

ББК 81.2 ФРАН.

Ш79

*Издание осуществлено при участии издательства
«Интербук»*

Шорец Г.Д.

**Ш79 Самоучитель французского языка. — Ростов н/Д:
«Феникс», 2003. — 416 с. (Серия «Учебники»).**

Настоящее пособие предоставляет Вам возможность самостоятельно овладеть основами французского языка: научиться читать и переводить тексты средней трудности, говорить по-французски в пределах предлагаемого лексического и грамматического материала.

Для широкого круга лиц, желающих изучить французский язык самостоятельно.

ISBN 5-222-03522-0

ББК 81.2 ФРАН.

© Шорец Г. Д., 2003

© Лоточук Н. Н., макет, 2003

© Оформление, изд-во «Феникс», 2003

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый самоучитель предназначен для всех желающих изучить французский язык.

Он может быть рекомендован в качестве учебника на курсах иностранных языков, как пособие для студентов, изучающих французский язык, для учащихся и абитуриентов.

Самоучитель содержит вводную часть, 21 урок, приложения и дополнительный поурочный словарь.

Основным содержанием первых 9 уроков является нормативный курс французской фонетики. Материалы этих уроков дают возможность привить навыки правильной артикуляции звуков французского языка, научить читать с правильной ритмикой и интонацией, дать определенную сумму знаний по лексике и грамматике, которая может обеспечить работу по развитию навыков устной речи на начальном этапе изучения языка.

Грамматика вводится с первого урока частично, затем подробно объясняется и систематизируется в последующих уроках на базе более широкого языкового материала.

Последующие 12 уроков состоят каждый из:

- грамматических пояснений, которые представлены основными (самыми важными) грамматическими явлениями и конструкциями;
- основного текста, включающего изучаемые грамматические формы;
- новой лексики и выражений;
- лексических пояснений;
- диалога, позволяющего применить в речи полученные в уроке знания по данной тематике;
- лексико-грамматических упражнений, позволяющих закрепить изученный материал. Проверить правильность выполнения сложных заданий можно по ключам на странице 403.

Желаем успеха!

ЭТО ИНТЕРЕСНО И ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ

Дорогой читатель, надеемся, что предлагаемая информация поможет Вам в изучении языка и расширит ваш кругозор.

Изучать французский язык в отрыве от истории народа, его многовековой культуры, традиций, его настоящего и прошлого — нельзя.

Французский язык сформировался на территории Франции.

Франция (France), или Французская Республика



(République Française) — государство в Западной Европе. На Севере территория Франции омывается Северным морем, проливами Па-де-Кале и Ла-Манш; на Западе — Бискайским заливом Атлантического океана; на Юге — Средиземным морем. На Востоке Франция граничит с Бельгией, Люксембургом, ФРГ, Швейцарией, Италией, Монако; на Юге — с Испанией и Андоррой. По территории Францию (551 тыс. кв. км) можно сравнить с Украиной (603 тыс. кв. км).

Столица Франции — город Париж.

Франция разделена на 96 департаментов, а департаменты — на коммуны.

Глава государства — президент.

Основное население Франции — французы.

Национальным и государственным языком Франции является французский язык.

Это также язык части населения Бельгии, Швейцарии, Канады, населения Гаити и некоторых бывших или современных владений Франции в Африке и Америке. Французский язык является официальным и литературным в этих странах, а также в Люксембурге, Монако, Андорре, ряде стран Африки (Сенегал, Мали, Гвинея, Заир, Конго, Бенин, Бурунди и др.). На французском языке разговаривают более 80 миллионов человек.

Франция известна целой плеядой ученых с мировым именем, таких как Пьер и Мари Кюри, Жюлио Кюри, Лавуазье, Бертоле, Пастер, Фуко, Ланжевен и др.; просветителями: Дидро, Монтескье, Вольтер, Руссо; писателями-классиками: Стендаль, Мериме, Флобер, Гюго, Бальзак, Золя, Мопассан, Анатоль Франс, Ромен Роллан; современными поэтами и писателями: Луи Арагон, Андре Моруа, Франсуа Мориак, Андре Стиль, Жан-Пьер Шаброль, Поль Вайян-Кутюрье, Жан-Поль Сартр и многими другими.

Французский язык принадлежит к группе романских языков, образовавшихся от латинского языка. В группу романских языков кроме французского входят испанский, португальский, каталонский, провансальский, итальянский, румынский, молдавский и др.

Французский язык ведет свое начало от латыни, распространившейся на территории Галлии (современной

Франции) после ее завоевания Юлием Цезарем в 58-51 гг. до н. э. Как мы знаем из свидетельства самого Цезаря и других античных писателей, Галлия в те времена была населена народами, главным образом, кельтского происхождения (галлами), говорившими на своем кельтском (галльском) языке.

В результате завоевания Галлии римлянами латинский язык стал внедряться через школы и администрацию. Следует заметить, что на завоеванной территории распространялся не литературный язык, а народно-разговорный, на котором говорили римские чиновники, легионеры, торговцы.

В течение длительного периода латынь под влиянием кельтского языка на территории Галлии претерпела значительные изменения, которые и определили своеобразие французского языка по сравнению с другими романскими языками.

С появлением письменных памятников, написанных на французском языке, таких как «Песнь о Роланде», «Житие Святого Алексия», «Роман о Тристане» и др., появилась возможность проследить дальнейшие изменения французского языка в области произношения, морфологии, синтаксиса и словарного состава. Эти изменения оказались значительными, они затронули даже структуру языка и определили постепенный переход от синтетического строя, который был в латинском, к преимущественно аналитическому строю, который характерен для современного французского языка.

В результате расширения функций морфологических категорий и фонетических изменений французский язык утратил формы словоизменения и на смену им выработались другие средства связи между словами: порядок слов, служебные слова.

Сформировался новый французский язык, а вот буквы так и остались латинскими.

Во французском языке алфавит состоит из латинских букв.

Название — **АЛФАВИТ** — произошло от первых латинских букв:

АЛЬФА + БЕТА = АЛФАВИТ

Alphabet [alfabɛ]

Есть еще одно название — **АЗБУКА** —, которое возникло позже. Оно происходит от первых букв: **АЗ** — буква А, и **БУКИ** — буква В

АЗ + БУКИ = АЗБУКА.

Его придумали братья-болгары Кирилл и Мефодий. Поэтому наш алфавит иногда называют **КИРИЛЛИЦЕЙ**.

Вы должны выучить французский алфавит обязательно, так как его знание облегчит чтение французских слов и поиск их значений в словаре, где все слова размещены в алфавитном порядке.

Печатные буквы	Рукописные буквы	Название буквы	Изображает звуки
A a	<i>A a</i>	[a]	[a] [a]
B b	<i>B b</i>	[be]	[b]
C c	<i>C c</i>	[se]	[s] [k]
D d	<i>D d</i>	[de]	[d]
E e	<i>E e</i>	[æ]	[e] [ɛ] [ə]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]	[f]
G g	<i>G g</i>	[3e]	[g] [3]
H h	<i>H h</i>	[a]	-
I i	<i>I i</i>	[i]	[i]
J j	<i>J j</i>	[3i]	[3]
K k	<i>K k</i>	[ka]	[k]
L l	<i>L l</i>	[ɛl]	[l]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]	[m]

Печатные буквы	Рукописные буквы	Название буквы	Изображает звук
N n	<i>N n</i>	[ɛn]	[n]
O o	<i>O o</i>	[ɔ]	[ɔ] [o]
P p	<i>P p</i>	[pe]	[p]
Q q	<i>Q q</i>	[ky]	[k]
R r	<i>R r</i>	[ɛr]	[r]
S s	<i>S s</i>	[ɛs]	[s] [z]
T t	<i>T t</i>	[te]	[t]
U u	<i>U u</i>	[y]	[y]
V v	<i>V v</i>	[ve]	[v]
W w	<i>W w</i>	[dublɐ ve]	[v]
X x	<i>X x</i>	[iks]	[ks] [gz] [s] [z]
Y y	<i>Y y</i>	[igrɛk]	[i]
Z z	<i>Z z</i>	[zɛd]	[z]

ВВЕДЕНИЕ

Во французском алфавите 26 букв, многие из которых читаются по-разному, в зависимости от их позиции в слове, от надстрочных и подстрочных знаков. Значит, одна и та же буква может изображать различные звуки, а один и тот же звук может изображаться на письме разными буквами.

Чтобы уметь говорить по-французски, нужно прежде всего научиться правильно произносить звуки, изолированно и в потоке речи, а чтобы уметь читать по-французски, нужно усвоить соответствия между буквами и звуками. Поэтому, запоминая буквы, нужно одновременно запоминать и тот условный фонетический знак, который изображает звук, соотношенный с данной буквой.

Например, А, а — буква

[а] — знак, изображающий звук.

Запись речи при помощи системы фонетических знаков называется транскрипцией.

Фонемный состав французского языка выразился в знаках Международной транскрипции следующим образом:

Гласные: [i — e — ε — а | у — ø — œ |

u — o — ɔ — а | ã — õ — õ — ê]

Согласные: [p — b | f — v | t — d | s — z | ʃ — ʒ |

k — g | m — n — l — ɲ — r | w — ɥ — j].

Транскрибируются не только изолированные звуки, но и слова, и целые предложения. Транскрибируя слово или предложение, мы изображаем отдельно каждый слог, отделяя его от другого слога дефисом, и заключаем транскрибируемое слово или предложение в квадратные скобки. Заглавные буквы не выделяются.

Например: *para* — графическое изображение слова, [ра-ра] — фонетическое изображение слова. *Il reste* — графическое изображение предложения, [il-rest] — фоне-

тическое изображение предложения.

Количество фонетических знаков, отображающих произношение данного слова, не всегда совпадает с количеством букв, так как бывают буквы, которые не читаются, и бывают буквосочетания, которые произносятся как один звук.

Например, в словах:

beaucoup — 8 букв madame — 6 букв eau — 3 буквы
[bo-ku] — 4 звука [ma-dam] — 5 звуков [o] — 1 звук

Кроме того, одна и та же буква в зависимости от ее позиции в слове и от некоторых других признаков может произноситься по-разному. Например, буква *e* в слове *fer* произносится как открытый гласный [ɛ], а в слове *nez* как закрытый гласный [e]. Буква *o* в слове *rotte* произносится как чистый гласный [ɔ], а в слове *ront* — как носовой гласный [ɔ̃].

При помощи фонетических знаков записываются не только звуки и деление на слоги, но и отображается долгота гласного (после долгого гласного ставится двоеточие [a:r]), носовой характер гласного (над носовым гласным ставится волнистая черта [ɛ̃]), ударность слога (перед ударным слогом ставится знак ударения [ra-'dar]).

Таким образом, фонетическая транскрипция является наиболее точным отображением произношения. Поэтому в вводном курсе чтение любого слова и предложения нужно начинать с транскрипции. Только тогда, когда вы научитесь при помощи транскрипции правильно произносить, можно будет перейти к чтению буквенного написания слов и предложений, не прибегая к транскрипции.

Фонетическая система французского языка включает 15 гласных, 3-полугласных и 17 согласных звуков — т. е. 35 звуков, тогда как в алфавите всего 26 букв.

Наибольшие трудности представляют гласные звуки.

Гласные могут быть переднего ряда и заднего ряда, они могут быть открытыми и закрытыми, округленны-

ми и неокругленными, чистыми и носовыми. Чтобы понять эти определения, нужно представить себе артикуляционный (т. е. звукопроизводительный) аппарат, при помощи которого произносятся звуки.

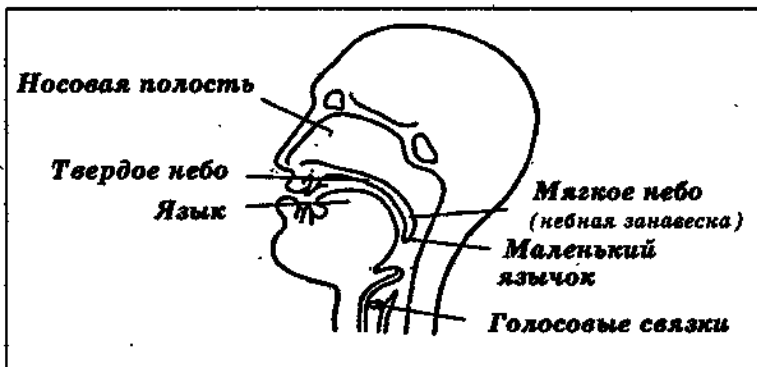


Рис 1. Схематический разрез органов речи

От положения языка зависит подразделение гласных на передние и задние, открытые и закрытые. От участия губ зависит подразделение гласных на округленные и неокругленные. От положения небной занавески зависит деление гласных на чистые и носовые.

При усвоении артикуляции каждого звука нужно точно соблюдать правильное положение языка, губ, небной занавески.

Все конкретные сведения и указания об артикуляции звуков вы получите в уроках «Вводного курса». Желательно, однако, чтобы вы заранее составили себе общее представление о звуковом строе французского языка.

Когда мы воспринимаем французскую речь на слух, первое, что обращает на себя внимание, — необычное для нас членение французской фразы.

Французская фраза делится не на слова (как русская фраза), а на группы слов. Каждая такая группа слов произносится слитно, никакие паузы между словами внутри группы не допускаются, ударение падает только на последний слог последнего слова в группе. Такие группы слов называются **ритмическими группами**.

В связи с тем, что слова внутри ритмических групп произносятся слитно, на одном дыхании, конечные звуки предыдущего слова соединяются с начальными звуками последующего слова, и это еще более стирает границы между словами внутри ритмических групп.

Поэтому, при первом восприятии на слух, французская речь ощущается как единый звуковой поток. Нужна специальная подготовка, чтобы научиться выделять в этом едином потоке ритмические группы и улавливать их словарный состав.

Гласные звуки французского языка отличаются напряженностью артикуляции. Все французские гласные, ударные и безударные, произносятся четко, энергично, при напряженной мускулатуре губ, языка, щек, неба. Французские гласные никогда не заглатываются, никогда не произносятся с призвукм другого гласного.

В речи необходимо четко произносить и противопоставлять долгие и краткие, открытые и закрытые, чистые и носовые гласные, так как от этого зависит смысл слов и фразы в целом. Часто достаточно произнести вместо открытого гласного закрытый, вместо чистого — носовой и наоборот, как мгновенно изменяется смысл сказанного.

Во французском языке нет гласных, которые были бы совершенно аналогичны русским. Лишь частично схожи гласные [i], [t], [ε], [a], [o], [u]. Гласные [œ], [ø], [y], [ø], [ɑ] и носовые в русском языке эквивалентов не имеют.

Согласные звуки французского языка отличаются тем, что они никогда не смягчаются перед гласными, а звонкие согласные на конце слов не оглушаются, как это свойственно русским звонким согласным.

Во французском языке есть звуки, которых совсем нет в русском языке, и есть такие, которые похожи на соответствующие звуки русского языка. Но это сходство всегда относительно.

ПОЛУГЛАСНЫЕ

Сонанты [j], [w], [ç] образуют особую группу звуков, называемых полугласными или полусогласными. Это название объясняется тем, что, подобно гласным, эти звуки лишены шумов трения и, подобно согласным, они являются неслогообразующими: они составляют один слог с последующим или предшествующим гласным:

lui [lɥi], travail [tra-vaj].

Учитывая трудности и специфику самостоятельного изучения звукового строя французского языка, ниже даются основные сведения о звуках французского языка в их графическом изображении (транскрипции) и с приблизительным эквивалентом их произношения на русском языке.

ЗНАКИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ И ИХ ЧТЕНИЕ

Знак	Значение	Приблизительное соответствие звукам русского языка	Пример
[a]	а переднего ряда	произносится как русское «а» в слове «дань»	table [tabl]
[ɛ]	е открытое	похож на русское «э» в слове «этот»	belle [bɛl]
[e]	е закрытое	похож на русское «е» в слове «дети»	été [e-te]
[i]	и закрытое	произносится как русское «и» в слове «нити»	ici [i-si]
[œ]	ев открытое	положение языка как при звуке [a], губы округлены	heure [œ:r]
[ɐ]	е беглое	похож на [œ], но короче и слабее	venir [vɔ-ni:r]
[ø]	ев закрытое	положение языка как при звуке [e], губы округлены	bleu [blø]
[y]	и закрытое	положение языка как при звуке [i], губы вытянуты вперед	fumer [fy-me]

Знак	Значение	Приблизительное соответствие звукам русского языка	Пример
[ɛ̃]	е носовое	носовое [ɛ], произносится как [ɛ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос	cinq [sɛ̃:k]
[œ̃]	eu носовое	носовое [œ], произносится как [œ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос	brun [brœ̃]
[ɔ]	о открытое	среднее между «о» и «а», губы округлены, похоже на «о» в слове «роль»	porte [port]
[õ] tro]	о закрытое	ближе к русскому «у», чем к «о», похоже на «о» в слове «окна»	metro [me-
[u]	он закрытое	произносится как русское «у» в слове «суп»	vous [vu]
[ɔ̃]	о носовое	носовое [ɔ], произносится как [ɔ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос	son [sɔ̃]
[ɑ]	а заднего ряда	близок к русскому «а» в слове «бал»	las [la]
[ɑ̃]	а носовое	носовое [ɑ], произносится как [ɑ] с выдыханием воздуха одновременно через рот и нос	blanc [blɑ̃]
[w]	он полугласный	краткое [u]	oui [wi]
[j]	йот	похож на «й» в словах «май», «йод»	bien [bjɛ̃]
[ɥ]	и полугласный	краткое [y]	huit [ɥit]
[b]	б согласный	произносится как русское «б» в слове «бак»	bureau [by-ro]
[p]	п согласный	произносится как русское «п» в слове «пар»	page [pa:ʒ]
[d]	д согласный	произносится как русское «д» в слове «дом»	date [dat]
[t]	т согласный	произносится как русское «т» в слове «ток»	tapis [ta:pi]
[ʒ]	ж согласный	произносится как русское «ж» в слове «жук»	geste [ʒɛst] jour [ʒu:r]
[ʒ]	г согласный	произносится как русское «г» в слове «гость»	gare [ga:r]
[ʃ]	ш согласный	произносится как русское «ш» в слове «шаг»	chaise [ʃe:z]
[k]	к согласный	произносится как русское «к» в слове «ком»	kepi [ke-pi]
[z]	з согласный	произносится как русское «з»	zero [ze-ro]

Знак	Значение	Приблизительное соответствие звукам русского языка	Пример
[s]	с согласный	в слове «зуб» произносится как русское «с»	six [sis]
[v]	в согласный	в слове «сон» произносится как русское «в»	vite [vit]
[f]	ф согласный	в слове «волк» произносится как русское «ф»	faute [fo:t]
[m]	м согласный	в слове «фон» произносится как русское «м»	mal [mal]
[n]	н согласный	в слове «мак» произносится как русское «н»	noir [nwa:r]
[ɲ]	гн согласный	в слове «нос» произносится как русское «нь»	campagne [kɑ:-paŋ]
[l]	л согласный	в слове «лень» похож на русское «ль» в слове «лик»	lire [li:r]
[r]	г согласный	похож на сильно вибрирующее «х» в слове «шахта»	rouge [ru:ʒ]

ЗНАКИ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЯВЛЕНИЯ РЕЧЕВОГО ПОТОКА

Знак	Значение	Примеры
[ˈ]	ритмическое ударение, ставится перед последним слогом ритмической группы	à la gare [a-la-ˈga:r]
[ˈˈ]	синтагмическое ударение, ставится перед последним слогом синтагмы	la camarade [lɑ-ˈˈka-ma-ˈrad]
[~]	связывание звуков (liaison), ставится между слогами	Elle aime. Elle va à
[˘]	сцепление звуков (enchaînement)	lagare. C'est assez.
[]	пауза (конец синтагмы)	chance [ʃɑ:s]
[:]	долгота, ставится после долгого звука	
[↑]	восходящий тон	
[↓]	нисходящий тон	
[v]	нисходяще-восходящий тон	

ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ

Во французской орфографии применяется ряд надстрочных знаков.

(^ˈ) — accent aigu [ak-sǎ-tɛ-ˈgy] употребляется для обозначения [e] закрытого: café [ka-ˈfe], décret [de-ˈkrɛ].

(^ˋ) — accent grave [ak-sǎ-ˈgra:v] употребляется для обозначения [ɛ] открытого: mère [mɛ:r], galère [ga-ˈlɛ:r].

(^ˆ) accent circonflexe [ak-sǎ-sir-kɔ̃-ˈflɛks] может стоять над любой гласной, кроме у, и указывает, что этот звук является долгим (историческая долготы): châte [ʃa:t], fête [fɛ:t], pâle [pa:l].

(^ˊ) tréma [tre-ˈma] обозначает, что гласная буква, над которой он стоит, должна произноситься отдельно от предыдущей гласной: naïf [na-ˈif], égoïste [e-ɡɔ̃-ˈist].

(^ˈ) apostrophe [a-pɔʁ-ˈtrɔf] обозначает опущение конечной гласной а, е перед словом, начинающимся с гласной или h немого: l'ami [la-ˈmi], l'exercice [lɛɡ-zɛr-ˈsis], l'hymne [limn].

В конце 9 урока помещены справочные таблицы. Каждый раз, когда у вас возникают затруднения в чтении, обращайтесь к ним.

Урок 1

Содержание урока

Звуки

Гласный [a].

Согласные [p], [b], [t], [d], [f], [v], [m], [n], [l], [r].

Буквы A a [a] B b [be] D d [de] F f [ef] L l [el] M m [em] N n [en] P p [pe] R r [er] T t [te] V v [ve]

I. Слогоделение и ударение

II. Правила слогоделения

Грамматика:

1. Виды слов во французском языке

2. Артикль

Буква A a [a] передает два звука:
[a] — переднего ряда, [ɑ] — заднего ряда

Гласный [a]

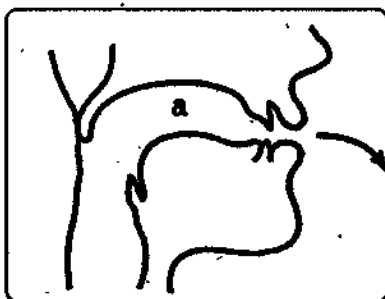
Звук	Характеристика звука	Буквы	Примечания
[a]	Открытый гласный переднего ряда	A, a A, ɑ	Значок (') над буквой a имеет смысловоразделительное значение: a — глагол («имеет») ɑ — предлог la — артикль là — наречие («там»)

При произнесении гласного [a] кончик языка упирается в нижние резцы; спинка языка располагается плоско; уголки губ слегка оттянуты, как бы в еле заметной улыбке.

[a — а — а ...]

Французский гласный [a] напоминает русское а в словах *дань, сталь*.

рис 2. Положение языка при произнесении [a] переднего



Согласные [p], [b], [t], [d], [f], [v]

Звук	Характеристика звука	Буквы и буквосочетания
[p]	Глухой согласный	P, p
[b]	Звонкий согласный	B, b
[t]	Глухой согласный	T, t, Th, th
[d]	Звонкий согласный	D, d
[f]	Глухой согласный	F, f, Ph, ph
[v]	Звонкий согласный	V, v

Согласные [p - b - t - d - f - v] называются шумными, так как при их артикуляции образуется шум. Шумные согласные делятся на пары, в которых сочетаются шумный глухой и шумный звонкий согласный:

[p - b] [t - d] [f - v]

Согласные [m], [n], [l]

Звук	Характеристика звука	Буквы
[m]	Сонант	M, m
[n]	Сонант	N, n
[l]	Сонант	L, l

Согласные [m], [n], [l] всегда являются звонкими и не имеют параллельных глухих согласных. Такие постоянно звонкие согласные называются сонантами. При произнесении сонантов участвует только голос, шума почти не слышно.

Все перечисленные согласные по артикуляции схожи с соответствующими русскими согласными, но имеют ряд отличий.

Согласный		Примечания
французский	русский	
[p]	п	Французская буква р читается как русская буква л. Не смешивайте с русским р. Двойные согласные читаются как один звук: парре [пар].
[b]	б	
[t]	т	
[d]	д	
[f]	ф	
[v]	в	
[m]	м	
[n]	н	
[l]	л	

В отличие от русских, французские согласные более напряженные, энергичные.

Так, при произнесении французских [p], [b], [m] нужно плотно сжать губы, а потом энергично размыкать их.

При произнесении [t], [d], [n] мускулы языка очень напряжены. Кончик языка смыкается с верхними зубами и альвеолами.

При произнесении [f], [v] нужно более крепко, чем мы к этому привыкли, изнутри прижимать нижнюю губу к верхним передним зубам.

Приготовьтесь к артикуляции [а]. Произнесите [а].

Сохраняя то же положение рта, произнесите, соблюдая правила артикуляции согласных:

[pa - ba - ta - da - fa - va - ma - na]

Сделайте упор на начальный согласный, подчеркивая четкость артикуляции.

[pa - ba] [fa - va] [ta - da] [ka - ga] * [ma - na]

*р Согласные [k - g] перед [a] немного смягчаются.

При произнесении конечного согласного округляйте слегка губы.

[pa - pat] [da - dat] [fa - fat] [na - nat]

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем.

[ba - nan] [sa - van]

Запомните!

Гласный перед конечным [v] является долгим: grave [gra:v] brave [bra:v] have [ba:v]

Буква L l [ɛl].

Звук [l] — согласный

Согласный [L] — сонант

При произнесении согласного [l] кончик языка упирается в альвеолы верхних зубов; выдыхаемый воздух проходит через щели, образованные между зубами и краями языка.

[l - l - l ...]

Французский [l] является звуком средним между русским твердым [л] и мягким [л'].

Запомните!

Конечный [l] в положении после согласного оглушается: sable [sabl].

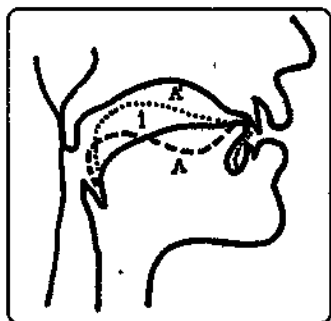


рис. 3. Положение языка при произнесении [l] сонанта

Французский звук [l] в отличие от русского л, никогда не смягчается. Чтобы избежать смягчения [l], следите за тем, чтобы не приподнималась средняя часть языка.

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[ba-'nal]

[fa-'tal]

[sa-'lad]

[ka-'nal]

[ba-'lad]

[ka-val-'kad]

Буква R r [ɛr]

Согласный звук [r]

Звук	Характеристика звука	Буква
[r]	Сонант	R, r

При произнесении согласного [r] грубированного кончик языка упирается в нижние резцы; задняя часть спинки языка приподнимается к мягкому небу; боковые края языка прижимаются к нижнему ряду зубов; маленький язычок под воздействием струи выдыхаемого воздуха начинает вибрировать.

Парижский вариант французского [r] имеет некоторые особенности. При его произнесении спинка языка принимает положение, необходимое для артикуляции последующего гласного. Маленький язычок опущен, но не вибрирует. Струя воздуха, проходя через образовавшуюся щель, создает звук трения.

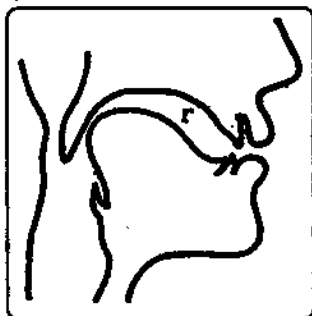


Рис 4. Положение языка при произнесении [r] парижского

Запомним!

1. Гласный перед конечным [r] является долгим: bar [ba:r]
2. Конечный [r] в положении после согласного оглушается: maître [metr].

Прочтите:

ra, rat, rab, ram [ra - rat - rab - ram]

pa, ga, ap, rat, rab, pab, dat, ram

Прочтите слова:

parade - парад

[pa-rad]

rame - весло

[ram]

avare - жадный

[a-ˈvar]

barbare - жестокий

[bar-ˈbar]

В ударном слоге гласный перед конечным [r], так же как перед конечным [v] удлиняется.

Произнесите:

[ta:r] [da:r] [pa:r] [ba:r] [fa:r] [va:r] [ma:r] [na:r]

Прочтите слова:

Помните, что конечные буквы t, d, s, e не читаются!

bar - бар

phare - фара

tard - поздно

[ba:r]

[fa:r]

[ta:r]

radar - радар

rare - редкий

part - часть

[ra-ˈda:r]

[ra:r]

[pa:r]

I. Слоговоеделение и ударение

Французские слова, как и русские, делятся на слоги. В слове столько слогов, сколько произносимых гласных.

Слог, оканчивающийся на произносимый гласный, называется открытым: [pa - na - ma]

Слог, оканчивающийся на произносимый согласный, называется закрытым: [dat]

Произнося любой конечный согласный, быстро прекращайте артикуляцию, чтобы избежать дополнительных призвуков.

Произнесите:

[dat] [pat] [fat] [pap] [dap] [paf] [tap]

Произнося конечные [m], [n], немедленно и энергично размыкайте губы, чтобы не допустить назализации предшествующего гласного.

Произнесите:

[ban] [bam] [dan] [dam] [tan] [tam]

Запомните, что конечные звонкие согласные [b], [d], [v] никогда не оглушаются.

Произнесите конечные звонкие согласные:

[pab] [dab] [fad] [fab] [mad]

Произнесите, следя за четким противопоставлением конечных глухих и звонких согласных:

[pap - pab] [dap - dab] [fat - fad] [tap - tab] [mat - mad]

Прочтите:

pa, ba, ta, da, fa, va, ma, na, la, ap, ab, at, ad, af, av, am,
an, al, pab, dab, tad, fab, nam, vap, nat, pad, lad.

В ударном слове перед конечным [v] гласный удлиняется, т. е. произносится более долго. Двоеточие после гласного указывает на его долготу.

Произнесите: [pa:v] [da:v] [fa:v]

Произнесите четко, различая конечный глухой [f] и конечный звонкий [v]:

[paf - pa:v] [taf - fa:v] [baf - ba:v]

Открытые слоги

ma	fa	ta	va
[ma]	[fa]	[ta]	[va]

Буква **в** на конце слова не читается и слог остается открытым:

pas	bas
[pa]	[ba]

Закрытые слоги

fat	paf
[fat]	[paf]

Буква **е** на конце слова не читается, и слог остается закрытым.

Прочтите следующие слова, состоящие из одного закрытого слога. Помните, что двойные согласные произносятся как один звук, а конечная буква **е** не читается:

date — дата	femme — женщина	nappe — скатерть
[dat]	[fam]	[nap]
dame — дама		rappe — авария
[dam]		[pan] полонка

Во французском слове ударным всегда является последний слог слова, независимо от числа слогов.

Прочтите, делая ударение на последних слогах:

ра-ра — папа	ba-na-ne — банан	ma-da-me — мадам
[pa-'pa]	[ba-'nan]	[ma-'dam]

II. ПРАВИЛА ФОНЕТИЧЕСКОГО СЛОГОДЕЛЕНИЯ

1. Когда один согласный находится между гласными, слоговая граница проходит перед согласным:

camarade [ka-ma-rad]

2. При наличии двух разных согласных, окруженных гласными слоговая граница проходит между согласными:

marcher [mar-'le], parler [par-'le].

3. Если же из двух согласных первый является шумным, а второй сонантом, слоговая граница проходит перед ними:

tablette [ta-blet], acrobate [a-krɔ-bat],
arithmétique [a-ri-tme-tik].

Примечание: — Группа «согласный + сонант» называется группой неделимых согласных.

4. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как один звук, слоговая граница проходит перед согласными:

adresser [a-dre-se].

5. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как удвоенный согласный, слоговая граница проходит внутри группы:

illégal [il-le-gal], il lit [il-li].

6. В группе трех согласных с *s* посередине слоговая группа проходит после *s*:

perspective [pers-peɛk-ti:v].

Грамматика (Grammaire)

I. Виды слов во французском языке

По степени синтаксической независимости словарный состав французского языка делится на две группы:

1. Слова **знаменательные**, которые употребляются в речи как самостоятельные члены предложения: существительное, глагол, прилагательное (за исключением местоименных прилагательных), независимые местоимения, числительное, наречие (за исключением служебных).

2. Слова **служебные**, т. е. слова, которые служат для выражения значения других слов в предложении. Сюда относятся прилагательные местоимения, артикль, детерминативы, предлоги, союзы, служебные наречия.

II. Артикль

Артикль — служебное слово, которое является признаком существительного и указывает на его род и число.

Во французском языке имеется **определенный** и **неопределенный** артикли. **Определенный** артикль употребляется перед названием предметов знакомых, о которых уже шла речь, а также перед существительными, взятыми в общем значении, например: la Terre (Земля).

Формы определенного артикля единственного числа

la — определенный артикль женского рода единственного числа

le — определенный артикль мужского рода единственного числа

Замечание! Не смешивайте два слова одинакового звучания:

le — артикль: le samarade

le — личное приглагольное местоимение мужского рода единственного числа, выступающее в роли прямого дополнения: le voilà! — вот он!

Как всякое служебное слово, артикль не имеет ударения, он ставится перед существительным и читается с ним слитно:

ж. р.	м. р.
la mère [la- <i>mɛ:r</i>] — мать	le père [lɛ- <i>pɛ:r</i>] — отец
la table [la- <i>tabl</i>] — стол	le frère [lɛ- <i>frɛ:r</i>] — брат

Если перед существительным стоит притяжательное прилагательное, артикль не употребляется:

sa place [sa-*plas*].

Перед именами собственными — названиями лиц артикль отсутствует:

Marthe, Anne.

Запоминаем, что перед существительным, начинающимся с гласного, артикль — la, le — имеет сокращенную форму l', которая сливается с первым слогом существительного:

l'arme — оружие [larm]	l'acte — дело, действие [lakt]	l'alpha — альфа [la- <i>lfa</i>]

Французские существительные имеют два рода: мужской и женский. Обратите внимание на то, что род существительного в русском и французском языках часто не совпадает:

la table (f) — стол (м. р.) le livre (m) — книга (ж. р.)

Прочтите и выучите слова:

- la [la] — определенный артикль
ж. р. ед. числа
à [a] — на, в (предлог, указывающий
направление, местонахождение)
sa [so] — его, ее, своя (притяжательное
прилагательное)

la place [la- <i>plas</i>] — место, площадь	avare [a- <i>va:r</i>] — жадный
brave [bro:v] — храбрый	la part [la- <i>pa:r</i>] — часть
la date [la- <i>dot</i>] — дата	la table [la- <i>tabl</i>] — стол
rare [ra:r] — редкий	madame [ma- <i>dam</i>] f — мадам
tard [ta:r] — поздно	la parade [la- <i>pa-rod</i>] — парад
papa [pa- <i>pa</i>] m — папа	Anne va [an- <i>vo</i>] — Аня идет

Запомните имена:

Marthe [mart] — Марта

Anne [an] — Аня

Прочтите:

Marthe va à la place. — Марта идет на площадь.

[mart-va^ˆa-la-^ˆplas]

Anne va à sa place. — Аня идет на свое место.

[^ˆan-va^ˆa-sa-^ˆplas]

Marthe parle. — Марта разговаривает.

[mart-parl]

Правила чтения

1. Буква **e** на конце знаменательных слов не читается:

la place [la-plas], la table [la-tabl]

2. Буквенное сочетание **th** читается как [t]:

Marthe [mart]

3. Буквенное сочетание **ph** читается как [f]:

phare [fo:r] — фара

4. Буквы **t, d** в конце слова обычно не читаются:

tard [ta:r]; la part [la-^ˆpa:r]

5. Перед гласными **e, i, y** буква **s** читается как [s]:

la place [la-plas], ici [i-si], palace, Marcelle, cycle.

Перед всеми остальными гласными и всеми согласными **s** читается как [k]:

la camarade [la-ka-ma-^ˆrad].

Самоконтроль

1. Перепешите следующие буквы и буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

D, d ; R, r ; M, m ; A, a, à ; V, v ; F, f ; T, t ; B, b ; N, n ;
Ph, ph ; Th, th ; P, p ; L, l.

Образец: D; d

[d]

Не забудьте, что **ph** читается [f], **th** [t].

2. Перепешите следующие слова и дайте их транскрипцию:

Образец: rame [ram]

rame, dame, date, femme, bas, rat, tard, ta, va, arme, las, malade, table.

3. Перед какими согласными гласный [a] в ударном слоге удлиняется? — ✓

Перепешите следующие слова и дайте их транскрипцию, проставив знак долготы гласного:

Образец: bar [ba:r]

bar, phare, tard, mare, rare, part, fard, bave.

[ba:r] [fa:r] [ta:r] [ma:r] , va:r, pa:r, fa:r, ba:v

4. Сформулируйте правило деления слова на слоги. Какие слоги называются открытыми? Какие слоги называются закрытыми?

5. На какой слог всегда падает ударение во французском слове? Перепешите следующие слова, дайте их транскрипцию, разделите на слоги и проставьте знак ударения:

Образец: papa [pa-'pa]

papa, radar, madame, avare, parade, Nana, barbare.

pa-'pa, ra-'da:r, ma-'da:m, a'va:r, pa-'ra:d, Na'n, ba-'ba:re

Не забудьте, там где нужно, поставить знак долготы после [a].

6. Назовите определенный артикль женского рода и слово.

7. В каком случае артикль не употребляется?

Урок 2

Содержание урока

Звуки

Гласный [ɛ] согласный [g]
Согласный [k] согласный [z]

Буквы

E e [œ] G g [ʒe] K k [ka] C c [se]
S s [ɛs] Q q [ky] Z z [zed]

1. Ритмические группы и ударение
2. Ритмическая долгота гласных
3. Сцепление

Грамматика:

1. Простое повествовательное предложение
2. Притяжательные прилагательные *ma, ta, sa*
3. Глагол *être* — быть
4. Оборот *c'est*

Буква E e передает звуки: [œ], [e], [ɛ], [ə].

Гласный [ɛ]

Звук	Характеристика звука	Буквы или буквосочетания	Положение	Примеры	Примечания
[ɛ]	Открытый гласный переднего ряда	E, e hè é ai, ai ei et est é	в закрытом слоге	toilette [twa- let] esthète [sa- tet], athlète, Adèle tête [t et] caisse [k es], maître [m str] Seine [s en], veine ballet [ba- le], velvet (3-е лицо ед. числа настоящего времени глагола être)	Значки ^ над буквой e указывают на ее открытое звучание. Буквосочетания ai, ei произносятся как один звук [ɛ]. Значок ' над буквой e указывает на ее закрытое звучание.

При постановке гласного [ɛ] открытого следует исходить из артикуляции [a]. Однако при произнесении [ɛ] спинка языка слегка приподнимается; задняя часть языка отодвинута назад; губы занимают нейтральное положение.

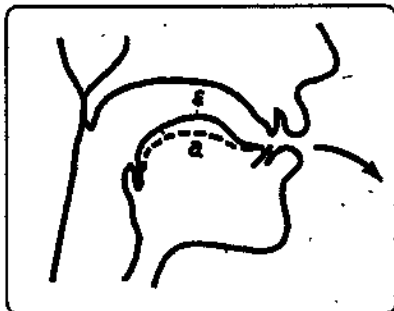


рис 5. Положение языка при произнесении гласного [ɛ]

Французский гласный [ɛ] напоминает э в слове *этот*.

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем.

[a-ˈdrɛ]	[va-ˈlɛ]	[a-ˈtlɛt]	[a-ˈdɛl]
[dɛ-ˈsɛ:r]	[mas-ka-rad]	[ɛks-ˈprɛ]	[ba-lɛ]
[ɛs-ˈtɛt]	[ga-ˈzɛl]	[gra-ˈmɛ:r]	[kra-ˈtɛ:r]
[ar-ˈkad]	[vɛl-vɛ]	[ma-ˈkɛt]	[fla-ˈnɛl]
[ɛks-ˈpɛ:r]	[par-ˈtɛ:r]		

Перед конечными [r] и [v], гласный [ɛ], так же как и гласный [a], в ударном слове удлиняется.

Произнесите:

[a:r] — [ɛ:r] [fa:r] — [fɛ:r] [ba:r] — [bɛ:r] [ma:r] — [mɛ:r] [ta:r]
— [tɛ:r] [na:r] — [nɛ:r] [ra:v] — [rɛ:v]

[ɛ] соответствует букве е в закрытом слове:

dette — долг	mer — море	verre — стакан
[dɛt]	[mɛ:r]	[vɛ:r]

[ɛ] соответствует букве è:

mère — мать	père — отец	après — после
[mɛ:r]	[pɛ:r]	[a-ˈprɛ]
très — очень	frère — брат	thème — тема
[trɛ]	[frɛ:r]	[tɛm]

[ɛ] соответствует букве ê:

tête — голова	prête — готовая	rêve — мечта
[tɛ:t]	[prɛ:t]	[rɛ:v]
fête — праздник	bête — животное	être — быть
[fɛ:t]	[bɛ:t]	[ɛtr]

[ɛ] соответствует буквосочетанию ai:

paix — мир	mais — но	faire — делать
[pɛ]	[mɛ]	[fɛ:r]
mai — май	air — воздух	affaire — дело
[mɛ]	[ɛ:r]	[a'fɛ:r]

Конечные согласные s, t, d, x и конечная гласная e не читаются:

tard	mère	après	paix	et
[ta:r]	[mɛ:r]	[a'prɛ]	[pɛ]	[ɛ]

Прочтите по горизонтали, четко произнося [a] и [ɛ]:

nette — nette	mare — mère	date — dette
[nat] [nɛt]	[ma:r] [mɛ:r]	[dat] [dɛt]
batte — bête	mare — mer	pas — paix
[bat] [bɛ:t]	[ma:r] [mɛ:r]	[pa] [pɛ]
la — laid	fard — faire	la — lait
[la] [lɛ]	[fa:r] [fɛ:r]	[la] [lɛ]

Произнесите звук [l] в сочетании с гласными [ɛ], [a]:

[al — ɛl — bal — bɛl — lam — lɛm — lan — lɛn — la:v — lɛ:v]

Прочтите:

elle — она	pêle-mêle — кое-как	lettre — письмо,
[ɛl]	[pɛ:l'mɛ:l]	[lɛtr] буква
belle — красивая	laine — шерсть	levre — губа
[bɛl]	[lɛn]	[lɛ:vr]
bal — бал	lait — молоко	malle — чемодан
[bal]	[lɛ]	[mal]

Так как двойные согласные читаются как одна согласная, а конечные согласные t, d, s и конечная гласная e не произносятся, то часто слова, которые пишутся различно, читаются одинаково:

tel — telle	bal — balle	mal — malle
[tɛl]	[bal]	[mal]
lait — laid	mère — mer	pars — part
[lɛ]	[mɛ:r]	[pa:r]

mais — mai
[mɛ]

air — aire
[ɛ:r]

I. Ритмические группы и ударение

При изучении деления слов на слоги вы узнали, что во французском слове ударным всегда является последний слог слова, независимо от числа слогов:

ère [ɛ:r], parlerre [par-ˈtɛ:r], caractère [ka-rak-ˈtɛ:r].

Однако в потоке речи многие слова теряют свое ударение, так как, в отличие от русского языка, во французской фразе ударением снабжается не отдельное слово, а группа слов, выражающая единую мысль.

C'est Marcelle. [sɛ-mar-ˈsɛl] — Это Марсель.

Это ударение создает характерный ритм французской речи и называется поэтому **ритмическим**. Последнее ритмическое ударение во фразе является самым сильным. Группа слов, имеющая одно ритмическое ударение, называется **ритмической группой**.

II. Ритмическая долгота гласных

Любой ударный гласный перед конечными произносимыми согласными [г — в — з — з] или группой [vr] становится долгим.

bar [ba:r], slave [sla:v], base [ba:z], plage [pla:ʒ]

Если за удлиняющим согласным следует другой произносимый согласный, долгота отсутствует.

Сравните:

bar [ba:r] — barque [bark]

Произнесите данные цепочки слов, делая ударение на последнем.

[dɛ-ˈsɛ:r]

[ɛks-ˈpɛ:r]

[la-ˈlwa:r]

[gra-ˈmɛ:r]

[par-ˈtɛ:r]

[ma-ˈdam-la-ˈvwa:r]

В слове *femme* буква *e* читается, как [a] — исключение.

Рассмотрим, что составляет единую ритмическую группу.

Служебное слово, которое стоит перед существительным, артикль, указательное, притяжательное, неопределенное прилагательное никогда не бывает ударным и составляет с существительным единую ритмическую группу, т. е. сливается с ним, как слоги в слове. В такой ритмической группе ударение ставится на последнем слоге ритмической группы.

Прочтите слитно, единой ритмической группой, определенный артикль и существительное женского рода.

Помните, что артикль собственного значения не имеет:

la date	la mère	la tête
[la-'dat]	[la-mæ:r]	[la-'ts:t]
la paix	la terre	la fête
[la'pæ]	[la-'ts:r]	[la-'fɛ:t]

Вспомните, что перед существительным, начинающимся с гласного, артикль *la* имеет сокращенную форму *l'*.

Прочтите:

l'arme — оружие	l'aide — помощь
[larm]	[led]
l'aile — крыло	l'ère — эра
[lel]	[lɛ:r]
l'affaire — дело	[la-'fɛ:r]

Прочтите слитно, единой ритмической группой, притяжательное прилагательное (*ma* — «моя», *ta* — «твоя», *sa* — «его, ее») и существительное:

моя мама	ma mère	ta mère	sa mère
	[ma-'mɛ:r]	[ta-'mɛ:r]	[sa-'mɛ:r]
мой долг	ma dette	ta dette	sa dette
	[ma-'dɛt]	[ta-'dɛt]	[sa-'dɛt]
мой праздник	ma fête	ta fête	sa fête
	[ma-'fɛ:t]	[ta-'fɛ:t]	[sa-'fɛ:t]

Служебные слова-местоимения, которые стоят перед глаголами, тоже никогда не бывают ударными и состав-

дают с глаголом единую ритмическую группу с ударением на последнем слоге.

Прочтите слитно, единой ритмической группой, местоимение и глагол:

elle part — она уезжает	[ɛl-ˈpa:r]
elle mène — она ведет	[ɛl-ˈmɛn]
elle frappe — она стучит	[ɛl-ˈfrap]
elle plaît — она нравится	[ɛl-ˈplɛ]
elle fait — она делает	[ɛl-ˈfɛ]
elle ferme — она закрывает	[ɛl-ˈfɛʁm]
elle met — она кладет	[ɛl-ˈmɛ]

III. Ритмические группы и сцепление

Если в ритмической группе глагол начинается с гласного, а предшествующее слово заканчивается на произносимый согласный, то в произношении этот согласный сливается с первым слогом глагола. Такое явление называется сцеплением. Мы будем обозначать сцепление верхней дугой ^.

Различают два вида сцепления:

1. Согласный + гласный

Elle^est belle. [ɛ-leˈbɛl] — Она красивая.

2. Гласный + гласный

Elle va^à Cannes. [ɛl-ˈva-a-ˈkan] — Она едет в Канн.

Длительность гласного перед сцеплением сокращается.

Сравните:

Claire [kle:r]. — Claire^est là. [kle:rɛ-ˈla] — Клэр там.

Проанализируйте и прочтите:

elle	{	elle^est — она есть...	elle	{	Elle^a — она имеет
[ɛl]			[ɛl]		
est			a		
[ɛ]		[ɛ-ˈlɛ]	[a]		[ɛ-ˈla]

elle [ɛ l]	} elle aime — она любит, ей нравится	[ɛ l]	} elle aide — она помогает
aim e [ɛ:m]		aide [ɛ d]	

elle [ɛ l]	} elle appelle — она зовет	[ɛ l]	} elle arrête — она останавливает
appelle [a-pɛl]		arrête [a-rɛ:t]	

Именное сказуемое также составляет с местоимением 3-го л. ед. ч. одну ритмическую группу с обязательным сцеплением.

Прочтите, делая сцепление:

Elle est brave. Elle est prête.

[ɛ-lɛ-ˈbra:v] [ɛ-lɛ-ˈprɛ:t]

Она храбрая. Она готова.

Elle est malade. Elle est belle.

[ɛ-lɛ-ma-ˈlad] [ɛ-lɛ-ˈbel]

Она больна. Она красивая.

Ударение в каждой ритмической группе находится на последнем слове всей группы. В результате сцепления конечный звук предыдущего слова и начальный звук последующего слова могут соединяться в один слог, что приводит к стиранию границ слов. Это составляет наибольшую трудность при восприятии французской речи на слух.

Отработайте данные серии фраз. Следите за сцеплениями и интонацией.

1) est 3-е л. ед. ч. глагол. être <i>быть</i>	Elle est là ↓. — Elle est belle ↓. Elle est très belle ↓.	Она здесь. Она красивая.
2) là там, здесь	Anne est là. — Anne est belle. Marthe est là. — Marthe est belle.	Она очень красивая.
3) très очень	Adele est là. — Adele est belle. Claire est là. — Claire est belle. Elle part. — Elle va à Cannes. Anne part ↓. — Anne va à Cannes ↓. Marcelle part. — Marcelle va à Versel ↓. Bernard part. — Bernard va à Clamart ↓.	Она уезжает. Она едет в Канны.

Paris, Marcelle, Cannes, Versel, Clamart — города Франции.

Буквы: С с [se]

Передают звуки: [s] [k]

S s [ss]

[s] [z]

Z z [zɛd]

[z]

Согласные [s], [z]

Французское [s] по сравнению с русским с — звук более энергичный. По артикуляции французское [s] — звук более передний. Щель между передней частью языка и твердым небом для французского [s] гораздо уже, чем для русского с. Кончик языка упирается в нижние зубы, а боковые стороны языка прижимаются к верхним коренным зубам. Язык не касается ни твердого неба, ни верхних резцов.

Звук [z] является звонкой параллелью звука [s]. Похож на русский звук [з], но более напряжен.

Звук	Характеристика звука	Буквы и буквосочетания	Положение	Примеры
[s]	Глухой согласный	а		caste [kast], astre, ministre.
		с	перед е, i, у	Исключение: Alsace [al-'zas] cigare [si-'gar], caprice, pièce, cynisme.
		ç		ça [sa], façade
		ас	перед е, i, у	scène [sen], discipline
		ас		pressé [prɛ-'se], assez, passage
		ti	перед гласными	inertie [i-nɛr-'al], initiative.
		х	в словах	Исключение: amitié [a-mi-'tje].
		а	на конце слова	dix [dis], six [sis] mars [mars] (исключение)

Согласный звук [s]

Прочтите слова и предложения. Буквы s, as, c (перед е, i, у) читаются [s]:

salle — комната

sel — соль

cette — эта

[sal]

[sel]

[set]

adresse — адрес [a-'dres]

salade — салат [sa-'lad]

salaire — заработная плата

veste — куртка

[sa-'lɛ:r]

[vest]

trace — след

elle laisse — она оставляет

[tras]

[ɛl-'lɛs]

elle sait — она знает

elle traverse — она пересекает

[ɛl-'sɛ]

[ɛl-tra-'vers]

la place — cette place — ma place — ta place — sa place

[la-'plas] [sɛt-'plas]

[ma-'plas]

[ta-'plas]

[sa-'plas]

В том случае, если указательное прилагательное стоит перед существительным, начинающимся с гласного, имеет место сцепление:

cette adresse — этот адрес

Прочтите по горизонтали:

l'adresse

cette adresse

l'ère

cette ère

[la-'dres]

[sɛ-ta-'dres]

[ɛ:r]

[sɛ-tɛ:r]

l'aide

cette aide

[lɛd]

[sɛ-'tɛd]

Согласный звук [z]

Произнесите: [sa-za] [sɛ-ze].

Произнесите: [a:z] [ɛ:z]. Перед согласным [z], так же как и перед согласными [r], [v], гласный в ударном слоге удлиняется.

Прочтите:

base — основа

seize — шестнадцать

[ba:z]

[sɛ:z]

phrase — фраза

thèse — диссертация

[fra:z]

[tɛ:z]

Прочтите служебное слово и существительное как единую ритмическую группу. Читайте по горизонтали:

la base — cette base

la phrase — cette phrase

[la-'ba:z] [sɛ:t-'ba:z]

[la-'fra:z]

[sɛt-'fra:z]

la thèse — cette thèse

[la-'tɛ:z] [sɛt-'tɛ:z]

Буква G g [ʒə]

Согласный звук [g]

Звук	Характеристика звука	Буквы и буквосочетания	Позиционные ограничения	Примечания
g	Звонкий согласный	G, g Gu, gu	Перед всеми буквами, кроме e, i, y, n. Нет.	Буква n после g не читается.

Звук [g] является звонкой параллелью звука [k]. Артикуляция [g] такая же, как и артикуляция [k], но язык менее напряжен и голосовые связки вибрируют.

По сравнению с русским г французский [g] артикулируется более энергично.

Пронесите:

[ka - ga] [kas - gas] [lak - lag] [sak - sag]
[ka:z - ga:z] [ka:r - ga:r] [ik - ig] [kri - gri]

Прочтите:

gare — вокзал	guide — гид	règle — правило
[ga:r]	[gid]	[rɛgl]
guerre — война	gai — веселый	maigre — худой
[gɛr]	[gɛ]	[mɛgr]
garder — хранить	grammaire — грамматика	
[gar-'de]	[gra-'mɛ:r]	
grave — серьезный	glace — лед	gris — серый
[gra:v]	[glas]	[gri]
cigarette — сигарета	bague — кольцо	fatigué — усталый
[si-ga-'rɛt]	[bag]	[fa-ti-'ge]

Буква: К к [ка] Q q [ку]

Звук: [к]

Согласный звук [к]

Звук	Характеристика звука	Буквы и буквосочетания	Позиционные ограничения	Примечания
[к]	Глухой согласный	С, с Qu, qu К, к	Перед всеми буквами, кроме е, і, у Нет Нет	Буква и после q не читается

Для произнесения [к] нужно коснуться языком нижних передних зубов, задняя спинка языка смыкается с мягким небом. По сравнению с русским к французский [к] артикулируется более энергично и напряженно.

Произнесите:

[ка-кэ-ке-ки], [ka:v-kas-ki:r-kəl-kəs]

Прочтите:

ca, cla, cra, cri, crai, qui, quai, qua

café — кофе, кафе

[ka-'fe]

capitale — столица

[ka-pi-'tal]

quatre — четыре

[katr]

kilo — кило(грамм)

[kilɔ]

kiosque — киоск

[kjosk]

quitter — покидать

[ki-'te]

critique — критика

[kri-'tik]

cahier — тетрадь

[ka-'je]

quartier — квартал

[kar-'tje]

qualité — качество

[ka-li-'te]

climat — климат

[kli-'ma]

kangourou — кенгуру

[kɑ̃guru]

écrire — писать

[e-'kri:r]

article — статья

[ar-'tikl]

clinique — клиника

[kli-'nik]

fabrique — фабрика

[fa-brik]

classe — класс
[klas]

physique — физика
[fi-'zik]

Не забывайте, что буква *c* читается [k] и [s] в зависимости от следующей буквы.

Прочтите вслух, проверяя себя:

С читается [s] перед e, i, y	С читается [k] перед всеми остальными буквами:
pièce ici ciel merci cesser facile	cravate écrire capitale clé clair casser

Грамматика (Grammaire)

I. Простое повествовательное предложение

Как и в русском языке, простое повествовательное предложение состоит из двух главных членов: подлежащего и сказуемого. Подлежащее может быть выражено

1) существительным:

Sa mère parle. — Ее мать разговаривает.

Marcelle parle. — Марсель разговаривает.

2) местоимением:

Elle parle. — Она разговаривает.

Сказуемое может быть:

1) глагольным: *Elle appelle.* — Она зовет.

2) именным: *Elle est malade.* — Она больна.

Французское повествовательное предложение характеризуется прямым порядком слов, т. е. сначала идет подлежащее, затем сказуемое, дополнения, обстоятельства. Обратите внимание, как меняется значение фразы в зависимости от порядка слов.

Подлежащее	Сказуемое	Прямое дополнение
Claire Клара	appelle зовет	le père. отца.
Le père Отец	appelle зовет	Claire. Клару.

II. Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные, так же как артикль, определяют существительное и указывают на его род и число. Они ставятся перед существительными и заменяют артикль. Как все служебные слова, они безударны.

Притяжательные прилагательные женского рода единственного числа:

1-е л. ma	моя, мой	(ma carte, ma mère, ma table)
2-е л. ta	твоя, твой	(ta place, ta carte, ta mère)
3-е л. sa	его, ее	(sa table, sa place, sa mère)

III. Глагол être «быть»

Глагол être часто употребляется в роли глагола-связки в составном сказуемом. В отличие от русского языка, где в настоящем времени связка обычно опускается, во французском языке употребление глагола-связки обязательно:

Cette place est belle. Эта площадь красивая.

IV. Оборот c'est

Оборот c'est состоит из указательного местоимения среднего рода се «это» и глагола être в 3-м лице единственного числа. Апостроф указывает на выпадение гласного:

c'est ma mère, c'est vrai [sɛ-vʁɛ] — это верно.

Ça — разговорная форма, употребляемая в устной речи: ça va, c'est ça.

Вопросительная форма оборота *c'est* образуется путем перестановки глагола и местоимения:

Est-ce ta veste? [ɛs-ta-vest] — Это твоя куртка?

Или с помощью интонации, где сохраняется прямой порядок слов:

Elle est là? [ɛ-lɛ-ˈla] — Она там?

Слова и выражения к фразам.

camarade [ka-ma-ˈrad] *f, m* — товарищ, подруга
elle parle à ... [ɛl-parl-a] — она разговаривает с к. л.
la salle [la-sal] — зал, аудитория, комната
est [ɛ] — 3-е лицо ед. числа глагола *être* — быть
clair, e [kle:r] — светлый(ая)
cette [set] — эта
elle marche [ɛl-ˈmarʃ] — она идет
la femme [la-ˈfam] — женщина, жена
elle traverse [ɛl-tra-ˈvɛrs] — она пересекает,
 переходит *c'est* [sɛ] — это есть
la mère [la-mɛ:r] — мать
la veste [la-vest] — куртка
la gare [la-ga:r] — вокзал
C'est Claire [sɛ-kle:r] — Это Клер.
Est-ce Claire? [ɛs-ˈkle:r] — Это Клер?

Закройте перевод фразы листиком. Прочтите, переведите. Затем проверьте правильность перевода:

Cette salle est belle. — Эта комната красивая.

[set-sa-lɛ-ˈbɛl]

Elle est claire. — Она светлая.

[ɛ-lɛ-ˈkle:r]

Ma mère parle à Adèle. — Моя мама разговаривает с Адель.

[ma-ˈmɛ:r-parl-a-a-ˈdɛl]

Elle a mal à la tête. — У нее болит голова.

[ɛ-la-ˈmal-a-la-ˈtɛ:t]

Elle va à la mer. — Она едет на море.

[ɛl-ˈva-a-la-ˈmɛ:r]

Elle appelle Annette. — Она зовет Аннет.

[ɛ-la-ˈpɛl-a-ˈnɛt]

Claire marche. — Клер идет.

[kle:r-'mar]

Elle va à la gare. — Она идет на вокзал.

[el-va-a-la-'ga:r]

Elle traverse la place. — Она пересекает площадь.

[el-tra-'vers-la-plas]

C'est Claire. — Это Клер.

[sɛ-'kle:r]

C'est sa mère. — Это ее мама.

[sɛ-sa-'mɛ:r]

Claire aime sa mère. — Клер любит свою маму.

[kle-rɛm-sa-mɛ:r]

C'est sa veste. — Это его (ее) куртка.

[sɛ-sa-'vest]

Cette veste est belle. — Эта куртка красивая.

[set-'ves-te-'be:l]

Est-ce ma table? — Это мой стол?

[ɛs-ma-'tabl]

C'est ta table. — Это твой стол.

[sɛ-ta-'tabl]

Elle a mal à la tête. — У нее болит голова.

Запомните имена:

Claire — Клер, Adèle — Адэль, Annette — Аннет,

[rle:r]

[a-'dɛl]

[a-'nɛt]

Albert — Альберт,

Pascal — Паскаль.

[a-lbɛ:r]

[pa-'skal]

Правила чтения

1. Буква **s** произносится как звук [s]: la salle [la-sal], кроме случая, когда она находится между гласными и читается как [z]:

ils disent [il-di:z], le désert [lə-de-zɛ:r], la chaise [la-ʃɛ:z]

Удвоенное **s** читается как [s]:

la classe [la-klas], le dessert [lə-dɛ-sɛ:r]

2. Буквы **p**, **s** на конце слов обычно не читаются:

Albert [al-'bɛ:r], Bernard, dessert, drap, Arles [arɪ].

3. Удвоенная согласная обычно читается, как одна: dessert [dɛ-'sɛ:r], ballet, adresse, cannes [kan]

4. Буква ç читается как [s]: façade [fa-'sɑd].

5. Сочетание qu всегда читается как [k]:

quatre [katr], qui [ki], que [kə]

6. Буква g читается как [ʒ] перед e (gerbe [ʒɛrb]); (gilbert [ʒil-'bɛ:r]); у (gymnastique [ʒim-'nas-tik]). Во всех остальных случаях g читается как [g]:

garde [gard], grippe [grip]

7. Буква c на конце слов после согласных и чистых гласных читается как [k]:

avec [a-'vɛk], parc [park].

8. Буквосочетание ch читается как [k] перед согласным: technique [tek-'nik].

9. Буквосочетание ck читается как [k]:

nickel [ni-'kɛl], bifteck.

10. Буквосочетание kh читается как [k] в иностранных заимствованиях: khan [kɑ̃], kolkhoz [kɔl-'ko:z].

11. Буквосочетание squ читается как [k]:

grecque [grɛk].

12. Буквосочетание gh читается как [g]:

ghilde [gild].

Прочтите и переведите:

Marcelle

Albert. — Ça va, Pascal?

Pascal. — Ça va! Pas mal.

Albert. — Marcelle est là?

Pascal. — Elle est là. Elle fait sa malle.

Albert. — Ah? Elle part, Pascal?

Pascal. — C'est ça, ma femme va à Cannes.

Albert. — Avec sa camarade Anne?

Pascal. — C'est vrai, Albert. Elle aime la mer.

Albert. — Ah! La mer est très belle. N'est-ce pas, Marcelle?

la femme [la-'fam] — женщина, жена
 c'est ça — так, правильно
 la mer — море
 ça — это (разг.);
 ça va? — как дела?
 ça va! — все хорошо!
 mal — плохо;
 pas mal — неплохо
 faire — делать;
 elle fait sa malle — она укладывает чемодан
 avec — с (предлог)
 ah! восклицание
 n'est-ce pas? [ne-vo-'pa]
 — не так ли?



В слове *pas* произносится [a] заднее: [po], для чего язык оттягивается назад.

Самоконтроль

1. Перепишите следующие буквы и буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

D, d; R, r; M, m; A, a, à; V, v; F, f; T, t; B, b; N, n; Ph, ph;
 Th, th; P, p; L, l; E, è; C, ç; S, s; Z, z; ss, ai, ei, é
 Образец: D, d

[d]

Не забудьте, что ph читается [f], th [t].

2. Перепишите следующие слова и дайте их транскрипцию:

Образец: rame [ram]

rame, natte, dame, date, prête, bas, rat, tard, être, nappe, ta, va, panne, arme, las, malade, table, est, paix, thème.

3. Перед каким согласным гласный в ударном слоге удлиняется?

Перепишите следующие слова и дайте их транскрипцию, поставив знак долготы гласного:

Образец: bar [ba:r]

bar, phare, tard, mare, rare, part, fard, brave, mère, père, faire, frère, affaire.

4. В каких трех случаях буква *e* читается [ɛ]? Как читаются буквосочетания *ai*, *ei*?

5. Перед какими гласными *s* читается [s]? Напишите несколько слов, в которых *s* читается как [s]. Напишите, в какой позиции буква *z* читается [z]? Назовите несколько слов, в которых *z* читается [z].

6. Прочтите следующие существительные с артиклями *la* или *l'*:

tête, affaire, fête, lettre, ère, aide, place, adresse, presse.

7. Употребите перед данными существительными женского рода указательное прилагательное *cette* («эта»):

salle, tasse, phrase, malle, place, veste, dette, lettre, femme.

Образец: date — *cette date*

8. Прочтите глагольные формы и выучите их наизусть. Делайте сцепление там, где это нужно. Что такое сцепление?

elle a — она имеет

elle est — она есть

elle va — она идет

elle mène — она ведет

elle frappe — она стучит

elle appelle — она зовет

elle part — она уезжает

elle fait — она делает

elle parle — она говорит

elle plaît — она нравится

elle met — она кладет

elle laisse — она оставляет

elle ferme — она закрывает

elle traverse — она пересекает

elle aide — она помогает

Урок 3

Содержание урока

Буквы: I i [i] H h [a] Y y [igrək]

Звуки: гласный [e] гласный [i]

1. Связывание

Грамматика:

1. Личные приглагольные местоимения 3-го лица
2. Глаголы I группы
3. Множественное лицо имен существительных
4. Определенный артикль множественного числа
5. Притяжательные прилагательные *mes, tes, ses*
6. Указательные прилагательные
7. Неупотребление артикля при обращении
8. 3-е лицо единственного лица глаголов III группы
9. Неупотребление артикля перед именами собственными

Гласный [e]

Звук	Характеристика звука	Буквы и буквосочетания	Положение	Примеры
[e]	Закрытый гласный переднего ряда	é		café [ka-'fe], bébé, béret, général, thé, allée, télégraphe, délicat
		er	на конце слова	aller [a-'le], répéter, marcher, piquer
		ez	на конце слова	allez [a-'le], cache-nez, marchez, répétez
		es	в односложных словах	les [le], mes, tes, ses, des, ces
		et	союз	et [e]
		ai	в словах	quai [ke], gai [ge], j'ai [se]

При постановке гласного [e] закрытого следует исходить из артикуляции [ɛ] открытого. Однако при произнесении [e] уголки губ оттянуты; спинка языка приподнята к небу; края языка прижаты к верхним коренным зубам.



рис. 6. Положение языка при произнесении [e] закрытого

Французский гласный [e] напоминает русское э в слове *эти*. **Запомните!**

При произнесении [e] сильнее прижимайте края языка к верхним коренным зубам.

Прочтите слова с конечным [e]:

année — год

[a-ˈne]

passé — прошлое

[pa-ˈse]

armée — армия

[ar-ˈme]

thé — чай

[te]

été — лето

[e-ˈte]

Прочтите по горизонтали каждую пару слов. Четко противопоставляйте [ɛ] — [e]!

mais — mes

[mɛ] [me]

lait — les

[lɛ] [le]

est — et

[ɛ] [e]

sait — ses

[sɛ] [se]

tais — tes

[tɛ] [te]

dés — des

[dɛ] [de]

Произнесите отчетливо [ɛ], [e] в одном и том же слове:

élève — ученик

[e-ˈlɛ:v]

Répète! — Повтори!

[re-ˈpɛt]

célèbre — знаменитый

[se-ˈlɛbr]

adresser — адресовать

[a-ˈdʁɛ-ˈse]

aller — идти

[a-ˈle]

pressé — торопливый

[prɛ-ˈse]

espérer — надеяться

[ɛs-pe-ˈre]

rester — оставаться

[rɛs-ˈte]

aimer — любить

[ɛ-me]

aider — помогать

[ɛ-de]

Буквы: I i [i], Y y [igrək]

Передаёт звук: [i]

Гласный [i]

[i] — самый закрытый гласный переднего ряда. При произнесении этого звука кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть спинки языка высоко поднята к твердому небу и почти касается его. Раствор рта меньше, чем для [e], углы рта сильно растянуты.

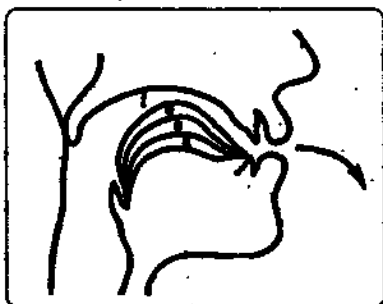


Рис 7. Сравнительная схема положения языка при произнесении гласных [a — e — e — i]

Запомним! Сохраняйте положение губ неизменным в течение всего звучания [i:] долгого: [si:r].

Звук	Характеристика звука	Буквы	Примеры
[i]	Закрытый гласный переднего ряда	i ï y	merci [mer-'si], mille, affiche, cirque, cabine, épique, chimie, naphthaline, carabine, appétit naïf [naif] cycle [sikl], hymne, cycliste, lyrique, physique, rythme, améthyste

Прочтите:

il — он ami — друг
[il] [a-'mi]
ils — они mari — муж
[il] [ma-'ri]
midi — юг, полдень
[mi-'di]
libre — свободный
[libr]

île — остров ville — город
[il] [vil]
idée — идея livre — книга
[i-'de] [li:vr]
Paris — Париж ici — здесь
[pa-'ri] [i-'si]
merci — спасибо
[mer-'si]

Запомните глаголы:

diner — обедать

[di-'ne]

terminer — заканчивать

[tɛr-mi-'ne]

écrire — писать

[e-'kri:r]

finir — заканчивать

[fi-'ni:r]

dire — сказать

[di:r]

Прочтите по горизонтали слова, правильно артикулируя [a — ε — e — i]:

a	— est	— et	— y
[a]	[ɛ]	[e]	[i]
datte	— dette	— dé	— dire
[dat]	[dɛt]	[de]	[di:r]
mare	— mère	— mes	— mi
[ma:r]	[mɛ:r]	[me]	[mi]
salle	— sel	— ses	— si
[sal]	[sɛl]	[se]	[si]

Прочтите предложения. Обратите внимание на сцепление и связывание. Не делайте пауз внутри ритмических групп:

Il arrive mardi. — Он прибывает во вторник.

[i-la-'rɛ:v-mar-'di]

Il est libre. — Он свободен.

[i-lɛ-'libr]

Il est artiste. — Он артист.

[i-lɛ-tar-'tist]

Il a des amis. — У него есть друзья.

[i-la-de-za-'mi]

Буква H, h [a/].

Звук немой.

Во французском алфавите есть буква, которая не читается и называется немой. Это буква H, h (аш).

Например:

hymne — гимн

[imn]

habiter — проживать

[a-bi-'te]

hiver — зима

[i-'vɛ:r]

trahir — предавать

[tra-'i:r]

habile — ловкий

[a-'bil]

hybride — гибрид

[i-'brid]

hesiter — колебаться

[e-zi-te]

Слов, которые начинаются с h, немного, подчиняются они тем же правилам сцепления и связывания, что и слова, начинающиеся с гласного.

Сравните по горизонтали:

il arrive — il hésite

[i-la-'ri:v] [i-le-'zit]

ils aiment — ils habitent

[il-'zɛ:m] [il-za-'bit]

elle imite — elle habite

[ɛ-li-'mit] [ɛ-la-'bit]

les années — les hivers

[le-za-'ne] [le-zi-'vɛ:r]

il est avare — il est habile

[i-le-ta-'va:r] [i-le-ta-'bil]

Правила чтения с буквой H h

Буква h во французском языке никогда не читается, но в отдельных случаях может играть определенную роль в произношении.

Буква h встречается в положении после согласной (например, Marthe), внутри слова между гласными и в начале слова перед гласной.

Буква h, стоящая внутри слова между гласными, указывает на раздельное чтение этих гласных:

sahier [ka-je], trahir [tra-i:r].

Буква h, стоящая в начале слова перед гласным, бывает двух родов:

а) h немое, перед которым имеют место явления связывания и выпадения гласного:

ils habitent [il-za-bit]

l'hectare [lɛk-ta:r].

б) h придыхательное, перед которым не допускается

ни связывание, ни выпадение гласного:

très haut [trɛ-o] le hamac [lə-a-mak] la horde [la-ɔrd].

Слова, начинающиеся с h придыхательного, обозначаются в словарях звездочкой: haut*.

Буква l на конце слов читается:

il [il], Michel [mi-ʃɛl].

1. Связывание (liaison)

Связывание является одним из видов соединения звуков во французском речевом потоке. В отличие от сцепления, связывание заключается в том, что конечная непронизносимая согласная одного слова произносится перед начальным гласным следующего слова и образует с ним единый слог.

Сравните:

Elle est là. [ɛ-lɛ-ˈla]

Elle est à Cannes. [ɛ-lɛ-ta-ˈkan]

В противоположность сцеплению связывание возможно только внутри ритмической группы. Связывание ударного слога с безударным не допускается и заменяется сцеплением.

Charles est acteur. [ʃar-lɛ-tak-ˈtœ:r]

Буквы s, z, x, непронизносимые в конце слова, связываясь с последующей гласной, приобретают звучание [z].

Мы будем обозначать связывание нижней дугой _.

Liaison делается между:

— артиклем и последующим существительным:

les adresses

[le-za-ˈdras]

les années

[le-za-ˈne]

les armées

[le-zar-ˈme]

les armes

[le-ˈzarm]

les ailes

[le-ˈzɛl]

les affaires

[le-za-ˈfɛ:r]

— притяжательным или указательным прилагательным и существительным:

mes élèves	ses élèves	dix arbres
[me-ze-'lɛ:v]	[se-ze-'lɛ:v]	[di-'zarbr]
tes élèves	ces élèves	six arbres
[te-ze-'lɛ:v]	[se-ze-'lɛ:v]	[si-'zarbr]

— местоимением и глаголом:

je les aime	Elles aiment	Elles aident	Elles appellent
[ʒə-le-'zɛ:m]	[ɛl-'zɛ:m]	[ɛl-zɛd]	[ɛl-za-'pɛl]

— прилагательным или числительным и существительным:

mes chers amis	ces belles allées	six heures
[me-ʃɛ:r-za-'mi]	[se-bɛl-za-'le]	[si-'zœ:r]

— глаголом-связкой и именной частью сказуемого:

il est acteur	c'est assez	elle est active
[i-lɛ-tak-'tœ:r]	[sɛ-ta-'se]	[ɛ-lɛ-tak-'ti:v]

— предлогом и следующим за ним словом:

chez elle	[ʃe-zɛl]

— наречием и прилагательным:

tres énergique	tres actif
[trɛ-ze-nɛr-'ʒik]	[trɛ-zak-'tif]

Запомните!

Связывание не допускается между

— подлежащим, выраженным существительным, и глаголом:

Charles aime la mer	[ʃa-ʁlɛ-ɛm-la-mɛr]

— союзом et и последующим словом:

partir et aller	Michel et Annette.
[par-ti:r-e-a-le]	[mi-ʃɛl-e-an-'nɛt]

Прочтите предложения с учетом сцепления и связывания:

Les années passent.	— Годы проходят.
[lɛ-za-'ne-'pa:s]	(связывание)
Elles appellent Adèle.	— Они зовут Адель.
[ɛl-za-'pɛl-a-'dɛl]	(связывание)

Elle laisse cette adresse.	— Она оставляет (этот) адрес.
[ɛl-ˈlɛs-sɛ-ta-ˈdʁɛs]	(сцепление)
Elles aiment les fêtes.	— Они любят праздники.
[ɛl-ˈzɛ:m-lɛ-ˈfɛ:t]	(связывание)
Cet élève est brave.	— Этот ученик — храбрый.
[sɛ-tɛ-ˈlɛ:v-ɛ-ˈra:v]	(сцепление)
Cette eleve est brave.	— Эта ученица — храбрая.
[sɛ-tɛ-ˈlɛ:v-ɛ-ˈbra:v]	(сцепление)
Elle est pressée.	— Она спешит.
[ɛ-lɛ-prɛ-ˈsɛ]	(сцепление)
Elle appelle sa mère.	— Она зовет свою мать.
[ɛ-la-pɛl-sa-ˈmɛ:r]	(сцепление)

Грамматика (Grammaire)

I. Личные приглагольные местоимения 3-го лица

il [il] — личное приглагольное местоимение 3-го л.
ед. ч. м. р. — он

ils [il] — личное приглагольное местоимение 3-го л.
мн. ч. м. р. — они

elle [ɛl] — личное приглагольное местоимение 3-го
л. ед. ч. жен. р. — она

elles [ɛl] — личное приглагольное местоимение 3-го
л. мн. ч. жен. р. — они

[s] на конце местоимений — признак множественно-
го числа, при чтении не произносится.

В сочетании с voilà для обоих родов употребляется
другое личное местоимение — les, выполняющее роль
прямого дополнения: les voilà. — Вот и они!

II. Глаголы I группы

Все французские глаголы делятся на три группы.
Наиболее многочисленной является I группа, в которую

входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на -er:

aimer — любить	parler — говорить
[ɛ-'me]	[par-'le]

В 3-м лице единственного числа настоящего времени глаголы I группы имеют окончание -e, которое не произносится.

Elle parle — Она разговаривает.
[ɛl-parl]

В 3-м лице множественного числа имеют окончание -ent, которое никогда не произносится. Поэтому глаголы I группы в 3-м лице единственного числа и 3-м лице множественного числа читаются одинаково, хотя пишутся различно:

Только когда глагол начинается с гласного, различие между 3-м лицом единственного числа и 3-м лицом множественного числа становится ощутимым благодаря связыванию.

Сравните по горизонтали:

elle aime - elles aiment	elle appelle - elles appellent
[ɛ-'lɛ:m] [ɛl-'zɛ:m]	[ɛ-la-'pɛl] [ɛl-za-'pɛl]
elle aide - elles aident	elle arrête - elles arrêtent
[ɛ-'lɛd] [ɛl-'zɛd]	[ɛ-la-'rɛ:t] [ɛl-za-'rɛ:t]

Выучите спряжение глаголов I группы, начинающихся с гласного. Обратите внимание на то, что в единственном числе происходит сцепление, а во множественном числе — связывание:

il aime	il aide	il appelle	il arrive
[i-'lɛ:m]	[i-'lɛd]	[i-la-'pɛl]	[i-la-'ri:v]
elle aime	elle aide	elle appelle	elle arrive
[ɛ-'lɛm]	[ɛ-'lɛd]	[ɛ-la-'pɛl]	[ɛ-la-'ri:v]
ils aiment	ils aident	ils appellent	ils arrivent
[il-'zɛm]	[il-'zɛd]	[il-za-'pɛl]	[il-za-'ri:v]

В повелительном наклонении глаголы I группы во 2-м лице единственного числа имеют окончание -e; во 2-м лице множественного числа — окончание -ez:

parle! — говори
[parl]

parlez! — говорите
[par-'le]

III. Множественное число имен существительных

Большинство имен существительных имеет во множественном числе окончание -s:

la place — les places [le-plas]

ma chaise — mes chaises [me-ʒ:z].

Окончание -s не читается. Следовательно, в речи различие между существительными единственного числа и существительными множественного числа выявляются только в формах служебных слов (артиклей, притяжательных, указательных прилагательных).

IV. Определенный артикль множественного числа

Les [le] — является определенным артиклем множественного числа обоих родов:

les tables — столы
[le-'tabl]

les frères — братья
[le-'frɛ:r]

Не смешивайте два слова одинакового звучания:

les [le] — артикль:

les frères — братья

les [le] — местоимение:

les voilà! — вот и они!
[le-vwa-'la]

Прочтите слитно, единой ритмической группой, артикль и существительное:

la tête — les têtes

la nappe — les nappes

la dette — les dettes

la femme — les femmes

la balle — les balles

la salle — les salles

la mère — les mères

la phrase — les phrases

V. Притяжательные прилагательные mes, tes, ses (мой, твой, его)

Mes, tes, ses являются притяжательными прилагательными множественного числа обоих родов. При наличии притяжательного прилагательного артикль при существительном не употребляется.

mes camarades [me-ka-ma-'rad]
ses frères [se-frɛ:r] — ее братья

Прочтите:

ma — моя, своя	mes — мои, свои
[ma]	[me]
ta — твоя, своя	tes — твои, свои
[ta]	[te]
sa — ее, его, свою	ses — ее, его, свои
[sa]	[se]

VI. Указательные прилагательные

Указательные прилагательные, так же как и притяжательные, указывают на род и число существительных и заменяют артикль.

Число	Муж. род	Жен. род
ед.	ce, cet — этот ce maître — этот учитель cet ami — этот друг	cette — эта cette carte — эта карта
мн.	ces — эти ces amis — эти друзья	ces — эти cartes — эти карты

Внимание!

Форма *cet* употребляется только перед существительными мужского рода, начинающимися с гласной или немой *h*:

cet arbre — это дерево
[se-'tarbr]

cet ami — этот друг
[se-ta-'mi]

Прочтите:

ma malle — mes malles
ta malle — tes malles
sa malle — ses malles
cette malle — ces malles

ma lettre — mes lettres
ta lettre — tes lettres
sa lettre — ses lettres
cette lettre — ces lettres

VII. Неупотребление артикля при обращении

Перед существительным, выступающим в предложении в роли обращения, артикль не употребляется.

Ça va, camarade! — Все хорошо, товарищ.

[sa-'va-ka-ma-'rad]

Camarades, répétez ces textes. — Товарищи, повторите

[ka-ma-'rad re-pe-'te se-'tɛkst] эти тексты.

VIII. 3-е лицо единственного числа глаголов III группы

В 3-м лице единственного числа настоящего времени большинство глаголов III группы имеют непроизносимое окончание -t:

lire — читать

il lit [il-li] — он читает

faire — делать

il fait [il-fɛ] — он делает

Прочтите глаголы:

finir — заканчивать

écrire — писать

[fi-'ni:r]

[e-'kri:r]

il finit — он заканчивает

elle écrit — она пишет

[il-fi-ni]

[ɛ-lek-ri:]

IX. Неупотребление артикля перед именами собственными

Перед именами собственными, обозначающими названия городов, артикль не употребляется: Paris.

Прочтите:

Ils habitent Paris. — Они живут в Париже.

[il-za-'bit-pa-'ri]

Ils arrivent mardi. — Они приезжают во вторник.

[il-za-'ri:v-mar-'di]

Mes amis rient. — Мои друзья смеются.

[me-za-'mi-'ri]

Ses amis habitent Lille. — Ее друзья живут в Лилле.

[se-za-'mi-a-bit-'lil]

Elle est habile. — Она ловкая.

[ɛ-le-ta-'bil]

Ils hésitent. — Они колеблются.

[il-ze-'zit]

Слова к фразам

répéter [re-pe-'te] — повторять

verbe *m* [verb] — глагол

préparer [pre-pa-'re] — готовить

fermer [fer-'me] — закрывать

élève [e-'le:v] — ученик, ученица

texte *m* [tekst] — текст

assez [a-'se] — довольно,

достаточно

la dictée [la-dik-'te] — диктант

difficile [di-fi-'sil] — трудный (ая)

elle fait (faire, III гр.) [ɛl-fɛ]

— она делает

exercice *m* [ɛg-zer-'sis]

— упражнение

il lit (lire, III гр.) [il-'li]

— он читает

très [trɛ] — очень vite [vit]

— быстро

elle dit (dire, III гр.) [ɛl-'di]

— она говорит

merci [mer-'si] — спасибо

livre *m* [li:vʁ] — книга

écrivez (écrire, III гр.) [ɛ-kri-'ve]

— пишите, напишите

la page [la-paʒ] — страница

il écrit [i-le-kri] — он пишет

Прочтите и переведите фразы:

Camarades, répétez les verbes: aimer, parler, marcher, traverser, préparer, fermer.

Thérèse parle à ses élèves.

Camarades, répétez ces textes!

Thérèse répète les verbes et les textes.

C'est assez, Thérèse!

Adèle, parle à tes élèves!

Thérèse, parlez à mes camarades!

Yves lit. Il lit très vite. Irène dit: «Merci, Yves, c'est assez».

Marie dit à ses élèves: «Camarades, fermez les livres et écrivez la dictée. Cette dictée est assez difficile».

Elise fait les exercices à la page quarte. Elle écrit vite.

Yves habite Paris. Est-ce sa ville natale? C'est sa ville natale. Les années passent.

Правила чтения

1. Буква *z* на конце слова не читается:

parlez [par-le], assez [a-se].

2. В окончании инфинитива глаголов на *-er* буква *r* не читается:

répéter [re-pe-te].

3. Буква *-s* на конце слова не читается:

les élèves [le-ze-'le:v]

4. Буква *s* читается как [z] между гласными:

basalte [ba-'zalt].

5. Буква *s* читается как [s] в остальных случаях:

salle [sal], valse, Seine, slave, vassal.

Запомните имена:

Thérèse [te-re:z] — Тереза

Marie [ma-ri] — Мария

Elise [ε-li:z] — Элиза

Adèle [a-dεl] — Адель

Yves [i:v] — Из

Irène [i-ɾεn] — Ирен

Самоконтроль

1. Перепишите следующие буквы и буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

E, é; I, i; ill; Y, y; è; Ai, ai; Ei, ei; iè; ê; Th, th; Ph, ph; Z, z; P, p.

2. Употребите перед существительными женского рода сокращенную форму определенного артикля:

idée, ère, arme, actrice, amie, année, adresse, aide, armée, élève.

3. В каких случаях буква *e* читается как [ε] и в каких случаях буква *e* читается [e]? Приведите по одному примеру на каждый случай. Перепишите следующие слова и дайте их транскрипцию. Не забудьте о де-

лении на слог:

fait, été, belle, laisser, ces, femme, thé, aller, seize, théâtre, les, frapper, aider, et, est, cesser, aimer, célèbre, rester, cette, espérer, élève, pressé, dès, des, lettre, fête, mais, traverser, répéter.

4. Проставьте местоимения множественного числа *ils, elles* и прочтите вслух глагольные формы:

... parlent	... laissent	... dinent
... ferment	... baissent	... décident
... frappent	... cèdent	... travaillent
... restent	... cessent	... terminent
... traversent	... passent	... préfèrent

5. Проставьте местоимения множественного числа *ils, elles* и сделайте связывание с последующим глаголом:

... arrêtent	... aident	... hésitent
... arrivent	... espèrent	... appellent
... aiment	... adressent	... habitent.

6. Составьте предложения, в которых употребите местоимения *il* или *elle*, глагол-связку *est* и одно из прилагательных или существительных:

Образец: *Elle est brave.*

brave, malade, avare, célèbre, triste, libre, habile, marié (mariée), banal (banale), fier (fière), prêt (prête), laid (laide), artiste, pianiste.

7. Напишите следующие глаголы в повелительном наклонении (во 2-м лице единственного и множественного числа):

marcher; parler; préparer; fermer.

8. Напишите следующие существительные во множественном числе:

la gare; sa table; ta camarade; cette place; la salle.

9. Переведите на французский язык:

1. Товарищи, повторите эти тексты. — 2. Тереза повторяет глаголы. — 3. Марта разговаривает со своими

учениками. — 4. Адель, поговорите с моей матерью. — 5. Тереза любит своих учеников. — 6. Этот вокзал красивый. — 7. Это твоя подруга? — 8. Это его мать? — 9. Паскаль и Марта живут в Париже. — 10. Это место — свободное. — 11. Он читает быстро. — 12. Она пишет быстро. — 13. Он читает статью. — 14. Годы проходят.

Урок 4

Содержание урока

Звуки

*полугласный [j] полугласный [ɲ]
согласный [j] согласный [ɲ]*

Буква J j [ʒi]

Грамматика:

1. Простое распространенное предложение.
Порядок слов в распространенном предложении.
2. Образование женского рода.
3. Неупотребление артикля перед названием профессии.

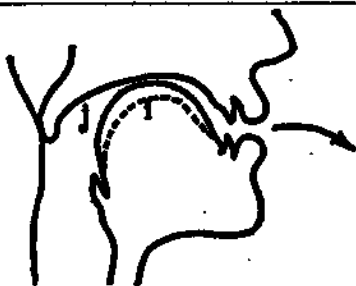
Полусогласный звук [j]

При постановке полусогласного [j] следует исходить из артикуляции [i]. Однако при произнесении [j] спинка языка приподнята выше и почти касается твердого неба; губы принимают положение, необходимое для произнесения следующего гласного, например, [ɛ].

рис 8. Положение языка при произнесении полусогласного [j]

[jɛ — jɛ ...]

Полусогласный [j] произносится в один слог с



последующим или предыдущим гласным:

[ma-'rjet], [mi-'rej].

Французский [j] напоминает русское й в словах *яд, елка*, но произносится более длительно и напряженно. На конце слова французский [j], в отличие от русского й (*май*), никогда не сокращается и звучит так же полно, как и в начале слова. Чтобы добиться этого, при переходе к [j] конечному губы следует слегка округлить.

Запомните!

Полусогласный [j] должен быть максимально чистым и звонким.

Звук Характеристика звука	Буквы и буквосочетания	Положение	Примеры
[j] Согласный оттенок гласного [i], несколько схожий с русским й	i	перед любым гласным	relief [ro-'ljɛf], maniaque, diète, carrière, dialecte Исключения: ville [vil] «город», mille [mil] «тысяча», tranquille [tr-ɑ̃-kil] «спокойный»
	ii	после гласного	émail [e-'maj], détail
	iii	после согласного	billet [bi-'je], artillerie, famille, Bastille, escadrille Исключения: mille [mil], ville [vil], tranquille [tr-ɑ̃-kil].
	iii	после гласного	médaille [me-'daʃ], détailler
	y	между гласными	foyer [fwa-'je], voyage, royal, loyal Примечание. Буква y между двумя гласными равна двум i: voyage - voiage [vwa-'ja:ʒ].

Фонетические упражнения

[pja] — [pjɛ] — [pje]	[sjɛl]	[sjɛ:ʒ]	[fij]
[lja] — [ljɛ] — [lje]	[pjɛl]	[fjɛ:r]	[bij]
[rja] — [rjɛ] — [rje]	[mjɛl]	[mjɛ:vr]	[sij]
[vja] — [vjɛ] — [vje]	[pjes]	[pjɛ:ʒ]	[kij]
[fja] — [fjɛ] — [fje]	[tjɛd]	[tjɛ:r]	[grij]

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем.

[de-taj]	[fa-'mij]
[me-daj]	[ɛs-ka-'drij]

Буква *i* в позициях перед двоянным *ll*, перед *l*, стоящим после произносимого гласного, а также перед произносимым гласным получает особое звучание: становится полугласным [j].

Звук [j] не является слогообразующим, он примыкает к предшествующему или последующему гласному и поэтому является предельно кратким в звучании.

Прочтите *i* перед двоянным *ll*:

médaille — медаль	filles — дочь
[me-'daj]	[fij]
il travaille — он работает	famille — семья
[il-tra-'vaj]	[fa-'mij]
pareille — похожая	
[pa-'rɛj]	

Прочтите *i* в сочетаниях *ail*, *eil*:

travail — работа	détail — подробность
[tra-'vaj]	[de-'taj]
pareil — похожий	
[pa-'rɛj]	

Произнесите: [a]. Теперь произнесите [ja]. Это несколько похоже на [ia] в русском *яд*.

Прочтите: — «пианист, пианистка»

Произнесите [ɛ]. Теперь произнесите [jɛ].

Прочтите:

pièce — комната,	fier — гордый	hier — вчера
[pjɛs]	[fjɛ:r]	[jɛ:r]
пьеса		

nièce — племянница	Pierre — Пьер	rivière — река
[njɛs]	[pjɛ:r]	[ri-ˈvjɛ:r]
ciel — небопierre — камень	serviette — салфетка	
[sjɛl]	[pjɛ:r]	[sɛr-vjɛt]

Произнесите [ɛ]. Теперь произнесите [je].

Прочтите:

marié — женатый	pitié — жалость
[ma-ˈrje]	[pi-ˈtje]
mariée — замужняя	les papiers — документы
[ma-ˈrje]	[le-pa-ˈpje]
métier — ремесло,	à pied — пешком
[me-ˈtje] профессия	[a-ˈpje]

Прочтите:

il y a [i-ˈlja] — «имеется, есть, бывает»

В русских предложениях эта связка часто опускается, во французских предложениях ее употребление обязательно:

Прочтите:

Здесь камни. — Il y a des pierres ici.
[i-lja-de-ˈpjɛ:r-i-ˈsi]

Согласный [ɹ] — сонант

При постановке согласного [ɹ] следует исходить из артикуляции [j]. Однако при произнесении [ɹ] спинка языка поднимается еще выше и прижимается к середине твердого неба; небная занавеска опускается, и воздух проходит через полость носа; губы принимают положение, необходимое для произнесения последующего гласного, например, [a]:

[ɹa:r — ɹa:r — ɹa:r ...]

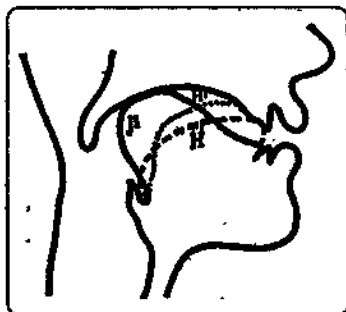


Рис 9. Сравнительная схема положения языка при произнесении французского [ɹ], русского твердого [ɹ] и мягкого [ɹ']

Согласный [ɹ] — единственный мягкий и долгий звук во французском языке. Акустически этот звук схож с русским [нь], однако артикуляционно они сильно расходятся.

Запомните!

При произнесении [ɹ] не должно появляться призвук [j].

Обратите внимание на четкость противопоставления [п — ɹ] в конечном положении:

[paŋ — paɹ]	[pɛn — pɛɹ]	[lin — lip]
[gaŋ — gaɹ]	[sɛn — sɛɹ]	[din — dip]
[taŋ — taɹ]	[tɛn — tɛɹ]	[sin — sip]

Обратите внимание на четкость противопоставления [п — ɹ] в положении между гласными:

[a-ˈnɛs] — [a-ˈɹɛs]	[pɛ-ˈne] — [pɛ-ˈɹe]
[pa-ˈnje] — [pwa-ˈɹe]	[lə-ˈne] — [si-ˈɹe]

Следите за тем, чтобы согласный [ɹ] звучал одинаково отчетливо как в конечном, так и в интервокальном положении:

[pɛɹ] — [pɛ-ˈɹe]	[lip] — [a-li-ˈɹe]
[bɛɹ] — [bɛ-ˈɹe]	[sip] — [si-ˈɹe]

Звук	Буквосочетание	Примеры
[ɹ]	gn	signal [si-ˈɹal], ligne, Espagne, Bretagne Исключения: gnome [ɡnɔːm], stagnant [stag-ˈnɑ̃], diagnostique [dʒag-ˈnɔs-ˈtik].

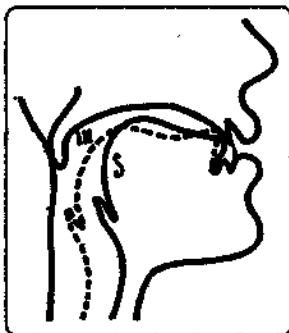
Прочтите слова со звуком [ɹ] и предложения, в которые эти слова входят:

la ligne — линия	signer — подписывать
[la-ˈlip]	[si-ˈɹe]
les signes — знаки	régner — править
[le-ˈsip]	[re-ˈɹe]

- Il fait des signes. — Он делает знаки.
 Il signe les papiers. — Он подписывает бумаги.
 Il trace la première ligne. — Он проводит первую линию.

Согласный [ʃ]

Звук	Характеристика звука	Буквосочетание
[ʃ]	Глухой согласный	Ch, ch



Этот согласный похож на русский согласный ш, но звучит он мягче, чем русский ш, что достигается поднятием языка к твердому небу в передней части рта.

рис 10. Сравнительная схема положения языка при произнесении французского [ʃ] и русского [ш]

Произнесите:

[ʃa — ʃe — ʃe — ʃœ]

Запомните!

В отличие от других французских согласных, [ʃ — ʒ] являются более долгими, особенно в начале слова.

Согласный [ʒ]

Звук	Характеристика звука	Буквы	Позиционные ограничения
[ʒ]	Звонкий согласный	G, g J, j	Перед e, i, y Нет

Этот согласный похож на русский согласный ж, но он более напряжен и энергичен. Губы при артикуляции этого звука сильно вытянуты вперед.

Произнесите:

[ʒa — ʒa] [ʒe — ʒe] [ʒe — ʒe] [ʒi — ʒi] [ʒœ — ʒœ]

Следите за четким размыканием конечных [ʃ — ʒ].

Не оглушайте конечного [ʒ]:

[paʃ — pa:ʒ] [beʃ — be:ʒ] [tœʃ — tœ:ʒ]

— [saʃ — sa:ʒ] [veʃ — ve:ʒ] [nœʃ — nœ:ʒ]

[ka] — ka:3]

[ne] — ne:3] [mœ] — mœ:3]

[la] — la:3]

[re] — re:3] [lœ] — lœ:3]

Произнесите слоги. Помните, что начальные [j — ʒ] мягче и длиннее, чем соответствующие русские согласные:

[ʃat — ʒat]

[ʃa:r — ʒa:r]

[ʃet — ʒet]

[ʃe:r — ʒe:r]

[ʃœt — ʒœt]

[ʃœ:r — ʒœ:r]

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[ʃa-ˈrad]

[ʒa-ˈket]

[pa-ˈʃa]

[ʒa-ka:r]

Прочтите:

la chasse — охота

le charme — очарование

[la-ˈʃas]

[lə-ˈʃarm]

la chaire — кафедра

cher — дорогой

[la-ˈʃe:r]

[ʃe:r]

la chaise — стул

chère — дорогая

[la-ˈʃe:z]

[ʃe:r]

Запомним! Буквосочетание ch читается как [ʃ].

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с буквосочетанием ch [ʃ]:

Chaque femme aime les fleurs. — Каждая женщина любит цветы.
[ʃak-ˈfam-ˈe:m-le-ˈflœ:r]

Il est chez sa nièce. — Он у своей племянницы.

[i-ˈle-ʃe-sa-ˈnje:s]

Elle cherche ses amis. — Она ищет своих друзей.

[ɛl-ˈʃɛrʃe-se-za-ˈmi]

Il cherche sa cravate. — Он ищет свой галстук.

[il-ˈʃɛrʃe-sa-kra-ˈvat]

Перед [ʒ] в ударном слове гласный удлиняется.

Произнесите, удлиняя гласный перед [ʒ]. Не оглушайте конечный звонкий [ʒ]:

[a:3] [ɛ:3] [i:3]

Запомните!

Перед буквами *e, u, i* буква *g* читается как [ʒ],
перед остальными — как [g].

Прочтите:

le visage — лицо

[le-vi-'za:ʒ]

la page — страница

[la-'pa:ʒ]

l'âge — возраст

[la:ʒ]

la charge — груз

[la-'ʃaʒ]

charger — нагружать

[ʃaʒ-'ʒe]

agir — действовать

[a-'ʒir]

la gymnastique — гимнастика

[la-ʒim-nas-tik]

le général — генерал

[lə-ʒe-ne-'ral]

Не забывайте, что буква *g* читается [g] и [ʒ] в зависимости от последующей гласной.

Прочтите вслух, контролируя себя:

la génie

la cage

la gare

la bague

le geste

l'âge

garder

la fatigue

la gêne

magique

gai

la glace

le gibier

la gymnastique

la guerre

la grammaire

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с буквами *s* и *g*. Не ошибитесь в чтении этих букв:

Elle va chercher sa mère — Он идет на вокзал встречать
à la gare. — свою мать.

[el-va-ʃeʁ-ʃe-sa-'mɛ:r-a-la-'ga:r]

Il lit à la page quatre. — Она читает на четвертой

[il-'li-a-la-'pa:ʒ-'katr] — странице.

Elle dit «merci» à sa fille. — Она говорит «спасибо» своей
[el-di-mɛr-'si-a-sa-'fiʒ] — дочери.

Elle fait de la gymnastique. — Она делает гимнастику.

[el-fɛ-də-la-ʒim-nas-'tik]

Il agit avec calme. — Он действует спокойно.

[i-la-'ʒi-a-vek-'kalm]

La glace craque. — Лед трещит.

[la-glas-'krak]

Грамматика (Grammaire)

1. Простое распространенное предложение (*Proposition simple développée*)

В состав простого распространенного предложения входят следующие члены предложения: подлежащее, сказуемое и второстепенные члены предложения.

К второстепенным членам предложения относятся:

1. Члены предложения, дополняющие глагол:

1) Прямое дополнение (*complément d'objet direct*):

Je lis un livre. — Я читаю книгу.

2) Косвенное дополнение

(*complément d'objet indirect*):

Je téléphone à mon ami. — Я звоню своему другу.

3) обстоятельственные слова

(*compléments circonstanciels*):

а) обстоятельство времени

(*complément circonstanciel de temps*):

Je viens à l'institut à neuf heures. — Я прихожу в институт в 9 часов.

б) обстоятельство места

(*complément circonstanciel de lieu*):

Nous sommes en classe. — Мы находимся в классе.

в) обстоятельство образа действия

(*complément circonstanciel de manière*):

Il marche vite. — Он идет быстро.

2. Члены предложения, дополняющие существительное:

1) Определение, выраженное существительным или инфинитивом (*complément de nom*):

le livre de mon ami; une machine à écrire.

2) Определение, выраженное прилагательным (*épithète*):

C'est un livre sérieux. — Это серьезная книга.

Порядок слов в распространенном предложении

Для французского предложения характерен постоянный порядок слов, при котором подлежащее и прямое

дополнение занимают в предложении постоянное, строго определенное место; подлежащее находится перед сказуемым, дополнение, выраженное существительным, — после сказуемого:

Nous écoutons la radio. — Мы слушаем радио.

Если в предложении имеются два дополнения, прямое и косвенное, косвенное дополнение обычно ставится после прямого:

Je donne mon cahier au professeur.

— Я даю свою тетрадь преподавателю.

Место обстоятельственных слов менее устойчиво. В зависимости от логического ударения, они могут стоять в начале предложения, в конце предложения и даже в середине:

A neuf heures je vais à la gare. — В 9 часов я иду на вокзал.

Je vais à la gare à neuf heures. — Я иду на вокзал в 9 часов.

Определение, выраженное существительным или инфинитивом, ставится после существительного:

le livre de mon ami — книга моего друга

Место определения, выраженного прилагательным, менее устойчиво, оно может находиться и перед существительным и после него:

une maison confortable; une petite chambre

une large rue — une rue large.

II. Образование женского рода

Большинство существительных и прилагательных французского языка образует женский род путем прибавления немого -е к форме мужского рода.

Сравните:

l'ami — l'amie

друг — подруга

cher ami — chère amie

дорогой друг — дорогая подруга

[ʃa:r-a-'mi]

III. Неупотребление артикля перед названием профессии

Если существительное, выступающее в роли именной

Конечные согласные *t, d, s*, как правило, не читаются, но когда за ними следует гласный, они становятся произносимыми. Поэтому прилагательные, оканчивающиеся на *t, d, s*, в мужском и женском роде звучат различно.

prêt, prête	— готовый, готовая
[prɛ] [prɛ:t]	
laid, laide	— уродливый, уродливая
[lɛ] [lɛd]	
épris, éprise	— влюбленный, влюбленная
[e-'pri] [e-'pri:z]	

Прочтите прилагательные.

Не забывайте, что конечная буква *e* не читается. Прилагательные, оканчивающиеся на *e*, в мужском и женском роде звучат и пишутся одинаково:

malade — больной,	brave — храбрый, храбрая
[ma-'lad] больная	[bra:v]
triste — грустный,	célèbre — знаменитый, знаменитая
[trist] грустная	[se-'lebr]
libre — свободный,	habile — ловкий, ловкая
[libr] свободная	[a-'bil]
avare — скупой,	laide — некрасивая
[a-'va:r] скупая	[lɛd]

Прочтите и выучите текст:

Pierre et Marie habitent Paris.	— Пьер и Мария живут в
[pje:r-e-ma-'ri-a-'bit-pa-'ri]	Париже.
Pierre est artiste.	— Пьер — артист.
[pje:r-ɛ-tar-'tist]	
Il est célèbre.	— Он (известный) знаменитый.
[i-lɛ-se-'le:br]	
Il est marié.	— Он женат.
[i-lɛ-ma-'rje]	
Sa femme est pianiste.	— Его жена пианистка.
[sa-'fam-ɛ-pje-'nist]	
Elle est mariée.	— Она замужем.
[ɛ-lɛ-ma-'rje]	
Mes amis arrivent mardi à midi.	— Мои друзья приезжают
[me-za-'mi-a-'ri:v-mar-'di-a-mi-'di]	во вторник в полдень.

Ils restent ici.
[il-res-ti-'si]

— Они остаются здесь.

Слова к фразам

Marcelle — Марсель
la dessinatrice — чертежница
travailler — работать
avec [a-'vek] — с (предлог)
la fabrique — фабрика
la famille [la-fa-'mi] — семья
y — туда, там (наречие)
lisez (lire) — читайте

les pieds [le-'pje] m pl — ноги
six [sis] — шесть
la fille — дочь
dix [dis] — десять
cadet, cadette — младший, ая
quatre [katr] — четыре
à pied — пешком
cahier m [ka'-je] — тетрадь

Прочтите и переведите фразы:

Pierre et Michel habitent Marseille. Ils aiment cette ville. Pierre travaille à la fabrique. Il y va à pied. Danielle est sa fille cadette. Elle est dessinatrice. Elle est mariée. Elle habite Marseille avec sa famille.

Camarades, fermez les cahiers et lisez les textes à la page six et dix. Elle fait les exercices à la page quatre.

Michel habite Paris Est-ce sa ville natale? C'est sa ville natale.

Sa femme est pianiste. Elle est célèbre. Il est fier. Elle est fière.

Правила чтения

1. Буквосочетание *ch* обычно читается как [ʃ]:
chef [ʃɛf], charade, châcal, brèche, Michel [miʃɛl].

2. Буква *c* на конце слов после согласных и чистых гласных читается как [k]:
avec [a-'vek], parc [park]

Запомните имена:

Marcelle — Марсель
[mar-'sɛl]
Danielle — Даниэль
[da-ni-'ɛl]

Pierre — Пьер
[pjɛ:r]
Michel — Мишель
[mi-'ʃɛl]

Самоконтроль

1. Поставьте под указанными буквами и буквосочетаниями транскрипционные знаки:

E, é, I, i, il, Y, y, ia, è, je, ai, Ai, Ei, ei, iè, ail, é, Th, th, eil, Ph, ph, K, k, Q, q, G, g, Z, z, P, p.

2. В каких трех случаях буква *i* читается [j]? Является ли [j] слогообразующим звуком? Перепишите следующие слова и дайте их транскрипцию. Не забудьте о делении на слоги:

travail, pied, travailler, médaille, famille, hier, billet, métier, fille, rivière, ciel, pièce.

3. Замените местоимение женского рода *elle* местоимением мужского рода и Прочтите вслух:

elle passe — elle lit — elle dit

elle finit — elle imite — elle rit

elle dîne — elle vit — elle trahit

4. Напишите следующие глаголы в 3-м лице единственного и множественного числа:

Образец: il ferme — ils (elles) ferment.

fermer, travailler, marcher, aimer, préparer, habiter

5. Напишите следующие слова в женском роде:

marié, papier, fier, banal, prêt, laid, épris, brave, célèbre, triste, ami, gai, fatigué, camarade, cadet, natal.

6. Переведите на французский язык:

1. Пьер работает на фабрике. Он любит свою фабрику. — 2. Ив идет на вокзал, он идет туда пешком, он идет очень быстро. — 3. Его товарищи живут в Марселе. — 4. Его младшая дочь работает. Она чертежница. Она замужем. — 5. Его семья живет в Париже. — 6. Прочтите тексты на четвертой и шестой странице. — 7. Пьер делает упражнения на десятой странице. — 8. Этот город красив. — 9. Пьер едет в Марсель со своими

товарищами. — 10. Мишель и Мари пересекают площадь. — 11. Ее дочери живут в Париже. Они работают на фабрике. — 12. Приготовьте тетради. — 13. Закройте книги. — 14. Напишите эти глаголы.

7. Составьте четыре предложения, используя в качестве подлежащего слова из колонки а, в качестве сказуемого слова из колонки в, в качестве прямого дополнения слова из колонки б:

а) Michel	б) ce texte	в) aime
Marthe	les verbes	traverse
Adèle	la place	lit
Yves	les livres	répète

Урок 5

Содержание урока

Гласные звуки [œ], [ɔ], [ø]

Грамматика:

1. Определенный артикль
2. Предлоги à, de
3. Предлоги près de, après, avec
4. Вопросительное предложение:
 - а) вопрос к подлежащему; б) вопрос к сказуемому
5. Интонация повествовательной и вопросительной фразы
6. Отрицательная форма глагола

Гласный [œ]

При постановке гласного [œ] следует исходить из артикуляции [ɛ] открытого. Однако при произнесении [œ] губы слегка округлены и выдвинуты вперед.

[œ — œ — œ ...]

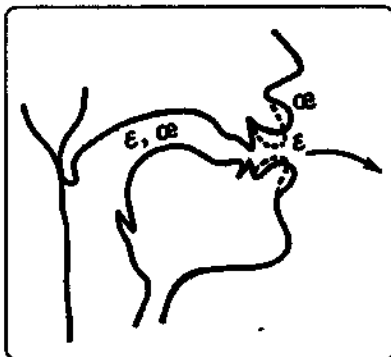


Рис. 11 Положение языка и губ при произнесении [ɑ] и [ɛ] открытого

Запомните!

При произнесении звука [ɑ:] долгой нижней челюсть должна оставаться неподвижной.

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Положение	Примеры
[ɑ]	Округленный открытый гласный переднего ряда	eu œu	перед согласным, кроме [z]	facteur [fak- ^h teu:r], acteur, peuple sœur [sœ:r], œuf, bœuf

В отличие от русского [io] в слове *лен*, французский [œ] не сближается с [o]. Это открытый, ненапряженный звук, легко слетающий с губ.

Посмотрите на рисунок 12. Приготовьтесь к произнесению [œ]. Произнесите [ɑ].

рис. 12 Положение губ при произнесении гласного [ɑ]



Фонетические упражнения

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударения на последнем:

[ak-ˈtœ:r]

[sɛk-ˈtœ:r]

[gra-ˈvœ:r]

[a-grɛ-ˈsœ:r]

Прочтите слова со звуком [œ]:

heure — час

sœur — сестра

[œ:r]

[sœ:r]

malheur — несчастье

cœur — сердце

[ma-ˈlœ:r]

[kœ:r]

leur — их, им

fleur — цветок

[lœr]

[flœ:r]

beurre — масло

peur — страх

[bœ:r]

[pœ:r]

Прочтите по горизонтали. Четко артикулируйте**[ɛ — œ]:**

ère

heure

plaire

pleure

[ɛ:r]

[œ:r]

[plɛ:r]

[plœ:r]

père

peur

flair

fleur

[pɛ:r]

[pœ:r]

[flɛ:r]

[flœ:r]

Прочтите:

La peur. Elle a peur. — Она боится.

[ɛ-la-ˈpœ:r]

La fleur. Ils aiment les fleurs. — Они любят цветы.

[il-ˈzɛ:m-le-ˈflœ:r]

La sœur. Ma sœur travaille — Моя сестра работает
à la fabrique. на фабрике.

[ma-ˈsœ:r-tra-ˈvaj-a-la-faˈbrik]

L'heure. Ils arrivent à seize heures. — Они прибывают

[il-za-ˈri:v-a-sɛ-ˈzœ:r] в 16 часов.

Il part à quatre heures. — Он уезжает в 4 часа.

[il-ˈpa:r-a-ka-ˈtrœ:r]

Elle finit à quatre heures. — Она заканчивает в 4 часа.

[ɛl-fi-ˈni-a-ka-ˈtrœ:r]

Прочтите буквосочетания:

ai

ei

eu

œu

[ɛ]

[ɛ]

[œ]

[œ]

Прочтите слова:

cœur	pleine	heure	faible
[kœ:r]	[plɛn]	[œ:r]	[fɛbl]
maigre	mais	directeur	sœur
[mɛgr]	[mɛ]	[di-rɛk-'tœ:r]	[sœ:r]
fleur	Seine	lait	seize
[flœ:r]	[sɛ:n]	[lɛ]	[sɛ:z]
paix	laine	leur	meubles
[pɛ]	[lɛn]	[lœr]	[mœbl]

Беглое [ə]

В открытом безударном слове гласный [œ] имеет более закрытый вариант, который принято называть [ə] беглым, так как в потоке речи он может не произноситься.

Различают три вида употребления [ə] беглого: запрещенное, обязательное и факультативное.

Гласный [ə] не произносится:

— на конце слова: un(e) tabl(e) [yn-'tabl];

— перед или после гласной: gai(e)ment [gɛ-'mɑ̃].

Произнесение гласного [ə] обязательно:

— перед словами с начальным h придыхательным: une haine [y-pə-'ɛn];

— в первом слове синтагмы после смычных: demandez [dɑ̃-mɑ̃-'de];

— перед звукосочетаниями [rj], [lj], [nj]: vous feriez [vu-fə-'rje], atelier [a-tə-'lje];

— между тремя согласными, два из которых предшествуют [ə]: premier [prɛ-'mje], appartement [a-par-tə-'mɑ̃].

Во всех остальных случаях употребление [ə] факультативно и имеет стилистическое значение. В декламации или официальной речи [ə] произносится чаще, а в разговорной речи — значительно реже.

Звук	Характеристика звука	Буква	Положение	Пример
[ə]	Тот же самый звук, что и [œ], но в отличие от [œ], никогда не удлиняется	е е	в односложных словах в открытом безударном слове	le [lə], ce [sə], je, me, que, de semestre [sɛ-'mɛstr], secret, remarque

Прочтите по горизонтали слова со звуком [ə]:

Буквосочетания eu, ei		Конечная буква e в односложных служебных словах	
peur	casseur	le — определенный артикль	ce — этот
[pœ:r]	[ka-ˈsœ:r]	[lə] м. р. ед.	[sə]
meurt	videur	me — мне, меня	de — предлог
[mœ:r]	[vi-ˈdœ:r]	[mə]	[də]
sœur	liqueur	te — тебе, тебя	ne — отрица-
[sœ:r]	[li-ˈkœ:r]	[tə]	[nə] тельная
		se — себе, себя	частица
		[sə] — возвратная частица	que — что
		je — я	[kə]
		[ʒə]	

Звук [ə]

а) В односложных служебных словах, оканчивающихся на -e, конечная буква e читается как [ə]:

le père, le cahier

[lə-ˈpɛ:r] [lə-ka-je]

le fils de ma sœur — сын моей сестры

[lə-fis-də-ma-ˈsœ:r]

— в отрицательной частице ne ... pas [nə ... pa]:

Ils ne dinent pas — он не обедает

[il-nə-din-ˈpa]

— местоимениях:

je me te se

[ʒə] [mə] [tə] [sə]

Il me téléphone. — Он мне звонит.

[il-mə-te-le-fon]

б) Гласный [ə] в открытом неударном слоге в многосложных словах:

Прочтите многосложные слова со звуком [ə] в открытом неударном слоге:

premier — первый

[prɛ-ˈmje]

première — первая

venir — приходить

[və-ˈni:r]

revenir — возвращаться

[prə-ˈmjɛ:r]	[rə-və-ˈni:r]
petit — маленький	regarder — смотреть
[pə-ˈti]	[rə-gar-ˈde]
petite — маленькая	mercredi — среда
[pə-ˈtit]	[mɛr-krə-ˈdi]

Повторим:

В закрытом слоге, т. е. в слоге, оканчивающемся на произносимый согласный, буква е читается [ɛ]:

terre	merci
[tɛ:r]	[mɛr-ˈsi]

В открытом неударном слоге, т. е. в слоге, оканчивающемся на гласный, буква е читается [ə]:

petit	venir
[pə-ˈti]	[və-ˈni:r]

Прочтите следующие слова, четко различая в произношении [ɛ], [e], [ə]:

cette	premier	pressé	le
[sɛt]	[prə-ˈmje]	[prɛ-ˈse]	[lə]
les	que	parler	revenir
[le]	[kə]	[par-ˈlə]	[rə-və-ˈni:r]
mercredi	quitter	il est	aller
[mɛr-krə-ˈdi]	[ki-ˈte]	[i-ˈlə]	[a-ˈlə]

Гласный [ø]

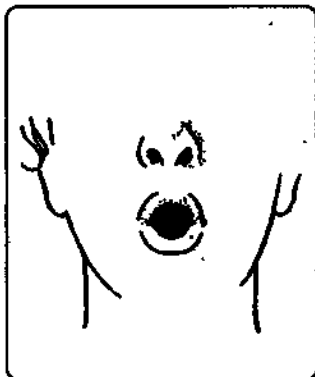
Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Позиционные ограничения
[ø]	Округленный закрытый гласный переднего ряда	eu ou	На конце слова, в том числе перед непронизносимой конечной гласной и согласной, и перед звуком [z].

Для произнесения [ø] нужно, так же как и для произнесения [e], прижать кончик языка к основаниям нижних зубов. Передняя часть языка приподнята. Но при произнесении [e] губы растянуты в стороны, а при

произнесении [ø] губы округлены и сильно вытянуты вперед. Мышцы напряжены.

Посмотрите на рисунок 13. Подготовьтесь к произнесению [ø].

рис. 13 Положение губ при произнесении гласного [ø]



Произнесите: [e — ø]:

[te — tø], [le — lø], [ne — nø],
[ve — vø], [ke — kø], [de — dø].

Прочтите:

le feu — огонь

[lə-fø]

deux — два

[dø]

la queue — очередь paresseux — ленивый

[la-ˈkø]

il veut — он хочет

[il-ˈvø]

il peut — он может

[il-ˈpø]

il pleut — идет дождь

[il-plø]

[pa-ʁɛ-ˈsø]

paresseuse — ленивая

[pa-ʁɛ-ˈsøːz]

Сравните произношение открытого гласного [œ] и закрытого гласного [ø].

Произнесите:

[ɛ — œ], [e — ø], [ɛ:r — œ:r], [le — lœ].

Прочтите по горизонтали. Четко артикулируйте

[œ — ø]:

la fleur

[la-ˈflœ:r]

le cœur

[lə-ˈkœ:r]

la peur

[la-ˈpœ:r]

le feu

[lə-fø]

la queue

[la-ˈkø]

il peut

[il-pø]

• Произнесите в одном слове [œ — ø]:

heureux — счастливый

[œ-ˈʁø]

malheureux — несчастный

[ma-lœ-ˈʁø]

heureuse — счастливая
[œ-ˈrøːz]

malheureuse — несчастная
[ma-lœ-ˈrøːz]

Произнесите: [ə], [jə].

Прочтите слова, в которых гласному [ə] предшествует полугласный [j]:

mieux — лучше

le lieu — место

[mjø]

[lə-ˈljø]

vieux — старый

adieu! — прощайте!

[vjø]

[a-ˈdjø]

sérieux — серьезный

monsieur — господин (обращение)

[se-ˈrjø]

[mø-ˈsjø]

sérieuse — серьезная

messieurs — господа (обращение)

[se-ˈrjøːz]

[me-ˈsjø]

Прочтите предложения, в состав которых входят слова со звуками [œ], [ø]:

Ce lieu me plaît. — Это место мне нравится.

[se-ljø-mø-ˈplø]

Il est deux heures. — Сейчас 2 часа.

[i-lø-dø-ˈzøːr]

Monsieur Dépleur. — Господин Диплер.

[mø-sjø-de-ˈpløːr]

le frère de Fleure. — брат Флер.

[lə-frø-dø-ˈfløːr]

Il va mieux. — Он чувствует себя лучше.

Ему лучше. [il-va-ˈmjø]

Le cœur me fait mal. — У меня болит сердце.

[lə-ˈkøːr-mø-fø-ˈmal]

Il fait ses adieux. — Он прощается.

[il-fø-se-za-ˈdjø]

Elle fait la queue. — Она стоит в очереди.

[ɛl-fø-la-ˈkø]

Le feu éclaire la pièce. — Огонь освещает комнату.

[lə-ˈfø-e-ˈkløːr-la-ˈpjø]

Il veut rester. — Он хочет остаться.

[il-vø-rø-ˈtø]

Il peut l'appeler. — Он может ее позвать.

[il-pø-la-'ple]

Il a peur de leur écrire. — Он боится им написать.

[i-la-'pœ:r-də-lœ-re-'kri:r]

Il pleure. — Он плачет.

[il-'plœ:r]

Запомните!

Произношение слова monsieur [mɔ̃-'sjø] отличается от его написания.

Грамматика (Grammaire)

I. Определенный артикль

Определенный артикль выделяет предмет (или группу предметов) со всеми его признаками или во всем его объеме. Он указывает, что данный предмет по условиям обстановки или контекста связывается говорящим о нем с одним определенным предметом (или одной определенной группой предметов).

Определенный артикль имеет следующие формы:

ед. ч.	мн. ч.
муж. р. le жен. р. la	муж. р. les жен. р. les

Прочтите:

la sœur — les sœurs

[la-'sœ:r — le-'sœ:r]

le frère — les frères

[lə-'frɛ:r — le-'frɛ:r]

le père — les pères

[lə-'pɛ:r — le-'pɛ:r]

l'année — les années

[la-'ne — le-za-'ne]

Так же как и артикль la, артикль le имеет сокращенную форму перед существительным, начинающимся с гласного или с h немого.

Прочтите, не смягчая [l]:

l'acte — акт

[lakt]

l'hiver — зима

[li-'vɛ:r]

l'Etat — государство

[le-'ta]

l'élève — ученик [le-'lɛ:v]	l'art — искусство [la:r]	l'été — лето [le-'te]
l'article — статья [lar-'tikl]	l'air — воздух [lɛ:r]	l'acteur — актер [lak-'tœ:r]

Определенный артикль употребляется:

1. Для обозначения предмета, единственного в своем роде: земля, луна и т. д.:

la terre, la lune — земля, луна

[la-'tɛ:r] [la-'lyn].

2. Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке:

Ferme la fenêtre! — Закрой окно!

[fɛrm-la-'fnɛtr]

Je cherche le livre. — Я ищу книгу.

[ʒə-'ʃɛʃ-lə-'li:vʁ]

3. Для определения предмета, который стал определенным, потому что о нем уже упоминалось:

Une femme traverse la rue. La femme marche vite.

— Женщина пересекает улицу. Она идет быстро.

[yn-fam-tra-vers-la-ry] [la-fam-marʃ-vit]

4. Для обозначения понятия во всем его объеме, в самом общем смысле:

J'aime les livres. — Я люблю книги.

[ʒɑm-le-'li:vʁ]

Il s'intéresse à l'art. — Он интересуется искусством.

[il-sɛ-te-'ʁɛs-a-'lar]

5. Для обозначения всего класса предметов:

La chaise a quatre pieds. — Стул с четырьмя ножками.

[la-ʃɛ:z-a-katr-'pje]

La rose est une fleur. — Роза - цветок.

[la-ro:z-ɛ-tyn-flœ:r]

6. В значении указательного и притяжательного детерминатива:

Il a mal à la tête (la заменяет sa). — У него болит голова.

Prenez le livre. (В зависимости от ситуации le может обозначать или votre или ce).

7. Если при существительном имеется определение, которое указывает на данный предмет как именно на

тот, о котором идет речь:

Prenez le journal qui est sur la table.

— Возьмите газету, которая находится на столе.

[prə-ne-lə-zʏr-'nal-ki-ε-sʏr-la-'tabl]

II. Предлоги à, de

Во французском языке предлоги служат для выражения различных грамматических и смысловых отношений, а также падежных отношений между словами в предложении.

Предлоги à и de обозначают самые разнообразные отношения и являются одними из самых распространенных предлогов во французском языке.

1. Предлог à

1) Предлог à служит для выражения пространственных отношений (местонахождения, направления):

Marie va à la gare. — Мария идет на вокзал.

Pierre étudie à l'institut. — Петр учится в институте.

2) Предлог à выражает временные отношения:

Il revient à cinq heures. — Он возвращается в 5 часов.

A six heures — в шесть часов à midi — в полдень

A ce soir — до вечера [a-mi-di]

3) Предлог à соответствует русскому дательному падежу:

Il écrit à sa sœur. — Он пишет своей сестре.

Je téléphone à Yvonne. — Я звоню Ивонне.

4) Предлог à выражает грамматические отношения, соответствующие другим косвенным падежам в русском языке:

Paul s'intéresse à la peinture. — Павел интересуется живописью.

Claire parle à sa mère. — Клара разговаривает со своей матерью.

de — à
от — до
de Paris à Kharkov
от Парижа до Харькова

2. Предлог *de*

1) Предлог *de* может обозначать принадлежность и читается слитно с последующим словом, в единой ритмической группе:

le billet de Pierre — билет Пьера

[lə-bi-jɛ-də-ˈpjɛ:r]

le cahier de ma fille — тетрадь моей дочери

[lə-ka-jɛ-də-ma-ˈfi:j]

le fils de ma sœur — сын моей сестры

[lə-fis-də-ma-ˈsœ:r]

la bague de ma femme — кольцо моей жены

[la-baɡ-də-ma-ˈfam]

2) Предлог *de* перед существительным чаще всего выражает отношения, соответствующие родительному падежу в русском языке.

3) Предлог *de* употребляется также для связи некоторых глаголов с неопределенной формой глагола — косвенным дополнением:

Il a peur de partir. — Он боится уехать.

[i-la-ˈpœ:r-də-par-ˈti:r]

Elle décide de partir. — Она решает уехать.

[ɛl-dɛ-sid-də-par-ˈti:r]

Il permet de rester. — Он разрешает остаться.

[il-pɛr-mɛ-də-rɛs-ˈte]

Je me lève à sept heures. — Я встаю в 7 часов.

[ʒə-mɛ-lɛv-a-sɛ-ˈtœ:r]

Так же как и артикли *le*, *la*, предлог *de* имеет сокращенную форму перед словом, начинающимся с гласного или с *h* немого:

le cahier d'Adèle

[lə-ka-jɛ-da-ˈdɛl]

Il a peur d'écrire cette lettre.

[i-la-ˈpœ:r-dɛ-krir-sɛt-ˈlɛtr]

4) Предлог *de* указывает точку отправления (откуда?):

Il arrive de la gare.

Он приходит с вокзала.

5) Предлог *de* указывает место происхождения:

Il est de Kharkov.

Он (родом) из Харькова.

6) Предлог *de* указывает назначение предмета:

faculté de français — факультет французского языка

7) Предлог **de** указывает количество:

que de voitures! — сколько машин!

Предлог **de** входит в состав многих устойчивых словосочетаний.

Например: tout de suite — сейчас (сию минуту)

8) Предлог **de** указывает начало действия (с каких пор?):

de midi — с полудня

de neuf à dix heures — с девяти до десяти часов

III. Предлоги **près, de, après, avec**

près — около, рядом, у.

Например:

près de la place — рядом с площадью

près de la gare — рядом с вокзалом, у вокзала

après — после:

après les classes — после уроков

après le déjeuner — после завтрака

avec — с кем-л.:

avec les amis — с друзьями

IV. Вопросительное предложение

Во французском языке, также как и в русском, вопросительные предложения могут быть двух типов:

а) вопрос ко всему предложению (общий вопрос);

б) вопрос к отдельным членам предложения (частный вопрос).

Вопрос ко всему предложению может выражаться тремя способами:

1. С помощью инверсии (т. е. постановки подлежащего после сказуемого):

Habite-t-il Kharkov? — Он живет в Харькове?

Parle-t-elle? — Говорит ли она?

Запомним! Если глагол в 3-м лице единственного числа настоящего времени оканчивается на -е немое, то при инверсии между ним и местоимением вставляется буква **t**.

Если подлежащее выражено существительным, то делается сложная инверсия: подлежащее остается на первом месте, а после глагола ставится соответствующее приглагольное местоимение:

La mère parle-t-elle à Marcelle?

— Разговаривает ли мама с Марсель?

2. С помощью интонации. В современном французском языке эта форма вопроса очень распространена в разговорной речи:

La mère parle à Marcelle?

— Разговаривает мама с Марсель?

При наличии двух или более подлежащих различного рода употребляется местоимение мужского рода множественного числа:

Pierre et Marie répètent-ils ces textes?

— Пьер и Мария повторяют эти тексты?

Если глагол оканчивается на -d, при связывании эта буква оглушается.

Apprend-elle l'allemand? [a-prũ-'tel-lal-'mã]

— Изучает ли она немецкий язык?

Запомните!

Вопросительная форма с местоимением *je* образуется только с помощью оборота *est-ce que*:

Est-ce que je parle mal? — Я плохо разговариваю?

3. С помощью вопросительного оборота *est-ce que*:

Est-ce que la mère parle à Marcelle?

Мама разговаривает с Марсель?

В вопросительных предложениях с оборотом *est-ce que* сохраняется прямой порядок слов.

Вопрос к отдельным членам предложения задается с помощью вопросительных слов, которые ставятся всегда в начале предложения.

а) Вопрос к подлежащему

Одушевленное подлежащее	Qui est-ce? [ki-ɛs] — Кто это? C'est Michel. Qui est-ce qui? — Кто? Qui? — Кто? Qui habite Paris?
Неодушевленное подлежащее	Qu'est-ce que c'est? [kɛs-kɔ-ɛs] — Что это? C'est Paris. Qu'est-ce qui? — Что? Qu'est-ce qui est large? La place est large.

Выделенный оборот c'est ... qui

При ответе на вопрос *qui?* следует использовать оборот *c'est ... qui*, который служит для выделения подлежащего. На русский язык он переводится с помощью слов *это, именно*, но чаще всего с помощью обратного порядка слов.

C'est Marcelle qui va à la mer.

— Это Марсель едет на море. (На море едет Марсель.)

Ответьте на вопрос. Следите за сцеплениями и интонацией.

c'est ... qui — выделительный оборот
jeune — молодой, - ая
être présent, - е
— присутствовать
être absent, - е
— отсутствовать
être en retard
— опаздывать
gentil, -le [ʒɑ̃-ˈti],
[ʒɑ̃-ˈti] милый, - ая,
любезный, - ая

Qui est sage? ✓

C'est Mariette qui est sage. ↓

Qui est jeune? —

C'est ma mère qui est jeune.

Qui est présent? — C'est Jean qui...

Qui est absent? — C'est Fernand...

Qui est gentil? — C'est ...

Qui a froid? — C'est ...

Qui a soif? — ...

Qui a mal à la tête? — ...

б) Вопрос к сказуемому

Вопросительное местоимение *que* в сочетании с глаголом *faire* используется для постановки вопроса к сказуемому, при этом порядок слов в предложении — обратный (сказуемое — подлежащее).

Que fait Pierre? — Que fait-il?

Что делает Петр? — Что он делает?

Que fait ta mère? — Que fait-elle?

Что делает твоя мать? — Что она делает?

Вопросительный оборот *qu'est-ce que* является разговорным вариантом *que* и требует прямого порядка слов (подлежащее — сказуемое).

Qu'est-ce que Pierre fait? — Qu'est-ce qu'il fait?

Qu'est-ce que ta mère fait? — Qu'est-ce qu'elle fait?

Запомните!

В 1-м лице единственного числа употребления оборота *qu'est-ce que* обязательно: *qu'est-ce que je fais?* — Что я делаю?

Отработайте данные серии фраз. Следите за интонацией.

Слова и фразам:	
<i>petit, -e</i> — маленький, -ая	<i>Que fait Pierre? — Qu'est-ce qu'il fait? — Pierre travaille.</i>
<i>faire sa toilette</i> — приводить себя в порядок	<i>Que fait Mireille? — Qu'est-ce qu'elle fait? — Mireille se réveille.</i>
<i>la fille</i> — дочь	<i>Que fait la petite Mariette? — Qu'est-ce qu'elle fait? — Elle fait sa toilette.</i>
<i>le fils [fis]</i> — сын	<i>Que fait Genèviève? — Qu'est-ce qu'elle fait? — Genèviève se lève.</i>
<i>faire sa gymnastique</i> — делать зарядку	<i>Que fait ta fille? — Qu'est-ce qu'elle le fait? — Ma fille s'habille. Que fait le fils de Monique? — Qu'est-ce qu'il fait? — Le fils de Monique fait sa gymnastique.</i>

У. Интонация повествовательной и вопросительной фразы

Повествовательная фраза отмечена понижением тона к концу фразы.

Elles restent. }



В повествовательной фразе местоимение-подлежащее стоит всегда перед глаголом.

Вопросительная фраза отмечена повышением тона к концу фразы.



В вопросительной фразе местоимение-подлежащее стоит после глагола. При этом непронизносимый конечный согласный глагола *t* связывается с начальным гласным местоимения-подлежащего:

Restent-elles? Part-il? Travaillent-ils? Est-il malade?
Они остаются? Он уезжает? Они работают? Он болен?

Произнесите: [se], [es].

Прочтите вопросы и ответы, соблюдая интонацию вопросительной и повествовательной фразы:

est-ce — (есть) это? c'est — это (есть)

[es]

[se]

Это верно?

Est-ce juste?

C'est juste. }

[es-'zyst]?

[se-'zyst]

Это серьезно?

Est-ce sérieux?

C'est sérieux. }

[es-se-'riø]?

[se-se-'riø]

Это весело?

Est-ce gai?

C'est gai. }

[es-'ge]?

[se-'ge]

Это грустно?

Est-ce triste?

C'est triste. }

[es-'trist]?

[se-'trist]

1. Qui est-ce?

C'est Cécile. — Это Сесил.

— Кто это?

C'est Valéry. — Это Валери.

C'est Michel. — Это Мишель.

C'est Dimitri. — Это Димитрий.

2. Qu'est-ce
que c'est?

- Что это? C'est la place de Céline. — Это место Силин.
 C'est l'idée de Nathalie. — Это Наташина идея.
 C'est la carte de Paris. — Это карта Парижа.
 C'est la gare de Vitry. — Это вокзал Витри.

3. Il va à Paris. — Он едет в Париж.
 Sa mère est à Kharkov. — Ее мама в Харькове.
 Elle arrive à Paris de Vitry.
 — Она прибывает в Париж из Витри.
 Il arrive à Paris à midi.
 — Он прибывает в Париж в полдень.
 Marthe ne traverse pas cette place.
 — Марта не пересекает эту площадь.
 Ils n'aiment pas l'hiver. — Они не любят зиму.

VI. Отрицательная форма глагола

Во французском языке отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательных частиц *ne* и *pas*.

Частица *ne* ставится перед глаголом, *pas* — после глагола.

Запомните! *ne ... pas* — отрицательные частицы

[nə] [pa]

Il travailla. — Il ne travaille pas. — Он не работает.

Запомните!

Перед глаголами, начинающимися с гласного или *h* немого, отрицательная частица *ne* принимает усеченную форму.

Il aime la mer. — Il n'aime pas la mer. — Он не любит море.

Elle habite Paris. Elle n'habite pas Paris. — Он не живет в Париже.

Отрицательная частица *ne* после местоимения *je* и перед глаголом с начальным согласным в произношении теряет [ə] беглое.

Сравните:

Je vais à la mer. — Я еду на море.

[ʒə-vɛ-a-la-ˈmɛ:r].

Je n(ɛ) vais pas à la mer — Я не еду на море.

[ʒɛn-vɛ-ˈpa-a-la-ˈmɛ:r].

Слова к тексту

le palais — дворец
 le midi — полдень
 l'île f — остров
 l'idée f — мысль, идея
 l'île de la Cité — остров Сите
 Vitry — город Витри
 (во Франции)
 la rive — берег l'ami — друг
 la Seine — река Сена
 la place d'Italie — площадь
 Италии
 la gare de l'Est [est]
 — Восточный вокзал (в Париже)
 la ville — город

l'heure f — час
 visiter — посещать, осматривать
 regarder — смотреть
 chercher — искать
 admirer — любоваться
 habiter — жить, проживать
 il a — он имеет, у него есть
 large — широкий
 aller — ехать, идти
 natale — родной
 il va chercher — он едет встречать
 jeune — молодой
 déjeuner — завтракать
 et [e] — и (союз)

Прочтите и переведите текст:

MICHEL BERCY HABITE PARIS

Michel Bercy habite Paris. C'est sa ville natale. Il aime Paris. Cette ville est très belle mais elle n'est pas jeune.

Michel Bercy habite place d'Italie. Cette place est très large et belle.

Les amis Michel Giles, Pierre, Marie et Nathalie n'habitent pas Paris. Ils arrivent à Paris de Vitry. C'est l'idée de Nathalie. Ils arrivent à Paris à midi. Michel va chercher ses amis à la gare. C'est l'heure de déjeuner. Les amis déjeunent. Les amis arrivent à la gare de l'Est. Elle n'est pas près de la place d'Italie. Les amis traversent Paris. Ils admirent Paris et ses palais. Ils visitent les palais de Paris. Ils regardent la Seine, ses rives, l'île de la Cité. Ils aiment cette ville.

Выучите диалог наизусть:

Dialogue

- Qui habite Paris?
- C'est Michel Bercy.
- Aime-t-il cette ville?
- Il aime cette ville, c'est sa ville natale.
- Quelle (какая) place habite-t-il?

- Il habite place d'Italie.
- Qui va chercher ses amis à la gare?
- C'est Michel.
- Est-ce que la gare de l'Est est près de la place d'Italie?
- Elle n'est pas près de la place d'Italie.

Самоконтроль

1. Перепишите следующие буквы и буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

A, a; E, è; Ai, ai; Ei, ei; E, ê; E, é; I, i; Y, y; Ph, ph; Th, th; P, p; Qu, qu; Gu, gu; ail; eil; iè; ié; ill; S, s; C, ç; gn, eu, œu.

2. В каких случаях буква *e* читается [ɛ]? В каких случаях буква *e* читается [e]? В каких случаях буква *e* читается [ɛ̃]? Приведите по одному примеру на каждый случай.

3. В каких случаях буквосочетания *eu*, *œu* читаются [œ] и в каких случаях [ø]? Назовите три существительных и четыре глагольные формы, в состав которых входит звук [ø].

4. Перепишите следующие слова, обозначив в транскрипции звуки [œ], [ø] и [ɛ̃]:

pœud; cœur; fameuse; creux; meuble; veuf; ceux; seul; malheureuse; pleut; de; ce; premier; revenir.

5. Перед какими буквами *c* читается [k] и перед какими буквами читается [s]? Приведите по три примера на оба правила.

6. Что называется сцеплением и что называется связыванием? Перепишите следующие предложения и дайте их транскрипцию. Уточните, в каких случаях мы имеем сцепление и в каких связывание:

Ils écrivent. Cette cravate est belle. Elle habite Paris. Cette élève lit mal. Ils aiment leurs sœurs. Il part cet

hiver. Elle écrit des lettres. Cette actrice est célèbre. Il lit ces articles.

7. Образуйте 3-е лицо единственного и множественного числа от неопределенной формы глагола:

Образец:

parler — il parle, elle parle, ils parlent, elles parlent

aimer — il aime, elle aime, ils aiment, elles aiment

parler, frapper, rester, fermer, passer, adresser, traverser, aimer, aider, laisser, dîner, habiter, terminer, travailler, décider, hésiter, casser, quitter, pleurer, regarder, arriver.

8. Напишите предложения в отрицательной форме. Помните о правиле выпадения гласных:

1. Nathalie habite Paris. 2. Cécile va à la gare. 3. La mère de Michel est malade. 4. Marie et Michel arrivent à midi. 5. Elles traversent la place d'Italie. 6. Gilbert et Serge regardent la Seine.

9. Дайте орфографическое написание следующих фраз:

1) [ɛ-lɛ-pre'se]

2) [pjɛr-a-'ri:v]

3) [il-va-a-la-'ga:r-a-'pje]

4) [il-fɛrm-la-va-'li:z]

5) [ɛ-lɛ-'trist]

6) [la-'vi-lɛ-'bɛl]

7) [il-za-'ri:v-mar-'di]

10. Прочтите, переведите и выучите текст:

Il est deux heures de l'après-midi.

[i-lɛ-dø-'zœ:r-də-la-prɛ-mi-'di]

Pierre arrive.

[pjɛr-a-'ri:v]

Il est fatigué, mais il est gai.

[ɛ-lɛ-fa-ti-'ge-mɛ-i-lɛ-ɡɛ]

Il ferme la valise à clé.

[il-fɛrm-la-va-'li:z-a-'kle]

Il ne pleut pas.

[il-nə-plə-'pa]

Pierre veut partir.

[pjɛr-vø-par-'ti:r]

Il va à la gare à pied.

[il-va-a-la-'ga:r-a-'pje]

Sa sœur a peur de venir tard à la gare.

[sa-sœr-a-'pœ:r-də-və-nir-'ta:r-a-la-'ga:r]

Elle est pressée.

[ɛ-lə-prɛ-'se]

Запомните безличные обороты:

il est ... heures — сейчас ... часов

il pleut — идет дождь

il y a — имеется

Урок 6

Содержание урока

Звуки гласный [y] полугласный [ɥ]

Буква U u [y]

Грамматика:

1. Неопределенный артикль
2. Использование артикля после оборота *c'est*
3. Замена неопределенного артикля предлогом *de*
4. Слитный артикль *-du, des-*
5. Неиспользование артикля перед названием национальности
6. Безличный оборот *-il y a-*
7. Вопрос к прямому дополнению
8. Личные приглагольные местоимения *je, tu*

Текст: Les études

Буква U u [y] **Звук** [y]

Гласный [y]

Закрытый гласный переднего ряда

Звук	Буква	Примеры
[y]	u	lune [lyn], dune, mazurque, buffet, tunnel, musée, public, rubrique, musique
	û	flûte [flyt], brûler, sûr, mûr

Для произнесения [y] нужно прижать кончик языка к основаниям нижних зубов. Средняя часть языка поднимается к твердому небу. По положению языка артикуляция [y] точно совпадает с артикуляцией [i]. Но положение губ различно. При произнесении [i] углы рта сильно растянуты, а при произнесении [y] губы округлены, сжаты до минимума и вытянуты вперед. Мышцы напряжены.

Посмотрите на рисунок 14.

Если при артикуляции ю в слове *тюбик* сильно сжать губы, вытянуть их вперед и неестественно долго тянуть ю, то получится звук, напоминающий французский [y].

рис. 14 Положение губ при произнесении [y] закрытого



Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[na-'ty:r]

[a-vû-'ty:r]

[kyl-'ty:r]

[dik-ta-'ty:r]

[skyl-'ty:r]

[li-te-ra-'ty:r]

Произнесите: [yn].

Прочтите: *une* — неопределенный артикль женского рода единственного числа

une bague — кольцо

une fête — праздник

[yn-'bag]

[yn-'fɛ:t]

Произнесите: [ty].

Прочтите: *tu* — ты

Обратите внимание на то, что гласный [y] в местоимении *tu* никогда не сокращается.

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с гласным [y]:

Elle est Russe. — Она русская.

[ɛ-le-'rys]

Il étudie le russe. — Он изучает русский язык.

[i-le-ty-'di-lə-'rys]

Ils étudient le russe. — Они изучают русский язык.

[il-ze-ty-'di-lə-'rys]

Ils aiment la musique. — Они любят музыку.

[il-'zɛm-la-my-'zik]

Je visite les musées. — Я посещаю музеи.

[ʒə-vi-'zit-le-my-'ze]

Elle lit une revue. — Она читает журнал.

[ɛl-'li-yn-rə-vy] C'est une revue. — Это журнал.

[sɛ-tyn-rə-'vy]

Tu parles vite. — Ты разговариваешь быстро.

[ty-parl-'vit]

Полугласный [ɥ]

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры
[ɥ]	Согласный оттенок гласного [y]	ui ue ua ueu	suiv [sqi] manuel [manɥel] usage [nɥa:ʒ] tueur [tœʁ]

Буква *u* в позиции перед произносимым гласным получает особое звучание, становится полугласным [ɥ].

Звук [ɥ] не является слогообразующим, он примыкает к последующему гласному, и поэтому сам он предельно краток в звучании.

Чтобы произнести [ɥ], нужно подготовиться к артикуляции [y], еще более выдвинуть губы, напряженно их сжать и сейчас же перейти к артикуляции следующего гласного. В результате этой быстрой смены звуков получится полугласный звук [ɥ].

Подготовьте артикуляцию [y]. А теперь мгновенно переходите к артикуляции следующего гласного: [çi]

Произнесите:

[çi] [ça] [çe] [çe] [çœ:]

Прочтите слова:

[çi]

je suis — я есть	les fruits — фрукты
[ʒə-sçi]	[le-ˈfrçi]
la nuit — ночь	la Suisse — Швейцария
[la-ˈnçi]	[la-ˈsçis]
la pluie — дождь	la suite — продолжение
[la-ˈplçi]	[la-ˈsçit]
lui — ему, ей	huit — восемь
[lçi]	[çit]

[çe]

le manuel — учебник	spirituel — остроумный
[lə-ma-ˈnçel]	[spi-ri-ˈtçel]

[ça]

le nuage — туча, облако	évacuer — эвакуировать
[lə-ˈnça:ʒ]	[e-va-ˈkçe]

[çe]

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с полугласными [ç]:

La nuit arrive. — Наступает ночь.

[la-ˈnçi-a-ˈri:v]

Il habite la Suisse. — Он живет в Швейцарии.

[i-la-bit-la-ˈsçis]

J'aime les fruits. — Я люблю фрукты.

[ʒe:m-le-ˈfrçi]

Il achète des manuels. — Он покупает учебники.

[i-la-ʃet-də-ma-nçel]

Il est spirituel. — Он остроумен.

[i-le-spi-ri-ˈtçel]

Il lui parle russe. — Он с ней (с ним) говорит по-русски.

[il-lçi-parl-ˈrys]

Сравните два полугласных [j] и [ç]. Прочтите слова, в состав которых входят эти полугласные:

la pièce, le ciel, hier, la rivière, le métier, les papiers, la nuit, les fruits, la suite, je suis.

Прочтите следующие предложения в отрицательной форме. Обратите внимание: отрицательная частица *ne* перед глаголами, начинающимися с гласной или *h* немого, имеет сокращенную форму *n'*.

Правильно читайте буквосочетание *ch* и букву *g*:

Je ne pars ce mardi. Elle ne marche pas vite. Il ne va pas à la chasse. Ils ne visitent pas les musées. Je ne reste pas ici. Elle ne sait pas cette règle. Je n'aime pas les fruits. Il n'habite pas la capitale. Il n'arrive pas ce mercredi.

Грамматика (Grammaire)

1. Неопределенный артикль

Кроме определенного артикля во французском языке имеется неопределенный артикль женского рода *une* [yn].

Неопределенный артикль единственного числа *une* [yn] произошел от латинского числительного «один», которое означало «один из многих». Значение неопределенного артикля близко к русским словам «какой-то», «некоторый».

Прочтите по горизонтали артикль и существительное в единой ритмической группе:

la chaise	— une chaise	la lettre	— une lettre
[la-ʃɛ:z]	[yn-ʃɛ:z]	[la-ʎɛ:ʁ]	[yn-ʎɛ:ʁ]
la page	— une page	la feuille	— une feuille
[la-ʔa:ʒ]	[yn-ʔa:ʒ]	[la-ʔœj]	[yn-ʔœj]
la gare	— une gare	la carrière	— une carrière
[la-ʔa:r]	[yn-ʔa:r]	[la-ka-ʔʁjɛ:r]	[yn-ka-ʔʁjɛ:r]

Неопределенный артикль *une* не имеет сокращенной формы, но между ним и существительным, начинаю-

щимся с гласного, происходит сцепление.

Прочтите:

l'idée — une idée	l'adresse — une adresse
[li-'de] [y-ni-'de]	[la-'dres] [y-na-'dres]
l'heure — une heure	
[lœ:r] [y-'nœ:r]	

Прочтите существительные множественного числа с определенным и неопределенным артиклем: les [le], des [de]:

les bébés — des bébés	les salles — des salles
les places — des places	les bas — des bas
les frères — des frères	les rêves — des rêves

II. Употребление артикля после оборота c'est

После оборота c'est перед именем существительным употребляется обычно неопределенный артикль:

Est-ce une chaise? [ɛ-syn-'ʃe:z]	— Это стул?
C'est une chaise. [sɛ-tyn-'ʃe:z]	— Это стул.
Ce n'est pas une chaise. [sɛ-nɛ-'pa-zyn-'ʃe:z]	— Это не стул.

Если имя существительное определено другим именем существительным, указывающим на принадлежность, перед ним ставится определенный артикль:

C'est la chaise de Marie. [sɛ-la-'ʃe:z-də-ma-'ri]
Ce n'est pas la chaise de Marie. [sɛ-nɛ-'pa-la-'ʃe:z-də-ma-'ri]

III. Замена неопределенного артикля предлогом de

После глаголов в отрицательной форме неопределенный артикль заменяется предлогом de:

J'ai une sœur. — У меня есть сестра.

[ʒɛ-yn-sœ:r]

Je n'ai pas de sœur. — У меня нет сестры.

Запомните!

Определенный артикль в отрицательных предложениях сохраняется:

J'aime les fleurs. — Я люблю цветы.

[ʒɑm-le-flœ:r]

Je n'aime pas les fleurs. — Я не люблю цветы.

[ʒə-nɑm-pa-le-flœ:r]

IV. Слитный артикль

Определенный артикль *le, les* сливается с предлогами *à* и *de*, стоящими перед ними, и образуется слитный артикль. Например:

de + le = du

de + les = des

C'est le livre du frère de Julie. — Это книга брата Юлии.

C'est la carte des amis de Michel. — Это карта друзей Мишеля.

V. Неупотребление артикля перед названием национальности

Перед существительным, обозначающим национальность и выступающим в предложении в роли именной части составного сказуемого, артикль не употребляется.

Antoine est Français. — Антони — француз.

Запомните!

Названия национальностей и жителей города во французском языке пишутся с заглавной буквы.

Ce camarade est Russe.

Claire est Parisienne.

1. Употребите определенный или неопределенный артикль:

1. C'est ... rue. — 2. C'est ... fenêtre. — 3. Est-ce ... table? Ce n'est pas ... table, c'est ... chaise. — 4. Est-ce ... plume de Lucie? — 5. C'est ... cigarette de Jules. — 6. C'est ... ami de ma sœur. — 7. Est-ce ... cahier de Pierre? — 8. Ce n'est pas ... cahier de Pierre, c'est ... cahier d'Yves.

2. Употребите определенный, неопределенный или слитный артикль в тех случаях, где это необходимо:

1. Marie est ... Russe. — 2. Pierre est ... aviateur. —

3. C'est ... usine. — 4. Ma sœur est ... dessinatrice. — 5. C'est ... dessinatrice. — 6. ... camarade de Jules lit ... revue. — 7. C'est le cahier ... père. — 8. Marie achète ... manuels. — 9. (Elle) Je guis ... secrétaire médicale. — 10. Tu es ... Russe. — 11. Ce camarade est Russe. — 12. Claire est Parisienne.

VI. Безличный оборот il y a

Утвердительная форма	Отрицательная форма	Вопросительная форма
il y a имеется, есть	il n'y a pas не имеется, нет	qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il y a? что находится ... ? есть ли, имеется ли?

Оборот **il y a** состоит из безличного местоимения **il**, глагола **avoir** в 3-м лице единственного числа и служебного наречия **y**.

Прочтите:

Il y a six billets. — Имеется шесть билетов.

[i-lja-si-bi-'je]

Il y a des métiers et des métiers. — Есть профессии и профессии.

[i-lja-de-me-'tje-e-de-me-'tje]

Il y a des nids ici. — Здесь есть гнезда.

[i-lje-de-'ni-di-'si]

Оборот **il y a** может стоять в начале предложения или после обстоятельства места:

Il y a des livres sur la table. — Книги лежат на столе.

Sur la table il y a des livres. — На столе лежат книги.

[sur-la-tabl-i-lja-de-'li:vr]

На русский язык оборот **il y a** переводится в зависимости от контекста глаголами «есть», «находится», «имеется», «лежит», «стоит» и вовсе опускается, например:

Qu'est-ce qu'il y a sur la table?

Qu'y a-t-il sur la table?

[kja-'til-sur-la-'tabl]

} — Что на столе?

После оборота *il y a* существительное может стоять в единственном и во множественном числе, как правило с неопределенным артиклем:

Il y a une fleur sur la table. — На столе стоит цветок.

Il y a des fleurs sur la table. — На столе стоят цветы.

[i-lja-de-flœ:r-sur-la-tabl]

В отрицательной форме вместо неопределенного артикля перед существительными ставится предлог *de*:

Il y a des livres sur la table.

Il n'y a pas de livres sur la table.

[il-nja-pa-də-li:vr-syr-la-'tabl]

Обратите внимание на употребление глагола *être* и оборота *il y a* в предложениях типа:

Если в русском предложении подлежащее стоит в начале, это предложение переводится с помощью глагола *être*:

Карта лежит на столе. — *La carte est sur la table.*

Если же подлежащее стоит на конце, употребляется оборот *il y a*:

На столе *лежит* портфель. — *Sur la table il y a une serviette.*

(*Il y a une serviette sur la table.*)

VII. Вопрос к прямому дополнению

1) Вопрос к прямому дополнению (неодушевленному) строится с помощью вопросительного местоимения *Que?* и оборота *qu'est-ce que?* — *Что?* В вопросе с *qu'est-ce que* сохраняется прямой порядок слов, с *que* делается инверсия:

Утвердительное предложение	Вопросительное предложение
<i>Il traverse la place.</i> Он переходит площадь.	<i>Qu'est-ce qu'il traverse?</i> <i>Que traverse-t-il?</i> Что он переходит?
<i>Pierre cherche sa revue.</i> Пьер ищет свой журнал.	<i>Que cherche Pierre?</i> <i>Qu'est-ce que Pierre cherche?</i> Что Пьер ищет?

Il regarde une gravure. Он смотрит на гравюру.	Qu'est-ce qu'il regarde? Que regarde-t-il? На что он смотрит?
Il écrit une lettre. Он пишет письмо.	Qu'est-ce qu'il écrit? Qu'écrit-il? Что он пишет?

Вопросом к прямому дополнению, выражающему одушевленный предмет, служит вопросительное местоимение **qui** и вопросительный оборот **qui est-ce que** (местоимение **qui** + **est-ce que**).

Если подлежащее выражено местоимением, в вопросительном предложении, вводимом местоимением **qui**, делается простая инверсия:

Il cherche sa sœur. Qui cherche-t-il?
Он ищет свою сестру. Кого он ищет?

Если подлежащее выражено существительным, возможна только сложная инверсия:

Pierre cherche sa mère. Qui Pierre cherche-t-il?
Пьер ищет свою мать. Кого ищет Пьер?

При построении вопроса с помощью вопросительного оборота **qui est-ce que** сохраняется прямой порядок слов:

Il cherche sa chatte. Qui est-ce qu'il cherche?
Он ищет свою кошку. Кого он ищет?
Pierre cherche son chat. Qui est-ce que Pierre cherche?
Пьер ищет своего кота. Кого ищет Пьер?

2) Вопрос к косвенному дополнению:

1. Вопросом к косвенному дополнению, обозначающему одушевленный предмет, служит вопросительное местоимение **qui** в сочетании с различными предлогами:

A qui posez-vous cette — Кому вы задаете этот вопрос?
question?

De qui parlez-vous? — О ком вы говорите?

Avec qui êtes-vous allé — С кем вы ходили в театр?
au théâtre?

2. Вопросом к косвенному дополнению, выражающему неодушевленный предмет, служит вопросительное местоимение *quoi* (ударная форма местоимения *que*) в сочетании с различными предлогами:

A quoi s'intéresse-t-il? — Чем он интересуется?
De quoi avez-vous parlé? — О чем вы говорили?
Avec quoi écrivez-vous? — Чем вы пишете?

Задайте вопрос к прямому дополнению (дайте два варианта, если это возможно). Следите за интонацией вопроса.

une voiture — машина
une revue — журнал
traduire — переводить
une poésie [yn-po-e-'zi]
— стихотворение, поэзия
littérature f — литература
une dictée — диктант
devoir, m — задание
(учебное)
le thé — чай
le lait — молоко

Julie Musset étudie la musique ↓.
Qu'é tudie Julie v?
Qu'est-ce que ↑ Julie étudie v?
J'achète une voiture. —
Qu'est-ce que j'achète?
Gilbert Lenoir fait ses
devoirs. — ... ?
Félicité écrit une dictée. — ... ?
Albert lit une poésie de
Jacques Prévert. — ... ?
Edmée regarde la télé. — ... ?
René aime le thé. — ... ?
Moi, je préfère le lait. — ... ?

VIII. Личные приглагольные местоимения je [ʒə] — я, tu [ty] — ты

Je и tu являются личными приглагольными местоимениями единственного числа. В предложении они выполняют роль подлежащего и употребляются только с глаголом:

Je travaille à Paris. — Я работаю в Париже.

[ʒə-tra-'vaj-a-pa-'ri]

Tu travailles à Kharkov. — Ты работаешь в Харькове.

[ty-tra-'vaj-a-kar-'kov]

В сочетании со словом *voilà* употребляется другое личное местоимение — *me, te*, выполняющее роль прямого дополнения:

me voilà — вот и я
[mə-vwa-la]

te voilà — вот и ты
[tə-vwa-la]

Прочтите личные местоимения:

je tu il elle ils elles
[ʒə] [ty] [il] [ɛl] [il] [ɛl]

Слова и выражения к тексту:

je fais mes études — я учусь

[ʒə-fə-me-ze-'tyd]

j'étudie — я изучаю

[ʒə-ty-di]

j'ai — я имею, у меня есть

[ʒə]

je vais — я иду

[ʒə-ve]

je lis — я читаю

[ʒə-li]

j'écris — я пишу

[ʒə-kri]

tu fais tes études — ты учишься

[ty-fə-te-ze-'tyd]

tu aimes — ты любишь

[ty-am]

j'aime — я люблю

[ʒəm]

l'art, les arts — искусство

[la:r]

l'architecture — архитектура

[lar-ʃi-tek-'ty:r]

la jeune fille — девушка

[la-ʒœn-'fi]

le but — цель

[lə-'by]

la salle de lecture

— читальный зал

[la-sal-də-lek-'ty:r]

le cahier — тетрадь

[lə-ka-'ʒe]

la revue — журнал

[la-rə-'vy]

l'article — статья

[lar-'tikl]

la gravure — гравюра

[la-gra-'vy:r]

l'image — картина

[li-'ma:ʒ]

la faculté — факультет

[la-fa-kyl-'te]

l'agriculture — сельское хозяйство

[lag-ri-ki-'ty:r]

je m'appelle — меня зовут

[ʒə-ma-'pɛl]

la nature — природа

[la-na-'ty:r]

russe — русский

[lə-ry:s]

vieille — старая

['vjɛ]

travailleuse — трудолюбивая

[tra-va-'ʒœz]

у [i] — здесь, там (предлог)

sur — на (поверхности чего-либо)

[sy:r]

sur la table — на столе

[sy:r-la-'tabl]

sur l'architecture — по архитектуре

[sy:r-lar-ʃi-tek-'ty:r]

Запомните выражения:

travailler ferme — упорно заниматься

[tra-va-'je-ferm]

après ça — после этого

pas mal — неплохо

[a-prɛ-sa]

ça va? — как дела?

[sa-vá]

Запомните!

1) В глаголах j'ai (я имею) и je vais (я иду) сочетание ai читается [e] [je] [jɛ-ve], как исключение.

Выражение *faire ses études* и глагол *étudier* являются синонимами: «*учиться где-либо*». Глагол *étudier* кроме того означает «*учить*», «*изучать что-либо*»:

Ma sœur étudie la littérature russe.

— Моя сестра изучает русскую литературу.

Прочтите и переведите текст:**LES ÉTUDES**

Je m'appelle Julie.

Je fais mes études à l'Université de Paris. J'y étudie l'architecture. Je travaille ferme. J'aime les arts. J'ai une amie. C'est Suzanne. Elle est jeune et belle. Suzanne est à la faculté d'agriculture. Elle aime la nature. C'est une jeune fille travailleuse. Elle habite Namur.

J'habite rue d'Ulm [dylm]. C'est près de l'Université. Je vais à l'Université à pied. J'aime la salle de lecture de la faculté. J'y travaille. Je lis des livres, des revues et des articles sur l'architecture. Je regarde une gravure. Sur cette image il y a une vieille ville russe. C'est Vladimir. Cette vieille ville russe a une très belle architecture. Après ça je lis l'Humanité. Je lis des articles sur Namur. J'écris une lettre à Suzanne.

Namur — город во Франции.

Выучите диалог.

Dialogue

— Salut, Suzanne, ça va? — Приветствую, Сюзанна, как дела?

— Merci, pas mal. — Спасибо, неплохо.

- Suzanne, est-ce que tu fais études à l'Académie des Arts? —
 Сюзанна, ты учишься в Академии искусств?
 — Ce n'est pas ça. Je fais mes études à l'Université.
 — Это не так. Я учусь в университете.
 — Qu'est-ce que tu y étudies? — Что ты там изучаешь?
 — J'étudie l'architecture. — Я изучаю архитектуру.
 — Aimes-tu les arts? — Ты любишь искусство?
 — C'est ça. J'aime les arts. — Это верно. Я люблю искусство.
 — Qu'est-ce que tu fais à la bibliothèque de l'Université? —
 Что ты делаешь в университетской библиотеке?
 — Je lis des livres et des revues sur l'architecture. Après
 ça je lis l'Humanité.
 — Я читаю книги и журналы об архитектуре. После
 этого я читаю «Юманитэ».

Запомните!

Глагол *regarder* требует прямого дополнения:

Le professeur regarde le tableau. — Преподаватель смотрит на доску.
 Je le regarde. — Я смотрю на него.

Самоконтроль

1. Перепишите следующие буквы и буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

E, è; L, l; Ai, ai; Ei, ei; E, é; M, m; N, n; A, a, à; R, r; Ph, ph; Th, th; V, v; F, f; D, d; T, t; ç, ç; Ss, ss; Z, z; S, s; I, i; Y, y; P, p; Qu, qu; Gu, gu; ail; eil; iè, ié; ill; gn; eu; oeu; suis; u, û; Ch; J, j; G, g.

2. Назовите 7 слов, в звуковой состав которых входят звуки [ç], [y].

3. Перепишите следующие слова и дайте их транскрипцию. Подчеркните слова, в звуковой состав которых входят [ʃ] и [z]:

chercher, le visage, fatigued, les gestes, j'habite, ce jeu, heureux, le cœur, paresseux, le quai, les bagages, deux, l'heure, fermer, la guerre, après, la neige, la feuille, je veux, l'étude, la revue, l'agriculture, la faculté.

4. На каком месте стоит подлежащее-местоимение в повествовательном предложении и на каком месте оно стоит в вопросительном предложении? Чем отличается интонация вопросительной фразы от интонации повествовательной фразы? Приведите примеры.

5. Переведите на французский язык:

1) Юля изучает русское искусство. 2) Сюзанна занимается на факультете сельского хозяйства. 3) Петр любит природу. 4) Он читает книги и журналы. 5) Эти девушки изучают русский язык. 6) Ты любишь (тебе нравится) этот читальный зал?

6. Составьте предложения с оборотом *il y a*, используя данные дополнения и обстоятельства:

<i>il y a</i>	<i>des places</i>	<i>sur la table</i>
	<i>des cartes</i>	<i>près de la table</i>
	<i>des gravures</i>	<i>à Paris</i>
	<i>une belle avenue</i>	<i>à Namur</i>
	<i>des cahiers</i>	

7. Замените пропуски притяжательными или указательными прилагательными множественного числа и переведите предложения на русский язык:

1. Michel écrit ... lettres. 2. Pierre parle à ... amis. 3. Il y a ... livres et ... cahiers sur la table. 4. ... camarade fait ... études. 5. ... camarades traversent cette place. 6. ... frères travaillent ferme.

8. Поставьте глаголы следующих предложений в вопросительной форме:

1. Elle habite Paris. — 2. Ils travaillent à la fabrique. — 3. Elle est prête. — 4. Tu marches vite. — 5. Il va à la gare. — 6. Il lit ce livre. — 7. Elles répètent ce texte. — 8. Elle achète ces fleurs.

Урок 7

Содержание урока

Буква: О о [ɔ]

Гласные звуки: [ɔ], [o], [u]

Грамматика:

1. Слитные артикли -au, aux-
2. Инверсия в вводном предложении
3. Слово tout во французском языке
4. Вопросительное наречие où
5. Приглагольные местоимения (подлежащие)
6. Классификация глаголов
7. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени (présent de l'indicatif)
8. Спряжение глаголов II группы в présent
9. Спряжение глаголов III группы в présent
10. Употребление настоящего времени
11. Сложное предложение

Текст: A la bibliothèque

Гласные [a], [ɛ], [e], [i], [œ], [ø], [y] являются гласными переднего ряда. При артикуляции всех этих гласных кончик языка упирается в основания нижних зубов.

Гласные [ɔ], [o], [u] являются гласными заднего ряда. При артикуляции этих гласных язык всегда оттянут назад и кончик его опущен вниз.

Гласный [ɔ]

Звук	Характеристика звука	Буква или буквосочетания	Положение	Примеры
[ɔ]	Открытый гласный заднего ряда	о um	перед согласным, кроме [z] в латинских словах	note [nɔt], bloc, choc, forme, norme, mode, commode, tonne album [al-'bom], forum,

		аи	перед г	plénium, minimum, sanatorium auróre [ɔ-ˈrɔ:r], auréole, lauréat
		é	в начале слова	hôtel [ɔ-ˈtɛl], hôpital

Для произнесения [ɔ] нужно оттянуть язык назад, поднять заднюю часть языка к нёбу, а кончик языка опустить вниз, к основаниям нижних зубов. Губы округлены, но не выдвинуты вперед, не напряжены, и благодаря этому звук [ɔ] не напряжен, он легко слетает с губ. От русского о французский [ɔ] отличается чистотой звучания, отсутствием призвучия другого гласного.

Посмотрите на рисунок 15. Приготовьтесь к произнесению [ɔ].

рис. 15 Положение губ при произнесении гласного [ɔ]



Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[pɛr-ˈsɔn]

[al-ˈbɔm]

[bɔs-ˈfɔ:r]

[mi-krɔ-ˈfɔn]

[a-ɡrɔ-ˈnɔm]

[fɔs-ˈfɔ:r]

[mɔ-nɔ-ˈtɔn]

[a-strɔ-ˈnɔm]

[me-ta-ˈfɔ:r]

Прочтите:

une école — школа

l'homme — мужчина

[y-ne-ˈkɔl] une

[lɔm]

porte — дверь

bonne — хорошая

[yn-ˈpɔrt]

[bɔn]

fort — сильный

octobre — октябрь

[fɔ:r]

[ɔk-ˈtɔbr]

joli — милый

le professeur — преподаватель

[ʒɔ-ˈli]

[lə-prɔ-fɛ-ˈsœ:r]

notre — наш

[nɔtr]

Прочтите предложения, в которые входят слова со звуком [ɔ]:

- Il fait ses études supérieures. — Он учится в высшем учебном заведении.
 [il-fɛ-sɛ-zɛ-'tyd-sy-pɛ-rjɔ:r]
 Ma fille va déjà à l'école. — Моя дочь уже ходит в школу.
 [ma-'fiʒ-va-de-ʒa-a-le-'kɔl]
 Il connaît cet homme. — Он знает этого мужчину.
 [il-kɔ-nɛ-sɛ-'tɔm]
 Il est agronome. — Он агроном.
 [i-lɛ-ta-grɔ-'nɔm]
 Il est professeur de russe. — Он преподаватель русского языка.
 [il-lɛ-prɔ-fɛ-sɛ:r-dɛ-'rys]
 C'est à la mode. — Это модно.
 [sɛ-ta-la-'mɔd]
 Ce n'est pas à la mode. — Это не модно.
 [sɛ-nɛ-pa-a-la-'mɔd]
 C'est notre ami. — Это наш друг.
 [sɛ-nɔ-tra-'mi]

Выучите глаголы:

- donner — давать
 [dɔ-'ne]
 porter — носить
 [pɔr-'te]

- sonner — звонить
 [sɔ-'ne]
 apporter — приносить
 [a-pɔr-'te]

Прочтите:

- Il donne des ordres. — Он отдает приказы (он приказывает).
 [il-'dɔn-de-'zɔrdʁ]
 Elle donne une bonne idée. — Она подает хорошую мысль.
 [ɛl-'dɔn-yn-bɔ-ni-de]
 Elle sonne à la porte. — Она звонит (в дверь).
 [ɛl-'sɔn-a-la-'pɔrt]
 Elle apporte des pommes. — Она приносит яблоки.
 [ɛ-la-'pɔrtɛ-de-'pɔm]
 Elle apporte des verres. — Она приносит стаканы (бокалы).
 [ɛ-la-'pɔrtɛ-de-'vɛ:r]
 Elle porte sa valise. — Она несет свой чемодан.
 [ɛl-pɔrtɛ-sa-va-'li:z]

Гласный [о]

Звук	Характеристика звука	Буква или буквосочетания	Положение	Примеры	Примечания
[о]	Закрытый гласный заднего ряда	о	перед [з]	rose [ro:z], dose, prose, viscosse, hypnose, sclerosse, narcosse, sovkhosse, tuberculose	
		о	акустически конечное	bravo [bra-'vo], métro, nucléro, dactylo, paletot, dos, pot, vos, allégro, figaro, loto, trio, bolero, cacao, libretto	
		ô		rôle [ro:l] diplôme, alcôve, hôte, drôle	Исключения: hôtel [ô-'tel] — гостиница, hôpital [ô-pl-'tal] — больница
		au		auto [o-'to], gauchiste, mausolée, faute, haute, chaud, autre	
		о	в словах	cyclone, idiome, varcome, axiome, atome, brome, chrome, gnome	Исключения: Paul [pô:l] — Поль, mauvais [mô-'ve] — плохой

При произнесении [о] положение языка остается тем же, что и при произнесении [э], но совершенно изменяется положение губ. Для произнесения [о] губы нужно не только округлить, но выдвинуть вперед и напряженно собрать в кружок. Французский [о] — глубокий и закрытый звук. Он ближе к русскому у, чем к русскому о.

Посмотрите на рисунок 16.
Приготовьтесь к произнесению
[o].

*рис. 16 Положение губ при про-
изнесении гласного [o]*



Фонетические упражнения

Произнесите данные цепоч-
ки слогов, делая ударение на последнем:

[me-'tro]	[fi-ga-'ro]	[mi-'mo:z]	[a-'ro:m]
[by-'ro]	[ny-me-'ro]	[nar-'ko:z]	[di-'plo:m]

Прочтите по горизонтали, четко артикулируя [ɔ],
[o]:

[ɔ]	[o]	[ɔ]	[o]
pomme	peau	bonne	beau
[pɔm]	[po]	[bɔn]	[bo]
porte	pot	culotte	hôte
[pɔrt]	[po]	[ky-'lɔt]	[o:t]

Прочтите:

le métro — метро

[lə-me-'tro]

l'eau — вода

[lo]

le dos — спина

[lə-'do]

le mot — слово

[lə-'mo]

tôt — рано

[to]

le gâteau — пирожное

[lə-ga-'to]

beau — красивый

[bo]

la peau — кожа

[la-'po]

chaud — горячий

[ʃo]

chaude — горячая

[ʃod]

Прочтите предложения, в которые входят слова со
звуком [o]:

- Je préfère le métro. — Я предпочитаю метро.
 [ʒə-pre-ˈfɛ:r-lə-me-ˈtro]
 Il me fait des cadeaux. — Он мне делает подарки.
 [il-mə-ˈfɛ-de-ka-do]
 J'aime ce tableau. — Я люблю эту картину.
 [ʒe:m-sə-ta-ˈblo]
 Il veut te dire quelque chose. — Он хочет тебе что-то сказать.
 [il-vø-tə-ˈdi:r-kɛlkə-ˈʃo:z]
 L'eau est trop chaude. — Вода слишком горячая.
 [lo-ɛ-tro-ˈʃod]
 Il a des défauts. — У него есть недостатки.
 [i-ˈla-de-de-ˈfo]

Выучите:

- Il fait chaud. [il-fɛ-ˈʃo] — Жарко.
 Il fait beau. [il-fɛ-ˈbo] — Хорошая погода.
 C'est trop! [sɛ-ˈtro] — Это слишком!

Вы должны почувствовать особую усталость напряженной артикуляции [o].

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с [ɔ] и [o]:

- Cet homme est beau. — Этот мужчина красив.
 [sɛ-ˈtɔm-ɛ-ˈbo]
 Elle apporte des gâteaux. — Она приносит пирожные.
 [[ɛ-la-ˈportə-de-ga-ˈto]
 C'est votre tableau. — Это ваша картина.
 [sɛ-votrə-ta-ˈblo]
 C'est notre cadeau. — Это наш подарок.
 [sɛ-notrə-ka-ˈdo]
 Il donne des ordres. — Он отдает приказания.
 [il-ˈdɔn-de-ˈzɔrdr]
 Je suis à vos ordres. — Я в вашем распоряжении.
 [ʒə-sɥi-a-vo-ˈzɔrdr]
 L'école est à gauche. — Школа — налево.
 [le-ˈkɔl-ɛ-ta-ˈgo]

Прочтите: au, aux [o] — слитные артикли.

Je vais au théâtre. — Я иду в театр.

[ʒə-ve-o-te-'atr]

Ils parlent aux élèves. — Они говорят с учениками.

[il-'parl-o-ze-'lɛ:v]

Гласный [u]

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры
[u]	Закрытый гласный заднего ряда	ou oi oi	Louvre [lu:vʁ], soupe, troupe, groupe, touche, douche ou [u] (вопросительное наречие) gôût [ra-'gu], goût

Гласный [u] еще более закрытый звук, чем гласный [o]. Для произнесения [u] нужно оттянуть язык глубоко назад и приподнять его. Губы округлены, сжаты и выдвинуты вперед.

Французский [u] гораздо более напряженный и энергичный звук, чем русский у.

Посмотрите на рисунок 17. Приготовьтесь к произнесению [u].

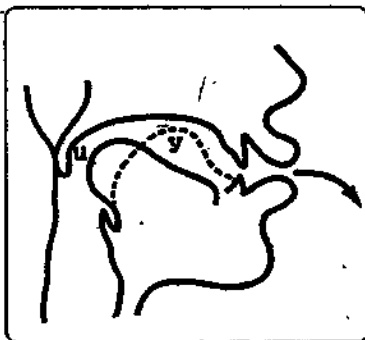


рис. 17 Сравнительная схема положения языка при произнесении французского [u] и русского [y]

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[ra-'gu] [tu-'rist] [a-'mu:r]
[ku-'ku][ʒur-na-'list] [tru-ba-'du:r]

Прочтите слова со звуком [u]. Не смешивайте фонетический знак [u] с русской буквой u:

ou — или vous — вы, вам, вас
[u] [vu]

où — где	vous — под
[u]	[su]
nous — мы, нам, нас	le jour — день
[nu]	[lə-ʒu:r]
rouge — красный	toujours — всегда
[ru:ʒ]	[tu-ʒu:r]
la joue — щека	le journal — газета
[la-ʒu]	[lə-ʒur-nal]
douze — двенадцать	le cours — лекция
[du:z]	[lə-ku:r]
nouvelle — новая	la nouvelle — новость
[nu-vel]	[la-nu-vel]
le courage — мужество	
[le-ku-ʁa:ʒ]	

Прочтите слова, в звуковой состав которых входят звуки [o] и [u]:

nouveau — новый	beaucoup — много
[nu-vo]	[bo-ku]
le couteau — нож	des journaux — газеты (мн. ч.)
[lə-ku-to]	[de-ʒur-no]

Выучите глаголы, в звуковой состав которых входит звук [u]:

trouver — находить	écouter — слушать
douter — сомневаться	mourir — умирать
couter — стоить	ouvrir — открывать

Прочтите предложения, в которые входят слова со звуками [u], [y]:

C'est une bonne nouvelle.	— Это хорошая новость.
[sɛ-tyn-bon-nu-vel]	
J'écoute la musique.	— Я слушаю музыку.
[ʒe-kut-la-my-zik]	
Je suis ses cours.	— Я посещаю его лекции.
[ʒɛ-sqi-sɛ-ku:r]	
Cette rue se trouve près du Musée des Beaux-Arts.	
— Эта улица находится около Музея изящных искусств.	
[sɛt-ry-sɛ-tru:v-prɛ-dy-my-ze-de-bo-za:r]	

Elle cherche sur la table, puis elle cherche sous la table.

— Она ищет на столе, потом она ищет под столом.

[ɛl-ʃɛʁʃə-syr-la-ˈtabl-pɥi-ɛl-ˈʃɛʁʃə-su-la-ˈtabl]

Tu pars avec nous. — Ты едешь с нами.

[ty-ˈpa:r-a-vɛk-ˈnu]

Пронесите трудное слово: [o-zur-ˈdɥi]

Прочтите: aujourd'hui — сегодня

[o-zur-ˈdɥi]

Il pleut aujourd'hui. — Сегодня идет дождь.

[il-plo-o-zur-ˈdɥi]

Il neige aujourd'hui. — Сегодня идет снег.

[il-ˈnɛʒ-o-zur-ˈdɥi]

Il fait beau aujourd'hui. — Сегодня хорошая погода.

[il-fɛ-ˈbo-o-zur-ˈdɥi]

Il fait chaud aujourd'hui. — Сегодня жарко.

[[il-fɛ-ˈʃo-o-zur-ˈdɥi]

Выучите: Il pleut. — Идет дождь.

Il neige. — Идет снег.

Пронесите: [sil-tə-ˈplɛ]

[sil-vu-ˈplɛ]

Прочтите:

s'il te plaît — пожалуйста (при обращении на «ты»)

[sil-tə-ˈplɛ]

s'il vous plaît — пожалуйста (при обращении на «вы»)

[sil-vu-ˈplɛ]

Mes bagages s'il vous plaît.

[me-ba-ˈga:ʒ-sil-vu-ˈplɛ]

«Les Nouvelles de Moscou», s'il vous plaît.

[le-nu-vɛl-də-mɔs-ku-sil-vu-ˈplɛ]

Выучите:

Petite poésie

Je vais vers la classe

Tu vas à ta place.

Papa va au bureau

Lise va au tableau
 Pierre va à l'école
 Paul va chez Anatole.

Грамматика (Grammaire)

I. Приглагольные местоимения (подлежащие)

Во французском языке местоимения-подлежащие употребляются только с глаголом и указывают на лицо глагола.

число	1-е л.	2-е л.	3-е л.
<i>Единственное</i>	je я	tu ты	il, elle он, она
<i>Множественное</i>	nous мы	vous вы	ils, elles они

II. Классификация глаголов по типам спряжения

Все французские глаголы делятся на три группы спряжения.

Первую группу спряжения (самую многочисленную, примерно 4000 глаголов) образуют глаголы, оканчивающиеся на -er [e]:

parler — говорить

Все глаголы I группы спрягаются по одному образцу.

Вторую группу спряжения составляют около 300 глаголов, оканчивающихся в неопределенной форме на -ir [ir]:

finir — кончать

Все глаголы II группы спрягаются по одному образцу.

Третью группу спряжения (около 100 глаголов) составляют глаголы, имеющие в неопределенной форме различные окончания и изменяющие основу при спряжении по лицам.

Каждый глагол III группы имеет свои особенности в спряжении, которые надо заучивать.

III. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени изъявительного наклонения (Présent de l'indicatif)

Настоящее время présent глаголов I группы образуется путем прибавления к основе следующих окончаний:

Ед. ч.	1-е л. -e	Мн. ч.	1-у л. - ons
	2-е л. -es		2-е л. -ez
	3-е л. -e		3-е л. -ent

У некоторых глаголов I группы основа слегка изменяется, например:

payer — je paie;

envoyer — j'envoie;

acheter — j'achète;

appeler — j'appelle.

Parler — говорить	
Présent — настоящее время	
Утвердительная форма	
je parl-e [ʒə-parl] tu parl-es [ty-parl] il } parl-e [il-parl] elle }	nous parl-ons [nu-par-lɔ̃] vous parl-ez [vu-par-le] ils } parl-ent [il-parl] elles }
Отрицательная форма	
Je ne parle pas tu ne parles pas il } ne parle pas elle }	nous ne parlons pas vous ne parlez pas ils } ne parlent pas elles }
Вопросительная форма	
1-я форма	2-я форма

parles-tu?	est-ce que je parle?
parle-t-il?	est-ce que tu parles?
parle-t-elle?	est-ce qu'il parle?
parlons-nous?	est-ce qu'elle parle?
parlez-vous?	est-ce que nous parlons?
parlent-ils?	est-ce que vous parlez?
parlent-elles?	est-ce qu'ils parlent?
	est-ce qu'elles parlent?

V. Спряжение глаголов II группы в présent

Ко II группе относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на *-ir* (*finir* — кончать, *bâtir* — строить) и принимающие во множественном числе настоящего времени суффикс *-iss-*.

Настоящее время *présent* глаголов II группы образуется путем прибавления к основе следующих окончаний:

Ед. ч.	1-е л. -is	Мн. ч.	1-е л. -ons
	2-е л. -is		2-е л. -ez
	3-е л. -it		3-е л. -ent

Во множественном числе между основой и окончанием стоит суффикс *-iss-*.

Finir — кончать Présent	
je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent
elle finit	elles finissent

Наиболее употребительные глаголы II группы:

finir — кончать	applaudir — аплодировать
grandir — расти	mûrir — зреть
agrandir — увеличивать(ся)	rougir — краснеть
choisir — выбирать	jaunir — желтеть
bâtir — строить	fleurir — цвести

VI. Спряжение глаголов III группы в présent

К глаголам III гр. относятся глаголы с инфинитивом на -ir, -oir, -re. Это глаголы архаического спряжения, изменяющие основу при спряжении по лицам. Каждый глагол III гр. имеет свои особенности, которые надо заучить.

avoir — иметь	être — быть	faire — делать	prendre — брать
j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	je suis tu es il est nous sommes vous êtes [vu-ˈzɛt] ils sont	je fais tu fais il fait nous faisons [nu-ʔə-ˈzɛ] vous faites [vu-ˈfɛt] ils font	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent
écrire	lire	devoir	dire — говорить
j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	je dois tu dois il doit nous devons vous devez ils doivent	je dis tu dis (elle) il dit nous disons vous dites ils disent
partir	voir	traduire	aller — идти
je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je traduis tu traduis il traduit nous traduisons vous traduisez ils traduisent	je vais tu vas il (elle) va nous allons vous allez ils (elles) vont

VII. Употребление настоящего времени (Présent de l'Indicatif)

Présent de l'Indicatif употребляется:

1. Для выражения действия, совершающегося в момент речи:

J'écris. — Я пишу (сейчас).

Nous lisons. — Мы читаем.

2. Для выражения действия или состояния, повторяющегося или же являющегося привычным фактом:

La terre tourne autour du soleil.

— Земля вращается вокруг Солнца.

Chaque matin je vais à l'Institut.

— Каждое утро я хожу в институт.

3. Для обозначения действия будущего, которое должно совершиться в скором времени:

La leçon commence dans dix minutes.

— Урок начинается (начнется) через 10 минут.

VIII. Сложное предложение (Phrase complexe)

Два или несколько простых предложений, объединенных смыслом и интонацией и соединенных в единое грамматическое целое, образуют сложное предложение.

Сложное предложение, состоящее из двух или нескольких простых предложений, называют **сложносочиненным предложением**.

Сложное предложение, в составе которого различаются главное предложение и зависящие от него придаточные предложения, называется **сложноподчиненным предложением**.

Phrase complexe à propositions coordonnées et juxtaposées.

Сложносочиненное предложение (союзное и бессоюзное)

Связь между частями сложносочиненного предложения выражается посредством сочинительных союзов или без помощи союзов, только интонационно:

Le soir mon ami vient chez moi *et* nous regardons la télévision (союзное сочинение предложений — propositions coordonnées).

Les cours finissent; les étudiants quittent les salles et descendent au vestibule (бессоюзное сочинение предложений — propositions juxtaposées).

Союзное сочинение предложений осуществляется посредством сочинительных союзов:

1. Соединительного союза *et* (в значении «и»):

On *sonne*, *et* la leçon commence.

2. Разделительных союзов: *ou*, *ou bien* и др.:

Le soir je lis un livre, *ou bien* je vais chez mon ami voir la télévision.

3. Противительных союзов: *mais*, *et* (в значении «а»):

Je fais mes études à l'Université, *et* mon frère étudie au Conservatoire.

4. Причинно-следственного союза *car* «так как»:

Aujourd'hui la camarade Pavlova est absente, *car* elle est malade.

Сложноподчиненное предложение (Phrase complexe à propositions subordonnées)

Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких зависящих от него придаточных предложений:

Il dit que le film que nous allons voir est très intéressant.

Придаточные предложения могут относиться к главному предложению в целом, но могут также выполнять в сложном предложении функции различных членов предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, различных обстоятельств.

В связи с различной функцией придаточных предложений можно выделить и различные виды придаточных предложений.

1. Придаточное предложение дополнительное:

Il dit *qu'il est très fatigué*.

2. Придаточное предложение определительное:

Prenez les livres qui sont dans cette armoire.

3. Придаточное предложение обстоятельственное (времени, места, причины, условия, образа действия и т. д.):

Quand Gaston revient de l'usine, il dine et se repose. Deux camarades sont absents parce qu'ils sont malades. Venez chez nous ce soir si vous n'êtes pas occupé.

Придаточные предложения присоединяются к главному при помощи подчинительных союзов (*que, parce que, si* и т. д.), а также при помощи относительных местоимений (*qui, que* и т. д.) и наречий, выступающих в роли союзов (*où, quand* и т. д.).

C'est une salle de lecture où il y a beaucoup de gravures.

— Это читальный зал, где много гравюр.

Составьте сложноподчиненные предложения с помощью союза *que*.

	Ma camarade a froid.
	Il habite à Paris.
Je crois ...	Elle est très pressée.
Il croit ...	Le frère de ma femme est acteur.
Je vois ...	Il part à six heures ce soir.
Il voit ...	Elle va à Paris avec sa soeur.
Je sais ...	Ma mère a mal à la tête.
Il sait ...	Elle aime le thé.
Je dis ...	Charles aime le café.
Il dit ...	Il préfère le lait.
	Il dejeune à six heures.
	Elle doit aller à Paris.

IX. Слитные артикли *au, aux*

Определенный артикль *le, les* сливается с предлогом *à*, стоящим перед ним, и образует соответственно слитный артикль *au* или *aux*.

à + le = au: Je vais au bureau. — Я иду в отдел.

[3э-'ve-o-by-ro]

à + les = aux: Je vais aux Etats-Unis.
— Я еду в США.

Запомните!

Определенный артикль женского рода la и усеченный артикль l' с предлогом à не сливаются:

à + la = à la: Je vais à la gare. — Я иду на вокзал.
[ʒə-ˈve-a-la-ɡa:r]

à + l' = à l': Je vais à l'usine — Я иду на завод.

Прочтите:

Il parle au professeur. — Он говорит с
[il-ˈparl-o-prɔ-fɛ-ˈsœ:r] преподавателем.
Ils parlent aux professeurs. — Они говорят с
[il-ˈparl-o-prɔ-fɛ-ˈsœ:r] преподавателями.
Je vais au théâtre. — Я иду в театр.
[ʒə-ˈve-o-te-ˈa:tr]
Il va au cinéma. — Он идет в кино.
[il-ˈva-o-si-ne-ˈma]

Прочтите: il faut — нужно
[il-ˈfo]

Il faut lui parler. — Нужно с ним (с ней)
[il-fo-lɥi-par-ˈle] поговорить.
Il faut dire la vérité. — Нужно сказать правду.
[il-fo-dir-la-ve-ri-ˈte]
Il faut partir. — Нужно ехать.
[il-fo-par-ˈti:r]
Il faut revenir. — Нужно возвращаться.
[il-fo-rə-və-ˈni:r]

Х. Инверсия в вводном предложении

В вводном предложении, которое следует за прямой речью, во французском языке, так же как и в русском, обычно делается инверсия:

Corrigez votre fautel dit le professeur.

[ko-ri-ˈze-votrə-ˈfɔt-di-lə-prɔ-fɛ-ˈsœ:r]

«Исправьте ваши опшибки!» — говорит преподаватель.

Lisez ces mots! dit-il. — «Читайте эти слова!» — говорит он.
[li-ze-'se-'mo-di-til]

XI. Слово *tout* во французском языке

1) *Tout* [tu] — неопределенное-прилагательное изменяется в роде и числе, употребляется перед существительным с артиклем или указательным и притяжательным прилагательным. Переводится на русский язык как: *весь, вся, все*.

Число	Мужской род	Женский род
ед.	<i>tout le groupe</i> — вся группа <i>tout ce groupe</i> — вся эта группа	<i>toute la bibliothèque</i> — вся библиотека <i>toute sa bibliothèque</i> — вся его библиотека
мн.	<i>tous les groupes</i> — все группы <i>tous ces groupes</i> — все эти группы	<i>toutes les bibliothèques</i> — все библиотеки

2) *Tout* [tu] — неопределенное местоимение в единственном числе мужского рода употребляется как местоимение среднего рода «*всё*»:

Tout est calme autour de nous. — Все спокойно вокруг нас.
[tu-ε-'kalm-ɔ-'tu:r-də-'nu]

Во множественном числе местоимение *tout* имеет две формы:

tous [tus] — для мужского рода
toutes [tut] — для женского рода } «*всё*»

Tous sont venus. — Все пришли.

[tus-sɔ̃-və-'ny]

Toutes sont présentes. — Все присутствуют.

[tut-sɔ̃-pre-'zɑ:t]

Примечание: В местоимении *tous* конечная -s читается [tus].

В предложении местоимения *tous* (*toutes*), *tout* выступают в роли подлежащего и прямого или косвенного дополнения:

Tout est clair. — Все ясно.

[tu-tɛ-ˈklɛ:r]

J'ai tout compris. — Я все понял.

[ʒɛ-tu-kɔ̃m-ˈpri]

Il pense à tous. — Он думает обо всем.

[il-pɑ̃:s-a-ˈtus]

3) Tout — самостоятельное местоимение — переводится как «*все*»:

c'est tout — все

[sɛ-ˈtu]

4) Tout — наречие — стоит перед прилагательным или наречием и обозначает «*совсем, совершенно*»:

tout jeune — совсем молодая

[tu-ˈʒœn]

tout près — совсем близко

[tu-ˈprɛ]

5) Наречие tout входит в ряд речевых оборотов.

Например:

Tout de suite. — Сейчас же. Pas du tout. — Совсем нет.

[tu-də-sɥit]

[pa-dy-tu]

6) Tous [tus] — как самостоятельное местоимение:

Nous sommes tous présents. — Мы все присутствуем.

[nu-sɔ̃m-ˈtus-pre-zɑ̃]

XII. Вопросительное наречие où

Вопросительное наречие où? «*где?*», «*куда?*» служит вопросом к обстоятельству места:

Où fait-il ses études? — Где он занимается?

[u-fɛ-ˈtil-sɛ-ze-ˈtyd]

Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où

1. Если подлежащее вопросительного предложения выражено личным местоимением (кроме 1-го лица единственного числа глаголов I группы и большинства глаголов III группы), вопрос содержит простую инверсию:

Où travaille-t-il? — Где он работает?

[u-tra-vaj-'til]

2. Если подлежащее вопросительного предложения выражено существительным, возможны оба вида инверсии — простая и сложная:

Простая инверсия: Où va Pierre? — Куда ты идет Пьер?

Сложная инверсия: Où Pierre va-t-il? — Куда идет Пьер?

Сложная инверсия обязательна в том случае, когда и подлежащее и прямое дополнение вопросительного предложения выражены именем существительным:

Où Jacques achète-t-il ses livres?

— Где Жак покупает свои книги?

Если подлежащее выражено личным приглагольным местоимением 1-го лица единственного числа, вопросительное предложение строится с помощью вопросительного оборота *est-ce que*, который стоит после вопросительного наречия:

Où est-ce que j'étudie? — Где я учусь?

Точно так же строится вопросительное предложение и в том случае, когда вопросительное наречие *où* употребляется с предлогами:

D'où venez-vous? — Откуда вы идете?

D'où Pierre vient-il? — Откуда возвращается Пьер?

Задайте вопрос к обстоятельству места, употребляя глагол во 2-м лице множественного числа, и ответьте на него. Следите за интонацией:

où — где, куда	Madame Latour ↑ va à Cherbourg ↓. —
	Où ↑ allez-vous ↑, madame Latour →? —
	Je vais ↑ à Cherbourg ↓.

une place f — площадь	Frédéric habite à la place
	de la République. —
	Où habitez-vous, Frédéric? —
republique f — республика	J'habite la place ...

partout — всюду	Edouard passe par ce boulevard. —
	Où passez-vous ...? — Je passe ...
	Loulou cherche ce journal partout. —
	Où cherchez-vous ce journal ...? — Je ...

Прочтите и запомните:

1. Où allez-vous? — Куда вы идете? Je vais — Я иду, еду	au métro — в метро au cinéma — в кинотеатр au théâtre — в театр à la bibliothèque — в библиотеку à la faculté — на факультет à Paris — в Париж
2. D'où sortez-vous? — Откуда вы выходите? Je sors — Я выхожу	du cinéma — из кинотеатра du théâtre — из театра de la bibliothèque — из библиотеки de la faculté — с факультета
3. tous les jours — все дни tous les articles — все статьи tous les livres — все книги tous les cahiers — все тетради tous les manuels — все учебники	toutes les lettres — все письма toutes les facultés — все факультеты toutes les salles — все залы toutes les filles — все дочери toutes les avenues — все проспекты
4. Je sais — Я знаю	qu'il est malade. — что он болен. qu'il faut travailler. — что надо работать. que cette capitale est belle. — что эта столица красивая. que sa mère est malade. — что ее мать больна.
5. Il faut — Нужно	travailler ferme. — работать упорно. aller à pied. — идти пешком. lire cet ouvrage. — читать это сочинение. écouter ce disque. — слушать эту пластинку. trouver ce journal. — найти эту газету. lire ces livres. — прочитать эти книги.

Quelle heure est-il?

Который час?



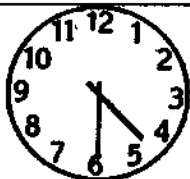
Il est dix heures.

10 часов.



Il est sept heures.

7 часов.



Il est quatre heures et demie.

Половина пятого.



Il est six heures dix.

10 минут седьмого.



Il est dix et quart.

Четверть одиннадцатого.



Il est midi.

Полдень. 12 часов.

A quelle heure?

В котором часу?

A quelle heure préparent-ils le café?

A quelle heure allez-vous à la bibliothèque?

Слова и выражения к тексту

существительные

le métro — метро

le jour — день

la bibliothèque — библиотека
le manuscrit — рукопись
le journal — газета
l'ouvrage — произведение, труд
le mur — стена
le disque — пластинка
le manuel — учебник
le tableau — картина, доска
(классная)
le cinéma — кино
les lettres — художественная
литература, словесность
la pédagogie — педагогика
l'école — школа
le jeune homme — молодой человек
la thèse — диссертация
le titre — заглавие
l'auteur — автор
la liste — список
le fichier — картотека
la poésie — поэзия, стихотворение

écouter — слушать
préparer — готовить
il sait — он знает
il faut — нужно
connaître — знать кого-л.,
 знать что-л.
il connaît — он знает
donner — давать
trouver — находить
sortir — выходить

прилагательные
commode — удобный
jeune — молодой

наречия
aussi — тоже, также
beaucoup — очень
beaucoup de — очень много
toujours — всегда

числительные
dix [dis] — десять
six [sis] — шесть
quatre — четыре
sept [sæt] — семь

2402046

préférer — предпочитать
posséder — обладать, иметь
ajouter — добавлять
ils (elles) viennent — они приходят

Заводните!

la faculté des lettres — филологический факультет
dites [dit] s'il vous plaît — скажите, пожалуйста
elle me plaît aussi — она мне нравится тоже
à dix heures et demie — в половине одиннадцатого

Прочтите и переведите текст:

A LA BIBLIOTHÈQUE

Colette et Ivonne aiment travailler à la bibliothèque de la Sorbonne. Ivonne connaît toutes les bibliothèques de Paris, mais elle préfère la bibliothèque de la Sorbonne. Ivonne dit que cette bibliothèque possède beaucoup de livres, de manuscrits, de manuels et de revues. « Elle me plaît aussi », ajoute Colette.

Ce jour-là Colette et Ivonne sortent du métro à dix heures.

A dix heures et demie elles viennent à la bibliothèque. C'est une salle très commode où il y a beaucoup de livres, de brochures, de manuels, d'ouvrages et de disques. Il y a aussi des journaux. Aux murs il y a des cartes, des schémas, des tableaux.

Colette et Ivonne étudient les lettres. Elles aiment beaucoup la poésie. Elles écoutent les poèmes de Victor Hugo.

Roger qui est leur ami, étudie la pédagogie. Ce jeune homme prépare une thèse. Il sait qu'il faut travailler beaucoup.

Ce jour-là il cherche des livres sur l'école russe. Roger donne la liste des titres, des ouvrages au bibliothécaire.

«Regardez le fichier s'il vous plaît», — dit le bibliothécaire. Roger trouve les auteurs.

Après le travail à la bibliothèque Roger va au théâtre avec Ivonne. Colette ne va pas au théâtre, elle va au cinéma avec Nicolas.

Выучите диалог по лицам:

Dialogue

- Ivonne, dites, s'il vous plaît, quelle heure est-il?
- Il est dix heures.
- D'où sortez-vous avec votre amie à dix heures et demie?
- Je sors du métro pour aller à la bibliothèque (à la biblio).
- Est-ce que cette bibliothèque possède beaucoup de livres?
- C'est vrai, elle possède beaucoup de livres, de manuels, de brochures et de journaux.
- Est-ce que la salle où vous travaillez est commode?
- Elle est très commode.
- Qu'est-ce que votre amie étudie?
- Elle étudie les lettres.
- Et Roger, qu'est-ce qu'il étudie?
- Ce jeune homme étudie la pédagogie.

Пояснения к тексту

1. Глагол «идти» переводится на французский язык глаголами *aller*, *venir* и *marcher*.

Смысловое различие между этими глаголами по-фран-

пузски заключается в том, что *marcher* означает само действие «ходить», «передвигаться», в то время как *aller* употребляется при указании цели движения (куда), *venir* — при указании на обратное движение (откуда):

*aller**venir**marcher*Où *allez-vous*?D'où *venez-vous*?

Куда вы идете?

Откуда вы идете?

Je vais au magasin.

Je viens du magasin.

Je marche vite.

Я иду в магазин.

Я иду из магазина.

Я иду быстро.

2. Обратите внимание на употребление предлога *sur* после таких существительных, как *article*, *livre* в значении: «статья, книга о чем-либо, о ком-либо»:

C'est un *article sur le sport*. — Это статья о спорте.C'est un *livre sur la peinture*. — Это книга о живописи.

Самоконтроль

1. В каких случаях гласная *o* читается [ɔ] и в каких [o]? Приведите примеры.

2. Прочтите вслух безличные обороты и переведите их:

Il est trois heures. Il pleut. Il neige. Il fait chaud. Il fait froid. Il fait beau. Il faut. Il y a ...

3. Поставьте предлог *à* перед следующими существительными:

le cinéma; l'ingénieur; la sœur; le directeur; les amis; le professeur; la ville; l'ami; les élèves; les camarades; la page.

4. Составьте предложения, употребив, где нужно, слитный артикль:

Il va à {
l'usine.
la bibliothèque.
le parc.
le cinéma.
l'école.
le magasin.
le musée.
l'institut.

Je parle à {
le professeur.
Claire.
les amis de ma sœur.
le frère de Marie.
les élèves de vorte
classe.
le camarade Gromov.
l'ami de Michel.

Образец: Il va à l'usine.

5. Назовите 7 гласных переднего ряда. Назовите 3 гласных заднего ряда. Назовите 10 слов, в которых содержится каждый из перечисленных гласных звуков.

6. Дайте транскрипцию слов, в состав которых входят полугласные звуки:

famille, marié, médaille, voilà, devoir, nuit, soir, pluie, métier, lui, espoir, suite, moi, voir, noir.

7. Перепишите следующие буквосочетания и поставьте под ними транскрипционные знаки:

Сочетания гласных: ai, ei, au, eau, ou;

Сочетания согласных: ph, th, ss, qu, gu, ch

8. Образуйте из этих утвердительных предложений отрицательные предложения.

Образец: C'est juste. — Ce n'est pas juste.

J'aime les pommes. Il connaît cet homme. Il fait ses études supérieures. C'est à la mode. Il pleut. Il fait froid aujourd'hui. Il veut te voir. Je suis pressé. Je parle au téléphone.

9. Поставьте предлоги:

1. Je vais ... la gare. 2. Marie arrive ... Kiev. 3. La place ... Italie est ... Paris. 4. Il travaille ... la bibliothèque ... six heures jusqu' ... dix heures du soir. 5. Tu donnes les manuels ... ta sœur. 6. Eugène fait ses études ... la faculté de biologie. 7. Vous faites vos études ... l'Université ... Moscou.

10. Придумайте 10 вопросов с вопросительными наречиями *où*, *d'où* и с выражением *à quelle heure*.

11. Дополните предложения неопределенными прилагательными *tout* и переведите их на русский язык:

1. Ils trouvent ... les journaux. 2. Nicole et Roger regardent ... les tableaux au musée. 3. Vous admirez ... ces gravures. 4. Ils lisent ... les articles. 5. ... les filles de notre groupe travaillent ferme.

12. Выпишите из текста глаголы I группы и спрягайте их.

13. Ответьте на вопросы:

1. Quelle (какую) bibliothèque préférez-vous? 2. Est-elle commode et riche (богатая)? 3. A quelle heure allez-vous à la bibliothèque? 4. Qu'est-ce qu'il y a à la bibliothèque outre (кроме) les livres? 5. Qu'est-ce que vous étudiez? 6. Aimez-vous la poésie de Victor Hugo? 7. Que fait le bibliothécaire?

14. Прочтите и выучите:

Pierre habite Paris. — Пьер живет в Париже.

[pjɛr-a-'bit-pa-'ri]

Je connais ce jeune homme. — Я знаю этого юношу.

[ʒə-kə-nɛ-sə-ʒə-'nɔm]

Il fait ses études à la Sorbonne. — Он учится в Сорбонне.

[il-fɛ-se-ze-'tyd-a-la-sɔr-'bɔn]

Il suit les cours de littérature russe. — Он посещает лекции о

[il-sɥi-le-'ku:r-də-li-tɛ-ra-ty:r-rys] русской литературе.

Il veut être professeur de russe. — Он хочет быть преподава-

[il-vø-tɛtr-prɔ-fɛ-sɔr-də-'rys] телем русского языка.

Il nous écrit des lettres. — Он нам пишет письма.

[il-nu-ze-kri-də-'lɛtr]

Il ne fait pas de fautes d'orthographe. — Он не делает орфо-

[il-nɛ-fɛ-pa-də-fot-dɔr-tɔ-'ɡraf] графических ошибок.

Il a une bonne mémoire. — У него хорошая память.

[i-la-yn-bɔn-me-'mwa:r]

Il est sportif. — Он спортивен.

[i-lɛ-spor-'tif]

Il fait froid à Paris. — В Париже холодно.

[il-fɛ-frwa-a-pa-'ri]

Il fait froid aussi à Moscou. — Холодно также в Москве.

[il-fɛ-frwa-o-si-a-mɔs-'ku]

Le soleil brille. Il fait beau. — Солнце блестит. Хорошая

[lə-sɔ-lɛʒ-'brij] [il-fɛ-'bo] погода.

15. Найдите в словаре значения глаголов habiter, connaître, faire, suivre, vouloir, écrire, avoir, être, jouer, courir, trouver, aimer, briller.

Урок 8

Содержание урока

Звук гласный [a]

носовой гласный [ɑ] [ɔ]

Историческая долгота гласных

Связывание носовых гласных

Грамматика:

1. Глаголы III группы
2. Притяжательные прилагательные
3. Вопросительные наречия *quand, comment*
4. Предлоги *dans, en, avant, pendant*
5. Неопределенно-личное местоимение *on*

Носовые гласные

Гласные [ɛ], [œ], [ɔ], [ɑ] могут быть чистыми и носовыми. Гласные приобретают носовое звучание, когда за ними следуют сонанты *m, n*. При этом обязательно одно из двух условий:

1) либо *m, n* должны быть конечными согласными в данном слове;

2) либо после *n, m* должна находиться другая согласная (даже непронизносимая).

Если после *n, m* следует гласная или *n, m* (*nn, mm*), предшествующий гласный остается чистым, т. е. не nasalизируется.

Сравните:

pleine — plein

[plɛn] [plɛ̃]

une — un

[yn] [œ̃]

bonne — bon

[bɔn] [bɔ̃]

année — an

[a-ne] [ɑ̃]

Носовой звук образуется в результате опущения небной занавески. Такое опущение мы можем наблюдать и

при артикуляции русского слова *дан*. Но в русском языке носовой оттенок гласного значительно слабее, чем во французском языке. Кроме того, в русском языке нет противопоставления чистых и носовых гласных, а во французском языке такое противопоставление чаще всего имеет смысловозначительное значение.

Например, в слове *Seine* звучит чистый [ɛ], а в слове *sain* — носовой [ɛ̃], и это единственное, что различает в произношении два разных слова:

<i>Seine</i> — Сена	<i>sain</i> — здоровый
[sɛ:n]	[sɛ̃]

Род многих прилагательных определяется в зависимости от того, является ли их конечный гласный носовым или чистым:

<i>fin</i> — хитрый	<i>fine</i> — хитрая
[fɛ̃]	[fin]

Итак, для французского произношения назализация гласных там, где это нужно, и четкое произношение [n], [m], если предшествующий гласный остается чистым, — одно из самых характерных явлений.

Историческая долгота гласных

В отличие от ритмической долготы, которая появляется в гласном лишь под ударением, историческая долгота присуща самой природе звука и объясняется фонетической эволюцией слова.

Исторически долгими являются все носовые гласные, например [ɑ̃], и некоторые неносовые, в частности [ɑ]. Долгота не всегда одинакова и зависит от фонетического окружения.

Историческая долгота может:

— быть самой долгой в ударном слоге:

résidence [re-zi-ˈdɑ̃:s], *théâtre* [te-ˈɑ̃:tr];

— сократиться в неударном слоге:

champagne [ʃɑ̃-ˈpa], *passer* [pɑ̃-ˈse];

— исчезнуть совсем, если исторически долгий гласный является последним произносимым звуком в слове.

Сравните:

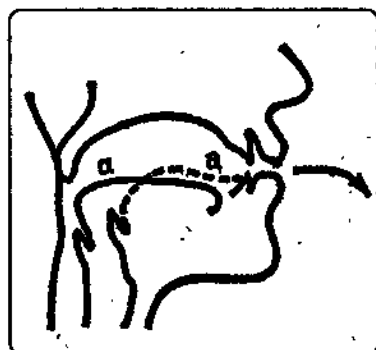
planche [plā:ʃ] — plan [plā]

danse [dā:s] — dent [dā]

Связывание носовых гласных

При связывании слов с конечным носовым гласным согласный п начинает произноситься и образует единый слог с начальным гласным следующего слова:

en Italie [ā-ni-ta-'li], en Algérie [ā-nal-ze-'ri]

Гласный [ɑ]

Звук [ɑ] — самый глубокий звук заднего ряда.

При постановке гласного [ɑ] заднего следует исходить из артикуляции [ɑ] переднего. При произнесении [ɑ] весь язык сильно оттянут назад; челюсть слегка опущена; уголки губ полностью расслаблены, а губы слегка округлены:

рис. 18 Положение языка при произнесении [ɑ] заднего и [ɑ] переднего [ɑ — а — а]

Запомните!

Ударный [ɑ] является долгим, если за ним следует конечный согласный [s] или [z]: [pa:s], [ba:z].

Звук	Буква или буквосочетания	Положение	Примеры
[ɑ]	a	перед [z]	vase [va:z], base, gaz, phase, extase
	â	в конце слова	châle [ʃo:l], théâtre, grâce, câble
	as		pas [pa]
	ass	после согласного	masse [mo:s], classe, bécausse, passe
	roi		il croit [krwa], froid, Delacroix

Примечание Собственные имена Jacques и Jeanne произносятся с [a:]: [ʒa:k], [ʒa:n].

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[at-'la:s]

[te-'a:tr]

[də-la-'krwa]

[be-'ka:s]

[ma-la-'drwa]

Прочтите:

tâcher — стараться le théâtre — театр

[ta-'ʃe]

[lə-te-'atr]

la phrase — фраза

bas — низкий

[la-fra:z]

[ba]

le gaz — газ

basse — низкая

[lə-ga:z]

[ba:s]

base — база

classe — класс

[ba:z]

[kla:s]

Носовой гласный [ã]

При постановке гласного [ã] следует исходить из артикуляции [a] заднего. При произнесении [ã] носового задняя часть языка приподнята к мягкому небу; небная занавеска опущена, и струя воздуха одновременно проходит через полость носа и рот.

[ã — ã — ã...]

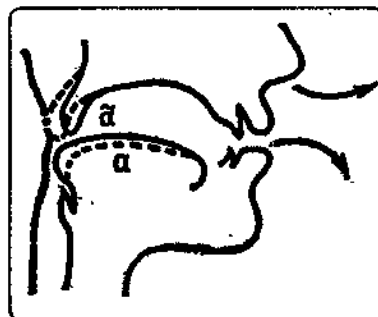


Рис. 19 Положение языка при произнесении [ã] носового и [a] заднего

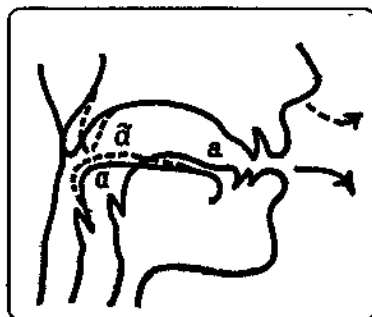


Рис. 20 Сравнительная схема положений языка при произнесении [a], [o] и [ã]

При произнесении [ã] никогда не должно появляться призвук [m] или [n].

Запомните!

Ударный [ã] является долгим, если за ним следует произносимый конечный согласный: [bã:k].

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры
[ã]	Носовой гласный заднего ряда (исторически долгий)	an	plan [plã], banque, bande, élégant, séance, banquette, planchette, scandale, bandit, finance, guirlande, distance, scaphandre
		am	lampe [lã:p], rampe, gambit, ambre, amphithéâtre, champagne
		en	centre [sã:tr], élément, rente, légende, entente, agence, sentence, ciment, décadence, résidence, épicerie, gendarme
		em	ensemble [ã-sã:bl], septembre, membrane, tempérament, décembre, assemblée

Примечание Буквосочетания an, am, en, em теряют носовой звук, если согласный удваивается или оказывается перед гласным: antenne [ã-ten], samembert [ka-mã-'be:r], ananas [a-na-'na].

Прочтите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[plã-'fɛt] [ma-'mã] [a-'võ:s] [sã-ti-'mã]
[mã-'fɛt] [e-le-'mã] [fi-'nã:s] [tã-pe-ra-'mã]

Прочтите:

le plan — план

l'argent — деньги (не имеет формы множественного числа)

[lã-'plã]

[lar-'zã]

le camp — лагерь

les parents — родители

[lã-'kã]

[le-pa-'rã]

dimanche — воскресенье

lent — медленный

[di-'mã:f]

[lã]

la France — Франция

lente — медленная

[la-'frã:s]

[lã:t]

française — французская	le centre — центр
[frũ'se:z]	[lə-'sũ:tr]
décembre — декабрь	souvent — часто
[de-'sũ:br]	[su-vũ]
les gens — люди	cent — сто
[le-'zũ]	[sũ]

Прочтите слова с двумя [ã]:

l'enfant — ребенок	enchanté — очарован, рад
[lã-'fã]	[ã-'ã-'te]
ensemble — вместе	l'entente — соглашение
[ã-'sũ:bl]	[lã-'tãt]

Сравните на примерах, насколько различно звучание французского [ã] и русского ан:

l'ensemble — ансамбль le plan — план

Прочтите слова с начальным [ã]. Еще до произнесения слова опустите небную занавеску, чтобы начальный [a] сразу назализировался:

l'an — год	anglaise — английская
[lã]	[ã-'gl̃s:z]
encore — еще	l'entrée — вход
[ã-'kõ:r]	[ã-'tre]
l'Angleterre — Англия	
[lã-'glõ-'t̃e:r]	

Прочтите глаголы со звуком [ã]:

entendre — слышать	
[ã-'tã:dr]	
mentir — лгать	se sentir — чувствовать себя
[mã-'tir]	[sẽ-sũ-'ti:r]
manger — есть	danser — танцевать
[mã-'ze]	[dã-'se]
rentrer — возвращаться	chanter — петь
[rã-'tre]	[jã-'te]
défendre — защищать	rendre — возвращать
[de-'fã:dr]	rã:dr]
vendre — продавать	embrasser — обнимать, целовать
[vã:dr]	[ã'bra-'se]

Согласно общему правилу [a] остается чистым звуком в позиции перед удвоенным *nn*, *mm* или *n* + гласный.

Сравните:

[ã]	[a]	[ã]	[ɛ]
an	année	envie	ennemi
[ã]	[a-ˈne]	[ã-ˈvi]	[ɛn-ˈmi]
entrer	animer	entre	énergique
[ã-ˈtre]	[a-ni-ˈme]	[ã:tr]	[ɛ-nɛr-ˈzik]

Произнесите полугласный [j] перед чистым гласным [ja].

Прочтите:

piano	pianiste	mariage
[pja-ˈno]	[pja-ˈnist]	[ma-ˈrja:ʒ]

Произнесите полугласный [j] перед носовым гласным [jã]:

[djã — vjã — fjã]

Прочтите слова, в звуковой состав которых входит [jã]:

la viande — мясо	le fiancé — жених	la fiancée — невеста
[la-ˈvjã:d]	[lə-fjã-ˈse]	[la-fjã-ˈse]

Прочтите предложения:

Il est étudiant. — Он студент.

[i-lɛ-te-ty-ˈdjã]

C'est ma fiancée. — Это моя невеста.

[sɛ-ma-fjã-ˈse]

Permettez-moi de vous présenter mon fiancé.

[pɛr-mɛ-te-ˈmwa-də-vu-pre-zã-ˈte-mɔ-fjã-ˈse]

— Позвольте мне представить вам моего жениха.

Je ne mange pas de viande. — Я не кушаю мяса.

[ʒə-nɛ-mã-ʒə-ˈpa-də-ˈvjã:d]

Elle vend son manteau blanc. — Она продает свое белое пальто.

[ɛl-ˈvã-sɔ-mã-to-ˈblã]

Il entre dans la chambre. — Он входит в комнату.

[i-ˈlã:trɛ-dã-la-ˈʃã:br]

Ils rentrent dimanche. — Они приезжают в воскресенье.

[il-ˈrã:trɛ-di-ˈmã:ʃ]

- Il est déjà grand. — Он уже большой.
 [i-lɛ-de-za-ˈgrɑ̃]
 J'apprends le français. — Я изучаю французский язык.
 [za-ˈprɑ̃-lə-frɑ̃-ˈsɛ]
 J'apprends l'anglais. — Я изучаю английский язык.
 [za-ˈprɑ̃-lɑ̃ˈɡlɛ]
 Elle danse avec son frère. — Она танцует со своим братом.
 [ɛl-ˈdɑ̃:s-a-vɛk-sɑ̃-ˈfrɛ:r]

Носовой гласный [ɔ̃]

Закрытый гласный [o] может быть только чистым звуком.

Открытый гласный [ɔ] может быть чистым звуком и носовым.

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры
[ɔ̃]	Носовой гласный заднего ряда (исторически долгий)	on	néon [ne-ˈɔ̃], béton, carton, piston, ponton, fronton, wagon, jargon
		om	bombe [bɔ̃:b], plomb, pompe, bomber

Примечания

- Буквосочетания *om*, *on* теряют носовой звук, если согласный удаляется или оказывается перед гласным: *oméga* [o-me-ˈga], *ammoniac* [a-mɔ̃-ˈnjak].
- Суффикс *-tion* произносится как [sjɔ̃]: *révolution* [re-vɔ̃-ly-ˈsjɔ̃].
 Исключение: *question* [kɛs-ˈtjɔ̃].

Артикуляция носового [ɔ̃] такая же, как и чистого [ɔ]. Оттяните язык назад, приподнимите заднюю часть языка к небу, опустите кончик языка вниз. Округлите губы.

Произнесите: [ɔ̃]. Не меняя уклада рта, опустите небную занавеску. Пропустите струю воздуха одновременно через полость рта и носа. Губы при произнесении [ɔ̃] более напряжены, чем при произнесении [ɔ].

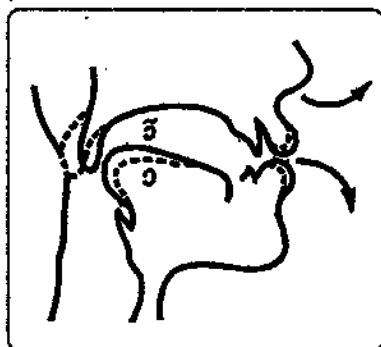


Рис. 21 Положение языка и губ при произнесении [ʃ] носового и [ɔ] открытого.

Произнесите [ʃ]. Звука [n] не должно быть слышно!

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[va-ˈgʃ]	[a-ˈvjʃ]	[re-vɔ-ly-ˈsjʃ]
[sa-ˈlʃ]	[a-kɔr-de-ˈʃ]	[kʃ-syl-ta-ˈsjʃ]
[kar-ˈtʃ]	[kɔ-mi-ˈsjʃ]	[vi-ˈkʃ:t]
[bal-ˈkʃ]	[ɔ-ky-po-ˈsjʃ]	[dif-ˈtʃ:g]
[flo-ˈkʃ]	[ɔ-pe-ro-ˈsjʃ]	[rɔ-ˈtʃ:d]

Прочтите:

mon — мой	le pont — мост
[mʃ]	[lə-ˈpʃ]
ton — твой	la maison — дом
[tʃ]	[la-mɛ-ˈzʃ]
son — его, ее	la montre — часы
[sʃ]	[la-ˈmʃ:tr]
non — нет	contre — против
[nʃ]	[kʃ:tr]
le nom — имя	raconter — рассказывать
[lə-nʃ]	[ra-kʃ-ˈte]
bon — хороший	monter — поднимать,
[bʃ]	[mʃ-ˈte] подниматься
longue — длинная	répondre — отвечать
[lʃ:g]	[re-ˈpʃ-drɛ]
un bonbon — конфета	montrer — показывать
[œ-bʃ-ˈbʃ]	[mʃ-ˈtre]
le garçon — мальчик,	
[lə-gar-ˈsʃ] парень	

Прочтите:

mon garçon	un long pont
[mɔ̃-gar-'sɔ̃]	[œ-lɔ̃-'pɔ̃]
ton ton	une longue leçon
[tɔ̃-tɔ̃]	[yn-'lɔ̃:g-lə-'sɔ̃]

Если за согласными *n, m* следует гласный, а также при наличии удвоенного *nn, mm*, [ɔ̃] остается чистым звуком, согласно общему правилу.

Прочтите по горизонтали и сравните:

bon	bonne	garçon	téléphone
[bɔ̃]	[bɔ̃n]	[gar-'sɔ̃]	[te-le-'fɔ̃n]
pont	pomme	contre	connaître
[pɔ̃]	[pɔ̃m]	[kɔ̃:tr]	[kɔ̃-'nɛ:tr]
on	homme	confortable	connaissable
[ɔ̃]	[ɔ̃m]	[kɔ̃-for-'tabl]	[kɔ̃-nɛ-'sabl]

Прочтите предложения, в которые входят слова со звуками [ɔ̃-ɔ̃]:

Elle donne des leçons. — Она дает уроки.

[ɛl-'dɔ̃n-de-lə-'sɔ̃]

Il est bon. Elle est bonne. — Он хороший. Она хорошая.

[i-lɛ-'bɔ̃] [ɛ-lɛ-bɔ̃n]

Ce garçon sonne à la porte. — Этот мальчик звонит в дверь.

[sɛ-gar-'sɔ̃-'son-a-la-'port]

C'est son numéro de téléphone. — Это его номер телефона.

[sɛ-sɔ̃-ny-me-ro-də-te-le-'fɔ̃n]

Il connaît son nom. — Он знает его имя.

[il-kɔ̃-nɛ-sɔ̃-'nɔ̃]

Запомните! *on* [ɔ̃] — неопределенно-личное местоимение.

On sonne. [ɔ̃-sɔ̃n] — Звонят.

Произнесите: *non* [nɔ̃] — нет

Прочтите вопросы и отрицательные ответы на них:

Pars-tu lundi? Non, je ne pars pas lundi.

[par-'ty-lœ-'di?] [nɔ̃] [zɛ-nɛ-par-'pa-lœ-'di]

Ты уезжаешь Нет, я не уезжаю

в понедельник? в понедельник.

Est-ce à la mode? — Non, ce n'est pas à la mode.
 [ɛs-a-la-'mɔd?] [nɔ̃] [sə-nɛ-pa-za-la-'mɔd]
 Это в моде? Нет, это не модно.
 Connais-tu son nom? Non, je ne connais pas son nom.
 [kə-nɛ-'ty-sɔ̃-'nɔ̃?] [nɔ̃] [zə-nɛ-kə-nɛ-'pa-sɔ̃-'nɔ̃]
 Ты знаешь его имя? Нет, я не знаю его имени.

Французские существительные, оканчивающиеся на суффикс **-tion** [sjɔ̃] обычно женского рода.

Прочтите:

la manifestation — демонстрация la nation — нация
 [la-ma-ni-fɛs-'ta-'sjɔ̃] [la-na-'sjɔ̃]
 la révolution — революция la rédaction — редакция
 [la-re-vɔ̃-'ly-'syɔ̃] [la-re-dak-'sjɔ̃]
 la délégation — делегация la résolution — резолюция
 [la-de-le-ga-'sjɔ̃] [la-re-sɔ̃-'ly-'sjɔ̃]

Запомните! в слове question — «вопрос» буква t в суффиксе **-tion** произносится [t]: une question [yn-kɛs-'tjɔ̃]

Выучите:

Posez une question! — Задайте вопрос!
 [pɔ̃-ze-yn-kɛs-'tjɔ̃!]
 Répondez à cette question! — Ответьте на этот вопрос!
 [re-pɔ̃-de-a-sɛt-kɛs-'tjɔ̃!]
 J'ai une question. — У меня вопрос.
 [ʒe-yn-kɛs-'tjɔ̃]

Выучите пословицы:

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Куй железо, пока горячо.

On n'est jamais vieux pour apprendre.

Учиться никогда не поздно.

Грамматика (Grammaire)

I. Глаголы III группы

К III группе относятся глаголы, у которых инфинитив оканчивается на **-re** (écrire), **-oir** (devoir — должен-

ствовать) и некоторые глаголы на -ir (partir — уезжать), не принимающие суффикса -iss- и др.

Глаголы III группы представляют большие трудности при изучении, так как при спряжении они изменяют свою основу.

Например: lire — je lis — nous lisons, écrire — j'écris — nous écrivons.

III группа глаголов называется мертвым, или архаическим спряжением, так как французский язык больше не создает новых глаголов по этим образцам. Однако большинство глаголов этой группы очень употребительны, в особенности следующие:

faire — делать	devoir — долженствовать
aller — идти	vouloir — хотеть
dire — сказать	venir — приходить
voir — видеть	prendre — брать
savoir — знать	croire — думать
pouvoir — мочь	lire — читать
mettre — ставить	écrire — писать

Настоящее время глагола III группы vouloir

Особенностью спряжения глагола vouloir (хотеть) является то, что в настоящем времени он трижды меняет свою основу, а в 1-м и 2-м лицах единственного числа имеет окончание -х.

je veux	nous voulons
tu veux	vous voulez
il veut	ils veulent

Запомним! Глагол vouloir в сочетании с инфинитивом нередко служит для смягчения просьбы или приказа.

Veux-tu venir demain? — Не мог бы ты прийти завтра?

1. Сделайте упражнение по предлагаемой схеме. Обратите особое внимание на спряжение глагола vouloir и его произнесение:

proposer — предлагать	Rose veut proposer quelque chose.
quelque chose — что-либо	Rose veut-elle proposer quelque

chose?

— Oui, Rose veut proposer quelque chose.

— Rose, veux-tu proposer quelque chose?

— Bein sûr, je veux proposer ...

— Rose, voulez-vous proposer ... ?

— Bein sûr, nous voulons proposer ...

— Et vos amis, Rose, veulent-ils ... ? Bein sûr, ils veulent ...

Настоящее время глагола III группы *pouvoir*

Глагол *pouvoir* (мочь), как и *vouloir*, при спряжении в настоящем времени трижды меняет свою основу, а в 1-м и 2-м лицах единственного числа имеет окончание -х.

je peux nous pouvons

tu peux vous pouvez

il peut ils peuvent

После глагола *pouvoir* в отрицательной форме частица *pas* может быть опущена:

Je ne peux le dire. — Я не могу этого сказать.

Запомните! В вопросе с универсией в 1-м лице единственного числа употребляется другая форма глагола *pouvoir* — *je puis*:

Puis-je le dire? — Могу я это (говорить) сказать?

Сделайте упражнение по предлагаемой схеме. Обратите особое внимание на спряжение глагола *pouvoir* и его произнесение:

métro *m* — метро
prendre le métro
— поехать на метро

Mado peut prendre le métro.

— Mado peut-elle prendre le métro? —

Oui, Mado peut prendre le métro.

— Mado peux-tu prendre le métro? — Oui, je peux prendre le métro.

— Mado, pouvez-vous prendre le métro? —

Bein sur, nous pouvons ...

— Et vos amis, Mado, peuvent-ils ... ?

— Bien sûr, ils peuvent ...

poser une question
— задать вопрос

Gaston peut poser cette question. —

Gaston peut-il ... ? — Oui, ...

voir — видеть
 je vois nous voyons
 tu vois vous voyez
 il voit ils voient

savoir — знать
 je sais nous savons
 tu sais vous savez
 il sait ils savent

Спряжение глаголов типа *venir*

Глаголы *revenir* (возвращаться), *devenir* (становиться), *se souvenir* (помнить) спрягаются так же, как *venir*.

VENIR — <i>приходить, приезжать</i>			
<i>Настоящее время</i>		<i>Повелительное наклонение</i>	
je viens	nous venons	viens! venons! venez!	
tu viens	vous venez		
il vient	ils viennent		
elle vient	elles viennent		

Прочтите и переведите:

demain — завтра

Germain ↑ vient demain ↓.
 — Germain vient-il ↑ demain? —
 Oui ↓, Germain ↑ vient demain ↓.
 Non ↑, Germain ne vient pas ↑ demain ↓.
 — Germain, viens-tu demain? —
 Oui, bien sûr, je viens demain.
 Mais non, je ne viens pas demain.
 — Germain, venez-vous demain?
 Oui, bien sûr, nous venons demain.

bien sûr — конечно

Выучите пословицу:

Vouloir c'est pouvoir. — Хотеть значит мочь.

Выучите стихотворение:

Petite poésie

Vous devez savoir

Le verbe avoir

J'ai une tomate

Tu as une cravate

Il a une carte, elle a une tarte.

Nous avons une gomme

Vous avez une pomme

Ils ont des cravates

Elles ont des tomates.

II. Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные указывают на род и число существительного, а также на принадлежность данного лица или предмета какому-нибудь другому лицу или предмету. Они согласуются в роде и числе с определяемым существительным и в лице и числе с его обладателем.

Число Род	Один обладатель			Несколько обладателей		
	1-е л.	2-е л.	3-е л.	1-е л.	2-е л.	3-е л.
ед. ч.	муж. р.	mon мой	ton твой	son его, её	notre наш	leur их
	жен. р.	ma моя	ta твоя	sa его, её		
мн. ч.	муж. р.	mes	tes	ses	nos	vos
	жен. р.	moi	toi	ses его, свои	nos наши	vos ваши
						leurs их

Например:

- Je lis mon livre, mes livres. — Я читаю свою книгу, мои книги.
- Tu lis ton livre, tes livres. — Ты читаешь свою книгу, свои (твои) книги.
- Il lit son livre, ses livres. — Он читает свою книгу, свои книги.
- Nous lisons notre livre, nos livres. — Мы читаем нашу книгу, наши книги.
- Vous lisez votre livre, vos livres. — Вы читаете вашу книгу, ваши книги.
- Ils lisent leur livre, leurs livres. — Они читают свою книгу, их книги.

Запомним!

Перед существительными женского рода, начинающимися с гласной или немого *h*, употребляются притяжательные прилагательные мужского рода: *mon, ton, son*: *mon usine, ton école, son ami*.

Притяжательные прилагательные употребляются во французском языке значительно чаще, чем в русском.

Сравните:

Le professeur pose des questions à ses étudiants.

— Преподаватель задает вопросы студентам.

Nous avons notre cours de français.

— У нас занятие по французскому языку.

Обратите внимание на возможные варианты при переводе на русский язык притяжательных прилагательных 3-го лица:

Pierre Varnier achète des livres à ses élèves.

— Пьер Варнье покупает книги своим ученикам.

Ses élèves lisent les livres.

— Его ученики читают книги.



Ma, ta, sa
[ma], [ta], [sa]



Mon, ton, son
[mɔ̃], [tɔ̃], [sɔ̃]



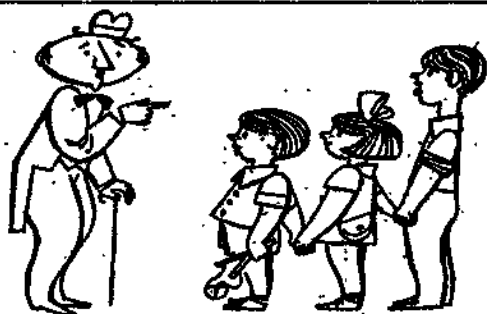
Notre [nɔtr] наш, Votre [vɔtr] ваш, Leur [lə:r] их

Отработайте данные серии фраз. Следите за правильным произнесением притяжательных прилагательных:

allez-y — эд. продолжайте
notre — наш, наша
votre — ваш, ваша

leur — их
parfaitement — эд. совершенно
avoir raison — быть правым

— Regardez, François!
D'abord c'est MA maison à moi.
Puis c'est TA maison à toi.
Et ça, c'est SA maison à lui. — C'est bon, Julie! Allez-y!
Voici NOTRE maison à nous.
Voilà VOTRE maison à vous ... Et là, la maison des amis de Suzon.
C'est donc LEUR maison.
— Vous avez parfaitement raison.



Mes (мou), tes (тbou), ses (ezo, crou)



Nos (наши), vos (ваши), leurs (их)

Отработайте данные серии фраз. Следите за правильным произнесением притяжательных прилагательных:

faute *f* — ошибка
aujourd'hui
 — сегодня
malheureusement
 — к сожалению
beaucoup — много
nos — наши
vos — ваши
leurs — их
eux — они (личное
 самост.
 местоимение)
mieux — лучше

ton — твой
son — его, ее

— Claudine, tu vois:
 Ce sont **MES** fautes à moi.
 Maintenant **TES** fautes à toi.
 Et puis ce sont **SES** fautes à lui.
 Tu es d'accord!
 — Mais oui! C'est trop de fautes aujourd'hui.
 — Malheureusement, vraiment beaucoup.
 Ainsi ce sont **NOS** fautes à nous.
 Et voilà **VOS** fautes à vous.
 Puis enfin **LEURS** fautes à eux car nos
 amis n'écrivent pas mieux.

— Ecoutez, François!
 D'abord c'est **MON** journal à moi.
 Puis c'est **TON** journal à toi.
 Et ça, c'est **SON** journal à elle.
 — Allez-y, Marcelle!
 — Voici **NOTRE** journal à nous.
 Voilà **VOTRE** journal à vous ... Et là, le
 journal des amis de Pascal.
 C'est donc **LEUR** journal.
 — Merci, ce n'est pas mal.

Прочтите данные диалоги, заменив точки соответствующими притяжательными прилагательными.

nom *m* — фамилия
prénom *m* — имя

— Quel est ... nom?
 — ... nom est Dupont.
 — Et ... prénom?
 — Je m'appelle Edmond.
 — Voici Daniel et Remi. Et là, qui est-ce?
 — C'est Louis.
 — Est-ce ... ami?
 — Mais oui!

III. Вопросительные наречия quand, comment

Наречие **quand** — «когда» служит вопросом к обстоятельству времени и требует после себя обратного порядка слов.

Elle arrive à dix heures. — Она приезжает в 10 часов.

Quand arrive-t-elle? — Когда она приезжает?

Vous allez à l'Université à midi. — Вы идете в университет в полдень.

Quand allez-vous à l'Université? — Когда вы идете в университет?

Запомните!

Если подлежащее выражено местоимением *je*, вопрос строится с помощью оборота *est-ce que*:

Quand est-ce que je dois partir? — Когда я должен приехать?

Задайте вопрос к обстоятельству времени и ответьте на него. Следите за интонацией:

quand — когда
croire — думать

Je crois ↑ que Louis ↑ se couche à minuit ↓.
Louis ↑, quand ↑ vous couchez-vous √? —
Ah, oui ↓, je me couche à minuit.

Françoise dit qu'elle déjeune à midi.
Françoise, quand ...? — Elle ...

été *m* — лето;
en été — летом

Je sais que Félicité va en France en été.
Quand allez-vous ...? — Oui, ...

Edouard écoute la musique le soir. —
Edouard, quand ...? - ...

dimanche *m*
— воскресенье;
ce dimanche — в
это воскресенье
hiver *m* — зима;
en hiver — зимой

Louise Blanche travaille ce dimanche
Louise, quand ...?

Albert arrive à Paris en hiver. - ... ?
...

Edouard se réveille très tard. - ... ?

Je dois partir samedi. — ...

samedi *m* — суббота
cette nuit — сегодня
ночью

Raoul Dupuy arrive cette nuit. - ...

Ce soir Mireille doit aller à Marseille.

Наречие **comment** — 1) «как», «каким образом»,

2) «каков», «какова» служит вопросом:

1) к обстоятельству образа действия

Vous travaillez ferme. — Вы работаете упорно.

Comment travaillez-vous? — Как вы работаете?

2) к именной части сказуемого, выраженной прилагательным (**каков, какова, каковы**):

La place Pouchkine est belle. — Площадь Пушкина — красивая.

Comment est la place Pouchkine? — Какова (какая) площадь Пушкина?

Comment cette place est-elle? — Какова эта площадь?

Порядок слов тот же, что и в предложениях, начинающихся с вопросительного наречия **quand, où**.

IV. Предлоги **dans, en, avant, pendant**

dans — *в, внутри*

dans la salle, dans le métro, dans la capitale

в зале в метро в столице

Запомните!

dans la rue — на улице,
sur la place — на площади

avant — *перед, до, прежде (по времени)*

avant la classe — до урока

pendant — *во время*

pendant la classe — во время урока

V. Предлог **en**

Предлог **en** во французском языке многозначен и широко используется в различных глагольных и именных конструкциях. В частности, предлог **en** может указывать на:

— место действия: **habiter en Italie** — жить в Италии;

— направление действия:

aller en France — ехать во Францию;

— способ совершения действия:

lire en anglais — читать по-английски;

— время действия:

faire en trois heures — сделать за три часа.

Предлог *en* входит в состав многих устойчивых словосочетаний.

Например, *être en retard* — опаздывать.

Предлог *en* употребляется перед названиями всех стран женского рода, а также мужского рода, которые начинаются с гласного.

Frédéric va en Belgique. — Фредерик едет в Бельгию.

Jean va en Iran. — Жан едет в Иран.

Закончите начатые предложения:

Henri aime le français.

Apprend-il le français? — C'est vrai, il n'apprend que ...

Lit-il en français? — Non, il ne lit pas ...

Ecrit-il en français? — Non, il n'écrit pas ...

Parle-t-il français? — C'est ça, il parle seulement français.

Angleterre /	Albert va en Angleterre. — ...
— Англия	Albert va en Angleterre ↑ ?
	Est-ce que ↑ Albert va en Angleterre ∇ ?
	Albert va-t-il ↑ en Angleterre ?
	Oh! C'est vrai ↓, Albert va en Angleterre.

Выучите слова:

существительные

l'année — год.

[la-'ne]

l'étudiant, -te — студент, (ка)

[le-'ty-'djō]

la chimie — химия

[la-'ji-'mi]

l'allemand — немецкий язык

[la-'lmō]

l'anglais — английский язык

[lō-'glɛ]

la matière — предмет, дисциплина

la bande — магнитная лента

[la-'bānd]

le stylo — авторучка

[lə-'sti-'lo]

la règle de grammaire

[la-'regl-də-gra-'mɛ:r]

— грамматическое правило

la réponse — ответ

[la-re-'pō:s]

la faute — ошибка

[la-'fot]

[la-ma-'tʃe:r]
 le bic — шариковая ручка
 [lɔ-'bik]
 le temps — время
 (ps — не читается)
 [lɔ-'tɑ̃]
 bonjour — здравствуйте
 [bɔ̃-'ʒu:r]
 la leçon — урок
 [la-lɔ̃-'sɔ̃]
 beaucoup de choses
 [bo-ku-da-'ʃo:z]
 — многое, много вещей
 le cours — лекция, занятие
 [lɔ̃-'ku:r]
 l'exercice — упражнение
 [lɛ-gʒɛr-'si:s]
 la langue — язык
 [la-'lɑ̃g]
 le français — французский язык
 [lɔ̃-frɑ̃-'sɛ]

глаголы

prendre — брать
 [prɑ̃:dr]
 apprendre — учить, изучать
 [a-'prɑ̃:dr]

Запомните!

être présent — присутствовать
 être content de qch — быть довольным чем-л.
 parler français — говорить по-французски
 faire ses études — учиться
 comment allez-vous? — как вы поживаете (как дела?)

Выучите:

Je fais mes études.
 Tu fais tes études.
 Il fait ses études.
 Nous faisons nos études.
 Vous faites vos études.
 Ils font leurs études.

comprendre — понимать
 [kɔ̃-'prɑ̃:dr]
 demander — спрашивать
 [dɑ̃-mɑ̃-'de]
 entrer — входить
 [ɑ̃-'tre]
 commencer — начинать
 [kɔ̃-mɑ̃-'se]
 expliquer — объяснять
 [ɛ-kspli-'ke]
 corriger — исправлять
 [kɔ̃-ri-'ʒe]
 passer — проходить
 [pa-'se]
 répondre — отвечать
 [re-'pɔ̃:dz]

прилагательные

étranger, -ère — иностранный, (ая)
 [ɛ-trɑ̃-'ʒe]
 facile — легкий
 [fa-'sil]
 difficile — трудный
 [di-fi-'sil]
 attentivement — внимательно
 [a-tɑ̃-ti-vɑ̃-'mɑ̃]

être en première année — быть на первом курсе
 poser des questions — задавать вопросы
 on dit — говорят c'est vrai — это правда
 tout le monde — все
 Merci, ça va bien. — Спасибо, хорошо.

J'étudie le français.
 Tu étudies le français.
 Il étudie le français.
 Nous étudions le français.
 Vous étudiez le français.
 Ils étudient le français.

Quand allez-vous à la faculté?
 Quand êtes-vous dans la salle d'études?
 Quand avez-vous votre cours de français?
 Comment travaillez-vous?
 Comment écoutez-vous le professeur?

Прочтите текст:

NOUS SOMMES ÉTUDIANTS

Nous faisons nos études à l'Université, à la faculté de chimie. Nous sommes en première année.

A l'Université nous apprenons beaucoup de matières. Nous étudions aussi des langues étrangères.

J'étudie le français. C'est une belle langue mais elle n'est pas très facile. Mes amis étudient l'anglais et l'allemand.

A midi et demie nous sommes dans notre salle d'études. Tout le monde est présent. Aujourd'hui nous avons notre cours de français. Le professeur de français entre et dit: «Bonjour, mes amis». Il commence son cours.

Pendant le cours de français nous apprenons beaucoup de choses. Nous prenons nos manuels de français et nous lisons, nous prenons nos stylos et nos bics et nous écrivons en français. Nous faisons aussi des dialogues et beaucoup d'exercices. Le professeur explique les règles de grammaire et corrige les fautes des étudiant. Le professeur parle toujours français. Nous écoutons attentivement. Le professeur pose des questions et nous répondons aux questions du professeur. Il est content de nos réponses. Nous écoutons aussi des disques et des bandes en français. Le temps passe vite. Les cours finissent à deux heures.

Пояснения к тексту

1. Глаголы *étudier* и *apprendre* являются синонимами в значении «учить»; глагол *étudier* употребляется с оттенком «изучать»:

J'étudie le français. — Я учу (изучаю) французский язык.

J'apprends une poésie. — Я учу стихотворение.

2. Слово *le professeur* означает во французском

языке «преподаватель старших классов средней школы или высшей школы» (муж. и жен. рода).

Если существительное, являющееся именной частью сказуемого, обозначает профессию, либо национальность, артикль перед ним обычно не употребляется:

Il est professeur. — Il est Français.

Elle est professeur. — Elle est Française.

3. Существительное *le français* образует следующие словосочетания с глаголами:

parler français — говорить по-французски

lire en français — читать по-французски

écrire en français — писать по-французски

с существительными + предлог *de*:

le cours de français — занятия по французскому языку

le professeur de français — преподаватель французского языка

le manuel de français — учебник французского языка

4. Глаголы *dire* и *parler*, которые могут переводиться на русский язык одним глаголом «говорить», во французском языке употребляются в разных случаях.

Глагол *dire* означает «говорить, сказать что-либо кому-либо о чем-либо» и без прямого дополнения никогда не употребляется:

dire qch à gn., dire qch de qch, de gn.

Il vous dit la vérité. — Он вам говорит правду.

Il dit qu'il aime le sport. — Он говорит, что он любит спорт.

Que pouvez-vous dire de ce film? — Что вы можете сказать об этом фильме?

Глагол *parler* означает «говорить, разговаривать с кем-либо о чем-либо» и не может иметь прямого дополнения:

Parlez-lui de notre travail. — Поговорите с ним о нашей работе.

5. Прилагательные *haut* и *bas* могут употребляться после глагола как наречия со значением «громко» и «тихо»:

Vous parlez trop *haut*, — Вы говорите слишком *громко*,
parlez *bas*. — говорите *тихо*.

Il lit très *haut*. — Он читает очень *громко*.

Готовить устные задания — *apprendre, préparer sa leçon de français, de géographie* и т. д.

Dialogue

— Bonjour, Serge. Comment allez-vous?

— Merci, ça va bien.

— On dit que vous êtes étudiant.

— C'est vrai. Je suis en première année.

— Où faites-vous vos études?

— Je fais mes études à l'Université de Moscou.

— A quelle faculté?

— A la faculté des lettres.

— Qu'est-ce que vous apprenez à la faculté?

— Beaucoup de matières: la littérature, les langues étrangères, etc. [etsetera] (*и так далее*).

— Est-ce que vous étudiez l'anglais?

— Mais non, j'étudie le français.

— Aimez-vous cette langue?

— C'est une belle langue, mais elle n'est pas très facile.

— Parlez-vous français?

— Oui, je parle français.

— Qu'est-ce que vous faites pendant les cours de français?

— Beaucoup de choses: tout d'abord nous lisons et nous écrivons en français, nous faisons des dialogues et des exercices, nous écoutons des disques en français.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква *ç* читается как [s]:

français [frã-sɛ] — французский

2. Окончание *-ir* в инфинитивах глаголов II и III групп произносится [i:r]:

finir [fi-ni:r] — кончать *sortir* [sɔr-ti:r] — выходить

3. Буква *x* читается между гласными как [gz]:
exercice [ɛg-zɛr-sis] — упражнение, а в остальных случа-

ях как [ks]: *expliquer* [eks-pli-ke] — *объяснять*. В количественных числительных буква *x* произносится как [s]: *soixante* [swa-sā:t] — *шестьдесят*, в порядковых числительных как [z]: *sixième* [si-zjem] — *шестой*.

PARLONS DE NOS ÉTUDES! (ПОГОВОРИМ ОБ УЧЕБЕ!)

Quels types d'écoles connaissez-vous?

— Какие типы школ вы знаете?

Quels types d'Ecoles secondaires connaissez-vous?

— Какие типы средних школ вы знаете?

Quels types d'Ecoles supérieurs connaissez-vous?

— Какие типы высших (школ) учебных заведений вы знаете?

Où font leurs études les membres de votre famille?

— Где учатся члены вашей семьи?

Quelles sont les Facultés où font leurs études les membres de votre famille, vos amis, les personnes de votre connaissance?

— На каких факультетах занимаются члены вашей семьи, ваши друзья, ваши знакомые?

L'Ecole maternelle (jusqu'à six ans) — подготовительные классы

L'Ecole primaire (de six ans à onze ans) — начальная школа

L'Ecole secondaire — средняя школа

L'Ecole supérieure — высшая школа

Il y a des Ecoles publiques et des Ecoles privées (государственные и частные)

le lycée, le collège, l'Ecole normale primaire (педучилище)

L'Université; Grandes Ecoles (высшие учебные заведения); l'Ecole normale supérieure (высшее педагогическое учебное заведение); l'Ecole polytechnique (высшее политехническое учебное заведение).

Ma petite sœur va à l'Ecole maternelle. Mon frère va à l'école primaire. Mon cousin fait ses études au collège. Ma cousine fait ses études à l'Université. Elle est en 4^{ème} année.

la Faculté des Lettres (философический),

la Faculté des Sciences [sjā] (точных наук),

Comment s'appelle la plus grande Université française?

— Как называется самый большой французский университет?

la Faculté des Sciences naturelles (естественных наук),

la Faculté des Sciences sociales [so-sjal] (общественных наук)

la Faculté de Médecine, la Faculté de Droit (юридический)

la Faculté des langues étrangères.

la Sorbonne. — Сорбонна.

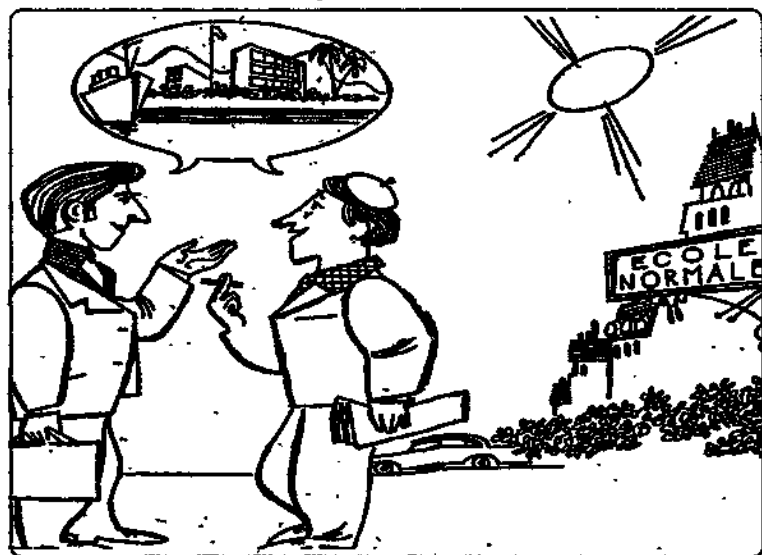
Ответьте на вопросы:

— En quelle Faculté faites-vous vos études?

— На каком факультете вы учитесь?

— En quelle année êtes-vous?

— На каком вы курсе?



école / — школа
l'Ecole Normale —
Педагогический ин-
ститут во Франции
oriental, -e — вос-
точный, -ая
l'Ecole des langues
orientales — Инсти-

Conversation

Gaston. — Bonjour, Edmond!

Edmond. — Salut, Gaston!

Gaston. — Tu vas à l'Ecole Normale?

Edmond. — Mais non! A l'Ecole des langues orientales. J'apprends le russe

тут восточных языков (в Париже)
excursion f — эд. поездка
question f — вопрос
cours m — урок, лекция
conversation f — разговор, беседа; *un cours de conversation* — урок практики речи
depuis longtemps — с давних пор
voyager — путешествовать; *voyage m* — путешествие
séjour m — пребывание
bon voyage! — счастливого пути!
bonne chance! — желаю удачи!
une colonie de vacances — лагерь для отдыха

depuis longtemps et j'en suis très content.

Gaston. — Ah bon? Et comment y travaille-t-on?

Edmond. — Quelle question! D'abord nous avons des cours de conversation. ... Là nous écoutons, nous parlons et lisons.

Gaston. — Et qu'est-ce qu'on fait à la maison? Vous écrivez?

Edmond. — Tu as raison. *Gaston.* — Oh ça, c'est bon! Donc vous allez en Union Soviétique?

Edmond. — Nous y allons cet été. Notre voyage commence par le séjour dans une colonie de vacances.

Gaston. — Alors, bon voyage et bonne chance!

Самоконтроль

1. Какие четыре гласных звука могут быть чистыми и носовыми?

2. В каких позициях эти гласные звуки становятся носовыми?

3. Напишите буквосочетания, которые соответствуют звукам [ɛ̃], [œ̃], [ɜ̃], [ɑ̃].

4. В каких позициях гласные звуки перед *л*, *т* не назализируются? Дайте примеры.

5. Подчеркните слова, в состав которых входят носовые гласные. Напишите транскрипцию этих слов. Дайте их русские эквиваленты:

dimanche, matin, magasin, usine, vent, pain, viande, pomme, confiture, orange, bonbon, grand, téléphone, an, langue, bon, bonne, plein, pleine, question, pendant, leçon, peintre, main, institut, ingénieur, mission, lundi, avion, homme, demain, bien, train, cinq, maison, français, initiative,

laine, étudiant, chemin, parisien, parisienne, américain, américaine.

6. Поставьте глаголы в *Présent* в соответствующем лице и числе:

1. Ils (finir) le travail à quatre heures. 2. Nous (bâtir) une bibliothèque. 3. Le cours (finir) à deux heures et quart. 4. Hélène et Michel (grandir) vite. 5. Vous (applaudir) ces artistes. 6. Ces fleurs (fleurir) en été.

7. Поставьте вместо точек глаголы *prendre, apprendre, comprendre* и переведите предложения на русский язык:

1. Nous ... le manuel de français. 2. Mes amis ... cette règle de grammaire. 3. Nina ... une poésie d'Aragon. 4. Nous ... nos stylos et nous écrivons. 5. Charles ... qu'il faut travailler ferme.

8. Ответьте на следующие вопросы:

1. Etes-vous étudiant? 2. Est-ce que vous êtes en première année? 3. Où faites-vous vos études? 4. Qu'est-ce que vous étudiez à l'Université? 5. Quelle langue étudiez-vous? 6. Est-ce une langue facile? 7. Quand êtes-vous dans votre salle d'études? 8. Est-ce que vous avez votre cours de français ce jour-là? 9. Que faites-vous pendant le cours de français? 10. Posez-vous des questions au professeur? 11. Ecoutez-vous des disques français? 12. Comment écoutez-vous votre professeur?

9. Поставьте вопросы к выделенным курсивом словам:

1. Le temps passe *vite*. 2. A *midi et quart* nous sommes dans notre salle. 3. Nous écoutons *attentivement* notre professeur. 4. La place d'Italie est *large et belle*. 5. A *deux heures* les cours finissent.

10. Найдите в тексте антонимы следующих слов:
demander, sortir, commencer, la réponse, facile.

11. Подберите сами рифму, используя следующие

слова:

Nathalie, Remi, Michel, le tableau, la place

Je vais dans la classe

Tu vas à ta ...

Il va chez son ami

Elle va chez ...

Papa va au bureau

Lise va au ...

Où vas-tu, Marsel?

Je vais chez ...

12. Переведите на французский язык:

1. Преподаватель французского языка разговаривает со своими студентами по-французски. 2. Эта девушка занимается в университете. 3. Она на первом курсе. 4. Что вы изучаете в университете? 5. Студенты слушают своего преподавателя внимательно. 6. Как вы слушаете своего товарища? 7. Мы разговариваем на французском языке. 8. Наши занятия заканчиваются в два часа.

Урок 9

Содержание урока

Звук: носовой гласный [ɛ̃] [œ̃]

полугласный [w] [wa] [wɛ]

Буква: W w [dublə ve] звук [w]

X x [iks] звуки [ks] [gz]

Грамматика:

1. Неопределенный артикль

2. Неупотребление артикля в именной части сказуемого

3. Имя прилагательное. Женский род.

Место прилагательных определений

4. Вопросительное прилагательное -quel

5. Вопрос к определению

Текст: Le portrait

Спряжение глагола III группы entendre.

Носовой гласный [ɛ̃]

Артикуляция носового [ɛ̃] такая же, как и чистого [ɛ]. Прижмите кончик языка к основаниям нижних зубов. Приподнимите среднюю часть языка. Полуоткройте рот, слегка оттяните углы рта (см. рисунок 22).

Произнесите [ɛ̃]. Не меняя уклада рта, опустите небную занавеску. Вы почувствуете, как мягкое нёбо коснулось спинки

языка. Не соединяйте их вплотную, оставьте между ними маленькое пространство. Произнося [ɛ̃], пропускайте струю воздуха, одновременно через полость рта и носа. У вас получится носовой звук.

Запомните!

Ударный [ɛ̃] становится долгим, если за ним следует конечный согласный: prince [prɛ̃:s].

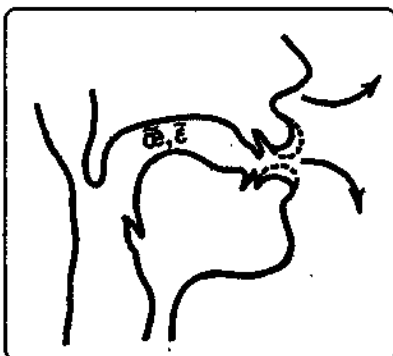


Рис. 22 Положение языка при произнесении [ɛ̃] носового и [ɛ] носового.

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры	Примечания
[ɛ̃]	Носовой гласный переднего ряда (исторически долгий)	in im un um	institut [ɛ̃s-ti-'ty], vin, prince, médecin, industrie, alpin, instinct, principal, inspecteur, international importé [ɛ̃-por-'te], timbre, impérial, impulser syndicat [sɛ̃-di-'ka] nymphé [nɛ̃:f], olympique, cymbale, sympathique	Звуки [n], [m] не звучат, они лишь назализируют предшествующий гласный.

	ain	bain [bɛ̃], républicain, africain, marocain, américain, roumain	Указанные буквосочетания читаются как чистые звуки, если согласный удваивается или оказывается перед гласным. Сравните: parisien [pa-ri-'ɛ̃zjɛ̃] — parisienne [pa-ri-'ɛ̃zjɛ̃n], commun [kɔ-'mɔ̃] — commune [kɔ-'myn].
	aim	faim [fɛ̃], essaime	
	ein	teint [tɛ̃], plein, frein, dessein, peintre	
	en после [j]	bien [bjɛ̃], indien, parisien, musicien	
	en после é	lyséen [li-ɛ-ɛ̃], européen, coréen	
	en в слове	examen [ɛg-za-'mɛ̃]	

Прочтите слова с [ɛ̃] конечным:

in, im = [ɛ̃]

ain, aim, ein = [ɛ̃]

le vin — вино

[lə-'vɛ̃]

la fin — конец

[la-fɛ̃]

le matin — утро

[lə-ma-'tɛ̃]

le magasin — магазин

[lə-ma-ga-'zɛ̃]

le jardin — сад

[lə-za-'dɛ̃]

le chemin — дорога

[lə-'ʃmɛ̃]

le médecin — врач

[lə-'med-'sɛ̃]

la main — рука

[la-'mɛ̃]

le train — поезд

[lə-'trɛ̃]

la faim — голод

[la-'fɛ̃]

le pain — хлеб

[lə-'pɛ̃]

demain — завтра

[də-'mɛ̃]

américain — американский

[a-me-ri-'kɛ̃]

l'écrivain — писатель

[le-kri-'vɛ̃]

Прочтите слова, в составе которых [ɛ̃] звучит в середине слова:

in, im = [ɛ̃]

ain, aim, ein = [ɛ̃]

le singe — обезьяна

[lə-'sɛ̃ʒ]

la crainte — страх

[la-'krɛ̃:t]

le linge — белье	craindre — бояться
[lə-ˈlɛ:ʒ]	[krɛ:dr]
le timbre — марка	plaindre — жалеть
[lə-ˈtɛ:br]	[plɛ:dr]
simple — простой	le peintre — художник
[sɛ:pl]	[lə-ˈpɛ:tr]

Прочтите слова с начальным [ɛ̃]. Еще до произнесения слова опустите небную занавеску, чтобы начальный [i] сразу назализировался:

intime — интимный	industrie — индустрия
[ɛ̃-ˈtim]	[ɛ̃-dys-ˈtri]
indiquer — указывать	ingénieur — инженер
[ɛ̃-di-ˈke]	[ɛ̃-ʒe-ˈnjɛ:r]
installer — помещать	individu — индивидум, личность
[ɛ̃-sta-ˈle]	[ɛ̃-di-vi-ˈdy]

Прочтите каждую колонку по горизонтали. Следите за тем, чтобы носовой [ɛ̃] не имел призвука [n], а чистый [ɛ] не имел бы носового оттенка, для чего энергично размыкайте губы после произнесения [n], [m] в словах с чистым [ɛ]:

[ɛ̃]	[ɛ]	[ɛ̃]	[i]
pain	peine	inspirer	initiative
[pɛ̃]	[pɛn]	[ɛ̃-spi-ˈre]	[i-ni-sja-ˈti:v]
vain	veine	infernal	inégal
[vɛ̃]	[vɛn]	[ɛ̃-fɛr-ˈnal]	[i-ne-ˈgal]
nain	naine	individu	inerte
[nɛ̃]	[nɛn]	[ɛ̃-di-vi-ˈdy]	[i-ˈnɛrt]

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с [ɛ̃]:

Il arrive ce matin.	— Он приезжает сегодня утром.
[i-la-ˈri:v-sɛ-ma-ˈtɛ̃]	
C'est la fin.	— Это конец.
[sɛ-la-ˈfɛ̃]	
J'ai faim.	— Я голоден (я голодна).
[ʒe-ˈfɛ̃]	
Il est Américain.	— Он американец.

[i-lɛ-ta-me-ri-'kɛ]	
Il est écrivain.	— Он писатель.
[i-lɛ-te-kri-'vɛ]	
J'aime ce jardin.	— Я люблю этот сад.
[zɛ:m-sə-zar-'dɛ]	
Il est médecin.	— Он врач.
[i-lɛ-med-'sɛ]	
Elle part demain.	— Она уезжает завтра.
[ɛl-'pa:r-də-mɛ]	
Il lit à la page vingt.	— Он читает на двадцатой
[il-'li-a-la-'pa:ʒ-'vɛ]	странице.
J'achète du pain.	— Я покупаю хлеб.
[ʒa-'ʃɛt-dy-'pɛ]	
Suivez ce chemin!	— Идите этой дорогой!
[sqi-ve-sə-'mɛ]	
Il arrive par le train.	— Он приезжает поездом.
[i-la-'ri:v-par-lə-'trɛ]	

В нижеследующих предложениях содержатся слова с чистыми [ɛ], [i] и с носовым [ɛ̃]. Прочтите предложения, четко различая носовые и чистые звуки:

Elle est Américaine.	Il est Américain.
— Она американка.	— Он американец.
[ɛ-lɛ-ta-me-ri-'kɛn]	[i-lɛ̃-ta-me-ri-'kɛ]
J'ai de la peine.	J'achète du pain.
— Я затрудняюсь.	— Я покупаю хлеб.
[ʒɛ-də-la-'pɛn]	[ʒa-'ʃɛt-dy-'pɛ]
La tasse est pleine.	Le verre est plein.
— Чашка полная.	— Стакан полный.
[la-tas-ɛ-'plɛn]	[lə-ver-ɛ-'plɛ̃]
Elle est fine.	Il est fin.
— Она тонкая.	— Он тонкий.
[ɛ-lɛ-'fin]	[i-lɛ-'fɛ̃]

Прочтите отрицательные предложения:

Le magasin n'est pas fermé.	Il n'arrive pas ce matin.
[lə-ma-ga-'zɛ̃-nɛ-pa-fɛr-'me]	[il-na-riv-'pa-sə-ma-'tɛ̃]
Ce n'est pas certain.	Elle ne part pas demain.
[sə-nɛ-pa-sɛr-'tɛ̃]	[ɛl-nɛ-par-'pa-də-'mɛ̃]

Je n'ai pas faim.
[ʒə-ne-pa-'fɛ]

Je n'ai pas mal à la main.
[ʒə-ne-pa-'mal-a-la-'mɛ]

Произнесите полугласный [j] перед носовым гласным [jɛ].

Прочтите:

[jɛ — tjɛ — ʃjɛ — vjɛ — ljɛ — sjɛ — bjɛ — rjɛ]

Прочтите слова, в звуковой состав которых входит

[jɛ]:

bien — хорошо

le chien — собака

[bjɛ]

[lə-'ʃjɛ]

rien — ничего

le musicien — музыкант

[rjɛ]

[lə-my-zi-'sjɛ]

italien — итальянский

le lien — связь

[i-ta-'ljɛ]

[lə-'ljɛ]

parisien — парижский

tiens! — восклицание:

[pa-ri-'zjɛ]

[tjɛ!] смотри-ка!

Прочтите предложения, в состав которых входят слова с [jɛ]:

J'aime les chiens.

Il ne dit rien.

[ʒɛ:m-le-'ʃjɛ]

[il-nɛ-di-'rjɛ]

Il est Italien.

Il est Parisien.

[i-lɛ-ti-ta-'ljɛ]

[i-lɛ-pa-ri-'zjɛ]

C'est bien.

Il est musicien.

[sɛ-'bjɛ]

[i-lɛ-my-zi-'sjɛ]

Tiens! Il parle italien.

[tjɛ] [il-par-li-ta-'ljɛ]

Заучите глагольные формы:

il vient — он приходит

il devient — он становится

[il-'vjɛ]

[il-dɛ-'vjɛ]

elle vient — она приходит

il tient — он держит

[ɛl-'vjɛ]

[il-'tjɛ]

elle revient — она возвращается

elle tient — она держит

[ɛl-rɛ-'vjɛ]

[ɛl-'tjɛ]

Согласно общему правилу, если после буквосочетания ien стоит гласный или второй n, предшествующий

гласный остается чистым.

Прочтите по горизонтали, четко противопоставляя [jẽ — jɛn]:

Il revient demain.	Ils reviennent demain,
[il-rɛ-ˈvjẽ-de-ˈmɛ]	[il-rɛ-ˈvjɛn-de-ˈmɛ]
Il devient célèbre.	Ils deviennent célèbres.
[il-dɛ-ˈvjẽ-se-ˈlɛbr]	[il-dɛ-ˈvjɛn-se-ˈlɛbr]

Различие между [jẽ — jɛn] лежит в основе противопоставления форм мужского и женского рода некоторых существительных и прилагательных.

Прочтите по горизонтали и сравните:

Муж. р.

Жен. р.

Il est Parisien.	Elle est Parisienne.
[i-lɛ-pa-ri-ˈzjẽ]	[ɛ-lɛ-pa-ri-ˈzjɛn]
Il est Italien.	Elle est Italienne.
[i-lɛ-ti-ta-ˈljẽ]	[ɛ-lɛ-ti-ta-ˈljɛn]
Il est musicien.	Elle est musicienne.
[i-lɛ-my-zi-ˈsjẽ]	[ɛ-lɛ-my-zi-ˈsjɛn]

Замечание! in, im, ain, aim — произносятся [ɛ̃]
en, em, an, am — произносятся [ɑ̃]

Прочтите по горизонтали:

[ɑ̃]	[ɛ̃]
vent	vin
[vɑ̃]	[vɛ̃]
fente	fin
[fɑ̃:t]	[fɛ̃]
tant	timbre
[tɑ̃]	[tɛ̃:br]
trente	train
[trɑ̃:t]	[trɛ̃]

Прочтите слова, которые содержат [ɑ̃] и [ɛ̃]:

enfin — наконец	l'engin — снаряд
[ɑ̃-ˈfɛ̃]	[lɑ̃-ˈʒɛ̃]
l'instant — мгновение	l'intention — намерение
[lɛ̃-ˈstɑ̃]	[lɛ̃-tɑ̃-ˈsjɑ̃]

maintenant — теперь
[mẽ-tə-'nã]

simplement — просто
[sẽ'plə-'mã]

Носовой гласный [œ]

Артикуляция носового [œ] такая же, как и чистого [œ]. Прижмите кончик языка к основаниям нижних зубов. Приподнимите среднюю часть языка к твердому небу. Округлите губы. Мускулы не напряжены.

Произнесите [œ]. Не меняя уклада рта, опустите небную занавеску. Пропустите струю воздуха одновременно через полость рта и носа.



Рис. 23 Положение языка и губ при произнесении [œ] носового и [œ̃] откры-

Произнесите: [œ̃]. Звука [n] не ^{можно} должно быть слышно!

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания	Примеры	Примечания
[œ̃]	Носовой гласный переднего ряда (исторически долгий)	nn nn	tribun [tri-'bœ̃], commun, lundi parfum [par-'fœ̃], humble, Verdun, brun	Звуки [n], [m] не звучат, они лишь nasalизируют предшествующий гласный.

Прочтите:

brun — коричневый, брюнет
[brœ̃]
chacun — каждый
[ʃa-'kœ̃]

le parfum — духи
[lə-par-'fœ̃]
lundi — понедельник
[lœ̃-'di]

Прочтите предложения, в состав которых входят слова со звуком [œ̃]:

Il est brun.

— Он брюнет.

[i-lɛ-ˈbrɑ̃]

J'aime ce parfum.

— Я люблю эти духи.

[ʒɛ:m-sə-par-ˈfɑ̃]

Chacun le sait.

— Каждый это знает.

[ʃa-ˈkɑ̃-lə-ˈsɛ]

Il revient lundi.

— Он возвращается в

[il-rə-ˈvjɛ-lɑ̃-dil]

понедельник.

Запомните!

un — неопределенный артикль муж. р. ед. числа [ɑ̃]

Прочтите существительные с неопределенным артиклем мужского рода. Это единая ритмическая группа. Произносите ее слитно:

un verre

un festival

un livre

[ɑ̃-ˈvɛ:r]

[ɑ̃-fɛs-ti-ˈval]

[ɑ̃-ˈli:vʁ]

un stade

un théâtre

un cahier

[ɑ̃-ˈstad]

[ɑ̃-te-ˈa:tr]

[ɑ̃-ka-ˈje]

Буква W w [dublɛ ve]

Звук [w]

Полугласный [w]

Звук	Характеристика звука	Буквосочетания или буквы	Положение	Примеры
[w]	Согласный оттенок гласного	ou	перед любым гласным	bivouac [bi-ˈvwa:k], ouest [west], louer [lwe], oui [wi], Rouen [rwɑ̃], gouache, ouate, douane, pirouette, fouet, girouette, roue, vouer, jouer, Louis
		oi		meire [mwa:r], voile, toilette, trottoir, exploiter
[wa]		ou	перед гласным	voyage [vwa-ˈja:ʒ], foyer
[wo]		u	в особых случаях в буквосочетаниях gna, qua	Guadeloupe [gwa-ˈdlup], Guatemala
				équateur [e-kwa-ˈtœ:r], aquarelle, equatorial
[wɛ]		w	в словах английского происхождения	tramway [tra-ˈmwe], wattle [wat], whist [wist]
		oin		coin

Буква *w* в позиции перед произносимым гласным получает особое звучание, становится полугласным [w].

Звук [w] не является слогообразующим, он примыкает к последующему гласному и поэтому является предельно кратким в звучании.

Чтобы произнести [w], нужно подготовиться к артикуляции [u], только еще более напряженно сжать губы и сейчас же перейти к артикуляции следующего гласного. В результате этой быстрой смены звуков получится полугласный звук [w].

Приготовьтесь к артикуляции [u].

А теперь мгновенно переходите к артикуляции следующего гласного.

Произнесите данные цепочки слогов, делая ударение на последнем:

[pi-'rwet]	[e-kwa-'tœ:r]	[tɛ-ri-'twa:r]
[si-'lwet]	[ɛks-plwa-'tœ:r]	[re-per-'twa:r]

Прочтите каждую колонку подряд:

moi — я (самостоятельное)	le soir — вечер
[mwa] местоимение)	[la-'swa:r]
toi — ты (самостоятельное)	le miroir — зеркало
[twa] местоимение)	[le-mi-'rwa:r]
une noix — орех	une armoire — шкаф
[yn-'nwa]	[y-nar-'mwa:r]
le mois — месяц	noir — черный
[la-'mwa]	[nwa:r]
trois — три	voir — видеть
[trwa]	[vwa:r]
la soie — шелк	la memoire — память
[la-'swa]	[la-me-'mwa:r]
la joie — радость	l'espoir — надежда
[la-'ɜwa]	[lɛs-'pwa:r]
Il fait froid — холодно	avoir — иметь
[il-fɛ-frwa]	[a-'vwa:r]
voilà — вот	la douane — таможня
[vwa-'la]	[la-'dwan]
une fois — один раз	froid — холодный
[yn-'fwa]	[frwa]

le choix — выбор
[lə-ʃwa]

la voix — голос
[la-vwa]

Сравните по горизонтали:

[u]	[wa]	[u]	[wa]
vous	voix	trou	trois
sous	soi	joue	jole
mou	moi	tout	toi
nous	noix	mou	noire
pou	pois	vous	voir
fou	fois	sous	soir

Прочтите предложения, в которые входят слова со звуком [wa]:

- J'ai trois frères. — У меня три брата.
[ʒe-trwa-ʃrɛ:r]
Elle est pleine de joie. — Она полна радости.
[ɛ-lɛ-plɛn-də-ʒwa]
Il fait froid. — Холодно.
[il-fɛ-ʃrwa]
Elle a une bonne mémoire. — У нее хорошая память.
[ɛ-la-yn-bɔn-me-ˈmwa:r]
Il veut te voir. — Он хочет тебя видеть.
[il-vo-tɔ-ˈvwa:r]

Прочтите предложения, в которые входят слова со звуками [u], [wa]:

- Il fait froid aujourd'hui. — Холодно сегодня.
[il-fɛ-ʃrwa-o-ʒur-ˈdʒi]
L'année a douze mois. — В году 12 месяцев.
[la-ˈne-a-duz-ˈmwa]
Il le répète beaucoup de fois. — Он его повторяет много раз.
[il-lɛ-re-ˈpɛt-bo-ku-də-ˈfwa]
Il faut passer à la douane. — Необходимо пройти на таможенную.
[il-fo-pa-sɛ-a-la-ˈdwan]
Il faut avoir du courage. — Нужно иметь мужество.
[il-fo-ta-vwar-dy-ku-ˈra:ʒ]
Au revoir. — До свидания.
[o-rɛ-ˈvwa:r]

Произнесите: [wi].

Прочтите: oui [wi] — да

Oui, je reste.

— Да, я остаюсь.

[wi] [ʒə-ˈrɛst]

Oui, je pars aujourd'hui.

— Да, я уезжаю сегодня.

[wi] [ʒə-ˈpa:r-o-ʒur-ˈdʁi]

Oui, ils parlent russe.

— Да, они говорят

[wi] [il-ˈparlə-ˈrys]

по-русски.

Oui, il faut passer à la douane. — Да, необходимо пройти

[wi] [il-fo-ˈpa-se-a-la-ˈdwan]

на таможенную.

Выучите:

Je fais mes études.

— Я учусь.

Je suis les cours.

— Я хожу на лекции.

Il va mieux.

— Ему лучше.

Буква X x [iks] - Звук [ks], [gs]

Буква X x [iks] чаще всего передаёт звук [ks], который состоит из двух согласных звуков, произносимых как один звук:

1. а) [ks] — перед согласными:

externe [eks-ˈtɛrn], excursion [eks-ˈkyr-sjɔ̃];

б) в словах, начинающихся с ex-, inex-

[gz] — перед гласными:

examen [ɛg-za-mɛ̃], inexorable [i-nɛg-zɔ-ˈrabl], exemple [ɛg-ˈzɛpl].

2. В середине слова x большей частью читается [ks] как перед согласной, так и перед гласной:

mixture [miks-ˈty:r], lexique [lɛk-sik].

3. В порядковых числительных x читается как [z]:

dixième — десятый sixième — шестой

[di-ˈzjɛm]

[si-ˈzjɛm]

deuxième [dø-ˈzjɛm] — второй

4. В некоторых словах как [s]:

six — шесть

dix — десять

soixante — шестьдесят

[sis]

[dis]

[swa-sɑ̃t]

5. В конце слов буква x не читается:

la croix — крест; le prix — цена; doux — сладкий,

[la-ˈkrwa]

[lə-ˈpri]

[du] нежный

Но читаем:

dix élèves [di-ze-'lɛ:v] — 10 учеников

deux élèves [dø-ze-'lɛv] — 2 ученика

deux heures [dø-zœ:r] — 2 часа

Грамматика (Grammaire)

I. Неопределенный артикль

Неопределенный артикль имеет следующие формы:

Число Род	Единственное число	Множественное число
муж. р. жен. р.	UN — un Français UNE — une Française	DES { des Français des Françaises

Неопределенный артикль единственного числа восходит к латинскому числительному «один», которое помимо значения единичности имело значение «один из многих». Это значение сохраняется в неопределенном артикле и в настоящее время.

Неопределенный артикль употребляется:

1. Для выражения единичности. (В данном случае неопределенный артикль единственного числа имеет значение «один»):

Il a une sœur et deux frères. — У него одна сестра и два брата.

2. При отнесении предмета к классу однородных предметов:

C'est une table. — Это стол.

3. Для обозначения предмета как одного из многих однородных предметов:

Prenez un taxi. — Возьмите такси.

4. Для обозначения неопределенного множества предметов:

J'achète des fleurs. — Я покупаю цветы.

Sur la table il y a des livres et des cahiers. — На столе

лежат книги и тетради.

5. При введении в речь предмета, нового для данной обстановки:

Des jeunes filles traversent la place. — Девушки переходят площадь.

Pierre parle d'une femme. — Пьер разговаривает с женщиной.

Отработайте данный диалог и выучите формы неопределенного артикля. Следите за правильным произношением носовых [ɛ̃ — œ̃]:

article *m* — артикль, статья
indéfini -e — неопределенный, -ая
masculin m — мужского рода
homme m — человек, мужчина
Parisien m — парижанин
brun m — брюнет;
brune f — брюнетка
féminin m — женский род
pluriel m — множ. число
idée f — мысль, идея
ainsi — таким образом

— Denys, sais-tu l'article indéfini?
 — Mais oui! D'abord le masculin — l'article «un»: un homme, un Parisien, un brun.
 — Et pour le féminin?
 — L'article «une»: une femme, une Parisienne, une brune ...
 Pour le pluriel l'article «des»: des bruns, des brunes ...
 — Oh, quelle idée! Ainsi je dis; c'est une maison, c'est un jardin.
 Ça va, Denys?
 — Mais oui, c'est bien!
 — Et le pluriel: ce sont des rues et des boulevards!
 — Très bien, Gérard!

II. Неупотребление артикля

Если именная часть составного сказуемого обозначает национальность, род занятий, то артикль перед существительным обычно не употребляется, а глагол-связка в отличие от русского языка всегда сохраняется:

Nous sommes étudiants. — Мы студенты.
Elle est Française. — Она француженка.

III. Имя прилагательное

Имена прилагательные согласуются в роде и числе с именем существительным, к которому они относятся:

Le père reste seul.

La mère reste seule.

Cette jeune fille.

Ces jeunes filles.

Женский род прилагательных

Французские прилагательные согласуются в роде и числе с существительными, к которым они относятся:

ед. ч.

мн. ч.

le livre bleu — les livres bleus

Различают следующие случаи образования женского рода прилагательных.

1. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на немое *e*, в женском роде не изменяются:

difficile — трудный, difficile — трудная

К этой группе относятся прилагательные с суффиксами *-able*, *-ible*, *-ique*, *-iste*, *-aire*.

Например:

aimable — любезный, visible — видимый, historique — исторический, communiste — коммунистический, révolutionnaire — революционный.

2. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимый гласный в женском роде, принимают немое *e*. Произношение форм мужского рода и женского одинаково.

Ce livre est bleu.

Cette carte est bleue.

Эта книга голубая.

Эта карта голубая.

3. Прилагательные, оканчивающиеся на произносимую согласную в мужском роде, принимают в женском роде немое *e*, в результате чего произносимая согласная становится произносимой:

petit — маленький

petite — маленькая

grand — большой

grande — большая

4. Прилагательные, оканчивающиеся на *-on*, *-en*, удваивают *n*, при этом носовая гласная меняется на неносовую:

bon — хороший

bonne — хорошая

5. Прилагательные на *-et* имеют *-ette*:

cadet — младший cadette — младшая

6. Прилагательные на *-if* меняют его на *-ive*:

vif — живой vive — живая

naïf — наивный naïve — наивная

7. Некоторые прилагательные удваивают *v*:

bas — низкий basse — низкая

gros — толстый grosse — толстая

8. Некоторые прилагательные получают особую форму женского рода:

blanc [blā] — белый blanche [blāʃ] — белая

long [lō] — длинный longue [lōg] — длинная

beau [bo] — красивый belle [bɛl] — красивая,
хороший хорошая

vieux [vjō] — старый vieille [vjɛl] — старая

nouveau [nu-vo] — новый nouvelle [nu-vel] — новая

9. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на *-eux*, в женском роде имеют *-euse*:

heureux — счастливый, heureuse — счастливая

Место прилагательных-определений

Place des adjectifs épithètes.

Во французском языке прилагательное в роли определения может стоять как перед существительным, так и после него:

une *jolie* maison — красивый домun *exercice facile* — легкое упражнение

Относительные прилагательные, прилагательные, обозначающие специфический признак предмета, как, например, форму, цвет, а также прилагательные, относящиеся к общественной жизни, ставятся после существительного:

une table *carrée* — стол квадратныйune fabrique *textile* — текстильная фабрикаun drapeau *rouge* — красный флагune fête *internationale* — интернациональный праздникla langue *française* — французский язык

Многосложные прилагательные обычно также ставятся после существительного:

un livre *intéressant* — интересная книга

une dictée *difficile* — трудный диктант

Ряд наиболее употребительных прилагательных, коротких по форме, ставится обычно перед определяемым существительным. Сюда относятся такие прилагательные как *egrand, petit, jeune, vieux, beau, joli, bon, mauvais* — «плохой»:

une vieille ville — старый город

le premier cours — первая лекция

le dernier cours — последняя лекция

un beau tableau — прекрасная картина

une petite ville — маленький город (городок)

un grand exercice — большое упражнение

une jeune femme — молодая женщина

Remplacez les points par un adjectif au féminin.

Замените точки прилагательными женского рода:

1. Un homme heureux Une femme ...

2. Un étudiant inconnu Une étudiante ...

3. Un homme âgé Une femme ...

4. Un corps simple Une jeune fille ...

5. Un groupe nombreux Une famille ...

6. Un grand savant Une ... découverte

7. Un travail pénible Une réponse ...

8. Un travail intéressant Une légende ...

9. Un long travail Une ... route

10. Un lac profond Une rivière ...

11. Un nouveau professeur Une ... découverte

12. Un bref parcours Une ... discussion

IV. Вопросительное прилагательное *quel*

Вопросительное прилагательное *quel* (какой) согласуется в роде и числе с именем существительным, к которому относится.

Число	Мужской род	Женский род
ед. ч.	quel	quelle
мн. ч.	quels	quelles

Quel paquet? Quelles femmes? — Какая женщина?

Прилагательное *quel* может быть и восклицательным:

Quelle fleur! — Какой цветок!

Quel exercice! — Какое упражнение!

V. Вопрос к определению

Для постановки вопроса к определению используется вопросительное прилагательное *quel* (какой), которое может употребляться в следующих функциях:

— как определение существительного-подлежащего:

Quel camarade apprend le français? — Какой товарищ изучает французский язык?

Quelle fleur est très belle? — Какой цветок очень красивый?

— как именная часть составного сказуемого:

Quel est ce camarade? — Какой этот товарищ?

Quelle est cette fleur? — Какой этот цветок?

— как определение существительного — прямого дополнения:

Quel camarade voit-elle? — Какого товарища видит она?

Quelle fleur prend-elle? — Какой цветок она берет?

При этом в первом случае порядок слов в предложении — прямой, а в двух остальных — обратный.

Если речь идет о цвете, то вопрос ставится с помощью слов *de quelle couleur?* — *какого цвета?*

De quelle couleur est cette école? — Какого цвета эта школа?

Прочтите данные серии фраз. Следите за интонацией:

langue f — язык
 étranger, -ère —
 иностранный, -ая

seulement
 [sœl-'mā] — только

parler français —
 разговаривать по-
 французски

Fernand↑ quelle ↑ langueétrangère
 apprend-il >?

Est-ce que↑ Fernand apprend l'alle-
 mand >?

C'est vrai↓, Fernand↑ apprend l'alle-
 mand↓. —

Est-ce qu'il↑ apprend l'anglais↑? —

Non↑, il n'apprend pas l'anglais↑, il
 apprend seulement↑ l'allemand↓.

Armand quelle langue étrangère parle-t-
 il? —

Est-ce qu'Armand parle français? —

C'est vrai; Armand parle français. —

Est-ce qu'il parle allemand? —

Non, il ne parle pas allemand, il parle
 seulement français.

VI. Conjugaison des verbes en -endre, -ondre (III группы) Entendre — слышать

<i>Présent de l'Indicatif</i>	
j'entends	nous entendons
tu entends	vous entendez
il (elle) entend	ils (elles) entendent
<i>Impératif — повелительное наклонение</i>	
entends! entendons! entendez!	

Примечание

Глаголы на -endre, -ondre характеризуются отсутствием оконча-
 ния t в 3-м лице единственного числа présent de l'indicatif: il entend,
 il répond.

**Запомните несколько глаголов, относящихся к это-
 му типу спряжения:**

attendre	— ждать	rendre	— отдавать, возвращать
descendre	— спускаться	vendre	— продавать
répondre	— отвечать	confondre	— путать

Слова и выражения к тексту

Существительные

Français *m* — француз
(Française *f* — француженка)
garçon *m* — мальчик, юноша
nom *m* — имя
France *f* — Франция
monsieur [mo-sjœ] — господин
 (форма обращения к мужчине)
an *m* — год
mathématiques *f pl*
 — математика
portrait *m* — портрет
cheveu *m* — волос
visage *m* — лицо
joue *f* — щека
nez *m* — нос
front *m* — лоб
cil [sil] *m* — ресница
sourcil [sur-si] *m* — бровь
les yeux [le-zjø] — глаза
(l'œil [lœj] — глаз)
dent *f* — зуб
bouche *f* — рот
lèvre *f* — губа
cerise *f* — вишня
oreille *f* — ухо
menton *m* — подбородок
le sourire — улыбка
épaule *f* — плечо
taille *f* — рост

Глаголы

correspondre — переписываться
savoir — знать
croire — думать, верить
Прилагательные
brave — добрый, славный

ovale — продолговатый
blond, -e — белокурый
droit, -e — прямой, правильный
haut, -e — высокий
grand, -e — большой
rose — розовый
bleu, -e — голубой
noir — черный
blanc, blanche — белый, белая
gauche — левый
petit, -e — маленький
rouge — красный
rond, -e — круглый
laid, -e — некрасивый
triste — печальный
aimable — любезный,
 доброжелательный
heureux | |х, -е — счастливый
fier, fière — гордый, гордая

Наречия

oui [wi] — да
souvent — часто
parfois — иногда
comme — как
vraiment — на самом деле
plutôt — скорее
voici — вот
amicalement — с дружеским
 приветом

Числительные

neuf — девять
dix-neuf — девятнадцать
deux — два
deuxième — второй

Во французском языке при приветствии добавляют обычно слова *monsieur, madame*: *Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)*.

Вечером говорят:

Bonsoir, monsieur. — Добрый вечер.

При прощании говорят:

Au revoir. — До свидания.

Bonne nuit (Доброй ночи); *madame, monsieur.*

Запомните выражения:

être fier de qch — гордиться чем-л.

n'est-ce pas? — не так ли?

je ne le crois pas — я так не думаю

quel âge avez-vous? — сколько вам лет?

j'ai dix-neuf ans — мне 19 лет

j'attends de vos nouvelles — я жду от вас новостей

faire le portrait de — описать кого-л.

Прочтите и переведите:

Il est petit. → *Elle est petite.*

Ils sont petits. → *Elles sont petites.*

Paul est heureux. → *Françoise est heureuse.*

Pierre est sérieux. → *Louise est sérieuse.*

Paul et Pierre sont sérieux et heureux. → *Louise et Françoise sont sérieuses et heureuses.*

Je suis Russe (русский) *Nous sommes étudiants.*

Tu es Française. *Vous êtes artistes.*

Il est Belge (бельгийский) *Ils sont professeurs.*

Quel homme voyez-vous? *De quelle couleur sont*

Quel exercice faites-vous? *les yeux d'Eugénie?*

Quel stylo prenez-vous? *De quelle couleur sont*

Quels livres lisez-vous? *ses lèvres?*

Quelles rues traversez-vous?

Прочтите текст:

LE PORTRAIT

Pierre Pastoukhov correspond avec une Française. Son nom est Françoise Gautier. Elle habite à Paris, capitale de la France. Elle a dix-neuf ans. Elle est étudiante de deuxième année. Elle fait ses études à l'Université. Elle étudie les mathématiques.

Mlle (mademoiselle) Françoise écrit à Pierre. Elle lui fait son portrait.

Cher Monsieur,

Voici mon portrait: je suis blonde, mes cheveux sont blonds. Mon visage est ovale. J'ai des joues roses, le nez droit, le front haut, de grands yeux bleus (l'œil gauche et l'œil droit), de belles dents blanches dans une petite bouche.

Mes lèvres sont rouges comme une cerise. J'ai deux petites oreilles et le menton rond comme chez ma mère.

Je ne suis pas de haute taille, je suis plutôt petite. Je n'ai pas de larges épaules. Vous me trouvez belle? Je ne le crois pas. Vous pouvez voir que mon visage n'est ni beau, ni laid.

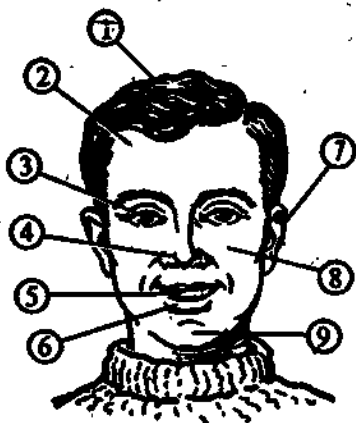
Vous savez, parfois je suis triste, mais je suis toujours aimable. Mes camarades disent souvent: «Françoise est vraiment heureuse». Je suis fière d'avoir toujours le sourire aux lèvres.

Au revoir, cher monsieur. J'attends de vos nouvelles.

Amicalement Françoise.

La tête

- 1 — les cheveux,
- 2 — le front,
- 3 — l'œil,
- 4 — le nez,
- 5 — la bouche,
- 6 — les lèvres,
- 7 — l'oreille,
- 8 — la joue,
- 9 — le menton



Пояснения к тексту

Перед существительным, которому предшествует качественное прилагательное (*grand, petit, large*), во множественном числе вместо неопределенного артикля ставится предлог *de*.

Например: de grands yeux, de petites rues.

Anecdote:**LES YEUX FERMÉS**

Pierre revient de l'école.

— Papa, dit-il, es-tu capable de signer ton nom, les yeux fermés?

— Mais oui, mon garçon.

— Eh bien, signe alors mon bulletin scolaire.

les yeux fermés — с закрытыми глазами
un bulletin scolaire — школьный табель

Dialogue

Le professeur. — Faites le portrait de votre ami, s'il vous plaît.

Françoise. — Ce brave garçon est de haute taille. Il est blond, il a les yeux bleus.

Le professeur. — Continuez (продолжайте), s'il vous plaît.

Françoise. — Il a de larges épaules.

Le professeur. — Quel nez a-t-il?

Françoise. — Il a le nez droit et une grande bouche.

Le professeur. — Qu'est-ce qu'il y a dans sa bouche?

Françoise. — Dans sa bouche il y a une langue et trente-deux dents.

Le professeur. — De quelle couleur sont ses cils?

Françoise. — Ses cils et ses sourcils sont noirs.

Le professeur. — Est-il beau, votre ami?

Françoise. — Il n'est ni beau, ni laid, mais il est toujours aimable.

Le professeur. — Quel âge a-t-il?

Françoise. — Il a dix-neuf ans.

Le professeur. — Il est étudiant n'est-ce pas?

Françoise. — Mais oui, il est étudiant.

Правило чтения

Ch читается как [ʃ], но в некоторых словах произносится как [k]. Например:

le technicum [tɛk-ni-kɔm] — техникум

le psychologue [psi-kɔ-lɔg] — психолог

le chœur [kœ:r] — хор

l'écho [e-ko] — эхо



Thérèse à Paris

je crois — эд. да,
я так думаю

certainement — ко-
нечно
facilement — легко,
свободно
vraiment — в самом
деле

Gilbert. — Qui est cette jeune fille?

Elle est très gentille. Elle est étrangère?

Françoise. — Je crois, Gilbert. Elle s'appelle Thérèse ...

Gilbert. — Elle va à l'Alliance Française?

Françoise. — Ça, c'est vrai. Et je sais qu'elle apprend le français.

Gilbert. — Elle parle déjà?

Françoise. — Certainement! Elle lit en français et écrit facilement.

Gilbert. — Vraiment?

Françoise. — Je crois qu'elle a de la chance de passer ses vacances en France.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Qui est cette jeune fille? Elle s'appelle ... ? — 2. Thérèse est-elle Française? Qui-est elle? — 3. Est-ce qu'elle est belle? — 4. Thérèse que fait-elle à Paris? — 5. Quelle langue apprend-elle? — 6. Est-ce qu'elle apprend le français à l'Alliance Française? — 7. Thérèse parle-t-elle déjà français? — 8. Est-ce qu'elle écrit mal en français? — 9. Thérèse aime-t-elle le français?

Самоконтроль

1. Какие буквосочетания соответствуют звукам: [ā] [ē] [œ] [wa]?

2. Напишите транскрипцию следующих слов:

un mur, un peintre, un train, un mineur, brun, brune, parfum, garçon, noirs, l'étudiant, oui, vraiment, le front, la France

3. Дайте орфографическое написание следующего отрывка:

[ʒə-tra-ˈvaj-a-le-ˈkɔl-nɔʁ-ˈmal]

[ʒsm-vwa-ja-ˈʒe]

[sɛ-te-ˈte-ʒə-ˈvɛ-ɑ̃-ˈfrɑ̃s]

[tu-le-'zu:r-za-'prã-lã-'rys]

[sɛt-'lũ-gɛ-trɛ-di-fi-'sil]

4. Напишите следующие прилагательные в женском роде:

gris; bleu; heureux; cadet; natal; clair; seul; prêt

5. Поставьте одно из прилагательных из группы *a* либо перед, либо после одного из существительных из группы *b*, согласуя прилагательное с существительным:

а) bleu; cadet; difficile; jeune; natal; sérieux; vieux;

б) sa sœur; ce livre; ce mineur; cette élève; ce monsieur; cette fleur; sa ville

6. Поставьте вопрос к выделенным курсивом словам:

1. Elle a les cheveux *blonds*. 2. Marie a de *belles* dents.3. Françoise écrit *une lettre*. 4. Parfois Françoise est *triste*. 5. Ses camarades disent souvent: «*Françoise est belle*».

7. Найдите в тексте антонимы следующих прилагательных:

noir, grand, laid

8. Согласуйте с существительными прилагательные, стоящие в скобках:

1. Elle a de (belle) dents (blanc). 2. Vous avez des yeux (bleu). 3. Elles ne sont pas (heureux). 4. Françoise a deux (petit) oreilles. 5. J'ai le front (haut) et de (grand) yeux (bleu). 6. Françoise a des joues (rose). 7. Vos lèvres sont (rouge) comme une cerise.

9. Дополните предложения глаголами *avoir* и *être* в présent:

1. Nous ... au café. 2. Ce ... des livres. 3. Elles ne ... pas dans la salle d'études. 4. Vous ... beaucoup d'amis. 5. Ils ... à la gare. 6. Je ne ... pas étudiant. 7. Ils ... dix-neuf ans. 8. Vous ne ... pas malade. 9. Nous ne ... pas ce manuel. 10. Tu ... une mère et une sœur.

10. Попросите вашего товарища описать свой портрет.

11. Напишите во всех лицах:
poser des questions; finir le travail

На данном этапе вы изучили все буквы, буквосочетания и звуки французского языка, а также частично познакомились с грамматическими формами, изучили много слов. Данный ниже материал поможет вам закрепить пройденное.

Справочные таблицы

От буквы к звуку

Буквенно-звуковые соответствия

<i>Буква</i>	<i>Звук</i>	<i>Буква</i>	<i>Звук</i>
A, a, à	[a]	N, n	[n]
B, b	[b]	O, o	[ɔ] [o]
C, c, ç, ç	[s], [k]	P, p	[p]
D, d	[d]	Q, q	[k]
E, e, é, È, è	[e], [ɛ], [ə]	R, r	[r]
F, f	[f]	S, s	[s], [z]
G, g	[g], [ʒ]	T, t	[t]
H, h	—	U, u	[y]
I, i	[i]	V, v	[v]
J, j	[ʒ]	W, w	[v]
K, k	[k]	X, x	[ks], [kz], [s], [z]
L, l	[l]	Y, y	[i]
M, m	[m]	Z, z	[z]

Сводная таблица «От буквы к звуку»

Буквы	Звуки	Положение	Примеры
a	[a]	перед [z]	caravane [ka-ra-'van], arabe [a-'rab]
â	[ɑ]		vase [va:z], base [ba:z]
à	[ɑ:]		câble [ka:bl], châte [ʃɑ:l]
ai	[a]		déjà [de-'ʒa]
aï	[ɛ]		maire [me:r], grammaire [gra-'me:r]
aïl (le)	[aj]	перед согласной (кроме м, н) или на конце слова	maître [me:tr]
aim	[aj]		travail [tra-'vaj], médaille [me-'daʃ], je travaille [ʒo-tra-'vaʃ]
ain	[ɛ]		faim [fɛ], essaim [s-'sɛ]
am	[ɑ]		africain [a-fri-'kɛ], craindre [krɛ:dr]
an	[ɑ]		lampe [lɑ:p], ambition [ɑ:bi-'sjɔ̃]
as	[ɑ]	перед согласными, кроме [r] или на конце слова	scandale [skɑ-dal], plan [plɑ], bandit [bɑ-'di]
ass	[ɑ:s]		
ation	[ɑ-'sjɔ̃]		
au	[o]		
ay	[ɔ]		
az	[ɛʒ]	перед гласными	
b	[b]		baraque [ba-'rak], fabrique [fa-'brik]
c	[s]	перед e, i, y	farce [fars], merci [mɛr-'si]
	[k]	в остальных случаях	bicyclette [bi-si-'klist], pacte [pakt], canal [ka-'nal]
ç	[s]		ça [sa], façade [fa-'sad]
ch	[ʃ]		charme [ʃarm], champagne [ʃɑ-'pɑ̃]
	[k]	перед согласными	technique [tek-'nik]
d	[d]		disque [disk], danser [dɑ-'se], parade [pa-'rad]
e	[ɛ]	в закрытом слове	traverser [tra-ver-'se], chef

Буквы	Звуки	Положение	Примеры
	[ɔ]	в открытом слоге	[ʃɛf], maquette [ma-ˈkɛt] venir [vɔ-ˈni:r], petit [pɛ-ˈti], squelette [skɔ-ˈlɛt]
	[e]	в односложных словах на -ez в окончаниях -er, -ez	mes [mɛ], tes [tɛ], ses [sɛ] marcher [mar-ˈʃe], piquer [pi-ˈke], cache-nez [ka-ˈʃne] café [ka-ˈfe], idée [i-ˈde], bête [bɛ:t], crêpe [krɛ:p] planète [pla-ˈnɛt], nègre [nɛgr] beau [bo], beaucoup [bo-ˈku] lycéen [li-se-ˈɛ] veine [vɛn], Seine [sɛn] veille [vɛj], Mireille [mi-ˈrɛj]
é	[e]		
ê	[ɛ:]		
è	[ɛ]		
eau	[o]	во всех случаях	
éen	[eɛ]	на конце слова	
ei	[ɛ]		
eil (le)	[ɛj]		
ein	[ɛ̃]	перед согласной (кроме m, n)	peintre [pɛ̃-tr], teint [tɛ̃]
em	[ɑ̃]	или на конце слова	
en	[ɑ̃]		assemblée [a-sɑ̃-ˈble] agence [a-ˈʒɑ̃:s], centre [sɑ̃:tr]
et	[ɛ]	на конце слова	ballet [ba-ˈlɛ], cabinet [ka-bi-ˈnɛ]
eu	[œ]	перед согласным, кроме [z]	meubler [mœ-ˈble], peuple [pœpl]
	[ø]	перед [z] и акустически конечное	sérieuse [se-ˈrjø:z] sérieux [se-ˈrjø], peu [pø], deux [dø]
f	[f]		fer [fɛ:r], affreux [a-ˈfrø]
g	[ʒ]	перед гласными e, i, y	geste [ʒɛst], girafe [ʒi-ˈraf], gymnaste [ʒim-ˈnaste]
	[g]	в остальных случаях	garage [ga-ˈra:ʒ], gravure [gra-ˈvy:r], gondole [gɑ̃-ˈdɔl]
gn	[ɲ]		ligne [lip], campagne [kɑ̃-ˈpaɲ]
gu	[g]	перед гласными a, e, i	guerre [gɛ:r], guichet [gi-ˈʃɛ]
h		никогда не произносится	s'habiller [sa-bi-ˈʃɛ], héros [e-ˈro]
i	[i]		dire [di:r], tigre [tigr], ici [i-ˈsi]
ien	[j]	перед гласными	relief [rɔ-ˈljɛf], adieu [a-ˈdjø]
	[jɛ]	перед согласными (кроме n) или на конце	il vient [il-ˈvjɛ], musicien [my-zi-ˈaʒjɛ], bien [bjɛ]

Буквы	Звуки	Положение	Примеры
il ill	[i] [i]	слова на конце слова	ail [aj], conseil [kɔ̃-ˈsɛj] famille [fa-ˈmi] Ho mille [mil], ville [vil], tranquille [trɑ̃-ˈkil]
im	[ɛ̃]	перед соглас- ными b, p	importer [ɛ̃-pɔr-ˈte], imbécille [ɑ̃-be-ˈsil]
in	[ɛ̃]	перед соглас- ными и на конце слова	prince [prɛ̃:s], cinq [sɛ̃:k], fin [fɛ̃]
j	[ɔ̃]		jaquette [ʒa-ˈket], Jean [ʒɑ̃]
k	[k]		kiosque [kiɔsk], képi [keˈpi]
l	[l]		lyre [li:r], allée [a-ˈle], mal [mal]
m	[m]		manteau [mɑ̃-ˈto], ami [a-ˈmi]
n	[n]		nature [na-ˈty:r], téléphone [te-le-ˈfɔn]
o oeu	[o] [o] [o:] [ɑ̃] [ø]	перед соглас- ным, кроме [z] перед [z] и аку- стически конечное перед согласными акустически конечное	port [pɔ:r], impossible [ɛ̃-po-ˈsibl] chose [ʃo:z], rose [ro:z], paletot [pal-ˈto], mot [mo], métro [me-ˈtro] pôle [po:l], rôle [ro:l] cœur [kœ:r], sœur [sœ:r] nœud [nœ]
oi oi oin	[wa] [oi] [wɛ̃]	перед согласной (кроме m, n)	toilette [twa-ˈlet], voile [vwal] égoïste [e-go-ˈist]
om on ou	[ɔ̃] [ɔ̃] [u]	перед согласной (кроме m, n) или на конце слова	point [pwɛ̃], loin [lwɛ̃] tomber [tɔ̃-be], bombe [bɔ̃:b], nom [nɔ̃] ton [tɔ̃], conte [kɔ̃:t] troubadour [tru-ba-ˈdu:r]
p ph	[p] [f]		père [pɛ:r], parade [pa-ˈrad] phrase [fro:z], phare [fa:r]
q qu	[k]		cinq [sɛ̃:k], manquer [mɑ̃-ˈke]

Буквы	Звуки	Положение	Примеры
r	[r]		mer [mɛ:r], radio [ra-'djo], pharaon [fa-ʀa-'ʒ]
s	[z]	между двумя гласными	visite [vi-'zit], base [bɑ:z]
sch	[s] [ʃ]	в остальных случаях	savon [sa-'vɔ̃], valse [vals] schéma [ʃe-'ma]
t	[t]	после гласного	talent [ta-'lɑ̃], théâtre [te-'ɑtr]
t	[si]		démocratie [de-mɔ-'kra-'si] Ho: amitié [a-mi-'tje]
tion	[sjɔ̃]		révolution [re-vo-'ly-'sjɔ̃] Ho: question [kɛs-tiɔ̃]
u	[y]	перед гласными в конечном поло- жении и словах латинского проис- хождения	pur [py:r], union [y-'njɔ̃]
um	[ɥ] [ɔ̃m]		lui [li], suite [sɥit] minimum [mi-ni-'mɔ̃m], album [al-'bɔ̃m], sanatorium [sa-na-tɔ-'rjɔ̃m]
un	[œ]		humble [œ:bl], parfum [par-'fœ̃]
un		перед согласной (кроме m, n) или на конце слова	lundi [lœ-'di], commun [kɔ-'mœ̃]
v	[v]		vert [vɛ:r], énerver [e-nɛr-'ve], Versailles [vɛr-'saj]
w	[v]		wagon [va-'gɔ̃]
x	[ks] [gz]	перед гласной после e	toxiquer [tɔk-si-'ke], exprimer [eks-pri-'me] exercice [ɛg-zɛr-'sis]
y	[i] [j]	перед гласной	cycliste [si-'klist] voyage [vwa-'ja:ʒ]
z	[z]		zéro [ze-'ro], gaz [go:z]

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

1. Буква *e* на конце слова не читается:

table, camarade, place.

Исключение:

односложные слова: *me, te, le, se, ce, de, que, ne.*

2. Буква *h* не произносится:

habiter [abite], heure [œ:r], homme [ɔm].

Во французском языке имеются два *h*: *h* немое (*muet*) и *h* придыхательное (*aspiré*). Ни первое, ни второе *h* не произносится, но со словами, имеющими в начале *h aspiré* (которые отмечены в словаре звездочкой), не делается слияние и стоящий перед ними артикль не сокращается:

homme m (h muet)

— *l'homme*

les hommes [le-zɔm]

haut (h aspiré)

— *le haut bâtiment*

les hauts bâtiments

[le-o-ba-ti-mā]

3. Сочетание *ch* произносится как [ʃ]: *je cherche, chat.*

Исключение:

orchestre, technique и др., где *ch* читается как [k].

Сочетание *ph* произносится как [f]:

phrase [fra:z], phare [far].

4. Сочетание *gn* произносится как мягкое *n* [ɲ], почти как русское *нь*: *espagnol, cambragne, ligne.*

5. Буквы *t, s, z, d* на конце слова обычно не читаются: *chaud, dos, court, lit, nez.*

Буквы *s, t* в некоторых словах произносятся.

Например: *mars, fils, sens, autobus, tennis, jadis, ours, blocus, hélas, mœurs, tact, trackt, net, exact, direct, l'est, l'ouest, soviet, intellect.*

6. Буква *x* не произносится на конце слова, исключение составляют числительные *six, dix*, где *x* читается как [s].

Примечание

В числительных *dix, six* *x* не произносится перед существительными, начинающимися с согласной: *six chaises [si-ʒe:z]*. В датах же в этих числительных *x* произносится: *le six mars [le sis mars]*.

В порядковых числительных *deuxième*, *sixième* буква **x** читается как [z]: *six élèves* [si-ze-lɛ:v].

7. Буква **c** перед *e*, *i*, *y* читается как [s]: *cinéma*, *cycle*, *cesser*.

8. Буква **g** перед *e*, *i*, *y* читается как [ʒ]: *géographie*, *gymnaste*, *gilet*. В остальных случаях **g** читается как [g]: *gare*.

В сочетании *gu* буква **u** перед *e*, *i* не произносится:
guitare, *bague*, *guide*.

9. Сочетание *ou* произносится как [u]:
doux, *trouver*, *soupe*.

10. Буква **t** перед *i*, за которым следует гласная, произносится как [s]: *révolution*, *manifestation*, *démocratie*.

Исключения: *moitié* [mwa-tje], *amitié*, *pitié*.

11. Буква **s** между двумя гласными произносится как [z]: *vase*, *base*, *rose*, *crise*.

Две буквы **s** между гласными читаются как [s]:
russe, *presse*, *dessine*.

12. Буква **y** между гласными читается как два *i*, одно из которых присоединяется к предшествующей гласной, а другое образует йотированный звук с последующей гласной: *crayon* [kʁɛ-jɔ̃], *foyer* [fwa-je].

13. Буква **p** не произносится в словах: *sept* [sɛt], *compte* [kɔ̃t], *sculpture* [skyl-tyʁ], *temps* [tɑ̃].

14. Буква **x** читается как [ks]: *texte* [tɛkst], *expert*, *extase*, *extra*.

15. Буква **x** читается как [gz] между двумя гласными: *exercice* [ɛg-zɛr-'sis].

Проверьте себя

Прочтите глагол вслух, проверьте правильность произношения по транскрипции. Затем прикройте листом бумаги русские эквиваленты и назовите соответствующий русский глагол. После этого прикройте листом бумаги французские эквиваленты и назовите соответствующий французский глагол.

a

acheter	[aʃte]	покупать
adresser	[adrese]	адресовать
agir	[aʒir]	действовать
aimer	[ɛme]	любить
aider	[ɛde]	помогать
animer	[anime]	оживлять
aller	[ale]	идти
admirer	[admire]	любоваться
appeler	[aple]	звать
apporter	[aporte]	приносить
apprendre	[aprɔ̃dr]	учить
arrêter	[arste]	останавливать, арестовывать
arriver	[arive]	приезжать, прибывать
avoir	[avwar]	иметь

b

baisser	[bese]	опускать
briller	[brije]	блестеть
cacher	[kaʃe]	прятать
chercher	[ʃerʃe]	искать
charger	[ʃarʒe]	нагружать
chanter	[ʃɑ̃te]	петь
céder	[sede]	уступать
cesser	[sese]	прекращать
coûter	[kute]	стоять
connaître	[kɔ̃nɛtr]	знать
courir	[kurir]	бежать
craindre	[krɛ̃dr]	бояться

d

déjeuner	[deʒone]	завтракать (2-й завтрак)
devoir	[dɔvwar]	быть обязанным, быть должным

décider	[deside]	решать
défendre	[defōdr]	защищать
devenir	[dəvənir]	становиться
danser	[dāse]	танцевать
dîner	[dine]	обедать
dire	[dir]	говорить (что-нибудь), сказать
donner	[done]	давать
douter	[dute]	сомневаться

e

écrire	[ekrir]	писать
écouter	[ekute]	слушать
éclairer	[eklere]	освещать
embrasser	[ābrase]	обнимать, целовать
entrer	[ūt্রে]	входить
entendre	[ōtōdr]	слышать
espérer	[espere]	надеяться
être	[εtr]	быть
étudier	[etydje]	изучать

f

faire	[fer]	делать
fermer	[ferme]	закрывать
finir	[finir]	кончать
frapper	[frape]	стучать, ударять

g

gâter	[gate]	баловать
garder	[garde]	хранить
glisser	[glise]	скользить

h

habiter	[abite]	жить, проживать

i

imiter	[imite]	имитировать, подражать
indiquer	[ēdike]	указывать
installer	[ēstale]	устанавливать,
		оборудовать
inspirer	[ēspire]	вдохновлять

j

jeter	[ʒəte]	бросать
jouer	[ʒue]	играть

l

laisser	[lese]	оставлять
lire	[lir]	читать

m

marcher	[marʃe]	ходить
manger	[māʒe]	есть, питаться
mener	[māne]	вести
mentir	[mātir]	лгать
mettre	[metr]	класть, ставить
montrer	[mōtre]	показывать
monter	[mōte]	подниматься
mourir	[murir]	умирать

n

nager	[naʒe]	плавать

o

ouvrir	[uvrir]	открывать

p

partir	[partir]	уезжать

passer	[pase]	проходить
parler	[parle]	говорить
plaindre	[plēdr]	жалеть
plaire	[plær]	нравиться
permettre	[permətr]	разрешать
porter	[porte]	носить
poser	[poze]	класть, ставить
pouvoir	[puvwar]	мочь
pratiquer	[pratike]	практиковать, применять
préférer	[prefere]	предпочитать
prier	[prije]	просить
prendre	[prūdr]	брать

q

quitter	[kite]	покидать, уходить

r

répéter	[repete]	повторять
rester	[reste]	оставаться
régner	[reje]	царствовать, править
revenir	[rəvnir]	возвращаться
regarder	[regarde]	смотреть
remettre	[rəmətr]	ставить на прежнее место, вручать
répondre	[repōdr]	отвечать
rentrer	[rātre]	возвращаться
rendre	[rōdr]	возвращаться
rire	[rir]	смеяться

s

savoir	[sawar]	знать
servir	[servir]	служить
serrer	[sere]	сжимать
signer	[sine]	подписывать
sonner	[sone]	звонить
se lever	[sələve]	вставать
se trouver	[sə truve]	находиться

se sentir	[sə sɑ̃tir]	чувствовать себя
suivre	[sqivr]	следовать

t

tenir	[tənir]	держать
terminer	[termine]	кончать
trouver	[truve]	находить
travailler	[travaje]	работать
tracer	[trase]	прокладывать
traverser	[trawerse]	пересекать, переходить
tuer	[tqe]	убивать

u

utiliser	[ytilize]	использовать

v

venir	[vənir]	приходить
vendre	[vɑ̃dr]	продавать
visiter	[vizite]	посещать
vouloir	[vulwar]	хотеть
voir	[vwar]	видеть

VI. Глаголы-антонимы

Вы усвоили уже много глаголов всех трех групп спряжения. Обратите внимание на то, что некоторые из них образуют антонимические пары (т. е. противоположны по значению). Знание таких пар облегчает запоминание глаголов:

entrer — sortir	входить — выходить
monter — descendre	подниматься — спускаться
aller — revenir	идти — возвращаться
arriver — partir	приезжать — уезжать
commencer — finir	начинать (начинаться) —

	кончать (кончаться)
se marier — divorser	жениться (выходить замуж) — разводиться
gagner — dépenser	зарабатывать — тратить
apporter — emporter	приносить — уносить
cacher — trouver	прятать — находить
envoyer — recevoir	отправлять — получать
fermer — ouvrir	закрывать — открывать
rester — quitter	оставаться — покидать
se rappeler — oublier	вспоминать — забывать

Прочтите по горизонтали и переведите:

J'entre dans la chambre.	Je sors de la chambre.
Je monte l'escalier.	Je descends l'escalier.
Il va au bureau.	Il revient du bureau.
Il arrive aujourd'hui.	Il part aujourd'hui.
La séance commence à 7 heures.	La séance finit à 7 heures.
Il se marie avec Anne.	Il divorce avec Marie.
Elle gagne beaucoup d'argent.	Elle dépense beaucoup d'argent.
Elle apporte la vaisselle.	Elle emporte la vaisselle.
Elle cache la clé.	Elle trouve la clé.
Il envoie [ã-vwã] des lettres.	Elle reçoit des lettres.
Elle ferme la fenêtre.	Elle ouvre la fenêtre.
Elle reste à Bakou.	Elle quitte Bakou.
Elle se rappelle son nom.	Elle oublie son nom.

Урок 10

Содержание урока

Грамматика:

1. Множественное число существительных
2. Личные приглагольные местоимения
3. Место личных местоимений
4. Конструкция *c'est ... se sont*
5. Количественные и порядковые числительные
6. Местоимение *en*
7. Образование имен существительных из числительных

Текст: *Année scolaire*

Grammaire

I. Множественное число существительных (Pluriel des noms)

1. Во множественном числе имена существительные имеют **s** на конце:

<i>un cahier</i> — <i>des cahiers</i>	тетрадь — тетради
<i>le cou</i> — <i>les cou</i> s	шея — шеи

2. Имена существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, **-z**, во множественном числе сохраняют форму единственного числа:

<i>un fils</i> — <i>des fils</i>	сын — сыновья
<i>une voix</i> — <i>des voix</i>	голос — голоса
<i>un nez</i> — <i>des nez</i>	нос — носы

3. Имена существительные, оканчивающиеся на **-au**, **-eau**, **-eu**, имеют во множественном числе букву **x** на конце:

<i>un cheveu</i> — <i>des cheveu</i> x	волос — волосы
<i>un noyau</i> — <i>des noyau</i> x	ядро — ядра
<i>un drapeau</i> — <i>des drapeau</i> x	знамя — знамена
<i>un jeu</i> — <i>des jeu</i> x	игра — игры

4. Некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-ou**, имеют во множественном числе **x**:

un chou — des choux капуста (одна) — капуста (много)
 un joujou — des joujoux игрушка — игрушки
 un genou — des genoux колено — колени

5. Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе **-aux**:

un canal — des canaux канал — каналы
 un bocal — des bocaux бокал — бокалы

Существительные **le chasal, le bal, le carnaval, le festival** и некоторые другие имеют во множественном числе **s**: **les chacals, les bals, les carnivals, les festivals**.

6. Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-ail**, в большинстве случаев во множественном числе имеют на конце **s**:

un détail — des détails деталь — детали

Существительное **le travail** — *работа* имеет во множественном числе окончание **-aux**: **les travaux** — *работы*.

7. Существительное **l'œil** — *глаз* имеет во множественном числе форму **les yeux** — *глаза*.

Примечание — Существует несколько существительных (например, **œuf**), произношение которых изменяется во множественном числе: конечный согласный, произносимый в единственном числе, становится произносимым во множественном числе, в связи с чем открытый гласный основы становится закрытым:

un œuf [œf] — des œufs [ø].

1. Прочтите и переведите предложения; назовите формы единственного числа существительных, употребленных в данных предложениях во множественном числе:

1. On parle de cet accident dans tous les journaux. 2. Il obtient son diplôme d'ingénieur des travaux publics. 3. Tu ne dois pas faire tant de dettes. 4. Il existe différents sorts d'animaux, moi, j'aime les animaux sauvages. 5. Je suis en conflit avec mes parents.

2. а) Поставьте имена существительные и прилагательные во множественном числе:

1. En France il y a beaucoup de (canal). — 2. Les maisons sont ornées de (drapeau rouge). — 3. Les murs de cette salle sont (bleu). — 4. Ce sont de (beau tableau). — 5. Donnez-nous les (nouveau journal). — 6. Ce sont les (hymne national) de la France. — 7. Mettez ici vos (chapeau). — 8. Marie a les (cheveu frisé). — 9. Aux fenêtres de sa chambre il y a des (rideau bleu). — 10. Ces (travail) sont (difficile).

b) Поставьте во множественном числе следующие слова:

un congrès national; un journal mural; un drapeau bleu; un train spécial; un beau chapeau; un tapis gris;

c) ma sœur, ta camarade, sa fleur, ma malle;

d) cette femme, cet acteur, cette fleur, ce paquet, cet ami, cette fête, cette mer, cette heure, cette amie.

II. Таблица личных приглагольных местоимений

	Sujet. Подлежащее		Complément direct. Прямое дополнение (винительный падеж)		Complément indirect. Косвенное дополнение (дательный падеж)	
<i>Singulier.</i> Единственное число						
1-е л.	je	я	me	меня	me	мне
2-е л.	tu	ты	te	тебя	te	тебе
3-е л.	il	он	le	его, это	lui {	ему ей
	elle	она	la	ее		
<i>Pluriel.</i> Множественное число						
1-е л.	nous	мы	nous	нас	nous	нам
2-е л.	vous	вы	vous	вас	vous	вам
3-е л.	ils	} они	les	их	leur	им
	elles					

Личные приглагольные местоимения
(*Pronoms personnels conjoints*)

Особенностью системы личных местоимений французского языка является наличие двойных форм: независимых местоимений (или, как их иногда называют, самостоятельных, или ударных) и приглагольных местоимений (или безударных).

Личные независимые местоимения могут употребляться самостоятельно (без глагола), выполняя в предложении ту же функцию, что и существительные:

Qui veut répondre? — Moi. Кто хочет отвечать? — Я.

Личные приглагольные местоимения являются служебными словами. Они не имеют синтаксической самостоятельности и употребляются всегда при глаголе, указывая на субъект или объект действия:

Il travaille à l'usine. — Он работает на заводе.

Je ne les trouve pas. — Я их не нахожу.

Nous leur écrivons souvent. — Мы им пишем часто.

Личные местоимения *me, te, le, la, nous, vous, les* употребляются в качестве прямого дополнения (винительный падеж):

Nous traversons cette rue. — Мы переходим эту улицу.

Nous la traversons. — Мы ее переходим.

Nous écoutons notre professeur. — Мы слушаем своего (нашего) преподавателя.

Nous l'écoutons. — Мы его слушаем.

Местоимения *le, la* сокращаются перед гласной или *h* немым.

Личные местоимения *me, te, lui, nous, vous, leur* употребляются в качестве косвенного дополнения (дательный падеж):

Nous répondons à notre professeur. — Мы отвечаем нашему преподавателю.

Nous lui répondons. — Мы ему отвечаем.

Личные местоимения *me, te, la, le, nous, vous, les* употребляются также перед *voilà*. Глагол в этом случае

Est-ce un étranger? — Est-ce que ce sont des étrangers?

Это иностранец? — Это иностранцы?

C'est un étranger. — Ce sont des étrangers.

Это иностранец. — Это иностранцы.

Ce n'est pas un étranger. — Ce ne sont pas des étrangers.

Это не иностранец. — Это не иностранцы.

Запомним! Вопросительная форма от *ce sont* образуется только с помощью оборота *est-ce que*.

Est-ce que ce sont des Français? — Это французы?

Если имя существительное, стоящее после конструкции *c'est ... (ce sont...)* сопровождается другим словом или словосочетанием, называющим его или указывающим на его принадлежность, то перед этим существительным ставится определенный артикль.

Сравните:

C'est une gare. — C'est la gare Saint-Lazare.

C'est un livre. — C'est le livre de mon ami.

Однако даже в том случае, когда есть указание на принадлежность предмета или лица, но имеется выбор, может быть употреблен неопределенный артикль.

Сравните:

C'est le roman de Balzac. (именно тот роман, о котором идет речь)

C'est un roman de Balzac. (один из романов этого писателя)

Напишите предложения во множественном числе, обращая внимание на притяжательные прилагательные и артикль:

1. C'est une étudiante. 2. C'est une Université. 3. C'est une salle d'études. 4. C'est une bibliothèque. 5. C'est mon disque. 6. C'est son livre. 7. C'est votre faute. 8. C'est leur école.

V. Количественные и порядковые числительные

Французские числительные делятся на количественные и порядковые.

Количественные числительные

1 — un	30 — trente
2 — deux	40 — quarante
3 — trois	50 — cinquante
4 — quatre	60 — soixante [swa-sā:t]
5 — cinq [sɛk]	70 — soixante-dix
6 — six [sis]	71 — soixante-onze
7 — sept [sɛt]	72 — soixante-douze
8 — huit [ˈit]	73 — soixante-treize
9 — neuf [nœf]	80 — quatre-vingts
10 — dix [dis]	81 — quatre-vingt-un
11 — onze	82 — quatre-vingt-deux
12 — douze	83 — quatre-vingt-trois
13 — treize	84 — quatre-vingt-quatre
14 — quatorze	85 — quatre-vingt-cinq
15 — quinze	86 — quatre-vingt-six
16 — seize, etc.	87 — quatre-vingt-sept
17 — dix-sept	90 — quatre-vingt-dix
18 — dix-huit	91 — quatre-vingt-onze
19 — dix-neuf	92 — quatre-vingt-douze,
20 — vingt [vɛ:t]	100 — cent
21 — vingt et un [vɛ-te-œ]	200 — deux cents
22 — vingt-deux [vɛt-dø]	1000 — mille, mil (<i>в дамар</i>)
23 — vingt-trois [vɛt-trwa]	2000 — deux mille
	200000 — deux cent mille

При употреблении количественного числительного перед существительным артикль обычно не ставится:

Nous avons trois cahiers, cinq livres et deux stylos.

Имена числительные не изменяются в роде и числе, за исключением числительного *un*, имеющего в женском роде форму *une*, и *vingt, cent*, которые принимают во множественном числе *-s*, если перед ними стоит множитель и если за ними нет другого числительного: *deux cents, quatre-vingts*, но *quatre-vingt-trois, deux cent cinq*.

Произношение. У числительных *cinq, six, sept, huit, neuf, dix* конечная согласная произносится:

- 1) если они употреблены самостоятельно:
 Nous sommes cinq. — Нас пятеро.
 Nous sommes dans la salle dix. — Мы в десятой аудитории.
- 2) если они употреблены перед существительным, начинающимся с гласной: huit étudiants.
- В числительных dix, six конечный звук [s] при связывании произносится как [z]: six hommes, dix heures.
- В числительных cinq, six, huit, dix конечная согласная не произносится перед существительными, начинающимися с согласной: cinq stylos [sɛ̃-sti-lo], huit livres [çi-livr].

Примечания

- В связывании *f* числительного *neuf* сохраняет свое звучание:
 neuf écoles [nœ-fe-kɔl].
 Перед существительными *an* и *heure* конечный *f* числительного *neuf* произносится как [v]:
 neuf heures [nœ-vœ:r], dix-neuf ans [dix-nœ-vɑ̃].
- Перед числительными *huit* и *onze* артикль не сокращается и связывание с этими числительными не делается:
 le onze octobre, la huitième station, les onze élèves.
- В составных числительных, начиная с 21 по 29, конечное *t* числительного *vingt* произносится:
 vingt-cinq [vɑ̃:t-sɑ̃:k].
- В числительном *soixante* *x* читается как [s].
- Единицы и десятки соединяются между собой посредством черточки:
 trente-trois.
 Во всех остальных случаях черточки не ставятся:
 quatre cent un, deux mille trois cent vingt.
 Числительное *vingt* и *cent* во множественном числе имеют на конце -s:
 quatre-vingts, trois cents.
 Однако, если за ними следует другое числительное, -s не пишется:
 quatre-vingt-un, trois cent dix.

Напишите прописью (см. образец):

Образец: 5 + 14 = 19 Cinq et quatorze font dix-neuf.

- а) 5 + 14 = 19 8 + 3 = 11 2 + 10 = 12 7 + 13 = 20
 15 + 3 = 18 16 + 1 = 17 4 + 6 = 10 14 + 6 = 20
- б) 21 + 16 = 37 33 + 18 = 51 19 + 37 = 56
 45 + 15 = 60 14 + 28 = 42 48 + 12 = 60

27 + 13 = 40	50 + 17 = 67	16 + 17 = 33
68 + 12 = 80	31 + 40 = 71	81 + 10 = 91
90 + 10 = 100	100 + 3 = 103	100 + 109 = 209

в) 300, 420, 571, 800, 1000, 1998, 7000.

Числительные порядковые образуются прибавлением суффикса *-ième* к количественному числительному:

-ième: *trois* — *troisième*, *sept* — *septième*

Числительные *cinq* и *neuf* имеют форму:

cinq — *cinquième*, *neuf* — *neuvième*

Количественное числительное *un*, *une* имеет форму:

premier — первый *première* — первая

Числительные количественные иногда употребляются вместо порядковых:

а) в датах (кроме первого числа): *le deux* (*le trois*) *octobre* — второе (третье) октября, но *le premier octobre* — первое октября.

Перед названием года ставится предлог *en* — «в»:

En mil neuf cent quatre-vingt-un — в 1981 г.

б) при обозначении номера страницы, номеров томов:

page cinq, *numéro six*, *tome huit*.

Lisez le texte à la page quatre — Прочтите текст на четвертой странице.

Запомните!

Десять плюс двадцать равняется тридцать.

— *Dix et vingt font trente*.

15 - 8 = 7	— <i>Quinze moins huit égale sept</i> .
3 x 4 = 12	— <i>Quatre fois trois font douze</i> .
8 : 2 = 4	— <i>Huit divisé par deux égale quatre</i> .
1 %	— один процент — <i>un pour cent</i>
10 %	— десять процентов — <i>dix pour cent</i>
3,5	— три целых пять десятых — <i>trois virgule cinq</i>
0,19	— девятнадцать сотых — <i>zéro virgule dix-neuf</i> .
1960	— <i>l'an mil neuf cent soixante</i>
1/2	— половина — <i>un demi</i>
1/3	— одна треть — <i>un tiers</i>
2/3	— две трети — <i>deux tiers</i>
1/4	— одна четверть — <i>un quart</i>

$\frac{1}{5}$	— одна пятая — un cinquième
$\frac{1}{10}$	— одна десятая — un dixième
дюжина	— une douzaine
поддюжины	— une demie-douzaine
пара	— une paire
половина	— demi, moitié
вдвое	— doublement, deux fois
втрое	— triplement, trois fois
вчетверо	— au quadruple, quatre fois
десяток	— une dizaine
сотня	— une centaine

VI. Местоимение en

1. Местоимение *en* заменяет прямое дополнение, выраженное существительным с неопределенным артиклем в утвердительном предложении и существительным с предлогом *de* в отрицательном предложении:

<i>Avez-vous des livres français?</i>	<i>J'en ai.</i> — У меня они есть. (<i>J'ai des livres français.</i>)
У вас есть французские книги?	<i>Je n'en ai pas.</i> — У меня их нет. (<i>Je n'ai pas de livres français.</i>)

<i>As-tu un crayon rouge?</i>	<i>J'en ai un.</i> — У меня есть один карандаш. (<i>J'ai un crayon rouge.</i>)
У тебя есть красный карандаш?	<i>Je n'en ai pas.</i> — У меня его нет. (<i>Je n'ai pas de crayon rouge.</i>)

В утвердительном предложении неопределенный артикль единственного числа повторяется.

2. Местоимение *en* заменяет существительное, которому предшествует слово, обозначающее количество (существительное, наречие, числительное):

<i>Combien de pommes faut-il acheter?</i>	<i>Il faut en acheter un kilo.</i> (<i>Il faut acheter un kilo de pommes.</i>)
Сколько яблок надо купить?	Надо их купить один килограмм.
<i>As-tu beaucoup d'amis?</i>	<i>J'en ai beaucoup.</i> — У меня их много.
У тебя много друзей?	(<i>J'ai beaucoup d'amis.</i>)
<i>Combien de cahiers as-tu?</i>	<i>J'en ai deux</i> — У меня их две.
Сколько у тебя тетрадей?	(<i>J'ai deux cahiers.</i>)

VII. Образование имен существительных из числительных

(Adjectifs numéraux employés comme noms. Noms dérivés des adjectifs numéraux)

Существительные из числительных образуются двумя способами:

1. Путем перехода числительного в категорию существительных:

deux — два un deux — двойка

quatrième — четвертый un quatrième — одна четвертая

Il a *un cinq* pour l'histoire. — У него пятерка по истории.

Примечание

— Субстантивированные количественные числительные всегда мужского рода и во множественном числе не изменяются:

Il n'a que *des quatre* pour le français.

— У меня только четверки по французскому языку.

2. Путем суффиксации:

а) От количественного числительного *mille* существительное образуется путем прибавления суффикса *-ier*:

mille — un millier — множество

б) От количественных числительных *huit, dix, douze, quinze, vingt, trente, quarante, cinquante, soixante, cent* существительные образуются путем прибавления суффикса женского рода *-aine*:

huit — une huitaine — неделя

douze — une douzaine — дюжина

Примечание

— При образовании существительного из числительного *dix* изменяется согласная основы: *une dizaine*.

Существительные, образованные из количественных числительных путем прибавления суффиксов *-ier* и *-aine*, имеют значение приблизительного количества:

Ce village compte *un millier* d'habitants.

— Эта деревня насчитывает *тысячу*
(около тысячи) жителей.

Elle a *une quarantaine* d'années. — Ей лет сорок.

Примечание

1. Существительные *dizaine*, *douzaine* помимо значения приблизительного количества имеют еще значение русских существительных «десяток», «дюжина»:

une dizaine de cahiers — десяток тетрадей.

une douzaine de mouchoirs — дюжина платков.

2. Существительные *huitaine*, *quinzaine* употребляются в значении «неделя», «две недели», как с оттенком определенности, так и с оттенком приближенности.

Слова и выражения к фразам

l'âge — возраст

un fruit — плод, фрукт

un manuel — учебник

la pluie — дождь

la suite — продолжение

laisser — оставлять

oublier — забывать

une lettre — письмо

un parapluie — зонт

(*дождевой*)

proposer — предлагать

prévenir (*prévenir*, III гр.)

— предупредить

passer — проводить (время)

que — союз что

une semaine — неделя

la nuit — ночь

chez lui — к себе, к нему;

у себя, у него

des glaces / — мороженое

la Suisse — Швейцария

un banc — скамья

propre — чистый

une allée — аллея

un chapitre — глава

la littérature — литература

passer des examens —

сдавать экзамены

l'année scolaire — учебный год

Прочтите и переведите:

PHRASES

Aujourd'hui je suis occupé. Après les cours je vais au musée et puis à la bibliothèque.

Quel âge a ton frère cadet? — Il a huit ans.

C'est un manuel de français. Je l'ouvre à la page dix-huit et je lis la suite de la leçon numéro trois.

Où faut-il mettre les fruits? — Tu peux les laisser sur la table.

Quelle pluie! Julie, n'oublie pas de prendre ton parapluie.

Préviens Paul que leur train arrive cette nuit à vingt-quatre heures trente-sept.

Antoine écrit une lettre à Gérard. Il propose à son ami de venir passer une semaine chez lui en Suisse.

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Aujourd'hui nous sommes vendredi.

Запомните новые слова и выражения:

Quel âge as-tu? — Сколько тебе лет?

J'ai vingt ans. — Мне двадцать лет.

un manuel de français — учебник французского языка

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Какой сегодня день?

Aujourd'hui nous sommes vendredi. — Сегодня пятница.

passer les vacances — проводить каникулы

cette année — в этом году

faire un voyage — путешествовать, совершать путешествие

Quel temps fait-il aujourd'hui? — Какая сегодня погода?

Aujourd'hui il fait beau (temps). — Сегодня хорошая погода.

Aujourd'hui il fait mauvais (temps). — Сегодня плохая погода.

dans les derniers (premiers) jours du mois d'août — в конце, в последних числах (в начале, в первых числах) августа

l'automne vient — наступает осень

dire adieu à — проститься с ...

la session des examens — экзаменационная сессия

pratiquer des sports d'hiver — заниматься зимним спортом

faire du ski — ходить, кататься на лыжах

travailler ferme — упорно работать

d'habitude — обычно

on visite — посещают (см. стр. 256)

Прочтите и переведите текст:

ANNÉE SCOLAIRE

Nous sommes dans les derniers jours du mois d'août. L'automne vient. Il fait encore beau, le soleil brille, le ciel est bleu, mais il ne fait pas très chaud. Les feuilles des arbres jaunissent et rougissent, les fruits mûrissent dans les jardins. Les nuits deviennent longest et froides.

Les écoliers et les étudiants reviennent de la campagne. Le trente et un août on dit adieu à l'été et aux grandes vacances. Demain c'est la rentrée. Dès le matin les étudiants remplissent les salles de conférences. Le premier

semestre commence. Il dure quatre mois: septembre, octobre, novembre et décembre. En janvier c'est la première session des examens. Après les examens on a quinze jours de vacances. Pendant les vacances les étudiants se reposent. On va beaucoup au théâtre, au cinéma, aux concerts, on visite des musées, des expositions. On pratique des sports d'hiver: on patine, on fait du ski.

Le sept février les vacances finissent et les études recommencent. Le deuxième semestre dure aussi quatre mois: février, mars, avril et mai. Au printemps on travaille ferme parce qu'au mois de juin il faut passer beaucoup d'examens.

Le trente juin l'année scolaire finit et les vacances d'été commencent. D'habitude les étudiants les passent dans des maisons de repos, à la campagne ou bien ils voyagent.

Cette année tout notre groupe veut faire un voyage touristique au Caucase. Nous voulons voir les montagnes et nous baigner dans la mer Noire.

Примечание: Поурочный словарь к текстам смотрите на стр. 409.

Запомните вопросы и ответы на них:

- Quelle date sommes-nous aujourd'hui? — Какое сегодня число?
- Aujourd'hui nous sommes le 20 octobre. — Сегодня 20 октября.
- En quel mois sommes-nous? — Какой сейчас месяц?
- Nous sommes en octobre. — (У нас) октябрь.
(Nous sommes au mois d'octobre.)
- En quelle année sommes-nous? — Какой сейчас год?
- Nous sommes en 1998 — (У нас) 1998 год.
(en mil neuf cent soixante-trois.)
- En quelle saison sommes-nous? — Какое сейчас время года?
- Nous sommes en automne. — Осень.
- Quel temps fait-il en automne? — Какая погода осенью?
- En automne il fait mauvais. — Осенью плохая погода.
Le ciel est gris. — Небо серое.
Il pleut souvent. — Часто идет дождь.

Прочтите вслух вопросы и ответы, употребив местоимение ея:

— As-tu un parapluie?	— У тебя есть зонтик?
— Oui, j'en ai un.	— Да, он у меня есть.
— As-tu une cravate noire?	— Есть у тебя черный галстук?
— Oui, j'en ai une.	— Да, он у меня есть.
— Avez-vous un manuel d'espagnol?	— Есть у вас учебник испанского языка?
— Non, je n'en ai pas.	— Нет, у меня его нет.
— Pierre achète-t-il des fruits?	— Покупает ли Пьер фрукты?
— Oui, il en achète.	— Да, он их покупает.
— Julie achète-t-elle des glaces?	— Покупает ли Юля мороженое?
— Non, elle n'en achète pas.	— Нет, она его не покупает.
— Y a-t-il des bancs dans cette allée?	— Имеются ли скамейки на этой аллее?
— Oui, il y en a.	— Да, они есть.
— Y a-t-il des pommes dans ce vase?	— Есть ли яблоки в этой вазе?
— Non, il n'y en a pas.	— Нет.
— Y a-t-il beaucoup de fruits dans votre jardin?	— Много ли фруктов в вашем саду?
— Oui, en été il y en a beaucoup dans notre jardin.	— Да, летом их много в нашем саду.
— Combien de cahiers propres as-tu?	— Сколько у тебя чистых тетрадей?
— J'en ai huit.	— У меня их восемь.
— Combien de chapitres y a-t-il dans ce manuel de littérature? —	— Сколько глав в этом учебнике по литературе?
— Dans ce manuel il y en a vingt-huit. —	— В этом учебнике их 28.

Les mois de l'année — месяцы года

janvier [ʒɑ̃-vje] — январь
février [fe-vrje] — февраль

mars [mars] — март
 avril [a-vril] — апрель
 mai [mɛ] — май
 juin [ʒû̃] — июнь
 juillet [ʒûi-je] — июль
 août [u] — август
 septembre [sep-tābr] — сентябрь
 octobre [ɔk-tābr] — октябрь
 novembre [nɔ-vābr] — ноябрь
 décembre [de-sābr] — декабрь

Les jours de la semaine — дни недели

lundi	— понедельник	vendredi	— пятница
mardi	— вторник	samedi	— суббота
mercredi	— среда	dimanche	— воскресенье
jeudi	— четверг		

Правила чтения

После группы неделимых согласных буква *i* сохраняет свою гласность, а следующий за ней гласный обычно слегка йотизируется:

février [fe-vri-je] oublier [u-bli-je]

Пояснения к тексту и выражения (Commentaires et expressions)

1. Обратите внимание на предлог, употребляемый перед названием времен года:

en hiver *en* automne
en été *au* printemps.

2. Все существительные, обозначающие названия месяцев — мужского рода. Они употребляются обычно без артикля.

Обратите внимание на употребление предлогов перед существительными-названиями месяцев:

en novembre — в ноябре
au mois de novembre — в ноябре месяце

3. Существительное *la rentrée* означает: возобновление работы после отпуска или занятий после каникул, начало учебного года:

Le premier septembre — Первого сентября начинается
c'est la rentrée. новый учебный год
 (начинаются занятия).

Примечание

— Во Франции учебный год в школах начинается 15-го сентября, а в высших учебных заведениях с 1-го октября.

4. Для выражения понятия «неделя», «две недели», «три недели» по-французски наряду с *une semaine*, *deux semaines*, *trois semaines* говорят (и даже чаще): *huit jours*, *quinze jours*, *vingt jours*.

Il veut passer huit jours (une semaine) à la campagne.
Chaque été je passe quinze ou vingt jours (deux ou trois semaines) chez mes parents.

5. Существительное *sport* означает:

1) спорт; 2) вид спорта.

Aimez-vous le sport? — Вы любите спорт?

Quels sports — Какими видами спорта

pratiquez-vous? вы занимаетесь?

6. Словосочетания типа: «в этом году», «в эту зиму (этой зимой)», «на этой неделе» во французском языке строятся без предлога:

cette année *cet été*

cette semaine *ce printemps*

cet hiver *cet automne.*

7. Во французском языке в отличие от русского в датах употребляются количественные числительные, которым предшествует определенный артикль:

le deux mai — второе мая

le trois septembre — третье сентября.

Только для первого числа месяца употребляется порядковое числительное *premier*:

le premier mai — первое мая.

Примечание

— Перед названиями месяцев числительные *cinq, six, sept, huit, neuf, dix* могут произноситься так же, как в том случае, когда они употребляются изолированно:

le cinq mars [lɔ-sɛ:k-mars]

le six avril [lɔ-si-sa-vril].

8. По-французски при указании года перед числительными ставится предлог *en* причем само слово «год» не употребляется:

Nous sommes en 1998 — Сейчас у нас 1998 год.
(*mil neuf cent soixante-trois*).

Примечание — В датах числительное *mille* пишется обычно *mil*.

В вопросах типа: «Какой год?», «В каком году?» употребляется слово *année*.

En quelle année sommes-nous?

Retenez bien <i>finir qch</i> <i>finir de faire qch</i>

9. Глаголы *proposer* и *oublier* требуют предлога *de* перед дополнением, выраженным инфинитивом:

Il propose à son ami de venir passer une semaine chez lui.
N'oublie pas de prendre ton parapluie.

10. Все имена существительные, обозначающие дни недели — мужского рода.

Употребленные без артикля, например: *dimanche, lundi*, они означают «воскресенье», «в воскресенье»; «понедельник», «в понедельник» и т. д.

Dimanche est un — Воскресенье — день отдыха
jour de repos. (выходной день).

Dimanche nous allons — В воскресенье мы часто
souvent au théâtre. ходим в театр.

Определенный артикль перед названиями дней недели указывает на привычность, повторность действия. Например: *le mardi* «по вторникам», «каждый вторник» и т. д.

Le mardi nos cours commencent à une heure.

— По вторникам наши занятия начинаются в час.

Неопределенный артикль указывает на действие как случайное, единичное.

Например: *un mardi* «однажды во вторник».

Когда перед названиями дней недели стоит указательное прилагательное, например: *ce jeudi, ce vendredi*, они означают: «в этот четверг», «в эту пятницу»:

Ce jeudi nous n'écrivons pas de dictée.

— В этот четверг мы не пишем диктанта.

11. Существительные *le soir, le matin* могут переводиться на русский язык не только существительными «вечер», «утро», но и наречиями «вечером», «утром»:

Je suis toujours occupé le soir. — Я всегда занят вечером.

Употребленные с указательным прилагательным, эти существительные означают: *ce matin* «сегодня утром», *ce soir* «сегодня вечером»:

Je suis occupé ce soir. — Я занят сегодня вечером.

Употребленные с неопределенным артиклем, они означают: *un matin* «однажды утром», *un soir* «однажды вечером»:

Un soir on nous apporte un télégramme de Paris.

— Однажды вечером нам приносят телеграмму из Парижа. *Il nous téléphone un matin et dit qu'il est malade.*

— Однажды утром он звонит нам и говорит, что он болен.

12. Глагол *quitter* переводится на русский язык глаголами: 1) «оставлять», «покидать»; 2) «уходить», «уезжать из ...». И в том и в другом случае глагол *quitter* требует прямого дополнения.

Je quitte mes camarades — Я оставляю своих друзей
et je rentre à la maison. — и возвращаюсь домой.
Je quitte Moscou demain. — Я уезжаю из Москвы завтра.

13. Существительное *le devoir* означает «письменное задание», поэтому словосочетание *faire ses devoirs* переводится как «делать письменные задания».

Самоконтроль

1. Ответьте на следующие вопросы:

(Répondez aux questions suivantes:)

1. Quel temps fait-il en automne? — 2. Comment sont les arbres en automne? — 3. Comment sont les nuits en automne? — 4. Quand les écoliers et les étudiants reviennent-ils de la campagne? — 5. Quand commence le premier semestre? — 6. Combien de mois dure le premier semestre? — 7. Quand commence la première session des examens et combien de jours dure-t-elle? — 8. Combien de jours durent les vacances d'hiver? — 9. Que font les étudiants pendant les vacances d'hiver? — 10. Quand recommencent les études? — 11. Comment travaille-t-on pendant la session des examens? — 12. Quand finit l'année scolaire? — 13. Comment les étudiants passent-ils leurs vacances d'été?

2. Переведите на французский язык:

1. Зимние каникулы длятся 15 дней. 2. Эти студенты сдают свой экзамен в понедельник. 3. Его родители уезжают из Киева в последних числах августа месяца. 4. Эти яблоки созревают в июле. 5. Осенью еще стоит хорошая погода, солнце блестит, но не очень жарко. 6. Дни становятся очень короткими. 7. Начинается первый семестр. Он длится четыре месяца. 8. В этом году учебный год заканчивается 30 июня. 9. В эту зиму я много катаюсь на коньках. 10. А какими видами зимнего спорта занимаетесь вы? 11. Когда начинаются летние каникулы и сколько (времени) они длятся? 12. Этим летом я хочу совершить туристическое путешествие на

Кавказ.

3. Indiquez le genre des noms suivants.

Укажите род следующих существительных:

saison; feuille; arbre; ciel; soleil; printemps; voyage; mer; date; lettre; banc.

4. Employez les prépositions qui conviennent.

Употребите нужные предлоги:

1. ... été il y a beaucoup de fleurs ... notre jardin. — 2. ... hiver nous avons quinze jours de vacances. — 3. ... printemps le soleil n'est pas encore très chaud. — 4. ... automne il pleut souvent. — 5. ... juillet je vais ... une maison de repos. — 6. ... mois ... mars il fait encore froid. — 7. Il dit adieu ... ses camarades. — 8. Il nous propose ... visiter cette exposition. — 9. Veux-tu aller ... ce concert? — 10. Tâchez ... bien passer vos examens.

5. Mettez les verbes entre parenthèses (в скобках) au présent de l'indicatif:

1. Les cours (finir) à trois heures. — 2. Nous (choisir) des livres anglais. — 3. Le public (remplir) la salle. — 4. Près de notre institut on (bâtir) une grande maison. — 5. Que (choisir)-tu? — 6. Nous (applaudir) ce grand artiste. — 7. Ma ville natale (grandir) vite. — 8. Les ouvriers (bâtir) une belle maison. — 9. Les roses (fleurir) déjà. — 10. En septembre les feuilles (jaunir) et (rougir). — 11. Quand (mûrir) les mandarines? — 12. Nous (remplir) les vases de belles roses. — 13. Je (finir) de recopier le texte. — 14. Ils (choisir) un coin calme et ils causent.

6. Ответьте на следующие вопросы, используя местоимение *en*. Дайте на каждый вопрос положительный и отрицательный ответ:

Образец: Oui, elle en a. Non, elle n'en a pas.

1. A-t-elle des cahiers propres? — 2. Avez-vous un parapluie? — 3. As-tu une montre? — 4. A-t-il une cravate noire? — 5. Avez-vous des parents à Moscou? — 6. Y a-t-il des fruits dans ce vase? — 7. Y a-t-il une lampe sur ce bureau? — 8. Y a-t-il un musée dans cette ville?

7. Употребите соответствующую форму глагола *être* в настоящем времени изъявительного наклонения:

1. Nous ... étudiants. — 2. ...-tu prêt? — 3. Votre père ...-il médecin? — 4. Je ... employé. — 5. ...-vous malade? — 6. Tu ne ... pas assez sérieux. — 7. Ses parents ... à la campagne. — 8. Vous ... libre.

8. Ecrivez en toutes lettres (прописью):

$$68 + 12 = 80$$

$$33 + 44 = 77$$

$$31 + 40 = 71$$

$$94 - 27 = 67$$

$$100 - 20 = 80$$

$$98 : 2 = 49$$

$$10 : 2 = 5$$

$$50 : 25 = 2$$

$$98 : 2 = 49$$

$$7 \times 4 = 28$$

$$32 \times 2 = 64$$

$$95 - 68 = 27$$

Прочтите:

17 pays, 310 étudiants, les années 40, 70 parapluies, 275 personnes, 150 pays. C'est la deuxième rencontre.

9. Переведите на французский язык:

1. После занятий эти товарищи свободны. 2. В воскресенье мы едем в деревню. 3. Есть у вас сегодня урок французского языка? 4. Где ты видишь своих товарищей? 5. Они приходят к нам каждую субботу. 6. Что вы делаете сегодня вечером? 7. Я занят сегодня утром. 8. Я делаю домашние задания вечером.

Урок 11

Содержание урока

Грамматика:

1. Прилагательные **beau, vieux, nouveau**
2. Формы множественного числа имен прилагательных
3. Личные самостоятельные местоимения
4. Использование предлогов **à** и **de** перед инфинитивом
5. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом **de**
6. Повелительное наклонение
7. Использование местоимений-дополнений при глаголах в **Impératif**
8. Количественные наречия
9. Вопросительные наречия
10. Сложное предложение с придаточным причины
11. Союз **car**
12. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия **combien**

Текст: **Mon appartement**

Grammaire

I. Прилагательные **beau, vieux, nouveau**

Прилагательные **beau, vieux, nouveau** имеют две формы мужского рода в единственном числе. Женский род этих прилагательных образуется от второй формы мужского рода.

Мужской род		Женский род
beau	bel	belle
nouveau	nouvel	nouvelle
vieux	vieil	vieille

Формы *bel*, *nouvel*, *vieil* употребляются перед существительными мужского рода, начинающимися с гласной или с *h* немомо:

- un nouvel appartement* — новая квартира
un bel appartement — прекрасная квартира
un vieil ami — старый друг

II. Формы множественного числа имен прилагательных

1) Большинство французских прилагательных имеют -s во множественном числе и не имеют звучащей формы:

<i>concret</i> — <i>concrets</i>	[kɔ̃-krɛ]
<i>concrète</i> — <i>concrètes</i>	[kɔ̃-krɛt]
<i>américain</i> — <i>américains</i>	[a-me-ri-kɛ̃]
<i>américaine</i> — <i>américaines</i>	[a-me-ri-kẽn]

Прилагательные *beau* и *nouveau* имеют -x во множественном числе, которое не произносится:

<i>nouveau</i> — <i>nouveaux</i>	[nu-vo]
<i>nouvelle</i> — <i>nouvelles</i>	[nu-vɛl]
<i>beau</i> — <i>beaux</i>	[bo]
<i>belle</i> — <i>belles</i>	[bɛl]

Прилагательное *bleu* во множественном числе имеет -s: *bleus* [blø].

2) Особые формы множественного числа имеют прилагательные мужского рода единственного числа, оканчивающиеся на -al:

Ед. ч.	Мн. ч.
<i>national</i> [al]	<i>nationaux</i> [o]
<i>international</i>	<i>internationaux</i>
<i>amical</i>	<i>amicaux</i>
<i>musical</i>	<i>musicaux</i>
<i>égal</i>	<i>égaux</i>
<i>social</i>	<i>sociaux</i>
<i>général</i>	<i>généraux</i>
<i>fondamental</i>	<i>fondamentaux</i>

Эти прилагательные в женском роде множественного числа не имеют особых форм:

internationale — internationales

sociale — sociales

Скажите данные предложения во множественном числе:

C'est un artiste russe. C'est un homme politique nouveau. C'est une idée concrète. C'est un musée national. C'est une bibliothèque nationale. C'est un rapport social. C'est un problème fondamental. C'est une question fondamentale.

III. Личные самостоятельные местоимения

Единственное число				Множественное число			
1-е л.	2-е л.	3-е л.		1-е л.	2-е л.	3-е л.	
		м. р.	ж. р.			м. р.	ж. р.
moi я	toi ты	lui он	elle она	nous мы	vous вы	eux они	elles они

Личные самостоятельные местоимения употребляются:

— при выделении подлежащего или дополнения:

Moi, je travaille à l'institut. Il te cherche, *toi*!

— при противопоставлении:

Moi, je travaille à l'institut, *lui* — à l'Université.

— при нескольких подлежащих:

Mon ami et *moi*, nous aimons la littérature.

— в неполных предложениях, самостоятельно без глагола:

Qui parle? — *Moi*. Qui arrive? — *Eux*.

— в усиленном обороте c'est ... qui:

C'est *vous* qui arrivez demain.

— в конструкциях с оборотом c'est:

c'est *moi* c'est nous

c'est *toi* c'est vous

c'est *lui* ce sont eux

c'est *elle* ce sont elles

— в выражениях:

moi-même — я сам *nous-mêmes* — мы сами

toi-même — ты сам *vous-mêmes* — вы сами

lui-même — он сам *eux-mêmes* — они сами

elle-même — она сама *elles-mêmes* — они сами

— в дополнениях с различными предлогами:

J'ai besoin de lui. — Он мне нужен.

Venez chez moi avec eux. — Приходите ко мне с ними.

Je vais au théâtre avec lui. — Я иду в театр с ним.

Nous achetons une — Мы покупаем платье

robe pour elle. для нее.

Je rentre chez moi. — Я возвращаюсь к себе домой.

Il n'est pas content d'eux. — Он недоволен ими.

IV. Употребление предлогов *à* и *de* перед инфинитивом

Во французском языке большинство глаголов требуют употребления предлогов *à* или *de* перед дополнением, выраженные инфинитивом. Предлоги *à* и *de* не выражают в данном случае никаких определенных отношений:

Il tâche de bien lire. Он старается хорошо читать.

Il invite son ami à aller au théâtre. Он приглашает своего друга пойти в театр.

V. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом *de*

Если перед существительным во множественном числе стоит прилагательное, то неопределенный артикль опускается, а вместо него употребляется предлог *de*:

une belle fleur — *de belles fleurs*

une grande fenêtre — *de grandes fenêtres.*

Прочтите и выучите пословицу:

Un livre est un ami qui ne trompe pas.

Книга — это друг, который не обманет.

VI. Повелительное наклонение (Impératif) и его употребление

Повелительное наклонение во французском языке, так же как и в русском, имеет три формы: 2-е лицо единственного числа и 1-е и 2-е лицо множественного числа. Однако наиболее употребительны 2-е лицо единственного и множественного числа.

Повелительное наклонение образуется от 2-го лица единственного числа и 1-го и 2-го лица множественного числа настоящего времени.

Во 2-м лице единственного числа глаголы I группы имеют окончание *-е* (так как *з* отбрасывается), глаголы II и III групп — окончание *-с*. Приглагольное местоимение в повелительном наклонении опускается:

Travaille!	Travaillons!	Travaillez!
— Работай!	Поработаем!	Поработайте!
Lis!	Lisons!	Lisez!
— Читай!	Почитаем!	Читайте!
Finis!	Finissons!	Finissez!
— Заканчивай!	Закончим!	Заканчивайте!

В отрицательном предложении частица *не* стоит перед глаголом, частица *pas* после глагола.

Сравните:

Faites!	Ne faites pas!	Répondez!	Ne répondez pas!
Prends!	Ne prends pas!	Ouvre!	N'ouvres pas!

Отдайте приказание в отрицательной форме:

Ne reste pas ici!	— Не оставайся здесь!
N'ouvrez pas la fenêtre!	— Не открывайте окно!
Ne prends pas l'autobus,	— Не езжай на автобусе,
prends le métro!	езжай в метро!
Ne répondez pas à	— Не отвечай на этот
cette question!	вопрос!
Ne faites pas ça!	— Не делай этого!

Запомните особые формы повелительного наклонения глагола *être*:

Sois [swa]!

Soyez [swa-je]!

Sois tranquille!

— Будь спокоен!

Soyez tranquille!

— Будьте спокойны!

Sois à l'heure!

— Будь вовремя!

Soyez exact [ɛg-zakt]!

— Будьте вовремя!

Sois prudent!

— Будь осторожен!

Soyez attentif!

— Будьте внимательны!

Ne soyez pas méchant!

— Не будьте злым!

Ne soyez pas méchante!

— Не будьте злой!

VII. Употребление местоимений-дополнений при глаголах в *Impératif*

Формы местоимений	Примеры
moi — меня, мне	Accompagne-moi à la gare! Donne-moi ce disque! Проводи меня на вокзал!
le — его, это	Accompagne-le jusqu'au métro! Prouvez-le! (Докажите это!)
la — ее	Accompagne-la jusqu'au métro!
lui — ему, ей	Donne-lui ce disque!
nous — нас, нам	Accompagnez-nous à la gare! Donnez-nous ce disque!
les — их	Accompagne-les jusqu'au métro!
leur — им	Donne-leur ce disque!

а) При глаголах в *Impératif* местоимения-дополнения употребляются после глаголов и несут на себе ударение. Подлежащее не употребляется.

Задания:

Regarde-moi! — Посмотри на меня!

Consultez-le! — Проконсультируйтесь у него!

Regarde-le! — Посмотрите на него!

Demandez-lui! — Спросите у него! Спросите у нее!

Regarde-la! — Посмотри на нее!

Epousez-la! — Женитесь на ней!

Поставьте вместо точек французские местоимения, эквивалентные данным русским:

Prouvez-...!	это	Apporte-... de nouvelles revues!	ей
Téléphone-...!	мне	Donnez-... mon adresse!	им
Demandez-...!	у нее	Envoyez-... un colis!	им
Regardez-...!	на меня	Montrez-... une photo de votre femme!	мне
Pardonnez-...!	меня	Attends-... ici!	ее
Excusez-...!	меня	Dis-... la vérité!	ей
Télégraphiez-...!	ему	Ecris-... plus souvent!	им

б) При глаголах в возвратном залоге в *Impératif* используются два местоимения: для 2-го лица ед. числа — *toi*, для 2-го лица мн. числа — *vous*.

Местоимения ставятся после глаголов и несут на себе ударение. Подлежащее не употребляется!

Сравните:

<i>Indicatif</i>		<i>Impératif</i>
Tu te dépêches.	Dépêche-toi!	[depe]-twa]
Vous vous dépêchez.	Dépêchez-vous!	[depe]-vu]
Tu te lèves.	Lève-toi!	[lev]-twa]
Vous vous levez.	Levez-vous!	[leve]-vu]
Tu te tais.	Tais-toi!	[te]-twa]
Vous vous taisez.	Taisez-vous!	[taze]-vu]
Tu te rappelles.	Rappelle-toi!	[rapel]-twa]
Vous vous rappelez.	Rappelez-vous!	[raple]-vu]
Tu t'arrêtes.	Arrête-toi!	[arst]-twa]
Vous vous arrêtez.	Arrêtez-vous!	[arste]-vu]
Tu t'assieds.	Assieds-toi!	[asje]-twa]
Vous vous asseyez.	Asseyez-vous!	[aseje]-vu]

Dépêche-toi	Dépêchez-vous!
— Поторописы!	— Поторопитесь!
Lève-toi — Встаны!	Levez-vous! — Встаньте!
Assieds-toi — Сяды!	Asseyez-vous! — Сядьте!
Tais-toi — Молчи!	Taisez-vous! — Молчите!
Rappelle-toi — Вспомни!	Rappelez-vous! — Вспомните!
Arrête-toi — Остановисы!	Arrêtez-vous! — Остановитесь!

Прочтите и переведите предложения, в которых глагол употреблен в повелительном наклонении:

Viens ici! Fais comme tu peux! Visite cette exposition! Ouvre la fenêtre! Ouvrez la fenêtre! Mettez cette lettre à la poste! Mettez la valise par terre! Mettez votre nom au bas de la page! Mets ton nouveau manteau! Achète des bonbons! Viens ce matin! Prends le métro! Attendez une minute! Lisez à haute voix! Dites la vérité! Réponds à ma question! Achète cette robe! Viens ce matin! Prends le métro!

VIII. Количественные наречия

После количественных наречий *combien* (сколько), *beaucoup* (много), *peu* (мало), *assez* (достаточно), *trop* (слишком много) употребляется предлог *de*, артикль перед последующим существительным опускается:

Combien de cours avez-vous aujourd'hui? — Beaucoup de cours, peu de cours, assez de cours, trop de cours.

IX. Вопросительные наречия

pourquoi? — почему? *combien?* — сколько?

Вопрос	Ответ
Combien de pièces avez-vous? Pourquoi est-il absent? Почему он отсутствует?	Nous avons trois pièces. У нас три комнаты Il est absent parce qu'il est malade.

Вопрос к предложениям, вводимым союзами *parce que* «потому что» и *car*, строится с помощью вопросительного наречия *pourquoi*:

Pourquoi Pierre ne va-t-il pas au cinéma?

В вопросительных предложениях, начинающихся с наречия *pourquoi*, обязательна сложная инверсия.

X. Сложное предложение с придаточным причины

(Proposition subordonnée de cause)

Придаточные предложения причины вводятся большей частью союзами *parce que* и *comme* «так как».

Придаточное предложение причины, вводимое союзом *parce que*, стоит обычно после главного предложения:

Sa chambre n'est pas très claire parce que la fenêtre donne sur une petite cour sombre.

— Его комната не очень светлая, потому что окно выходит на маленький темный двор.

Придаточное предложение причины, вводимое союзом *comme*, стоит всегда перед главным:

Comme il habite non loin de l'usine, il y va toujours à pied.

— Так как он живет недалеко от завода, он всегда идет туда пешком.

XI. Союз *car* (Conjonction *car*)

Союз *car* относится к сочинительным союзам, хотя по смыслу вводимое им предложение зависит от предыдущего предложения и чаще всего переводится на русский язык придаточным предложением причины, вводимым союзами «*потому что*», «*так как*»:

Il est venu seul, car sa femme est occupée.

— Он пришел один, так как (потому что) его жена занята.

XII. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия *combien*

Наречие *combien* употребляется в вопросительном предложении и только перед существительными.

В вопросительном предложении, вводимом наречием *combien*, порядок слов может быть как прямым, так и обратным.

1. Если наречие *combien* является определением под-

лежащего, в вопросительных предложениях сохраняется прямой порядок слов:

Combien de femmes travaillent dans notre usine?

2. Если **combien** является определением дополнения, инверсия обязательна, причем порядок слов в вопросительном предложении такой же, как в предложениях, начинающихся с наречий **où, quand, comment**:

Combien de tiroirs y t-a-il dans votre armoire?

Combien de frères Claire a-t-elle?

Combien de crayons est-ce que je montre?

Слова и выражения к тексту

Существительные

appartement *m* — квартира

parent *m* — родитель,

родственник

antichambre *f* — прихожая

ascenseur [a-sā-sce:r] *m* — лифт

armoire *f* — шкаф

bureau *m* — письменный стол

bibliothèque *f* — библиотека,

книжный шкаф

cabinet *m* de travail — кабинет

centre *m* — центр

chambre *f* à coucher — спальня

chauffage *m* — отопление

confort *m* — комфорт, удобство

cuisine *f* — кухня

dictionnaire *m* — словарь

eau *f* — вода

fenêtre *f* — окно

œuvre *f* — произведение

explication *f* — объяснение

fautenil [fo-taj] *m* — кресло

jardin *m* — сад

lundi *m* — понедельник

le lundi — по понедельникам

matin *m* — утро, утром

maison *f* — дом

meuble *m* — мебель

pièce *f* — комната

poste *m* de radio — радиоприемник

poste de télévision — телевизор

plafond *m* — потолок

plancher *m* — пол

quartier *m* — район, квартал

rideau *m* — занавес

salle *f* à manger — столовая

salle de bain — ванная

semaine *f* — неделя

verdure *f* — зелень

Глаголы

regarder — смотреть

vouloir (III гр.) — хотеть

monter — подниматься

inviter — приглашать

venir (III гр.) — приходить

se trouver — находиться

Прилагательные

brun, -e — коричневый

chaud, -e — теплый

moderne — современный

gros, grosse — толстый, толстая

plein, -e — полный

Наречия

aujourd'hui — сегодня

à droite — направо

à gauche — налево

en face — напротив

au fond — в глубине

au milieu — посередине

le long de — вдоль

peu — мало
volontiers — охотно

Предлоги и союзы

autour — вокруг

contre (le mur) — у (сте́ны)

chez — у, к

chez moi — у меня дома,
ко мне домой

parce que — потому что

Местоимение (самостоятельное)

moi — я

Запомните выражения:

il fait très beau aujourd'hui — сегодня хорошая погода
ce n'est pas mal — это не плохо

il est difficile de décrire tout ça — трудно описать все это
une fenêtre donne sur le jardin — окно выходит в сад

Прочтите и запомните:

1.

Lisez!	— Читайте!
Prononcez!	— Произнесите!
Montrez!	— Покажите!
Regardez!	— Посмотрите!
Allez au tableau!	— Идите к доске!
Prenez la craie!	— Возьмите мел!
Ecrivez la question (la réponse)!	— Напишите вопрос (ответ)!
Répétez la réponse (la question)!	— Повторите ответ (вопрос)!
Corrigez votre faute!	— Исправьте ошибку!
Ouvrez le livre à la page quatre!	— Откройте книгу на странице 4!
Fermez le livre!	— Закройте книгу!

2.

cinq — cinquième	six — sixième
huit — huitième	neuf — neuvième
dix — dixième	vingt — vingtième
six étudiants	trois appartements
dix écoles	huit ouvrages

3.

en mil neuf cent soixante dix-neuf в 1979г
en mil neuf cent dix-sept в 1917г.

en mil neuf cent quarante et un в 1941 г.

en mil neuf cent quarante-cinq в 1945 г.

4.

un livre anglais	— des livres anglais
un journal français	— des journaux français
un exercice difficile	— des exercices difficiles
un texte facile	— des textes faciles

Запомните!

Dans une semaine il y a sept jours: lundi (*понедельник*), mardi (*вторник*), mercredi (*среда*), jeudi (*четверг*), vendredi (*пятница*), samedi (*суббота*), dimanche (*воскресенье*).

Прочтите и переведите текст:

MON APPARTEMENT

Voulez-vous savoir où j'habite? J' habite dans une grande maison qui n'est pas au centre de la ville. C'est dans un nouveau quartier.

Les rues sont larges et il y a beaucoup de fleurs et de verdure. Mes parents et moi, nous avons un nouvel appartement au cinquième étage avec tout le confort moderne: le gaz, le chauffage central, l'eau chaude, l'ascenseur, le téléphone. Prenons l'ascenseur et montons au cinquième étage. Visitons notre appartement! Dans notre appartement il y a trois pièces, une antichambre, une salle de bains et une cuisine.

Mon cabinet de travail est à gauche. Dans cette pièce il y a une large fenêtre qui donne sur le jardin. J'ai aussi un balcon. Aujourd'hui il fait très beau. Le matin je sors sur le balcon et j'admire le jardin. Dans mon cabinet de travail il y a peu de meubles. Près de la fenêtre se trouve le bureau où je travaille. Contre le mur à droite il y a un divan, à côté une petite table avec un poste de radio et un photo avec des disques. Le long d'un mur il y a une grande bibliothèque pleine de livres. J'ai beaucoup de livres français: ce sont les œuvres de Flaubert, Stendhal, Balzac, Maupassant. J'ai aussi un gros dictionnaire français que me donne beaucoup d'explications.

La chambre à coucher est en face. Dans notre chambre

se trouvent deux lits, une petite armoire et une table de toilette. Aux fenêtres il y a des rideaux blancs.

Notre salle à manger est une grande pièce. Au milieu il y a une table avec six chaises autour, un grand tapis sur le plancher, un beau lustre au plafond. Au fond de la pièce vous voyez un buffet brun, deux fauteuils et un poste de télévision. Le lundi je regarde le programme de télévision en français.

Пояснения к тексту (Commentaires et expressions)

1. Счет этажей по-русски и по-французски ведется различно. По-французски нижний этаж дома носит название *le rez-de-chaussée*. То, что по-французски называют *premier étage* соответствует русскому второму этажу.

Таким образом, *трехэтажный дом*, например, называется по-французски *une maison à deux étages*, *двухэтажный дом* — *une maison à un étage*, *одноэтажный дом* — *une maison sans étage*:

Notre appartement se trouve — Наша квартира находится
au sixième étage. *на седьмом этаже.*

2. Слово *la pièce* является наиболее общим понятием для обозначения любого помещения, имеющего самое различное назначение: «столовая», «кухня», «кабинет», «аудитория» и т. д.

В отличие от слова *pièce*, слово *chambre*, которое также переводится на русский язык как «комната», имеет более специальное, узкое значение: это обычно только та комната, в которой спят.

3. В тех случаях, когда в русском языке между числительными ставится тире, имеющее значение союза «или» («три — четыре», «пять — шесть»), по-французски употребляется союз *ou*:

trois ou quatre *cinq ou six*

4. В словосочетаниях типа *par semaine* предлог *par* имеет распределительное значение. Существительное в этих словосочетаниях употребляется без артикля:

deux fois par jour — два раза в день
(par semaine, par an, etc.) (в неделю, в год и т. д.)

5. По-французски, при указании адреса перед существительными *rue, boulevard, place* и т. д. не употребляется ни предлог, ни артикль:

J'habite place Pouchkine. — Я живу на площади
Пушкина.

Le musée de la Révolution — Музей Революции находится
se trouve rue Gorki. на улице Горького.

Dialogue (par téléphone)

- Allô, ici André. C'est toi, Philippe? Comment ça va?
- Merci, André, ça va.
- Je sais que tu as un nouvel appartement. Est-ce qu'il est grand?
- Il n'est pas très grand, mais il est confortable.
- A que étage habites-tu?
- Au cinquième étage, mais ce n'est pas mal parce qu'il y a un ascenseur dans notre maison.
- Combien de pièces as-tu?
- Trois pièces, une cuisine et une salle de bains.
- Ta salle à manger est petite?
- Non, elle n'est pas petite, elle est plutôt grande.
- Y a-t-il beaucoup de meubles dans la salle à manger?
- Il est difficile de te décrire tout ça. Et toi, est-ce que tu habites encore dans une vieille maison?
- Oui, j'habite dans la petite maison qui a seulement un étage et le rez-de-chaussée. Ma chambre n'est pas très claire parce que la fenêtre donne sur une petite cour sombre.
- Alors, je t'invite à venir chez moi.
- Merci, Philippe, volontiers.
- Au revoir, André.
- Au revoir.

Прочтите и переведите:



Bonne fête

bonne fête — с праз-
дником
voir — видеть
je vois — я вижу
cher, chère — доро-
гой, дорогая

croire — думать, по-
лагать
je crois — я думаю,
мне кажется
que — что (союз)

regarde! — посмот-
ри!

savoir — знать
je sais — я знаю

Annette. — Marcelle, c'est toi? Qu'est
ce que c'est? Je te vois?

Marcelle. — Ma chère Annette, mais
c'est ta fête.

Annette. — C'est ma fête à moi? Quelle
joie!

Marcelle. — Voilà monsieur Lecœur...

Annette. — Je crois que monsieur est
acteur? ...

M. Lecœur — C'est vrai, mademoiselle.
Bonne fête!

Marcelle. — Regarde ce paquet, Annette.

Annette. — Qu'est-ce que c'est? Oh, je le
sais ...

Marcelle. — Le voilà!

Annette. — Oh là, là! ... Que de fleurs.
Merci, monsieur Lecœur.

Ответьте на следующие вопросы по-французски:

1. Какими словами Аннетт встречает свою подругу? —
2. Что ей отвечает Марсель? —
3. Как Аннетт выражает свою радость и удивление? —
4. Как Марсель представляет господина Лекёра? —
5. Что думает Аннетт о господине Лекёре? —
6. Как поздравляет Лекёр именинницу?

Самоконтроль

1) Ответьте на вопросы:

1. Quelle maison habite Philippe? 2. Habite-t-il au centre de la ville? 3. Comment est ce quartier? 4. Est-ce qu'il y a beaucoup de fleurs et de verdure? 5. Comment est son appartement? 6. Habite-t-il au deuxième étage? 7. Quel confort y a-t-il dans son appartement? 8. Où se trouve son cabinet de travail? 9. Y a-t-il beaucoup de meubles dans son cabinet de travail? 10. Où se trouve son bureau? 11. De quelle couleur sont les rideaux? 12. Quels meubles se trouvent dans sa salle à manger?

2) Поставьте соответствующие формы прилагательных *beau, nouveau, vieux*:

1. C'est mon ... ami. 2. Mes amis ont un ... appartement. 3. C'est un ... ascenseur. 4. Je vois un ... lustre. 5. Nous lisons un ... texte. 6. Ils font un ... exercice. 7. C'est une ... maison. 8. C'est une ... armoire.

3) Скажите по-французски:

- 31, 65, 48, 87, 94, 16, 141, 255, 476, 550, 555, 839, 1141, 1373, 1559, 1793, 1848, 1871.

4) Дополните предложения подходящими по смыслу словами:

1. l'antichambre, l'ascenseur, l'armoire

Dans notre maison il n'y a pas d'...

2. le plafond, le plancher, la pièce

Un beau lustre se trouve...

3. le lundi, le jardin, la cuisine

Je sors sur le balcon et je vois ...

5) Поставьте вопрос к придаточным предложениям:

1. Nicolas rentre tard parce que chaque soir il travaille à la bibliothèque. — 2. Renée a fermé la fenêtre car il fait froid dans la chambre. — 3. Ce camarade fait beaucoup de fautes parce qu'il écoute mal les explications du professeur. — 4. Sa sœur ne va pas se promener, car elle est très fatiguée. — 5. Pierre n'écrit pas, parce qu'il n'a pas de crayon. — 6. Son frère ne va pas à la campagne, car il est malade.

6) Употребите союзы *parce que, comme*:

(Employez les conjonctions *parce que, comme*.)

1. ... il habite non loin de l'institut, il y va toujours à pied. — 2. Nous n'allons pas au parc ... il pleut. — 3. ... André est malade, il reste à la maison. — 4. ... ils sont en retard, ils marchent très vite. — 5. J'aime Kiev ... c'est ma ville natale.

7) Дополните предложения, употребив следующие прилагательные:

beau; bleu; long; vieux; joli; mauvais; étranger; sérieux; carré; national; correct; grand; gai; riche.

1. C'est une ... armoire. — 2. C'est une fête ... — 3. C'est une réponse ... — 4. C'est une ... fleur. — 5. C'est un ... jardin. — 6. Ce sont de ... avenues. — 7. C'est une question ... — 8. Ce sont des crayons ... — 9. C'est une revue ... — 10. C'est un ... film. — 11. Ce sont des chansons ... — 12. C'est une ... phrase. — 13. C'est un tapis ... — 14. C'est une ... collection.

8) Поставьте глаголы в повелительном наклонении и переведите их на русский язык:

regarder, inviter, écouter, préparer, apprendre, écrire, faire, lire, voir.

9) Составьте предложения по следующему образцу:

Le premier jour de la semaine est lundi.

Le deuxième jour de la semaine est ...

10) Переведите на французский язык:

1. Я живу в 5-ти этажном доме в центре города. 2. В доме есть газ, центральное отопление, горячая вода, телефон и лифт. 3. Моя комната большая, но она не очень светлая, потому что выходит в маленький темный двор. 4. В нашей квартире две комнаты, прихожая, ванная комната и кухня. 5. Я люблю свой дом, где живут мои друзья. 6. Мы любим играть во дворе.

Урок 12

Содержание урока

Грамматика:

1. Местоименные глаголы
2. Настоящее время возвратных глаголов *se laver*
3. Степени сравнения прилагательных
4. Степени сравнения наречий
5. Неопределенно-личное местоимение *on*
6. Безличные глаголы
7. Женский род существительных

Текст: Les saisons

Grammaire

I. Местоименные глаголы (Verbes pronominaux)

Многие глаголы, как переходные, так и непереходные, имеют местоименную форму.

Местоименные глаголы спрягаются с двумя приглагольными местоимениями, первое из которых является

подлежащим, второе — прямым или косвенным дополнением:

Je *me* lave. Я умываюсь (*me* — прямое дополнение)

Je *me* lave les mains. (*me* — косвенное дополнение)

Я (себе) мою руки .

В качестве местоимений-дополнений для 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа употребляются приглагольные местоимения *me, te, nous, vous*:

je *me* lave nous *nous* lavons.

Я умываюсь **Мы** умываемся

tu te laves **vous vous lavez.**

Ты умываешься **Вы умываетесь**

Для 3-го лица обоих чисел и в инфинитиве употребляется возвратное местоимение *se*:

se laver. *il se lave.* *elles se lavent.*

УМЫВАТЬСЯ ОН УМЫВАЕТСЯ ОНИ УМЫВАЮТСЯ

В повелительном наклонении в утвердительной форме во 2-м лице единственного числа местоимение *te* заменяется ударной формой *toi*:

lave-toi! — умойся!

Местоимения-дополнения согласуются всегда в лице и числе с подлежащим:

je me peigne nous nous peignons

Если инфинитив местоименного глагола является дополнением к сказуемому, выраженному личной формой глагола, то местоименно-дополнение согласуется в лице и числе с подлежащим:

Tu peux te reposer. Ты можешь отдохнуть.

Je dois me lever à sept heures. Я должен встать в 7 часов?

Allons nous promener. Идём прогуляемся!

В большинстве случаев французские местоименные глаголы соответствуют возвратным глаголам в русском языке:

s'intéresser — интересоваться s'arrêter — останавливаться

s'installer — устраиваться **se trouver** — находиться

se diriger — направляться se réunir — собираться

s'adresser — обращаться **se dépêcher** — торопиться

s'appeler — называться se tromper — ошибаться

se laver — умываться **s'essuyer — вытираться**

se raser — бриться	se peigner — причесываться
se lever — вставать	se coucher — ложиться
se réveiller — просыпаться	s'habiller — одеваться
se déshabiller — раздеваться	s'essuyer — вытираться
s'approcher(de) — приближаться	se baigner — купаться

Но иногда французские неместоименные глаголы переводятся на русский язык глаголами возвратными и наоборот:

Глаголы неместоименные по-французски и возвратные по-русски

commencer — начинаться	finir — кончаться
rester — оставаться	revenir — возвращаться
rentrer — возвращаться	descendre — спускаться
monter — подниматься	devenir — становиться
tâcher — стараться	durer — продолжаться

Глаголы местоименные по-французски и невозвратные по-русски

se lever — вставать	se promener — гулять
se reposer — отдыхать	s'endormir — засыпать

II. Настоящее время изъявительного наклонения возвратных глаголов

SE LAVER (умываться)

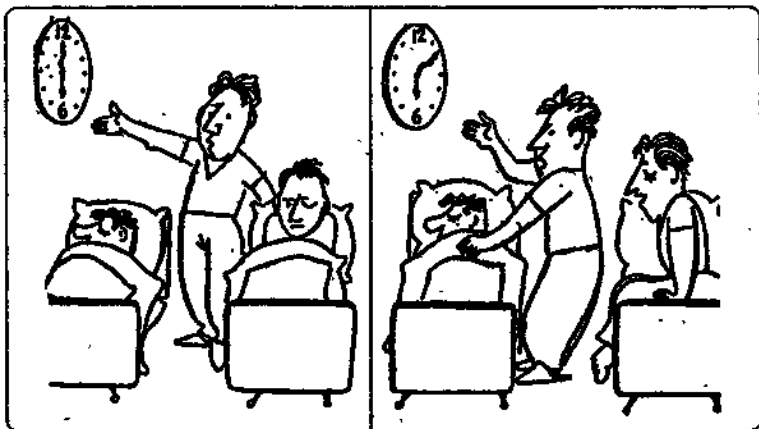
Утвердительная форма	Отрицательная форма	Вопросительная форма
je me lave tu te laves il se lave nous nous lavons vous vous lavez ils se lavent	je ne me lave pas tu ne te laves pas il ne se lave pas nous ne nous lavons pas vous ne vous lavez pas ils ne se lavent pas	est-ce que je me lave? te laves-tu? se lave-t-il? nous lavons-nous? vous lavez-vous? se lavent-ils?

Повелительное наклонение

Утвердительная форма	Отрицательная форма
lave-toi! lavons-nous! lavez-vous!	ne te lave pas! ne nous lavons pas! ne vous lavez pas!

Отработайте данные серии фраз. Следите за интонацией:

l'excursion / — экскурсия alors — тогда se dépêcher торопиться	— Est-ce qu'on↑se dépêche, Simon →? — Oui↑, nous nous dépêchons↓. — Et à présent↑, vous dépêchez-vous↑? — A présent↑, nous ne nous dépêchez↑ pas↓. — Comment? Vous ne vous dépêchez pas↑? Mais on va à l'excursion↑! — Oh, oui↑, d'accord↓! Dépêchons-nous alors↓!



Сделайте упражнение по предлагаемой схеме:

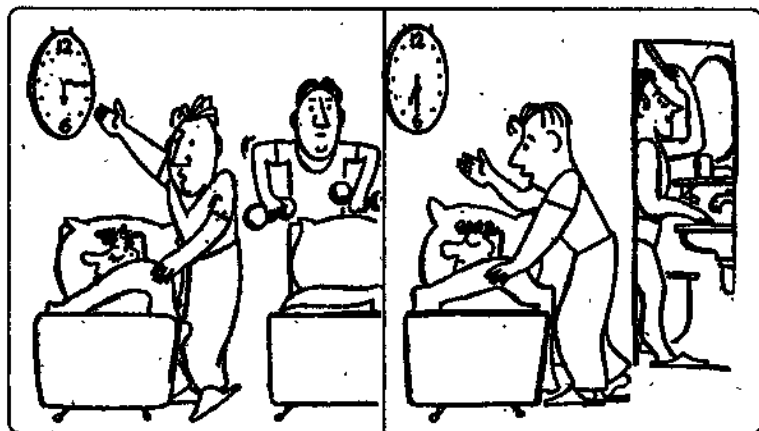
Il est six heures↑ précises↓. Réveille-toi↓! — Oh↑! Je m(e) réveille↑ à six heures précises↓. — Et Daniel↑? Il se réveille à six heures↑? —

Mais non, il ne s(e) réveille pas à six heures précises.

Il est six heures dix. Lève-toi! — C'est ça je me lève à six heures dix.

Et Daniel? Il se lève à ... ? —

Mais non, il ne se lève pas à ... ?



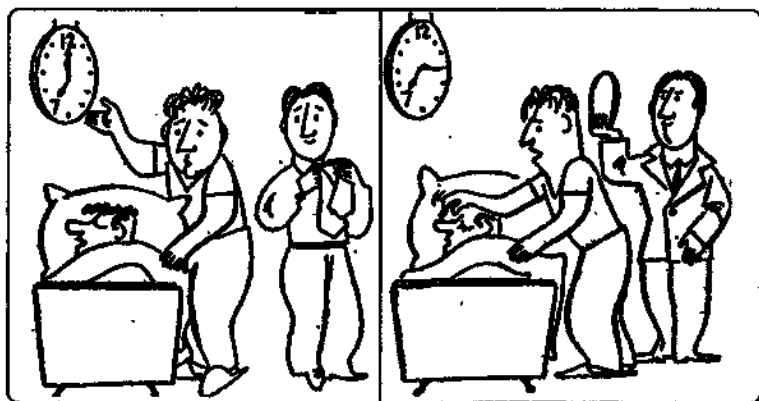
Il est six heures et quart. Fais ta gymnastique! — Je fais ma gymnastique ...

Et Daniel? Il fait ... ? — Oh non, il ne fait ...

Il est six heures et demie. Fais ta toilette! —

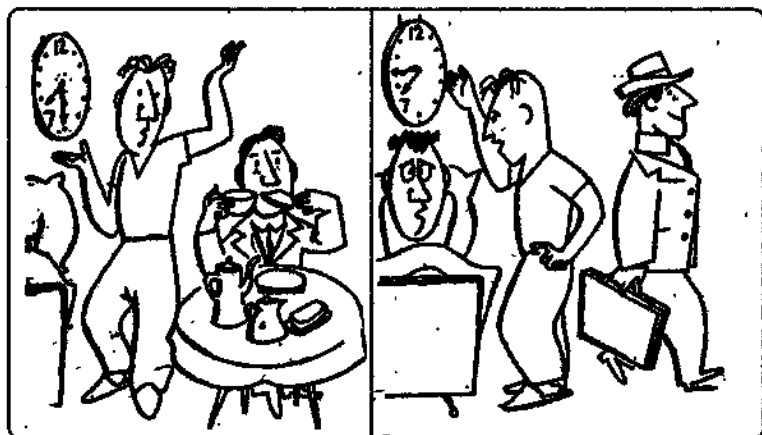
Lave-toi et peigne-toi! — Je ...

Et Daniel? Il ... ? — Non, il ...



Il est sept heures précises. Habille-toi!

— Je m'... Et Daniel? — Il ... ? — Non, ...
 Il est sept heures et quart. Dépêche-toi!
 — Oh, je ... Et Daniel? — Il ... ? — Non, ...



Il est sept heures et demie. Déjeune! — Mais c'est ça je ...
 Et Daniel? Il ... ? — Non, ...
 Il est sept heures trois quarts. Va travailler!
 — Oh, c'est vrai, je vais ...
 Et Daniel? Il va ... ?
 Oh non, Daniel ne se dépêche pas. Il va travailler à neuf heures et demie.

La famille se réveille

la famille — семья
 le père — отец
 déjà — уже
 le visage — лицо
 sage — умный,
 разумный, эд.
 послушный

Le père. — Quelle heure est-il*, Denise?

La mère. — Il est sept heures précises.

Le père. — Déjà?

La mère. — Dépêche-toi!

Le père. — Mais je me lève, moi. Que fait la petite Mariette?

La mère. — Elle fait sa toilette.

Le père. — Se lave-t-elle le visage*?

La mère. — C'est ça, elle est très sage.

Le père. — Et Pierre ... ?

Mireille. — Il se réveille ...

La mère. — Te voilà, Mireille? Va te peigner, ma fille.

Примечание

Вопрос может быть образован, кроме интонации, с помощью инверсии, то есть обратного порядка слов. Буква *t* вставляется для благозвучия: *se lave-t-elle?*

При связывании числительного *neuf* со словом *heures* буква *f* произносится как [v]: *neuf heures* [no-vœ:r].



Прилагательные *bon* (хороший), *mauvais* (плохой), *petit* (маленький) образуют степени сравнения особым образом:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<i>bon, bonne</i> <i>mauvais, -e</i> <i>petit, -e</i>	<i>meilleur, -e</i> <i>pire</i> <i>plus petit (moindre)</i>	<i>le meilleur</i> <i>le pire</i> <i>le plus petit</i> <i>(le moindre)</i>

Cette saison est bonne.

Это хорошее время года.

Cette saison est meilleure que la précédente.

Это время года лучше, чем предыдущее.

Cette saison est la meilleure.

Это лучшее (самое хорошее) время года.

В современном французском языке формы *moindre* и *le moindre* почти не употребляются, их заменили наречием *plus*:

Cette salle est plus petite que la salle voisine. — Этот зал меньше, чем соседний.

Le moindre употребляется только в значении «*малейший*» (а не «*самый маленький*»):

Il s'intéresse aux moindres détails de cette histoire. — Он интересуется малейшими деталями этой истории.

IV. Степени сравнения наречий (*Degrés de comparaison des adverbess*)

Сравнительная степень наречий образуется так же, как и сравнительная степень прилагательных, т. е. с помощью наречий *aussi, plus, moins*:

Tu marches plus lentement que moi.

Ты идешь медленней меня.

Aujourd'hui vous lisez moins bien qu'hier.

Сегодня вы читаете (менее хорошо) хуже, чем вчера

Pierre lit *aussi vite que* Michel.

Пьер читает так же быстро, как и Мишель.

В превосходной степени наречия употребляются всегда с определенным артиклем мужского рода *le*:

Nous viendrons *le* — Мы придем как

plus tôt possible. можно раньше.

Четыре наречия имеют особую форму степеней сравнения:

beaucoup	— plus	больше	— le plus	больше всего
peu	— moins	меньше	— le moins	меньше всего
bien	— mieux	лучше	— le mieux	лучше всего
mal	— pis	хуже	— le pis	хуже всего

В современном языке формы *pis*, *le pis* мало употребительны. Вместо них употребляются правильные формы *plus mal*, *le plus mal*. *Pis*, *le pis* встречаются только в ряде устойчивых сочетаний, как например:

de mal en pis, de pis en pis — все хуже и хуже

tant pis — тем хуже.

Опущение артикля после предлога *de*

После существительных, имеющих собирательное значение, и существительных, обозначающих число или количество, за которыми следует предлог *de*, артикль не употребляется:

un bouquet *de fleurs*

букет цветов

un kilo *de pommes.*

килограмм яблок

V. Неопределенно-личное местоимение *on*

Приглагольное неопределенно-личное местоимение *on* употребляется только в роли подлежащего с глаголом в 3-м лице единственного числа, но на русский язык переводится неопределенно-личной конструкцией с глаголом в 3-м лице множественного числа: *On parle anglais.* — *Говорят по-английски.* В повседневной речи, в зависимости от ситуации, *on* может заменять практически любое лицо.

- On travaille à présent? — Вы сейчас работаете?
 [ʒ-tra-ˈvaj-a-pre-ˈzɑ̃]
 Mais oui, on travaille. — Да, мы работаем.
 [mɛ-wi-ʒ-tra-ˈvaj]
 On est contre. — Кое-кто против.
 [ʒ-ɛ-ˈkɔ̃:tr]
 On part. C'est dommage. — Уезжают. Жаль.
 [ʒ-ˈpa:r] [sɛ-dɔ-ˈma:ʒ]
 On finit à quatre heures. — Кончают в четыре часа.
 [ʒ-fi-ˈni-a-ka-ˈtrœ:r]

L', стоящее перед местоимением *on* после таких слов как *et, ou, où, si, que* и некоторых других, не имеет ни грамматического, ни лексического значения. Оно употребляется для благозвучия, чтобы избежать столкновения двух гласных:

- On joue du piano *et* — Играют на пианино
l'on chante. и поют.
 Nous avons à l'institut — У нас в институте есть
 un kiosque *où l'on* vend киоск, где продают
 des livres étrangers. иностранные книги.

VI. Безличные глаголы

Во французском языке имеются глаголы, которые употребляются только в 3-м лице единственного числа. Подлежащим этих глаголов является безличное местоимение *il*, которое не представляет никакого реального предмета или лица. Эти глаголы называются безличными. Безличные глаголы переводятся на русский язык как личными, так и безличными предложениями:

- il* faut [il-ˈfo] — надо
il pleut [il-ˈplø] — идет дождь

Некоторые глаголы, имеющие полное спряжение, могут употребляться также в безличных конструкциях. Так глагол *faire* в сочетании с существительным или прилагательным образует безличные обороты, обозначающие явления природы:

il fait chaud [il-fɛ-'ʃø] — жарко

il fait beau [il-fɛ-'bo] — хорошая погода

Глагол *être* образует безличные обороты, обозначающие время:

Il est dix heures. [i-lɛ-di-'zœ:r] — Десять часов.

Глагол *avoir* входит в безличный оборот *il y a*:

Il y a des livres — На этой этажерке

sur cette étagère. — находятся книги.

VII. Женский род существительных (Féminin des noms)

1. Наиболее общим случаем является образование существительных женского рода путем прибавления к существительному мужского рода немого *e*.

Прибавление немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на гласный, изменяет слово только орфографически:

un ami — une amie.

Прибавление немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на непронизносимый или пронизносимый согласный, влечет за собой некоторые изменения как орфографические, так и фонетические.

а) Большая группа существительных женского рода образуется путем прибавления немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на непронизносимую согласную. При этом конечный согласный произносится, а предыдущий гласный в некоторых случаях изменяется, т. е. удлиняется или сокращается:

un bavard — une bavarde

un étudiant — une étudiante

б) В особую группу следует выделить существительные, оканчивающиеся в мужском роде на носовой гласный. При прибавлении *e* носовой гласный становится чистым (причем он иногда изменяется качественно), а конечное *n* произносится:

un Américain — une Américaine

un partisan — une partisane

un voisin — une voisine

Существительные, оканчивающиеся на **-en, -ien, -on**, и существительное **paysan** удваивают **n** в женском роде:

un Européen	— une Européenne
un Parisien	— une Parisienne
un lion	— une lionne
un paysan	— une paysanne

в) Существительные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимое **f**, в женском роде изменяет его на **v**, причём предыдущий гласный становится долгим:

un sportif	— une sportive

г) В существительных мужского рода, оканчивающихся на **-er, -ier**, при прибавлении **e** конечное **r** произносится, а предыдущий гласный становится открытым и долгим (в орфографии открытость звука передается путем *accent grave*):

un étranger	— une étrangère
un ouvrier	— une ouvrière

2. Существительные могут образовывать женский род также путем прибавления различных суффиксов:

а) Некоторые существительные имеют особые суффиксы для каждого рода, например: **-eur — -euse, -teur — -trice**:

un danseur	— une danseuse
un chanteur	— une chanteuse*
un directeur	— une directrice

б) Ряд существительных, оканчивающихся в мужском роде на **-e**, имеют в женском роде суффикс **-esse**:

un hôte	— une hôtesse
un maître	— une maîtresse
un poète	— une poétesse

Примечание Обратите внимание на фонетические и орфографические изменения основы существительного **poète** в женском роде: **une poétesse**.

3. Во французском языке, так же как и в русском, существует ряд существительных, которые не имеют

*Существительное **chanteur** в женском роде имеет также форму **santatrice**, употребляющуюся в том случае, когда говорится о знаменитой певице.

особой формы для женского рода:

un professeur	un écrivain
un médecin	un ingénieur
un auteur	un sculpteur
un peintre	un savant (ученый)

Elle est écrivain (compositeur, architecte, peintre, professeur de français, sculpteur, médecin, ingénieur, pilote, contrôleur, spécialiste en production-élevage, interprète, scénariste, réalisateur, metteur en scène).

Запомните единичные формы женского рода:

un héros [e-ro]	une héroïne [e-ro-in]
un neveu	une nièce

1. Прочтите и переведите данные ниже предложения и назовите существительные женского рода, употребленные в каждом из них:

1. Elle est ouvrière qualifiée. 2. Elle est vendeuse d'un grand magasin. 3. C'est une actrice de cinéma bien connue. 4. Quand j'étais étudiante, je louais une chambre chez l'habitant. 5. Elle est directrice d'une école secondaire. 6. Une infirmière venait tous les jours me faire une piqure. 7. Elle est ouvrière à la chaîne. 8. Elle est lauréate du prix Goncourt. 9. Indiquez ici le nom de votre épouse. 10. Elle est la citoyenne de la Fédération de Russie. 11. Cette femme est Américaine. 12. L'hôtesse de l'air était très aimable. 13. C'est ma nièce.

2. Укажите род следующих существительных:

lit, cour, fleur, armoire, fauteuil, revue, arbre, nom

Выучите слова:

Существительные
 année *f* — год
 adieu *m* — прощай, -те
 arbre *m* — дерево
 blé *m* — зерно, хлеб
 campagne *f* — деревня

charme *m* — очарование
 champ *m* — поле
 ciel *m* — небо
 feuille *f* — лист
 fenêtre *f* — окно
 forêt *f* — лес

fruit *m* — фрукт
 automne [o-tɔn] *m* — осень
 été *m* — лето
 voyage *m* — путешествие
 montagne *f* — гора
 mois *m* — месяц
 nuit *f* — ночь
 oiseau *m* — птица
 pays [pe-i] *m* — страна
 printemps [prɛ-tɑ̃] *m* — весна
 rentrée *f* — начало
 учебного года
 saison *f* — время года
 soleil *m* — солнце
 skis *m pl* — лыжи
 terre *f* — земля
 toit *m* — крыша
 vacances *f pl* — каникулы
 les grandes vacances — летние
 каникулы

Глаголы

se baigner — купаться
 se bronzer — загорать
 couvrir (se) — (III гр.)
 покрывать, -ся
 chanter — петь

devenir — (III гр.) становиться
 durer — длиться
 s'éveiller — пробуждаться
 fleurir — (II гр.) цвести
 jaunir — (II гр.) желтеть
 mûrir — (II гр.) зреть
 patiner — кататься на коньках
 quitter — покидать, оставлять
 tomber — падать
 revenir — (III гр.) возвращаться

Прилагательные

chaque — каждый
 chaud, -е — теплый, жаркий
 court, -е — короткий
 long, longue — длинный, длинная
 vert, -е — зеленый

Наречия

bien — хорошо
 bien sûr — конечно
 bientôt — вскоре, скоро
 déjà — уже
 surtout — особенно
 tôt — рано

Местоимение

tout — все

Запомните выражения:

quel temps fait-il? — какая погода?
 il fait beau (temps) — хорошая погода
 il fait mauvais (temps) — плохая погода
 il fait chaud — тепло
 il fait nuit — темно
 il fait froid — холодно
 il fait du vent — ветрено
 il neige — идет снег
 il gèle — морозно
 il pleut — идет дождь
 regarder par la fenêtre — смотреть в окно
 faire une promenade — совершить прогулку
 faire un voyage — совершить путешествие
 faire du ski — кататься на лыжах
 profiter d'une occasion — воспользоваться случаем

aller au bord de la mer — поехать на берег моря (к морю)
ou bien à la campagne — или за город

Il vient avec moi.	— Он приезжает со мной.
Il vient avec nous	— Он приезжает с нами.
Il vient avec toi.	— Он приезжает с тобой.
Il vient avec vous.	— Он приезжает с вами.
Il vient avec elle.	— Он приезжает с ней.
Il vient avec eux.	— Он приезжает с ними.

Les jours sont plus longs	— Дни длиннее,
que les nuits.	чем ночи.
Les jours sont moins longs	— Дни менее длинные,
que les nuits.	чем ночи.
Les jours sont aussi longs	— Дни такие же длинные,
que les nuits.	как и ночи.
la plus froide saison	— самый холодный сезон
les plus beaux pays	— самые красивые страны

beaucoup de choses.	beaucoup de fautes
peu de choses	peu de fautes
assez de choses	combien de fautes?
combien de choses?	assez de fautes
trop de choses	trop de fautes

Прочтите и переведите текст:

LES SAISONS

Dans une année il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver.

Chaque saison dure trois mois. Chaque saison a son charme. Au printemps la nature s'éveille. Les arbres se couvrent de feuilles vertes, les oiseaux reviennent des pays chauds et chantent bien. Je regarde par la fenêtre. Quel temps fait-il? Il fait beau, le ciel est bleu. Tout commence à fleurir. On dit que le printemps est la plus belle saison de l'année.

Après le printemps vient l'été. L'été est aussi une belle saison. En été il fait chaud, surtout au mois de juin et de juillet. En été les jours sont plus longs et les nuits plus

courtes. On peut aller dans la forêt, se baigner, se bronzer au soleil sur la plage. C'est le temps de grandes vacances et des voyages. On quitte la ville, on va dans les montagnes, au bord de la mer ou bien à la campagne.

Dans les champs les blés mûrissent au soleil.

Mais bientôt les jours deviennent moins longs et les nuits plus fraîches. Il ne fait plus chaud. Adieu les beaux jours! Adieu les grandes vacances!

Le premier septembre c'est la rentrée. C'est déjà l'automne. En automne les fruits mûrissent, les feuilles jaunissent et tombent. Il fait souvent mauvais temps. Il pleut. Il fait du vent.

Après l'automne vient l'hiver. En hiver il fait froid, il ne pleut pas, il neige, il gèle. Les jours deviennent très courts, il fait nuit tôt.

Aujourd'hui nous sommes le dix-huit janvier. (C'est le dix-huit janvier). C'est l'hiver. Il neige. La neige couvre la terre, les champs, les toits des maisons d'un grand tapis blanc. Nous profitons de l'occasion, nous prenons nos skis et nous faisons une belle promenade dans la forêt, loin de la ville.

Dimanche soir nous patinons. Nous aimons beaucoup l'hiver et les sports d'hiver.

Пояснения к тексту

1. Русским назывным предложениям типа: *Зима*. (*Весна*. и т. д.) во французском языке соответствуют предложения: *C'est l'hiver*. или *Nous sommes en hiver*.

Обратите внимание на употребление предлогов перед названиями времен года:

en hiver — зимой

en été — летом

en automne — осенью

au printemps — весной

2. Словосочетания, состоящие из выражения *en plein* и существительного, означают обычно: «среди», «посреди чего-либо», «в разгар чего-либо»:

en plein hiver — среди зимы, в разгаре зимы

[ã-plɛ-ni-vɛ:r]

en plein jour	— среди бела дня
en plein champ	— среди поля
en plein air [ã-pls-nɛ:r]	— на свежем воздухе.
En quelle saison sommes-nous?	— Какое сейчас время года?
Nous sommes en hiver.	— Сейчас зима.

В январе, в сентябре, в мае можно сказать:
 en janvier, en septembre, en mai или au mois de janvier,
 au mois de septembre, au mois de mai.

Вспомните названия месяцев по-французски:

Il y a douze mois dans une année. Ce sont

— В году 12 месяцев. Это

janvier — январь	juillet [ʒijɛ] — июль
février — февраль	août [u] — август
mars [mars] — март	septembre — сентябрь
avril — апрель	octobre — октябрь
mai — май	novembre — ноябрь
juin — июнь	décembre — декабрь

3. Если отрицание относится к глаголу в инфинитиве, то обе части отрицания ставятся перед инфинитивом:

Pour *ne pas avoir* froid il faut marcher vite.

Nous avons décidé de *ne plus les attendre*.

Мы решили их больше не ждать.

4. Словосочетание *de plus en plus* «все больше и больше» переводится обычно на русский язык наречием «все» в сочетании с прилагательным или наречием в сравнительной степени:

Il fait *de plus en plus chaud*. — Становится все жарче.

Il pleut *de plus en plus souvent*. — Дождь идет все чаще.

5. Существительные *le bord* и *la rive* являются синонимами и переводятся на русский язык словом «берег».

Le bord означает обычно часть суши, примыкающую к реке, озеру, морю и т. д.

La rive употребляется обычно в том случае, когда имеется в виду правый или левый берег реки:

La maison était située *au bord* d'une petite rivière.
Notre fabrique se trouve sur *la rive* droite de la Volga.

6. Глагол *faire* образует довольно большое количество безличных выражений, относящихся преимущественно к явлениям природы:

il fait chaud — жарко	il fait du vent — ветрено
il fait froid — холодно	il fait du soleil — светит солнце
il fait clair — светло	il fait beau (temps) — хорошая, прекрасная погода
il fait sombre — темно	il fait mauvais (temps) — плохая погода

Quel temps fait-il aujourd'hui? — *Какая сегодня погода?*
Aujourd'hui il fait mauvais: — *Сегодня плохая погода:*
il pleut, il fait du vent. — *идет дождь, ветрено.*

Существует также целый ряд выражений с глаголом *faire*, относящихся к спорту:

faire du sport	— заниматься спортом
faire du ski	— кататься, ходить на лыжах
faire de la bicyclette	— кататься на велосипеде, заниматься велоспортом
faire du canotage	— кататься на лодке, заниматься гребным спортом.

Retenez bien

se mettre à qch, à faire qch	malgré qch
se préparer à qch, à faire qch	favorable à qch
annoncer qch	

Прочтите диалог и выучите его наизусть:

Dialogue

— Eh bien, André. Quelle saison préfères-tu?
— C'est le printemps bien sûr.
— Pourquoi donc?
— Au printemps la nature s'éveille, les arbres se couvrent de feuilles, il fait beau, tout commence à fleurir.
— Et moi, j'aime beaucoup l'été. En été les jours sont longs, il fait chaud. On peut se baigner, se bronzer au soleil,

faire des voyages. C'est aussi le temps des grandes vacances.

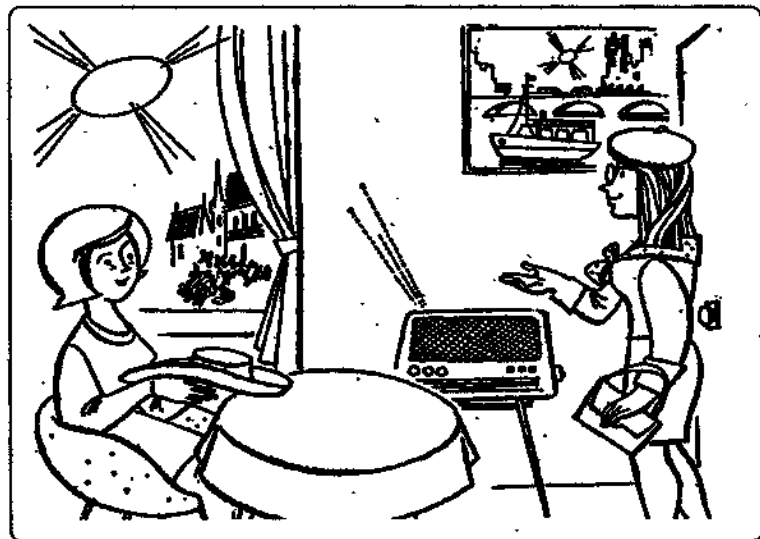
— Oui, c'est vrai. Mais nous avons encore les vacances en hiver. C'est très beau, l'hiver, n'est-ce pas?

— Oui, surtout quand il neige, quand tout est couvert d'un grand tapis blanc. On prend les skis et on va faire du ski dans une belle forêt.

— Tu as raison. Chaque saison a son charme.

avoir raison — быть правым

Прочтите и переведите:



Conversation

il faut — надо

quel temps fait-il? —
какая сегодня погода?

le ciel est — небо
bleu, — голубой, —ая

peut-être — может
быть

Claudine. — Salut, Rose! Tu fais quelque chose?

Rose. — Mais non, aujourd'hui je me repose.

Claudine. — Oh, ça c'est bien! Tu travailles trop à ton bureau. Il faut te reposer un peu.

Rose. — Quel temps fait-il aujourd'hui?

mettre — класть,
ставить, зд. надевать
paletot m — пальто

chapeau m — шляпа
à propos — кстати
auto f — автомобиль
bateau m — пароход
un bateau mouche —
речной трамвай

Claudine. — Il fait très beau, pas de pluie.

Rose. — On dit à la radio qu'il pleut ...

Claudine. — Comment? Regarde! Le ciel est bleu.

Rose. — Tu as raison, le ciel est beau. Peut-être on va à Fontainebleau?

Claudine. — Et bien, d'accord. Mais tout d'abord mets ton paletot et ton chapeau.

Rose. — Bien sûr, Claudine. Attends un peu!

Claudine. — Tiens! Qu'est-ce que c'est? C'est ton chapeau? Il est très beau.

Rose. — Moi aussi, j'aime ce chapeau. Il va très bien à mon paletot. Mais à propos on prend l'auto ou le bateau?

Claudine. — Un bateau-mouche! C'est beaucoup mieux.

Rose. — C'est quelque chose de merveilleux!

Ответьте на следующие вопросы:

1. Où voyez-vous les personnages? — 2. Qui vient chez Rose? — 3. Rose travaille-t-elle aujourd'hui? Que fait-elle? — 4. Pourquoi doit-elle se reposer? — 5. Quel temps fait-il? — 6. Que dit-on à la radio? — 7. Comment est le ciel? — 8. Rose que propose-t-elle? — 9. Claudine est-elle d'accord d'aller à Fontainebleau? — 10. Qu'est-ce qu'elle recommande de faire à son amie? — 11. Comment est le chapeau de Rose? Va-t-il à son paletot? — 12. Claudine que veut-elle prendre pour aller à Fontainebleau? — 13. Et Rose aime-t-elle le bateau-mouche?

Самоконтроль

1. Дайте орфографическое написание следующего отрывка:

[ʒə-ma-pel-ma-'ri]

[ʒə-tra-'vaj-a-la-fa-'brik]

[i-ls-sə-'tœ:r]

[ʒə-mə-lɛv-'vit] [ʒə-de-ʒœn-e-ʒə-'pa:r]

[plø-'til]? [il-nə-plø-'pa]

[lə-sʒel-ə-'blø]

2. Проспрягайте глагол *se reveiller* — *просыпаться* в présent.

3. Поставьте глагол *aller* в Présent в соответствующем числе и лице:

Où ... va ce garçon?

Il ... à la maison.

Où ... tu, Julie?

Je ... chez Nathalie.

Où ... ces garçons?

Ils ... à la maison.

Où ...-vous, Rose et Julie?

Nous ... chez Lucie.

Où ... ces écolières?

Elles ... chez leur frère.

4. Переведите на русский язык:

1. Il pleut. 2. Il est huit heures du soir. 3. Aujourd'hui il fait mauvais temps. 4. En été il ne neige pas. 5. On dit que cet été est bon. 6. On peut aller dans la forêt ou bien à la plage.

5. Образуйте предложения по следующей модели, используя названия месяцев:

Le premier mois de l'année est janvier.

Le deuxième mois de l'année ...

6. Замените точки наречиями:

plus, moins, aussi

1. En hiver il fait ... froid qu'en automne. 2. En été les nuits sont ... longues qu'en hiver. 3. Au printemps il fait ... beau qu'en été. 4. Aujourd'hui l'air est ... doux qu'hier. 5. La réponse de Nina est ... courte que la réponse de Marie.

7. Поставьте прилагательные в скобках в превос-

ходную степень и переведите предложения на русский язык:

1. L'hiver est (froide) saison de l'année. 2. C'est (court) jour de l'année. 3. C'est (belle) fleur qu'on trouve dans les montagnes. 4. Voilà (haute) montagne de l'Europe. 5. Ce sont (bonnes) vacances dans sa vie.

8. Напишите антонимы слов и выражений:

entrer, finir, court, nouveau, grand, froid, la plus belle saison de l'année, la campagne, le jour, il fait beau, la terre, les sports d'hiver, loin de la ville, il fait sombre.

9. Опишите времена года, пользуясь данным словарем:

au printemps	il fait	beau	il fait	froid	il	neige
en été		mauvais		chaud		pleut
en automne		clair		du vent		gèle
en hiver		(светло)		du soleil		
		sombre				
		(темно)				
		frais		(солнечно)		
		(прохладно)				

10. Ответьте на вопросы:

1. Combien de saisons ya-t-il dans une année? 2. Combien de mois dure chaque saison? 3. Quand la nature s'éveille-t-elle? 4. Décrivez le printemps. 5. Quelle est la plus belle saison de l'année? 6. Quelle saison vient après le printemps? 7. Quel temps fait-il en été? 8. Pourquoi aime-t-on l'été? 9. En quelle saison les blés et les fruits mûrissent-ils? 10. Quand est la rentrée? 11. Quel temps fait-il en automne? 12. Est-ce que l'été vient après l'automne? 13. Décrivez l'hiver? 14. En quelle saison les jours deviennent courts et les nuits longues? 15. Quels sports pratique-t-on en hiver? 16. Quel temps fait-il aujourd'hui?

Урок 13

Содержание урока

Грамматика:

1. Прошедшее сложное время (*Passé composé*). Образование, употребление и согласование причастия прошедшего времени с подлежащим
2. Спряжение глагола *enter* в *Passé composé*
3. Место наречия при глаголе в сложных временах
4. Спряжение глагола в вопросительно-отрицательной форме
5. Вопросительная форма предложения с глаголами в *Passé composé*
6. Спряжение местоименных глаголов в прошедшем времени
7. Местоимение среднего рода — *le neutre*

Текст:

Une promenade à travers Paris

Grammaire

I. Прошедшее сложное (*Passé composé*)

Французская глагольная система отличается богатством форм, позволяющих особенно точно обозначить время глагольного действия. Особенно широко представлены формы прошедшего времени.

Indicatif имеет пять прошедших времен — два простых и три сложных, т. е. образованных при помощи вспомогательных глаголов *avoir* и *être*. Одним из сложных времен (как на это указывает его название) является *Passé composé*.

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим: действие,

предшествующее другому действию в настоящем.

Passé composé употребляется в живой речи, в переписке, а также широко в прессе, научной литературе и в повествовании от лица автора.

В большинстве случаев **Passé composé** переводится на русский язык прошедшим временем совершенного вида:

Il a répété sa question. — Он повторил свой вопрос.

Il est arrivé à Moscou hier. — Он приехал в Москву вчера.

Образование **passé composé** (Formation du **passé composé**)

Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени и **Participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов I группы оканчивается на **-é**:

parler — *parlé* *marcher* — *marché*

Participe passé глаголов II группы оканчивается на **-i** [i]:

Infinitif		Participe passé
<i>finir</i>	кончать	<i>fini</i>
<i>attérir</i>	приземляться	<i>attéri</i>
<i>agir</i>	действовать	<i>agi</i>
<i>choisir</i>	делать выбор	<i>choisi</i>
<i>maigrir</i>	худеть	<i>maigri</i>
<i>grandir</i>	расти	<i>grandi</i>
<i>réunir</i>	собирать	<i>réuni</i>
<i>bâtir</i>	строить	<i>bâti</i>
<i>remplir</i>	исполнять	<i>rempli</i>
	обязанности	
<i>punir</i>	наказывать	<i>puni</i>
<i>réussir</i>	преуспевать	<i>réussi</i>
<i>saisir</i>	хватать	<i>saisi</i>
<i>trahir</i>	предавать	<i>trahi</i>

Participe passé глаголов III группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы.

Запомните **Participe passé** следующих глаголов:

Infinitiv	Participe passé	Passé composé
dormir (спать)	dormi [dormi]	J'ai dormi
rire (смеяться)	ri [ri]	J'ai ri
mentir (лгать)	menti [măti]	J'ai menti
suivre (следовать)	suivi [sqivi]	J'ai suivi
dire (говорить)	dit [di]	J'ai dit
écrire (писать)	écrit [ekri]	J'ai écrit
mettre (класть)	mis [mi]	J'ai mis
prendre (брать)	pris [pri]	J'ai pris
comprendre (понимать)	compris [kõpri]	J'ai compris
apprendre (учить)	appris [apri]	J'ai appris

В речи **Participe passé** вышеуказанных глаголов имеет тоже звуковое окончание, что и **Participe passé** глаголов II группы.

Глаголы III группы, имеющие **Participe passé** с окончаниями -u [y], -uit, -ert — с окончанием на u [y]:

Infinitif	Participe passé
connaître (знать)	connu
courir (бежать)	couru
croire (думать, полагать)	cru
descendre (спускаться)	descendu
devoir (долженствовать)	dû
lire (читать)	lu
plaire (нравиться)	plu
pouvoir (мочь)	pu
recevoir (получать)	reçu
rompre (порывать)	rompu
savoir (знать)	su
voir (видеть)	vu
apercevoir (замечать)	aperçu

vouloir	(хотеть)	voulu
venir	(приходить)	venu
repondre	(отвечать)	répondu

— с окончанием на **-uit** [yi]:

Infinitif		Participe passé
construire	(строить)	construit
conduire	(сопровождать, вести)	conduit
produire	(производить)	produit
traduire	(переводить)	traduit

— с окончанием на **-ert** [ɛr]:

Infinitif		Participe passé
couvrir	(покрывать)	couvert
offrir	(дарить)	offert
ouvrir	(открывать)	ouvert
souffrir	(страдать)	souffert

Особые формы **Participe passé**

Infinitif		Participe passé
avoir	(иметь)	eu [y]
être	(быть)	été [ete]
faire	(делать)	fait [fɛ]
mourir	(умирать)	mort
aller	(идти)	allé
naître	(родиться)	né

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:

j'ai donné — Я дал nous avons eu — у нас было
ils ont pris — они взяли il a été — он был

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом *être*:

entrer	— входить	monter	— подниматься
sortir	— выходить	descendre	— спускаться
aller	— идти, ходить	naître	— родиться
venir	— приходить	mourir	— умирать
arriver	— прибывать	tomber	— падать
partir	— уезжать	rester	— оставаться
rentrer	— возвращаться	devenir	— становиться
revenir	— возвращаться		

Je suis venu le premier. — Я пришел первым.

Il est allé à Paris. — Он приехал в Париж.

Употребление *Passé composé*

(*Emploi du Passé composé*)

Passé composé употребляется для обозначения:

1. Единичного или ряда законченных действий или актов, имевших место в прошлом:

Je suis né en dix-neuf cent vingt-six. — Я родилась в 1926 году.

A la leçon nous avons lu un nouveau texte et nous avons répondu aux questions du professeur. Ensuite le professeur nous a expliqué une nouvelle règle et nous avons fait des exercices.

— На уроке мы прочитали новый текст и ответили на вопросы преподавателя. Затем преподаватель объяснил нам новое правило и мы сделали упражнения.

2. Повторившегося несколько раз одного и того же действия:

J'ai relu ce livre trois fois. — Я перечитал эту книгу три раза.

3. Действия продолжительного, время протекания которого указано:

Voilà quinze jours que tu n'as pas écrit à tes parents. — Вот уже 15 дней, как ты не писал своим родителям.

*J'ai été très occupé
cette semaine.*

— Я был очень занят
на этой неделе.

4. Действия, предшествующего настоящему. В этом случае оно употребляется как в независимых, так и в придаточных предложениях:

*Je ne peux pas parler de
ce livre.*

— Я не могу говорить об
этой книге.

Je ne l'ai pas encore lu.

Я ее еще не прочитал.

*Ils disent qu'ils ont déjà
vu ce film.*

— Они говорят, что уже
видели этот фильм.

Согласование Participe passé с подлежащим (Accord du Participe passé avec le sujet)

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом *être* согласуется в роде и числе с подлежащим:

Nous sommes entrés dans la salle. — Мы зашли в зал.

Mes sœurs sont déjà arrivées. — Мои сестры уже приехали.

Примечание Если 2-е лицо множественного числа употреблено как форма вежливости, т. е. обозначает одно лицо, **Participe passé** пишется без *s*:

*Marthe, quand êtes-vous
arrivée à Moscou?*

— Марта, когда вы приехали
в Москву?

Спряжение глагола *parler* — говорить в прошедшем времени (Conjugaison du verbe parler au Passé composé)

Forme affirmative Утвердительная форма	Forme négative Отрицательная форма
j'ai parlé tu as parlé il (elle) a parlé nous avons parlé vous avez parlé ils (elles) ont parlé	je n'ai pas parlé tu n'as pas parlé il (elle) n'a pas parlé nous n'avons pas parlé vous n'avez pas parlé ils (elles) n'ont pas parlé

Forme interrogative Вопросительная форма	
ai-je parlé?	avons-nous parlé?
as-tu parlé?	avez-vous parlé?
a-t-il (elle) parlé?	ont-ils (elles) parlé?

**II. Спряжение глагола *enter* — входить
в прошедшем времени
(Conjugaison du verbe *enter* au Passé composé)**

Forme affirmative	Forme négative
je suis entré (-e) tu es entré (-e) il est entré elle est entrée nous sommes entrés (-es) vous êtes entrés (-es) ils sont entrés elles sont entrées	je ne suis pas entré (-e) tu n'es pas entré (-e) il n'est pas entré elle n'est pas entrée nous ne sommes pas entrés (-es) vous n'êtes pas entrés (-es) ils ne sont pas entrés elles ne sont pas entrées
Forme interrogative	
suis-je entré (-e)? es-tu entré (-e)? est-il entré? est-elle entrée?	sommes-nous entrés (-es)? êtes-vous entrés (-es)? sont-ils entrés? sont-elles entrées?

**Спряжение вспомогательных глаголов в прошедшем
времени
(Conjugaison des verbes auxiliaires au Passé composé)**

avoir — иметь	
j'ai eu tu as eu il (elle) a eu	nous avons eu vous avez eu ils (elles) ont eu

être — быть

j'ai été	nous avons été
tu as été	vous avez été
il (elle) a été	ils (elles) ont été

Место личных приглагольных местоимений, спрягаемых в прошедшем времени (au Passé composé)

Личные приглагольные местоимения как прямое, так и косвенное дополнение, в сложных временах ставятся перед вспомогательным глаголом:

il l'a lu	— Он ее прочитал.
il ne lui a pas parlé	— Он ей не говорил.
leur a-t-il écrit?	— Он им написал?

III. Место наречия при глаголе в сложных временах

В сложных временах наречие обычно ставится после спрягаемого глагола:

Il a écouté <i>attentivement</i> .	— Он слушал внимательно.
Il n'a pas écouté <i>attentivement</i> .	— Он не слушал внимательно.
A-t-il écouté <i>attentivement</i> ?	— Он слушал внимательно?

Однако ряд наречий, например: *bien, mal, peu, beaucoup, assez, encore, déjà, longtemps* «долго», в сложных временах стоят чаще всего между вспомогательным глаголом и причастием:

Avez-vous <i>bien</i> compris cette règle?	— Вы хорошо поняли это правило?
Elle n'a pas <i>beaucoup</i> lu cette semaine.	— Он не много прочитал на этой неделе.
Il a <i>peu</i> travaillé aujourd'hui.	— Он мало работал сегодня.

Примечание Если наречия *rien, beaucoup, assez, encore* относятся не к глаголу, а к существительному, являющемуся дополнением глагола, они ставятся перед этим существительным:

A-t-elle fait beaucoup de fautes? Она сделала много ошибок?

Elle a lu encore dix pages. Она прочитала ещё 10 страниц.

IV. Спряжение глаголов в вопросительно-отрицательной форме (Conjugaison des verbes a la forme interro-négative)

В вопросительно-отрицательной форме не ставится перед глаголом, *pas* — после местоимения-подлежащего.

Présent de l'indicatif	Passé composé
—	n'ai-je pas travaillé?
ne travaillés-tu pas?	n'as-tu pas travaillé?
ne travaille-t-il (elle) pas?	n'a-t-il (elle) pas travaillé?
ne travaillons-nous pas?	n'avons-nous pas travaillé?
ne travaillez-vous pas?	n'avez-vous pas travaillé?
ne travaillent-ils (elles) pas?	n'ont-ils (elles) pas travaillé?

Примечание. — Вопросительно-отрицательные предложения с оборотом *est-ce que* часто переводятся на русский язык с помощью слова «разве»:

Est-ce que tu ne travailles plus à l'usine?

— Разве ты больше не работаешь на заводе?

V. Вопросительная форма предложения с глаголами в Passé composé

Задайте вопрос в отрицательной форме, которая предполагает ответ, содержащий противительную частицу *si «вообще нет, напротив»*. Следите за порядком слов в вопросе и ответе:

Modèle:

Tu ne l'attends pas?

— Ты его не ждешь?

Si, je l'attends.

— Напротив, я его жду.

Tu ne l'as pas attendu?

— Ты его не ждала?

Si, je l'ai attendu.

— Напротив, я его ждала.

Tu ne travailles pas

Ты не работаешь сегодня?

aujourd'hui? — Si, je ...

Напротив, я...

Tu n'as pas travaillé hier? — Si, nous ...	Ты не работал вчера? Напротив, мы...
Vous ne consultez pas le médecin? — Si, nous ...	Вы не консультируетесь у врача? Напротив, мы...
Vous n'avez pas consulté le médecin? — Si, nous ...	Вы не проконсультировались у врача? Напротив, я...
Tu ne restes pas à la maison? — Si, je ...	Ты не остаешься дома? Напротив, я...
Tu n'est pas resté à la maison? — Si, je ...	Ты не остался? Напротив, я...
Ils ne descendent pas à l'hôtel? — Si, ils ...	
Ils ne sont pas descendus à l'hôtel? — Si, ils ...	Они не остановились в гостинице?

В постановке вопросов использованы шесть возможных способов:

1. Il a fait des progrès?	— Он сделал успехи?
Tu es sorti sans parapluie?	— Ты вышел без зонта?
2. Avez-vous consulté le médecin?	— Вы проконсультировались у врача?
Est-elle tombée dans la rue?	— Она упала на улице?
3. Est-ce qu'ils ont habité à l'hôtel «Intercontinental»?	— Они жили в гостинице «Интерконтиненталь»?
Est-ce qu'il est rentré tard?	— Он возвратился поздно?
4. Quand il a fait ce voyage?	
Quand a-t-il fait ce voyage?	— Когда он совершил это путешествие?
Pourquoi il est resté seul?	
Pourquoi est-il resté seul?	— Почему он остался один?
5. Qui a téléphoné si tard?	— Кто звонил так поздно?
Qui est venu?	— Кто пришел?
6. Victor a-t-il trouvé un travail intéressant?	— Виктор нашел интересную работу?
Votre chef est-il parti?	— Ваш шеф (начальник) уехал?

VI. Спряжение местоименных глаголов в прошедшем времени

В сложных временах все местоименные глаголы спрягаются с глаголом être:

Il s'est promené. — Он прогулялся.

Nous nous sommes reposés. — Мы отдохнули.

Participe passé местоименных глаголов согласуется в роде и числе с местоимением-дополнением, если оно является прямым дополнением:

Elles se sont déjà lavées. — Они уже умылись.

Participe passé не изменяется, если местоимение-дополнение является косвенным дополнением:

Elles se sont déjà lavé les mains. — Они уже помыли руки.

Participe passé глаголов, которые имеют только местоименную форму, как, например: s'écrier «воскликнуть», se souvenir «вспомнить», согласуется в роде и числе с подлежащим:

Nous nous sommes souvenus de cela. — Мы вспомнили об этом.

Спряжение глагола se laver — умываться в прошедшем времени.

(Conjugaison du verbe se laver au Passé composé)

Forme affirmative Утвердительная форма	Forme négative Отрицательная форма
je me suis lavé (-e) tu t'es lavé (-e) il s'est lavé elle s'est lavée nous nous sommes lavés (-es) vous vous êtes lavés (-es) ils se sont lavés elles se sont lavées	je ne me suis pas lavé (-e) tu ne t'es pas lavé (-e) il ne s'est pas lavé elle ne s'est pas lavée nous ne nous sommes pas lavés (-es) vous ne vous êtes pas lavés (-es) ils ne se sont pas lavés elles ne se sont pas lavées
Forme interrogative Вопросительная форма	
I ^{re} forme	II ^e forme
me suis-je lavé (-e)? t'es-tu lavé (-e)? s'est-il lavé? s'est-elle lavée? nous sommes-nous lavés (-es)?	est-ce que je me suis lavé (-e)? est-ce que tu t'es lavé (-e)? est-ce qu'il s'est lavé? est-ce qu'elle s'est lavée? est-ce que nous nous sommes lavés (-es)?

vous êtes-vous lavés (-es)?
se sont-ils lavés?
se sont-elles lavées?

est-ce que vous vous êtes lavés (-es)?
est-ce qu'ils se sont lavés?
est-ce qu'elles se sont lavées?

VII. Местоимение среднего рода *le* — это (*Le neutre*)

Местоимение *le* может иметь значение среднего рода и заменять целое предложение. В этом случае оно переводится на русский язык указательным местоимением «это»:

Tu me demandes de te parler de mes nouveaux camarades; je *le* ferai volontiers. (*Le* = je parlerai de mes nouveaux camarades.)

— Ты меня просишь рассказать тебе о моих новых товарищах: я *это* сделаю с удовольствием. (*Le* = я расскажу о моих новых товарищах).

В этом употреблении местоимение *le* равнозначно указательному местоимению *cela*. Однако место их в предложении различно. Местоимение *cela* в роли прямого дополнения ставится после глагола:

Je sais *cela*. — Я *это* знаю.

Местоимение *le*, как и все приглагольные местоимения, ставится перед глаголом, кроме утвердительной формы повелительного наклонения:

Je *le* dis.

Je ne *le* dis pas.

Dites-*le*.

Я *это* говорю.

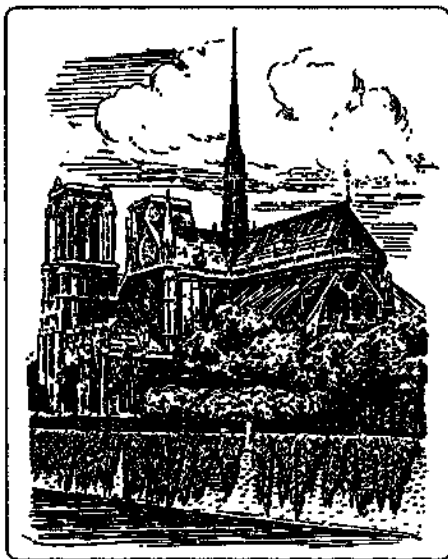
Я не говорю *это*.

Скажите *это*.

Прочтите и переведите текст:

UNE PROMENADE A TRAVERS PARIS

Jacques Leblanc a quitté Marseille par le train du soir et le lendemain à 9 heures du matin il est arrivé à Paris. Il est descendu dans un hôtel près de la gare de Lyon. Après le déjeuner il est allé rendre visite à son ami Gaston Longet qui a été très content de le revoir. Le jour même¹ les deux amis ont décidé de faire une promenade à travers Paris.



Notre-Dame de Paris. Vue de Sud-Est

Avant tout Gaston a voulu montrer à Jacques le panorama de la ville du haut de la Tour Eiffel². Ils ont pris le métro et sont descendus à la station «Champ-de-Mars»³. Par l'ascenseur ils sont montés au dernier étage de la tour qui a 300 mètres de haut. De là une belle vue s'ouvre sur Paris: des maisons, des tours, des jardins, les rubans verts des boulevards, la Seine avec ses trente ponts.

— Regarde, dit Gaston à son ami, là-bas au milieu

de la Seine dans l'île de la Cité on voit les tours carrées de Notre-Dame⁵. Là, sur la rive gauche, se trouve le Quartier latin, le quartier des étudiants.

— Et qu'est-ce qui est là sur la rive droite?

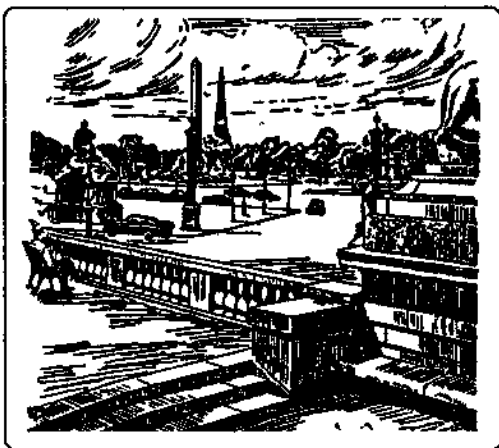
— Ça, c'est l'Arc de triomphe⁶.

— Et cette longue avenue?

— Mais ce sont les Champs-Élysées⁷. Et là, à droite, c'est la Place de la Concorde.

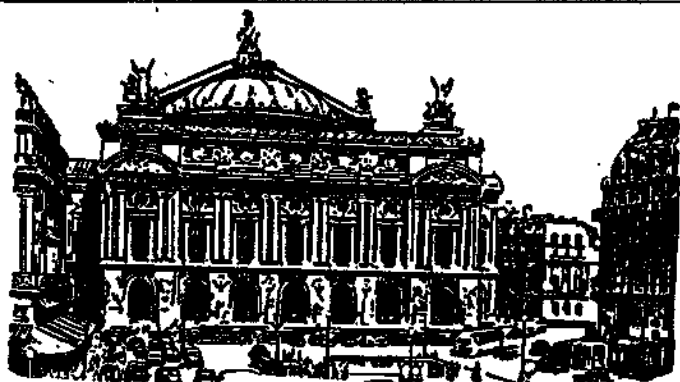
— Et les Grands Boulevards?

— Les Grands Boulevards sont plus loin. Allons-y si tu veux.



Une vue sur la Place de la Concorde

Une heure après les jeunes gens marchent le long d'un boulevard. C'est une large rue plantée de vieux arbres. Sur les trottoirs il y a beaucoup de passants. Jacques regarde les gens qui se promènent, les voitures qui passent. Il admire les belles maisons, les vitrines des magasins.



La Place de l'Opéra

Le soir vient... Les jeunes gens sont fatigués. Ils entrent dans un café et s'installent devant une table libre près de la fenêtre. Après le dîner ils continuent leur promenade. Ils vont jusqu'à la Place de Opéra où ils descendent dans le métro.

— *Примечание* Слова и выражения к тексту смотрите на стр. 409

¹ le jour même — в тот же день

² la Tour Eiffel [ɛf ɛi] — Эйфелева башня

³ le Champ-de-Mars — Марсово поле

⁴ l'île de la Cité — остров Сите (один из островов Сены, находящийся в центре Парижа и являющийся самой древней частью города)

⁵ Notre-Dame (Notre-Dame de Paris) — Собор Парижской богородицы

⁶ l'Arc de triomphe — Триумфальная арка

⁷ les Champs-Élysées — Елисейские поля, проспект между Триумфальной аркой и площадью Согласия

une promenade à travers la ville — прогулка по городу

descendre à l'hôtel — остановиться в гостинице

rendre visite à qn — посетить кого-либо, нанести визит кому-либо

avant tout — прежде всего

prendre le métro — ехать на метро

à droite — направо

le long de — вдоль

je suis fatigué — я устал

Прочтите диалог и выучите его наизусть:

Dialogue

— Montrez-moi, s'il vous plaît, Madame, le chemin de la gare, je ne connais pas votre ville.

— Vous êtes sur le bon chemin¹, Monsieur, tournez à gauche.

— Est-ce loin d'ici?

— Oui, Monsieur, mais vous pouvez prendre l'autobus, il s'arrête en face².

— Merci, Madame.

— De rien³, Monsieur.

¹ vous êtes sur le bon chemin — вы правильно идете

² en face — напротив

³ de rien — не за что

Commentaires et expressions

1. Глагольное словосочетание **être content** переводится на русский язык словосочетанием «**быть довольным**», а также словом «**рад**»:

Etes-vous content de notre travail? — *Вы довольны нашей работой?*
Nous sommes contents de vous voir. — *Мы рады вас видеть.*

Словосочетание **être content** требует употребления предлога **de** перед дополнением, выраженным существительным или инфинитивом глагола.

В большинстве случаев инфинитив после словосочетания **être content** переводится на русский язык дополнительным придаточным предложением:

J'ai été content de — Я был рад, что снова
revoir mon ami. увидел своего друга.

2. Одно из значений глагола **prendre** — «**поехать на чем-либо**», «**сесть на что-либо**» (когда говорится о транспорте):

Je prends le trolleybus — Я сажусь в троллейбус
place de Crimée. на Крымской площади.

Que prenez-vous pour — На чем вы едете в институт
aller à l'institut (au travail)? (на работу)?

3. Глагол **descendre** имеет несколько близких друг другу значений:

1) «спускаться», «сходить вниз»:

Je suis descendu au vestibule. — Я спустился в вестибюль.

2) «выходить», «сходить», когда говорится о каком-либо виде транспорта или средстве передвижения:

descendre de tram, de taxi, de wagon, d'autobus, etc.

После глагола **descendre** в данном значении существительное употребляется обычно без артикля:

Nous sommes descendus — Мы вышли из
de trolleybus. троллейбуса.

Выражение **descendre à l'hôtel** означает «остановиться в гостинице»:

Je suis descendu à l'hôtel «Moscou».

Я остановился в гостинице «Москва»

4. Основное значение глагольного префикса **re-** — повторение. Он соответствует русскому префиксу *пере-*. Глаголы с префиксом **re-** могут переводиться на русский язык также с помощью слов «снова», «еще раз»:

lire читать — *relire* перечитывать

monter подниматься — *remonter* снова подниматься

Vous avez mal écrit cette phrase, recopiez-la. — Вы плохо написали это предложение, перепишите его.

Nous sommes redescendus au vestibule. — Мы снова спустились в вестибюль.

5. Существительное **les gens** употребляется только во множественном числе.

Словосочетание **les jeunes gens** означает «молодые люди». В единственном числе:

un jeune homme «молодой человек».

6. Слово **la voiture** означает любое перевозочное средство (*повозка, карета, вагон, троллейбус* и т. д.). В разговорном языке слово **voiture** широко употребляется в том же значении, что и в русском слово «машина» (*автомашина*):

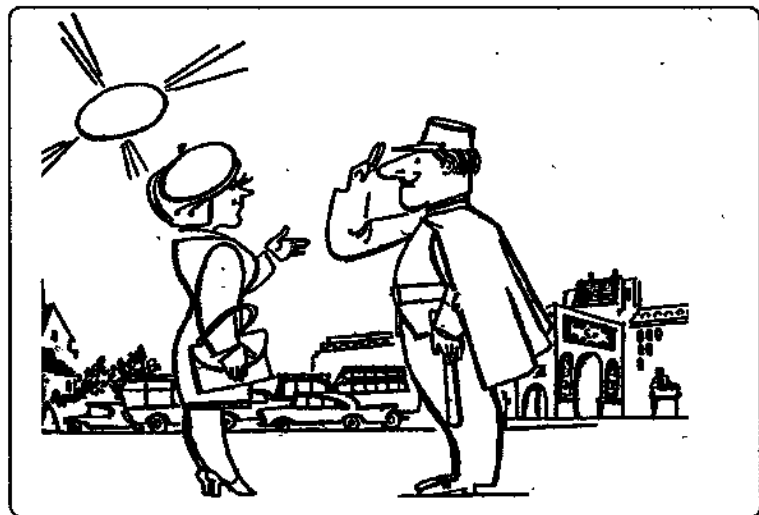
Viens vite! *La voiture nous attend déjà.*

— Иди скорее! *Машина уже ждет нас.*

7. Глагол *admirer* «любоваться, восхищаться чем-либо» требует прямого дополнения. Сравните:

Мы любуемся прекрасным *Nous admirons une*
видом. *belle vue.*

Чем вы восхищаетесь? *Qu'est-ce que vous admirez?*



Dans la rue

l'agent — полицейский-регулирующий

circuler — двигаться

circulez — зд. проходите

excusez-moi — извините меня

route *f* — дорога
il est tout de vous — он перед вами

L'agent. — Allez, circulez! Passez en avant!

La femme. — Excusez-moi, monsieur l'agent.

L'agent. — Que voulez-vous madame? Je vous écoute.

La femme. — Je ne sais pas où est la route. Où se trouve le musée du Louvre. Je le cherche, je regarde partout.

L'agent. — Oh, madame! Il est tout de

ou — или
 être ouvert — быть
 открытым
 toujours — всегда
 excepté — кроме
 mardi m — вторник
 justement — как раз

vous!

La femme. — Mais où?

L'agent. — Regardez! Il est là! Vous passez par ici ou par là ... et le voilà!

La femme. — Le musée est ouvert toujours?

L'agent. — Excepté mardi, tous les jours. Vous pouvez traverser justement.

La femme. — Ah oui, je vois. Merci monsieur l'agent.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Où voyez-vous les personnages? — 2. L'agent de police à qui parle-t-il? — 3. La femme que dit-elle à l'agent? Qu'est-ce qu'elle cherche? — 4. Où se trouve le Louvre? — 5. Le Louvre est-il ouvert tous les jours? — 6. Cette femme par où doit-elle passer? — 7. Est-ce une étrangère?

Самоконтроль

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Combien de temps a duré le voyage de Jacques de Marseille à Paris? 2. Où Jacques est-il descendu à Paris? 3. Qu'a-t-il fait après le déjeuner? 4. Les amis ont-ils été contents de se revoir? 5. Quand ont-ils décidé de faire leur première promenade à travers Paris? 6. Qu'est-ce qu'ils ont voulu voir avant tout? 7. Qu'admire Jacques dans les rues? 8. Que font les jeunes gens quand le soir vient? 9. Faites-vous souvent des promenades à travers la ville? 10. Faites-vous ces promenades seul ou avec un ami? 11. D'où voit-on le mieux (лучше всего) le panorama de votre ville? 12. Qu'est-ce que vous regardez dans les rues? 13. Comment sont les rues de votre ville? Sont-elles plantées d'arbres? 14. Y a-t-il des fleurs dans les jardins, les parcs et sur les boulevards de votre ville? 15. Y a-t-il beaucoup de grands magasins dans votre ville?

2. Переведите на французский язык:

1. Мы выехали из Киева с вечерним поездом и на другой день в 6 часов утра приехали в Харьков. 2. Где Пьер и Мишель остановились в Париже? 3. После завтрака Жак навестил своего друга Пьера. 4. Я рад вас видеть. 5. Друзья решили сделать прогулку (прогуляться) по Парижу. 6. На левом берегу Сены находится Латинский квартал, а на правом берегу находится Триумфальная арка. 7. Молодые люди идут вдоль бульвара. 8. Друзья любуются красивыми домами, витринами магазинов. 9. Вернемся домой, мы устали.

3. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в прошедшем времени (au Passé composé):

I

1. Je (téléphoner) à Pierre. — 2. Tu (oublier) cette règle. — 3. Il (quitter) Moscou hier. — 4. Nous (passer) tous nos examens. — 5. Vous (laisser) votre manuel sur le bureau. — 6. (Finir)-vous votre travail? — 7. Ils ne (finir) pas d'écrire. — 8. Qu'est-ce que vos amis (choisir)? A quelle heure (sortir)-tu de la maison? — 9. Ma sœur (devenir) une bonne musicienne. — 10. Nous ne (revenir) pas trop tard. — 11. Elle (arriver) seule. — 12. Ma gomme (tomber) sous la table. — 13. Quand votre cousine (partir)-elle pour Paris? — 14. Les jeunes filles (entrer) dans une grande salle.

II.

1. Votre montre (s'arrêter). — 2. Tout le monde (se réunir) déjà. — 3. (Se raser)-tu ce matin? — 4. Les enfants ne (se réveiller) pas encore. — 5. (S'habiller)-vous déjà? — 6. A qui (s'adresser)-elle? — 7. Nous (se reposer) très bien. — 8. A quelle heure (se coucher)-tu hier? — 9. Elle (s'approcher) de notre banc. — 10. Les malades (se rétablir) assez vite. — 11. (Se baigner)-tu dans la mer Noire?

4. Ответьте на вопросы, употребив местоимение *le* — это:

1. Savez-vous qu'il arrive demain? — 2. Est-ce que tu

as oublié de lui parler hier? — 3. Peux-tu raconter ce que tu as vu pendant tes voyages? — 4. Savez-vous pourquoi il est absent? — 5. Comprends-tu ce qu'il a expliqué?

5. Поставьте нижеуказанные глаголы в Passé composé:

a) se promener; b) lever et se lever; c) acheter:

a) 1. Les enfants ... beaucoup. — 2. ...-tu dans ce parc? — 3. Nous ... souvent ici. — 4. Pourquoi ... -tu seul? — 5. Vous ... trop peu.

b) 1. A quelle heure ...-vous? — 2. Je ... à sept heures. — 3. Ils ... tard. — 4. Nous ... quand le professeur entre. — 5. Il ... la tête et me regarde.

c) 1. ...-vous ce costume? — 2. Oui, je le — 3. Ils ... des manuels. — 4. Nous ... des fruits.

Урок 14

Содержание урока

Грамматика:

1. Образование и употребление будущего простого времени (**Futur simple**)
2. Ограничительный оборот **ne ... que**
3. Сложное предложение с придаточным времени
4. Сложное предложение с придаточным условия
5. Частичный артикль

Текст:

Ma journée de travail

Le déjeuner

Grammaire

I. Будущее простое (**Futur simple**)

Futur simple употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи.

Futur simple переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Après les cours, *je resterai* — После лекция я *останусь*
travailler à l'institut. заниматься в институте.
Demain *je lirai* toute — Завтра я *буду читать*
la soirée. весь вечер.

Futur simple глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont к инфинитиву спрягаемого глагола:

parler — je parlerai
finir — je finirai
sortir — je sortirai.

Примечания. — 1. Глаголы I группы, имеющие в предпоследнем слове инфинитива *é*, в будущем времени сохраняют *accent aigu*:

répéter — je répéterai
préférer — je préférerai.

2. Глаголы III группы, оканчивающиеся на -re, теряют конечное *e* инфинитива перед личными окончаниями **Futur simple**:

écrire — j'écrirai.

Ряд глаголов III группы имеют особую форму в **Futur simple**:

aller — j'irai [ʒi-'re] voir — je verrai [ʒe-və-'re]
venir — je viendrai [ʒə-vjẽ-'dre] avoir — j'aurai [ʒo-'re]
faire — je ferai [ʒə-'fre] être — je serai [ʒə-'sre]

Спряжение глаголов в будущем времени (Conjugaison des verbes au Futur simple)

I ^e groupe	II ^e groupe	III ^e groupe
<i>parler</i>	<i>finir</i>	<i>lire</i>
je parler-ai tu parler-as il (elle) parler-a nous parler-ons vous parler-ez ils (elles) parler-ont	je finir-ai tu finir-as il (elle) finir-a nous finir-ons vous finir-ez ils (elles) finir-ont	je lir-ai tu lir-as il (elle) lir-a nous lir-ons vous lir-ez ils (elles) lir-ont

Прочтите предложения вслух:

- Il sortira de la maison — Он выйдет из дома
à 8 heures. в 8 часов.
- Elle parlera bien le français. — Она будет хорошо говорить на французском языке.
- Ils partiront demain. — Они уедут завтра.
- Vous ne resterez pas seule. — Вы не останетесь одна.
- Il t'invitera au concert, — Он пригласит тебя на
j'en suis sûr. концерт. Я в этом уверен.
- Il passera ses vacances — Он проведет свои каникулы
en Crimée. в Крыму.
- Ils rentreront en septembre. — Они возвратятся в
septembre. сентябре.
- Nous vous téléphonerons — Мы вам позвоним
demain. завтра.
- Racontera-t-elle cette histoire à sa sœur? — Расскажет она эту историю своей сестре?
- Parleront-ils de leurs affaires? — Поговорят они об их делах?
- Où passeras-tu tes vacances? — Где ты проведешь свои каникулы?
- Est-ce que-tu lui téléphoneras. — Ты ему позвонишь?
- Quand arriveront-ils? — Когда они приедут?
- Qu'en direz-vous? — Что вы скажете об этом?

Скажите по-французски:

1. Я начну, мы начнем, они начнут. 2. Ты принесешь, вы принесете. 3. Он приедет, они приедут. 4. Я приглашу, она пригласит, вы пригласите. 5. Мы расскажем, они расскажут. 6. Вы войдете, они войдут. 7. Я останусь, он останется, они останутся. 8. Мы вернемся, они вернутся.

Выучите спряжение этих глаголов в Futur simple:

	<i>avoir</i>		<i>aller</i>
j'aurai	nous aurons	j'irai	nous irons
tu auras	vous aurez	tu iras	vous irez
il aura	ils auront	il ira	ils iront
elle aura	elles auront	elle ira	elles iront

	<i>être</i>		<i>faire</i>
je serai	nous serons	je ferai	nous ferons
tu seras	vous serez	tu feras	vous ferez
il sera	ils seront	il fera	ils feront
elle sera	elles seront	elle fera	elles feront

Прочтите вслух и переведите следующие предложения:

1. J'aurai 40 ans dans un mois. 2. Elle aura deux billets au théâtre. 3. Il aura ses vacances en automne. 4. Nous aurons du monde ce soir. 5. Nous aurons du monde à dîner. 6. Irez-vous au concert demain? 7. J'irai demain au marché. 8. En septembre, nous irons au Caucase. 9. Dans trois jours, ils iront en France. 10. Elle sera à Kiev la semaine prochaine. 11. Je serai heureuse. 12. Il sera écrivain. 13. Elle ne sera pas peintre. 14. Nous serons toute la journée à la maison. 15. Ils seront ingénieurs. 16. Il fera bien son travail. 17. Je ferai mon rapport dans une semaine. 18. Ils feront un grand voyage en été. 19. Que ferez-vous demain?

Запомните выражения:

dans — «через» антоним **il y a** — «назад», «тому назад»

Je rentrerai <i>dans</i> trois jours.	— Я вернусь через три дня.
Elle arrivera <i>dans</i> un mois.	— Она приедет через месяц.
Nous commencerons ce travail <i>dans</i> une semaine.	— Мы начнем эту работу через неделю.
Je terminerai ce livre <i>dans</i> quelques jours.	— Я закончу эту книгу через несколько дней.

Обратите внимание!

В формулах вежливости глаголы **vouloir**, **pouvoir** употребляются не в **Futur simple**, а в условном наклонении:

Je voudrais ... [ʒə-vu-'drɛ]	— Я хотел бы ...
Voudriez-vous? [vu-dri-je-vu?]	— Не хотели бы вы?
Je pourrais [ʒə-pu-'rɛ]	— Я мог бы ...
Pourriez-vous? [pu-rje-'vu]	— Вы могли бы?

Je voudrais vous aider.	— Я хотел бы вам помочь.
Voudriez-vous y prendre part?	— Хотели бы вы принять в этом участие?
Je pourrais vous aider.	— Я мог бы вам помочь.
Pourriez-vous me téléphoner?	— Могли бы вы мне позвонить.
Elle a du monde aujourd'hui.	— У нее сегодня гости.

toute la journée — весь день

le monde — 1. мир, свет 2. народ, толпа
3. гости 4. общество

Выучите пословицу:

Qui vivra, verra! — Поживем, увидим!

II. Ограничительный оборот *ne ... que*

Оборот *ne ... que* обозначает ограничение и имеет то же самое значение, что и наречие *seulement*, при этом не ставится перед глаголом, а *que* — непосредственно перед словом, к которому относится ограничение.

Il n'arrive qu'à dix heures. — Он приезжает только в 10 часов.

Ma sœur n'apprend que le français. — Моя сестра изучает только французский язык.

Запомните! В отличие от *seulement* ограничительный оборот *ne ... que* употребляется для любого члена предложения, кроме подлежащего и сказуемого.

Прочтите данные серии фраз. Особое внимание обратите на управление глаголов:

en — предлог
en français — по-
французски
en allemand — по-
немецки

**Jean↑ quelle↑ langue↑étrangère
parle-t-il↓? — Jean↑ parle anglais↓.
— Est-ce qu'il↑ parle↑allemand↓? —
Non, il ne parle pas↑allemand↑ ie parle
seulement↑ anglais↓.**

en anglais — по-английски

lire — читать

il lit — он читает

écrire — писать

il écrit — он пишет

Antoine en quelle langue étrangère lit-il? — Antoine lit en allemand. — Est-ce qu'il lit en français. — Non, il ne lit pas en français, il ne lit qu'en allemand.

Fernand en quelle langue étrangère écrit? — Fernand écrit en français. — Est-ce qu'il écrit en anglais, il n'écrit qu'en français.

III. Сложное предложение с придаточным времени

Придаточное предложение времени вводится подчинительными союзами, которые указывают, что действие придаточного предложения протекает одновременно с действием главного предложения или предшествует ему.

Союзы *lorsque* «когда» и *quand* указывают как на одновременность действия, так и на предшествование:

Quand je ne suis pas trop fatigué le soir, je vais chez mon ami faire une partie d'échecs.

Когда я не слишком уставший вечером, я иду к своему другу сыграть партию в шашки.

Сложный союз *pendant que* «пока», «в то время как» указывает на одновременность действия главного и придаточного предложений:

Pendant que tu t'habilles je vais donner un coup de téléphone à Pierre.

Пока ты одеваешься, я звоню Пьеру

IV. Сложное предложение с придаточным условия

Придаточное предложение условия вводится чаще всего союзом *si*.

Во французском языке в условном придаточном предложении после союза *si* вместо будущего времени употребляется настоящее:

*Si je suis libre demain, — Если я буду свободен завтра,
je viendrai chez toi. я приду к тебе.*

Прочтите и переведите текст:

MA JOURNÉE DE TRAVAIL

Il est six heures du matin.

A cette heure matinale je suis encore au lit. Je ne me lève qu'à sept heures et quart. D'habitude c'est ma mère qui me réveille.

— Il est temps, Pierre, dit-elle. Lève-toi vite!

Je saute du lit, j'ouvre la fenêtre et je commence à faire ma gymnastique. Cela me prend dix minutes. Ensuite je fais mon lit et je vais dans la salle de bains. Pendant que je fais ma toilette, ma mère prépare le déjeuner.

Ma mère me demande de lui parler de mes projets pour ce jour. Je le fais volontiers.

A huit heures et quart je serai prêt et je sortirai. Tout le trajet ne me prendra qu'une demi heure. J'irai à pied jusqu'à la place où je prendrai le métro. J'arriverai à l'institut à neuf heures moins le quart. Les cours commenceront à neuf heures précises et dureront jusqu'à trois heures de l'après-midi. Après les cours j'irai m'entraîner dans la salle de gymnastique, je jouerai au basket-ball.

Je rentrerai chez moi à quatre heures ou à quatre heures et demie. Ma mère dit: je te préparerai le dîner. Sois à temps. Je rentre à quatre heures, je dîne et je commence à travailler: j'apprends ma leçon de français, je fais mon devoir, je me prépare aux travaux pratiques, je rends des notes. Je finis de travailler vers neuf heures. Après le souper, le plus souvent je reste à la maison, j'écoute la radio ou je lis. J'ai toujours un livre intéressant sur ma table. Mais parfois je téléphone à mon ami qui habite une maison voisine. Nous allons nous promener ou bien je vais chez lui voir la télévision ou faire une partie d'échecs.

Je me couche à minuit.

Запомните выражения:

le plus souvent	— чаще всего
à temps	— во время
pas de chance	— не повезло
Je ne te ferai	— Я не заставлю
pas attendre.	тебя ждать.
Rien à faire.	— Ничего не поделаешь.
donner un coup de brosse à qch	— почистить что-либо
à toute vitesse	— со всех ног, очень быстро
il est temps (de faire qch)	— пора
il est tard	— поздно
il est tôt.	— рано
faire sa gymnastique	— делать гимнастику
faire son lit	— оправлять постель, стелить постель
faire sa toilette	— совершать свой туалет
faire une partie d'échecs	— сыграть партию в шахматы
jouer au basket-ball [basketbol]	— играть в баскетбол
prendre part à qch	— принимать участие в чем-либо

Примечание Словарь к тексту смотрите на стр. 410

Commentaires et expressions

1. Глагол **faire** входит в целый ряд устойчивых глагольных словосочетаний:

faire son (le) lit	— убирать постель
faire sa (la) chambre	— убирать комнату
faire sa toilette	— умываться, причесываться, приводить себя в порядок (досл.: совершать свой туалет)
faire le ménage	— заниматься хозяйством
faire sa (la) gymnastique	— делать гимнастику
faire ses études	— учиться
faire une partie d'échecs (de dominos, etc.)	— сыграть партию в шахматы (домино и т. д.)
faire attention à qch	— обращать внимание на что-либо

Faites attention à l'emploi de ce temps.

Si tu veux, nous ferons une partie d'échecs.

2. Предлог *vers* выражает:

а) Местные отношения («к», «по направлению к»):

Pierre va vers la fenêtre et l'ouvre.

б) Временные отношения («к», «около»):

Je rentrerai vers midi.

3. Существительное *le coup* «удар» входит в большое количество выражений, в которых оно дословно не переводится: *donner un coup de brosse à qch* — немного почистить щеткой:

J'ai donné un coup de brosse à mon veston. — Я немного почистил пиджак.

donner un coup de peigne à — слегка поправить волосы гребенкой:

J'ai donné un coup de peigne à ma chevelure. — Я слегка причесал (поправил) волосы.

donner un coup de téléphone à qn — позвонить:

Ce soir je vous donnerai un coup de téléphone. — Я позвоню вам сегодня вечером.

4. Слово «часы» переводится на французский язык различно:

la montre — ручные и карманные часы

la pendule — часы (стенные, настольные)

l'horloge — башенные и уличные часы, стенные электрические часы

le réveil — будильник

О часах можно сказать:

La montre marche bien (mal). — Часы ходят хорошо (плохо).

La montre avance (retarde). — Часы спешат (отстают).

Ma montre avance (retarde) de 10 minutes. — Мои часы спешат (отстают) на 10 минут.

De combien (de minutes) votre montre avance-t-elle (retarde-t-elle)? — На сколько (минут) спешат (отстают) ваши часы?

consulter sa montre — посмотреть на часы, посмотреть время

remonter la montre — завести часы

à la montre (à la pendule, etc.) — на часах

Il est deux heures à ma montre.

Прямой вопрос:

Quelle heure est-il? — Который час?

Косвенный вопрос:

Dites-moi, je vous prie, — Скажите мне, пожалуйста,
l'heure qu'il est. — ста, который час?

5. L'heure «время»

1) Существительные *midi* «двенадцать часов дня», «полдень» и *minuit* «двенадцать часов ночи», «полночь» — мужского рода. В большинстве случаев они употребляются без артикля:

Il est *midi*. — Двенадцать часов дня.

Il est *minuit*. — Двенадцать часов ночи.

При указании времени от двенадцати часов приблизительно до четырех часов (включительно) употребляется существительное *l'après-midi* *m* — «время после полудня»:

Il est *une heure (trois heures)* — Сейчас час (три часа)
de l'après-midi. дня.

При указании времени после двенадцати часов ночи во французском языке употребляется существительное *le matin*:

Il est *une heure (trois heures)* — Сейчас час (три часа)
du matin. ночи.

2) Прилагательное *demi* «полу-», «пол-», стоящее после существительного, согласуется с ним в роде:

Il est *quatre heures et demie*. — (Сейчас) половина пятого.

Il est *midi et demi*. — (Сейчас) половина первого.

Прилагательное *demi*, стоящее перед существительным, не изменяется и пишется с ним через черточку: *une demi-heure* «полчаса».

Attendez-moi, je serai prêt dans *une demi-heure*.

3) Существительное *quart* «четверть» употребляется обычно без артикля, если оно указывает четверть ка-

кого-то часа:

Il est huit heures et *quart*. — Сейчас четверть девятого.

Когда говорят «*без четверти*», существительное *quart* употребляется чаще всего с определенным артиклем: *moins le quart* (хотя можно сказать: *moins quart*, *moins un quart*):

Je vous attends à cinq heures *moins le quart*...
un *quart d'heure* — «четверть часа»

Il viendra dans un *quart d'heure*.

4) Прилагательное *précis* «точный» согласуется в роде и числе с существительным и при указании времени переводится на русский язык наречиями «ровно», «точно»:

Il est *minuit précis*. — Сейчас *ровно полночь*.

Je viendrai à *midi précis*. — Я приду *ровно в двенадцать часов дня*.

Il est *une heure précise*. — Сейчас *ровно час*.

Il est *cinq heures et demie précises*. — Сейчас *ровно половина шестого*.

Retenez bien

s'occuper de *qch*, de *qn*

se préparer à *qch*

s'approcher de *qch*, de *dn*

V. Частичный артикль

	Ед. ч.	Мн. ч.
Муж. р.	du (de l' перед гласным)	нет
Жен. р.	de la (de l' перед гласным)	нет

1) Частичный артикль обычно употребляется перед существительными, называющими предметы, количество которых не уточняется.

Чаще всего — это существительные, обозначающие продукты питания, материалы для работы.

Запомните глаголы, с которыми обычно употребляются эти существительные:

acheter — покупать	commander — заказывать
mettre — класть	manger — есть
boire — пить	prendre — брать;
	пить (см. boire)

Прочтите вслух и выучите:

Elle achète du pain et du sucre.
 Tu achèteras du fromage.
 Nous achèterons du beurre et de la viande.
 Nous allons commander du caviar et du saucisson et de la crème. Elle mangera du poisson.
 Elle boit de thé le matin.
 Il prend du café noir à midi.
 Elle boit de l'eau minérale.
 Mettez du lait dans mon café.
 Mettez du sucre dans mon café.
 Achète du sucre!
 Nous allons prendre de l'essence.

le pain — хлеб
 le sucre — сахар
 le fromage — сыр
 le beurre — масло
 la viande — мясо
 le poisson — рыба
 le caviar — икра
 le saucisson — колбаса
 la crème — сливки
 le thé — чай
 le café — кофе
 l'eau — вода
 le lait — молоко
 un œuf [œf] — одно яйцо
 deux œufs [ø] — два яйца
 des fruits — фрукты
 des légumes — овощи
 un citron — лимон
 l'essence — бензин

Задайте вопросы и прочтите ответы на них:

Que mangez-vous pour le petit déjeuner?

1. Je mange de la crème fraîche et du saucisson.
2. Je mange deux œufs [dø-zø] et du pain avec du beurre.
3. Je mange du jambon et du fromage.

Que mangez-vous pour le dîner?

1. Je mange de la soupe, de la viande et de la compote.
2. Je mange de la salade, du poisson et des fruits.

Qu'allons-nous boire?

1. (Je vais boire) du thé.
2. (Je vais boire) du café noir.

Que vas-tu commander?

(Je vais commander) du caviar, du jambon, du poisson et du café noir.

Qu'achèteras-tu?

1. J'achèterai du sucre, du beurre et du lait.

2. J'achèterai du pain noir et du pain blanc, du fromage et de la viande.

3. J'achèterai du jambon, de la crème et du lait.

За столом, угощая гостя, вы спросите:

Du café noir? Du café au lait? Du thé? Du thé fort? Avec du sucre? Du thé au citron?

2) Частичный артикль может быть употреблен перед абстрактным существительным для характеристики субъекта. В этом случае чаще других используются глаголы *avoir, faire*.

Il a du succès.	— Он имеет успех.
Il a de l'esprit.	— Он умен.
Elle a du courage.	— Она храбрая.
Elle a du goût.	— У нее есть вкус.
Il a du talent.	— Он талантлив.
Il fait du sport.	— Он занимается спортом.
Ils font du ski.	— Они ходят на лыжах.
Elle fait de la gymnastique.	— Она делает гимнастику.
Il a de l'argent.	— Он имеет деньги.
Il prête de l'argent.	— Он одалживает деньги.

Обратите внимание на то, что *du* может быть слитной формой определенного артикля (*de + le*) и частичным артиклем.

В этом случае их можно различить по синтаксической функции существительного. Слитная форма определенного артикля *du* используется только перед существительными-косвенными дополнениями, частичный артикль *du* используется перед существительными-пря-

мыми дополнениями.

L'heure du dîner est fixée	(du — слитный артикль)
Il revient du rendez-vous	(du — слитный артикль)
Elle mange du fromage	(du — частичный артикль)
Il a du talent	(du — частичный артикль)

Скажите по-французски:

1. Мы покупаем масло. 2. Я куплю мясо. 3. Купи сахар! 4. Я утром пью чай. 5. Он утром пьет черный кофе. 6. Она утром пьет кофе с молоком. 7. На обед я ем суп, мясо и фрукты. 8. Крепкий чай? 9. Чай с лимоном? 10. С сахаром? 11. Он занимается спортом. 12. Мы имеем успех. 13. У нее есть вкус. 14. Он умен. 15. Она делает гимнастику каждое утро.

Proverbes

Le temps c'est de l'argent.

Время — деньги.

LANGUE PARLÉE

Dzin! Dzin!

Dzin! Dzin!

Il est huit heures du matin! Il est sept heures du soir!

C'est l'heure du petit déjeuner. C'est l'heure du dîner.

Dzin! Dzin!

Il est midi.

C'est l'heure du déjeuner.

Combien de repas les Français prennent-ils par jour?
Les Français prennent ordinairement trois repas par jour:

le petit déjeuner — утренний легкий завтрак,
в 7 - 8 часов утра

le déjeuner — обед, в 12 - 13 часов дня

le dîner — ужин, в 19 - 20 часов вечера

1) Обратите внимание!

Если заказывается порция какого-нибудь блюда, то перед существительным ставится неопределенный артикль *un* (мужской род) или *une* (женский род):

— *Qu'est-ce qu'on mange au déjeuner?*

— *Un bifteck avec des frites.*

un bifteck [œ-bif-tæk] — порция бифштекса

frites [frit] — жареный картофель

2) Обратите внимание!

В отрицательном предложении с глаголами *manger*, *prendre*, *acheter* и др. при существительном, называющем продукт, вместо артикля употребляется предлог *de*:

— *Mangez-vous de la viande?* — *Oui, je mange de la viande.*

— *Non, je ne mange pas de viande.*

— *Prenez-vous du dessert?* — *Oui, je prends du dessert.*

— *Non, je ne prends pas de dessert.*

— *Bois-tu du lait?* — *Oui, je bois du lait.*

— *Non, je ne bois pas de lait.*

— *Y a-t-il encore du pain?* — *Oui, il y a du pain.*

— *Non, il n'y a pas de pain.*

Это правило не распространяется на отрицательные предложения с глаголом *aimer*:

Aimes-tu la glace? — *Oui, j'aime la glace.*

— *Non, je n'aime pas la glace.*

3) Обратите внимание!

Определенный артикль употребляется перед существительными, которые называют продукты, находящиеся на столе:

Passez-moi le pain, — *Передайте мне, пожалуйста,*
s'il vous plaît. *хлеб.*

Passe-moi le sel, s'il — *Передай мне, пожалуйста,*
te plaît. *соль.*

4) Обратите внимание!

Если уточняется количество, употребляется предлог *de*:
 Nous achetons dans le magasin:

un kilo de viande	(килограмм мяса)
un paquet de bonbons	(пакет конфет)
deux tranches de jambon	(два ломтика ветчины)
une dizaine d'œuf	(десяток яиц)

Прочтите и переведите:

déjeunez! — завтракайте!
 le café — кофе
 le thé — чай
 le beurre — масло
 le lait — молоко

c'est assez — достаточно
 le soir — вечер
 à ce soir — до вечера
 Je mets la table — я
 сервирую стол

Déjeunez, mes amis!
 C'est le café, mes amis.
 C'est le thé, mes amis.
 C'est le beurre, mes amis.
 C'est le lait, mes amis.
 C'est assez, mes amis?
 Merci, mes amis!
 A ce soir, mes amis!



Le déjeuner

le déjeuner — завтрак
 voici — вот (здесь)
 préférer — предпо-
 читать
 je préfère — я пред-
 почитаю
 sers-toi! — бери себе!
 s'il te plaît — пожа-
 луйста (при обраще-
 нии на «ты»)
 pas pressé! — нет не
 спешу!
 aller — идти
 je vais — я иду
 devoir — должен-
 ствовать
 je dois — я должен
 à quelle heure? — в
 котором часу?
 six [sis] — шесть
 l'heure f — час
 à six heures [a-si-'zœ:r]
 — в шесть часов
 ce soir — сегодня
 вечером

La mère. — Gérard, René! Venez déjeuner! Voici le café et le thé ...

René. — J'ai soif. Je préfère le thé.

Gérard. — Et moi, j'aime le beurre et le lait.

René. — Les volia. Sers-toi, s'il te plaît.

Gérard. — Ah! Merci, cher ami, c'est assez!

René. — Je crois que Gérard est pressé.

Gérard. — Pas pressé! Mais je vais chez Marie.

La mère. — Chez Marie? Elle habite à Paris?

Gérard. — Ça, c'est vrai. Je dois la voir.

La mère. — A quelle heure?

Gérard. — A six heures ce soir.

Ответьте на следующие вопросы, отыскав ответ в тексте:

1. Как мать приглашает молодых людей к завтраку? 2. Что любит Жерар? 3. Что предпочитает Рене? Почему? 4. Что говорит Рене о Жераре? 5. Как Жерар выражает свое несогласие? Что он сообщает? 6. Где живет Мари? 7. Как мать спрашивает о времени встречи? 8. Что ей отвечает Жерар?

Дайте орфографическое написание следующего отрывка:

[mi-'ʃel-sɛr-'twa-sil-tə-'plɛ]

[vwa-'si-lə-ka-'fe-'e-lə-'lɛ]

[mɛr-'si-sil-'bɛ:r-sɛ-ta-'se]

[ʒə-'vwa-kə-mi-'ʃɛ-lɛ-prɛ-'se]

[se-ˈvʁɛ-ʒə-ˈvɛ-ʃe-ma-ˈsɔ:r]

[a-sə-ˈswa:r-ʃe-ra-ˈmi]

Выучите разговорные штампы:

J'ai faim. — Я хочу есть. (Я голоден).

Je n'ai pas faim. — Я не хочу есть. (Я не голоден).

Je meurs de faim. — Я умираю от голода. (фиг.)

J'ai soif. — Я хочу пить.

Je n'ai pas soif. — Я не хочу пить.

Bon appétit! — Приятного аппетита!

Parfait! — Прекрасно!

Quelle chance! — Какая удача!

Bonne chance! — Удачи!

C'est dommage! (Dommage!) — Жаль!

C'est insupportable! — Это невыносимо!

Запомните пословицы:**Proverbs**

Le petit poisson deviendra grand.

Из маленькой рыбки вырастет большая (щука).

Quand la santé va, tout va.

Здоровье прежде всего!

Самоконтроль1. Как образуется форма *Futur simple*?2. Используя образцы спряжения глаголов в *Futur simple*, скажите по-французски:

1. Ты сделал эту работу? — Я начну завтра. 2. Она будет хорошо говорить по-французски. 3. Она расскажет тебе эту историю. 4. Это будет стоить очень дорого. 5. Мы вам позвоним завтра. 6. Я закончу мою работу завтра. 7. Он уедет через месяц. 8. Они его проводят на вокзал. 9. Она возвратится в сентябре. 10. Он мне одолжит денег.

3. Назовите четыре вида артиклей при французском существительном, дайте их формы.

4. Перечислите глаголы, после которых существительные чаще всего употребляются с частичным артиклем. Каково значение этих существительных? Перечислите их.

5. Кроме значения частичности, какое другое значение может иметь частичный артикль? Приведите примеры.

6. Употребите перед существительными частичный артикль:

1. Avez-vous ... sel? 2. Il a acheté ... viande, ... sucre et ... beurre. 3. Y a-t-il ... eau dans ce vase? 4. A dîner j'ai mangé ... poisson. 5. Que prendras-tu ... thé ou ... café?

7. В данных фразах проанализируйте употребление артиклей:

1. Je dois acheter de l'encre (чернила) et des crayons. 2. Le professeur est content du travail des étudiants. 3. Des enfants jouent dans la cour. 4. On a donné aux enfants des bonbons et de la limonade. 5. Nous sommes sûrs des résultats de leur travail. 6. Je mangerai de la soupe et des pommes de terre. 7. l'odeur (запах) de la soupe était très appétissante. 8. Versez de l'eau dans ce vase. 9. La température de l'eau est très basse.

8. Повторите спряжение глагола *prendre*. Запомните следующие выражения:

prendre du thé (du café) — пить чай (кофе)

prendre le métro — ехать в метро

(une auto, l'autobus) (в машине, в автобусе)

Выучите наизусть стихотворение:

Prendre

Il faut comprendre

Et bien apprendre

Que le verbe prendre

N'est pas régulier ...
 Je prends du thé
 Tu prends du café
 Et Jean, qu'est-ce qu'il prend?
 Il prend aussi du café.
 Nous prenons le métro,
 Vous prenez une auto,
 Ils prennent l'autobus.
 Et Lise et Irène, qu'est-ce qu'elles prennent?
 Elles prennent le trolleybus!

9. Подберите сами рифму, пользуясь словами: *une gomme — резинка, une balle — мяч, une pomme — яблоко:*

Je prends une gomme
 Tu prends une ...
 Il prend une journal
 Elle prend une ...

Урок 15

Содержание урока

Грамматика:

1. **Futur immédiat** (ближайшее будущее)
2. **Passé immédiat** (ближайшее прошедшее)
3. Относительные местоимени **qui, que**
4. Сложное предложение с определительным придаточным предложением
5. Словообразование

Текст: Une famille de mineur

Grammaire

Глагольные формы, выражающие ближайшее будущее (*Futur immédiat*) и ближайшее прошедшее (*Passé immédiat*)

I. Ближайшее будущее (Futur immédiat)

Глаголы всех трех групп спряжения образуют Futur immédiat по одной модели: спрягаемый в Présent глагол *aller* + неопределенная форма любого глагола (инфинитив):

Je vais demander.
Tu vas demander.
Il va demander.
Nous allons demander.
Vous allez demander.
Ils vont demander.
Je vais partir.
Tu vas partir.
Il va partir.
Nous allons partir.
Vous allez partir.
Ils vont partir.

Je vais finir.
Tu vas finir.
Il va finir.
Nous allons finir.
Vous allez finir.
Ils vont finir.
— Я сейчас уеду
— Ты сейчас уедешь
— Он сейчас уедет
— Мы сейчас уедем
— Вы сейчас уедете
— Они сейчас уедут

Как показывает само название этого глагольного времени, Futur immédiat обозначает действие, которое произойдет в самом ближайшем будущем.

В русском языке форме Futur immédiat соответствует сочетание будущего времени глагола с наречиями *сейчас, вскоре, тотчас же*:

Je vais pleurer. — Я сейчас заплачу.
Il va rentrer. — Он сейчас вернется.
Nous allons dîner. — Мы скоро будем обедать.
Ils vont commencer. — Они сейчас начнут.

Прочтите следующие предложения и переведите их:

Je vais parler de Paris. Le spectacle va commencer. Il va arriver. Ils vont monter l'escalier. Vous allez comprendre. Il va faire un bon rapport. Nous allons organiser un concert. Il va terminer ses études. Restez, nous allons dîner. Nous allons faire un grand voyage. Je vais vous raconter une histoire amusante. Elle va rentrer.

Если глагол употреблен в форме *futur immédiat*, местоимения-прямые и косвенные дополнения, а также возвратные местоимения ставятся перед *я* неопределенной формой значимого глагола:

Il va vous accompagner — Он *вас* сейчас проводит
à la gare. на вокзал. 1.

Il va te téléphoner. — Он *тебе* скоро позвонит.

Ils vont se marier. — Они скоро *о*женятся.

II. Ближайшее прошедшее (*Passé immédiat*)

Глаголы всех трех групп спряжения *а* образуют *Passé immédiat* по одной модели: спрягаемый *в* в *Présent* глагол *venir* + предлог *de* + неопределенная форма *а* любого глагола:

Je viens de finir.	Я только что <i>ю</i> закончил.
Tu viens de finir.	Ты только что <i>т</i> закончил.
Il vient de finir.	Он только что <i>о</i> закончил.
Nous venons de finir.	Мы только что <i>м</i> закончили.
Vous venez de finir.	Вы только что <i>в</i> закончили.
Ils viennent de finir.	Они только что <i>и</i> закончили.

Как показывает название этого глагольного времени, *Passé immédiat* обозначает действие, которое только что произошло. В русском языке *а* форме *Passé immédiat* соответствует сочетание прошедшего времени глагола с наречием *только что*:

Je viens de dîner.	— Я только что <i>я</i> обедал.
Il vient de rentrer.	— Он только что <i>о</i> вернулся.
Ils viennent de commencer.	— Они только что <i>и</i> начали.

Прочтите следующие предложения и переведите их:

1. Elle vient de revenir de son bureau. 2. La délégation française vient d'arriver. 3. Je viens de lui donner ton adresse. 4. Nous venons de faire nos valises. 5. Il vient de passer dans son cabinet de travail. 6. Je viens d'apprendre cette nouvelle. 7. Nous venons de l'accompagner à la gare. 8. Elle vient d'avoir vingt-huit ans. 9. Ils viennent d'avoir un accident. 10. La séance vient de commencer. 11. Il vient

de revenir d'un grand voyage. 12. Ils viennent de se marier. 13. Ils viennent de reprendre leur travail.

Если глагол употреблен в форме *Passé immédiant*, местоимения-прямые и косвенные дополнения, а также возвратные местоимения ставятся перед неопределенной формой глагола:

Il vient de *vous* — Он только что *вас*
accompagner à la gare. проводил на вокзал.

Il vient de *te* téléphoner. — Он только что *тебе* звонил.

Ils viennent de *se* marier. — Они только что *поженились*.

В нижеследующих предложениях подчеркните одной чертой формы *Futur immédiant* и двумя чертами — формы *Passé immédiant*:

1. Attends une seconde, je vais prendre une photo. 2. Il vient d'avoir un accident d'auto. 3. Je vais réfléchir à ce problème. 4. Elle va rentrer dans quelques minutes. 5. Nous venons d'arriver de Paris. 6. Il va te voir à Tbilissi. 7. Il vient de signer ces papiers. 8. Ils vont reprendre leurs expériences. 9. Reste encore, nous allons dîner. 10. Il va venir à l'instant. 11. Il vient de me téléphoner. 12. Nous venons de parler de votre frère.

III. Относительные местоимения *qui, que* (*Pronoms relatifs qui, que*)

Относительные местоимения *qui* и *que* имеют двойную функцию: они замещают существительное или местоимение главного предложения, выполняя в придаточном предложении роль подлежащего или прямого дополнения и, вместе с тем они связывают придаточное предложение с главным.

Существительное или местоимение главного предложения, замещаемое относительным местоимением, во французской терминологии называется *антецедентом* (*antécédent*). В предложении *Prenez les livres qui sont sur la table* слово *les livres* является *антецедентом* относительного местоимения *qui*.

Относительное местоимение *qui* употребляется в качестве подлежащего, замещая существительное или мес-

тоимение, обозначающее как лицо, так и предмет:

Regardez les camarades que vous cherchez.

Посмотрите на товарищей, которых вы ищете.

Montrez-moi le journal qui est sous le livre.

Покажите мне газету, которая находится под книгой.

Относительное местоимение *que* является прямым дополнением и также замещает лица и предметы:

C'est le camarade que vous cherchez.

Это товарищ, которого вы ищете.

Voilà les livres que je vous rends.

Вот книги которые я вам возвращаю.

Обычно относительное местоимение следует непосредственно за своим антецедентом. Однако, если антецедент относительного местоимения выражен существительным с определением или дополнением, относительное местоимение следует за синтаксической группой, составляющей антецедент:

Nous demeurons dans une belle maison à dix étages qui est située au bord de la Moskova.

Мы живем в красивом 11-этажном доме, который расположен на берегу Москва-реки.

IV. Сложное предложение с определительным придаточным предложением (*Proposition subordonnée relative*)

Определительное придаточное предложение определяет любой член предложения, выраженный существительным или местоимением. Оно вводится относительными местоимениями и переводится на русский язык также придаточным определительным:

*Parlez-nous du voyage — Расскажите нам о путешествии,
que vous avez fait которое вы совершили
cet été. этим летом.*

Определительное придаточное предложение может стоять после главного предложения, а также внутри его:

C'est le livre que tu m'as donné.

Это книга, которую ты мне дал.

Le livre que tu m'as donné n'est pas intéressant.

Обычно определительное придаточное предложение стоит после того слова, которое оно определяет.

Порядок слов в определительном придаточном предложении, вводимом относительным местоимением *qui*, прямой, т. е. сказуемое-глагол следует за подлежащим:

Je fais les exercices qui sont à la page onze.

Я делаю упражнения, которые находятся на 11 странице

В придаточном определительном предложении, вводимом местоимением *que*, подлежащее, выраженное личным местоимением, стоит всегда перед сказуемым:

Citez-nous l'exemple que vous avez trouvé.

Если подлежащее выражено существительным, возможна инверсия:

Montrez-nous la maison que Nicolas habite.

Montrez-nous la maison qu'habite Nicolas.

Покажите нам дом, в котором живет Николай.

Прочтите и переведите текст:

UNE FAMILLE DE MINEUR

Novochakhtinsk est une jeune ville industrielle. La plupart de ses habitants sont des mineurs.

Entrons dans une de ces maisons entourées de jardins, où mûrissent de beaux fruits et faisons connaissance avec l'hôte qui est en train de travailler dans son petit verger¹.

Alexandre Nicolaévitch Pavlov nous reçoit avec une hospitalité si naturelle pour nous autres Russes².

Alexandre Nicolaévitch a plus de soixante ans, mais ses yeux vifs vous font oublier son âge³.

Le vieux mineur nous parle d'abord de sa vie dans la Russie tsariste.

— Maintenant c'est tout autre chose⁴, dit-il, voyez un peu notre vie d'à présent⁵.

Alexandre Nicolaévitch nous invite à entrer dans sa maison, nous montre son logis et nous parle de sa famille.

La famille est nombreuse: trois filles et deux fils. Seul Nicolas, l'aîné, demeure auprès de son père, qui est en retraite depuis deux ans.

Nicolas travaille dans la mine comme autrefois son père. Il vit à l'aise. Un mineur, surtout un mineur d'avant-garde, gagne gros. Nicolas est marié. Sa femme ne travaille pas, elle s'occupe du ménage et de ses trois enfants. Les deux aînés, un garçon et une fillette, vont déjà à l'école. Le cadet n'a que quatre ans. Le grand-père adore son petit-fils et le gâte un peu.

Les deux filles aînées sont mariées et ont des enfants. Toutes les deux ont fait des études supérieures⁶. L'une travaille comme agronome dans un kolkhoz de la région. L'autre est professeur de géographie dans une école secondaire de Rostov.

Anna, la plus jeune, vient de terminer ses études à l'institut de médecin. A présent elle passe ses vacances chez son père, mais dans une quinzaine elle va partir pour la Moldavie où elle travaillera en qualité de médecin dans une petite ville de province.

Sergueï Pavlov, le fils cadet d'Alexandre Nicolaévitch, est étudiant à l'école des mines. «Dans deux ans il sera ingénieur et reviendra travailler ici», dit le vieillard avec fierté.

¹ qui est en train de travailler dans son petit verger — который как раз работает сейчас в своем саду

² pour nous autres Russes — для нас, русских людей

³ ses yeux vifs vous font oublier son âge — его живые глаза заставляют вас забыть о его возрасте

⁴ c'est tout autre chose — это совсем другое дело

⁵ voyez un peu notre vie d'à présent — посмотрите-ка на нашу теперешнюю жизнь

⁶ Toutes les deux ont fait des études supérieures. — Обе имеют высшее образование.

faire connaissance avec qn — познакомиться с кем-либо

à présent — в настоящее время

être en retraite — быть пенсионером, быть на пенсии (по старости)

vivre à l'aise — жить хорошо, в довольстве

gagner gros — много зарабатывать

en qualité de ... — в качестве...

Вокруг слов и выражений

1. После выражения *la plupart de*, обозначающего количество, артикль перед существительным сохраняется:
La plupart des habitants de Novochakhtinsk sont des mineurs. — Большинство жителей Новошахтинска — шахтеры.

2. *faire connaissance avec qn* } познакомиться
faire la connaissance qn } с кем-либо

Entrons dans la maison et *faisons connaissance avec l'hôte* (или *faisons la connaissance de l'hôte*).

Когда в русском языке после глагола «*познакомиться*» употреблено местоимение («*познакомиться с ней, с ними*» и т. д.) во французском языке употребляется существительное *connaissance* в сочетании с притяжательным прилагательным: *faire sa (leur, etc.) connaissance*:

Nous avons fait sa connaissance — Мы познакомились с ним
 il y a deux jours. (с ней) два дня тому назад.
Je suis heureux de faire votre connaissance. — Я очень рад с вами познакомиться.

«*Познакомить кого-либо с кем-либо*» — *présenter qn à qn*:

Présentez-moi à votre sœur. — Познакомьте меня со своей сестрой.

4. Глагол *faire* в сочетании с инфинитивом имеет значение побуждения и может переводиться глаголом «*заставлять*»:

Ses yeux vifs vous font oublier son âge. — Его живые глаза заставляют вас забыть о его возрасте.
Faites-les parler plus bas. — Заставьте их говорить тише.

5. Наречия *à présent, hier, aujourd'hui* с предлогом *de* переводятся на русский язык прилагательными:

d'à présent — настоящий, теперешний
d'hier — вчерашний
d'aujourd'hui — сегодняшний

Donnez-moi, s'il vous plaît, — Дайте мне, пожалуйста,
la «Times» d'hier et вчерашний и сегодняшний
d'aujourd'hui. номер «Таймс».

6. После слов *comme* «как» и *en qualité de* «в качестве» перед существительным, обозначающим профессию, артикль не употребляется:

Elle travaille <i>comme</i>	}	Она работает агрономом (как агроном, в качестве агронома).
<i>agronome.</i>		
Elle travaille <i>en qualité</i>		
<i>d'agronome.</i>		

7. Предлог *dans* может выражать не только местные, но и временные отношения.

Во временном значении *dans* употребляется при указании срока и переводится на русский язык предлогом «через»:

Il viendra *dans deux heures.* — Он придет через два часа.

Предлог *dans* употребляется только по отношению к будущему времени.

Антонимом предлога *dans* в значении «через» является оборот *il y a*, который переводится в данном случае как «назад», «тому назад».

Сравните:

Je le verrai *dans deux jours.* — Я увижу его через два дня.

Je l'ai vu *il y a deux jours.* — Я видел его два дня
тому назад.

8. Глагол *partir* означает «уходить», «уезжать», «отправляться»:

Il est déjà *parti.* — Он уже ушел (уехал).

В значении «ехать», «отправляться куда-либо» глагол *partir* требует употребление предлога *pour* перед обстоятельством места:

Dans quelques jours — Через несколько дней
je pars pour Paris. я уезжаю в Париж.

Retenez bien
partir pour être entouré de qn, de qch

LANGUE PARLÉE

Сравните:

Cette année L'année passée. L'année prochaine.
L'année dernière

(В этом году) (В прошлом году) (В будущем году)

J'habite à Kiev. J'ai habité à Kiev. J'habiterai Kiev.
(Я живу в Киеве.) (Я прожил (жил) в Киеве.) (Я буду жить в Киеве.)

L'année dernière Il y a un instant
(В прошлом году) (Только что, недавно)
J'ai consulté le médecin. Je viens de consulter médecin.
(Я проконсультировался у врача.) (Я только что проконсультировался у врача.)

Il y a deux ans Dans deux ans
(Два года тому назад) (Через два года)

Nous avons traversé le pays [pei] du Nord au Sud. Nous traverserons le pays du Nord au Sud.
(Мы пересекли страну с Севера до Юга.) (Мы пересечем страну с Севера до Юга.)

Ответьте на вопросы:

Qu'avez-vous fait il y a deux ans? — Что вы делали два года тому назад?
Hier, qu'est-ce que tu as fait? — Что ты делал вчера?

Начинайте ответы так:

Il y a deux ans, ...

Hier, ...

V. Словообразование (Formation des mots)

Основные способы словообразования во французском языке:

1. Образование новых слов с помощью суффиксов и

префиксов: mener — amener, emmener; souffrir — la souffrance; sentir — le sentiment.

2. Образование существительных от глаголов путем отбрасывания окончания: chanter — le chant.

3. Словосложение: une arrière-pensée, le tourne-disque, le laissez-passer.

4. Переход одной части речи в другую: sourire — le sourire, vrai — le vrai, mal — le mal, blanc — le blanc, gris — le gris.

Наиболее употребительные префиксы

Префиксы	Значение	Примеры
a- (ac-, al-, ap-)	направление к предмету	accroître — увеличивать allonger — удлинять approfondir — углублять
anti-	противо-, анти-	antisocial — антиобщественный
bi-, bis-	дважды (двух)	bimensuel — двухмесячный
co-, com-, con-	вместе с	coopérer — сотрудничать
contra-, contre-	против	contradiction — противоречие
dés-, dé-, dis-, di-	отделение, отрицание, значение, противоположное корневому слову	désagréable — неприятный disparaître — исчезать
en-, -em-	в, внутри, оттуда	enterrer — закапывать в землю emporter — уносить
entre-, inter-	между, взаимно	international — международный
ex-, es-, é-	вне-, без	exporter — вывозить
extra-	вне-, сверх	extraordinaire — необыкновенный
in-, im-	в, отрицание	importer — ввозить inactif — неактивный
més-, mé-	отрицание	impossible — невозможный mécontent — недовольный mésaventure — неприятное приключение
re-, ré-	повторение	recommencer — начинать снова
sous-, sou-	под, ниже	sous-station — подстанция
sur-, super-	пере-, сверх	supertension — перенапряжение
trans-	через, пере-	transporter — перевозить

Наиболее употребительные суффиксы существительных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ade <i>f</i>	собрание однородных предметов; действие, результат действия	une colonnade - колоннада
-age <i>m</i>	действие или результат действия	un voyage — путешествие
-ain <i>m</i>	национальность, происхождение	un Romain — римлянин un Marocain — марокканец
-ais <i>m</i>	• • •	un Anglais — англичанин
-an <i>m</i>	• • •	un Afghan — афганец
-eur (-teur, -ateur) <i>m</i>	действующее лицо	un contrôleur — контролер
-eur <i>f</i>	качество	la largeur — ширина
-elle <i>f</i>	уменьшительное значение	une ruelle — улочка
-et <i>m</i> , -ette <i>f</i>	• • •	un jardinet — садик une fillette — девочка
-ment <i>m</i>	действие и результат	un mouvement — движение
-er <i>m</i> , -ère <i>f</i>	профессия	un ouvrier — рабочий une ouvrière — рабочая
-erie <i>f</i>	место производства	une épicerie — бакалейный магазин
-ien <i>m</i>	происхождение, национальность	un Parisien — парижанин
-isme <i>m</i>	доктрина	le socialisme — социализм
-iste <i>m</i> , <i>f</i>	профессия	un journaliste — журналист, -ка
-ison (-tion, -ation)	действие	une évolution — эволюция
-oir <i>m</i> , -oire <i>f</i>	инструмент, место действия	un rasoir — бритва une patinoire — каток
-ois <i>m</i>	национальность, происхождение	un Danois — датчанин
-té, (-été, -ité) <i>f</i>	состояние, качество	la propreté — чистота la bonté — доброта
-ure (-ture) <i>f</i>	действие, результат	une blessure — рана

Суффиксы прилагательных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ain	национальность	romain — римский

-ais	* ->	anglais — английский
an-	* ->	persan — персидский
-ien	* ->	italien — итальянский
-ois	* ->	danois — датский
-able, -ible	возможность	mangeable — съедобный
		liaible — разборчивый
-eux m, -euse f	обладание свойством, выраженным коренным словом	paressieux (-euse) — ленивый, -ая

1. Обратите внимание на способы образования следующих слов; переведите их:

se souvenir — le souvenir, pouvoir — le pouvoir, devoir — le devoir; charger — la charge, dessiner — le dessin, envoyer — l'envoi, arrêter — l'arrêt, monter — le mont, chanter — le chant, rester — le reste; arriver — l'arrivée, sortir — la sortie, entrer — l'entrée, destiner — la destinée; constituer — la constitution, cesser — la cessation, exécuter — l'exécution, transformer — la transformation; charger — le chargement, commencer — le commencement, achever — l'achèvement, changer — le changement; brûler — la brûlure, ouvrir (ouvert) — l'ouverture, peindre — la peinture; connaître — la connaissance, souffrir — la souffrance, importer — l'importance, différer — la différence.

2. Какой смысл придает суффикс -eur следующим словам

(Quel sens donne le suffixe -eur aux mots suivants):

a) le chargeur, le chanteur, le dessinateur, le transformateur, le transmetteur, le lecteur;

b) la longueur, la hauteur, la grandeur

3. Какое значение придают префиксы следующим словам

(Quelle signification ajoutent les préfixes aux mots suivants):

charger — décharger, recharger; porter — emporter, apporter, transporter; se mettre au travail — se remettre au travail; dire — contredire, redire; attention — inattention; raisonnable — irraisonnable; différent —

indifférent; production — coproduction; exister — coexister; citoyen — concitoyen.

4. Запомните однородные слова. Введите их в фразы (Retenez les familles de mots suivants. Faites-les entrer dans des phrases):

a) sentir, le sentiment, sensible, insensible, sensiblement

1. C'est un homme in 2. Celui qui voit la célèbre toile Guernica éprouve ... de l'horreur de la guerre. 3. Chaque personne peut ... la beauté de cet ouvrage. 4. Au cours des dernières années la ville a changé

b) la raison, raisonnable, raisonnablement

1. Vous êtes toujours 2. Pour quelle ... avez-vous fait cela? 3. Dans cette occasion il faut agir

c) tranquille, tranquillement, la tranquillité, tranquilliser

1. Ils ont parlé 2. Quand je vois des choses pareilles, je ne peux pas rester 3. Ce médicament pourra le 4. Ce souvenir me fait perdre toute ma

d) exprimer, une expression, expressif

1. Son visage avait ... étrange. 2. Ce peintre sait ... toutes les nuances des sentiments humains. 3. Ce visage est très

Самоконтроль

1. Répondez aux questions suivantes:

1. Est-ce que Novochakhtinsk est une vieille ville? — 2. Qui sont la plupart de ses habitants? — 3. Y a-t-il beaucoup de verdure à Novochakhtinsk? — 4. Que fait l'hôte de la maison au moment où l'on vient chez lui? — 5. Comment le mineur reçoit-il ses visiteurs? — 6. Quel âge a-t-il? — 7. De quoi parle-t-il à ses visiteurs? — 8. Sa famille est-elle nombreuse? De combien de personnes se compose-t-elle? — 9. Qui est le fils aîné du vieux mineur? — 10. Nicolas est-il marié? Sa famille est-elle nombreuse? — 11. En qualité de qui travaillent les filles aînées du

vieux mineur? — 12. Que pouvez-vous dire de sa fille cadette? — 13. Où étudie Sergueï Pavlov? — 14. Que fera-t-il ayant terminé ses études?

2. Переведите на французский язык:

1. Внимание! Она сейчас вернется. 2. Мария вернется в сентябре. 3. Я сейчас поговорю об этом со своим отцом. 4. Я только что поговорил об этом со своим отцом. 5. Спектакль сейчас начнется. 6. Спектакль начнется в полдень. 7. Я позвонил Виктору. 8. Мы только что позвонили Виктору.

3. К какой группе спряжения относится глагол *gagner*? По какому признаку вы это определяете? Проспрягайте глаголы *gagner, arriver* в *Présent*. Образуйте от этих глаголов формы *Futur immédiat, Passé immédiat*.

4. К какой группе спряжения относится глагол *choisir*? По какому признаку вы это определили? Проспрягайте глаголы *choisir, agir* в *Présent*. Образуйте от этих глаголов формы *Futur immédiat, Passé immédiat*.

5. Дайте русские эквиваленты французских глаголов:
avoir, être, aller, faire, venir, devenir, revenir, vivre, suivre, écrire, prendre, reprendre, comprendre, attendre, entendre, croire, voir, connaître, savoir, sortir, partir, dire.

6. Donnez les synonymes des mots suivants:
une place; un paletot; un jardin; finir; quelques; grand; maintenant; se porter.

7. Trouvez les adjectifs ayant le même radical que les noms suivants:

l'industrie; la nature; l'énergie; une dent; le tsar; le nombre.

8. Trouvez les noms ayant le même radical que les verbes suivants:

habiter; s'entraîner; écrire; bavarder; visiter; servir.

9. Traduisez en russe les phrases ci-dessous:

1. Ne me faites pas attendre. — 2. Ces paroles l'ont fait rougir. — 3. Ne me fais pas dire ce que je ne veux pas dire. — 4. Faites-les parler plus haut. — 5. On travaille ici, faites-les parler plus bas. — 6. Vous devez la faire jouer chaque jour. — 7. Son grand-père le fait travailler chaque jour dans son verger.

Урок 16

Содержание урока

Грамматика:

1. Образование и употребление незавершенного прошедшего времени (**Imparfait**)
2. Неупотребление неопределенного артикля после отрицания

Текст:

Christophe donne des leçons de musique

Grammaire

1. Незавершенное прошедшее время — **Imparfait**

В отличие от **Passé composé**, которое выражает действие, уже совершенное в прошлом, **Imparfait** выражает длительное действие или состояние, срок окончания которого не установлен. **Imparfait** обычно соответствует несовершенному виду русского глагола при обозначении многократности действия.

2. Образование и употребление **Imparfait**

Форма **Imparfait** простая, она образуется от основы

1-го лица множественного числа *Présent*, к которой прибавляются окончания, одинаковые для всех глаголов:

-ais	} [ɛ]	-ions	[jɔ̃]
-ais		-iez	[je]
-ait		-aient	[ɛ]

Заметьте, окончание *-aient* произносится как один звук [ɛ].

Imparfait глаголов I группы	Imparfait глаголов II группы
parler — <i>говорить</i> <i>Исходная форма: (nous)</i> parl — ons	finir — <i>заканчивать</i> <i>Исходная форма: (nous)</i> finiss — ons
je parlais nous parlions tu parlais vous parliez il parlait ils parlaient	je finissais nous finissions tu finissais vous finissiez il finissait ils finissaient

Imparfait глагола être — <i>быть</i>	Imparfait глагола avoir — <i>иметь</i>
j'étais nous étions [nu-ze-tjɔ̃] tu étais vous étiez [vu-ze-tje] il était ils étaient [il-ze-tɛ]	j'avais nous avions tu avais vous aviez il (elle) avait ils (elles) avaient

Imparfait глагола lire — <i>читать</i>			
je lisais	— Я читал	nous lisions	— мы читали
tu lisais	— ты читал	vous lisiez	— вы читали
il (elle) lisait	— он (она)	ils (elles) lisaient	— они читали
читали			

При глаголах в возвратном залоге в *Imparfait*, как и в *Présent*, возвратное местоимение стоит перед глаголом.

Présent

je m'arrête — Я останавливаюсь
 il s'installe — Он устраивается
 il s'engage — Он вступает
 il se trouve — Он находится

Imparfait

je m'arrêtais — Я останавливался
 il s'installait — Он устраивался
 il s'engageait — Он вступал
 il se trouvait — Он находился

Примечания 1. Глаголы I группы на -*ser*, -*ger*, -*guer* имеют в *Imparfait* те же орфографические особенности, что и в *Présent*:

1) Буква *e* в глаголах на -*ser* принимает *cédille* перед окончанием, начинающимся с буквы *a*, т. е. во всех трех лицах единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

je commençais ils commençaient

2) В глаголах на -*ger* перед буквой *a* после *g* пишется буква *e*:

tu mangeais ils mangeaient

3) В глаголах на -*guer* буква *i* основы сохраняется в *Imparfait* во всех лицах единственного и множественного числа:

il conjuguant nous conjugions

2. Глаголы I группы с основой на -*i* типа *crier*, *crier* и др. сохраняют *i* основы во всех трех лицах:

nous criions, vous criiez

Глаголы в *Imparfait* обычно сопровождаются наречиями, выражающими многократность действия:

souvent	— часто
toujours	— всегда
tous les jours	— все дни
chaque jour	— каждый день
chaque fois	— каждый раз
parfois	— иногда

Прочтите вслух и переведите следующие предложения:

1. Chaque fois qu'il me rencontrait dans la cour, il me racontait les mêmes histoires. 2. Il arrivait toujours le premier. 3. Il conduisait bien l'auto. 4. Je lui téléphonais tous les jours. 5. Nous lui parlions à cœur ouvert. 6. Elle s'arrêtait devant chaque vitrine. 7. Souvent, nous parlions de nos années d'études. 8. Il traduisait bien du français en anglais.

Прочтите предложения по горизонтали и обратите внимание на различие между *Passé composé* и *Imparfait*.

Passé composé — действие совершенного вида

Elle a tout compris.

Она все поняла.

Je l'ai rencontré dans la rue.

Я его встретил на улице.

Elle n'a pas compris ma question.

Она не поняла моего вопроса.

Elle m'a invité chez elle.

Она меня пригласила к себе.

Vous vous êtes trompé. Vous vous trompiez parfois.

Вы ошиблись.

Imparfait — действие несовершенного вида

Elle comprenait tout.

Она все понимала.

Les matins, je le rencontrais dans la rue.

По утрам я его встречал на улице.

Elle ne comprenait pas mes questions.

Она не понимала моих вопросов.

Elle m'invitait souvent chez elle.

Она меня часто приглашала к себе.

Вы иногда ошибались.

Употребление незавершенного прошедшего времени

(Emploi de l'Imparfait de l'Indicatif)

Imparfait употребляется:

1. Для обозначения действия, не связанного с представлением о его начале или конце и протекающего в прошлом в неопределенный период времени:

Des enfants *jouaient* dans la cour. — Дети играли во дворе

Je *parlais* lentement. — Я говорил медленно.

Примечание В русском языке, если действие является длительным, то независимо от того, ограничено ли оно во времени или нет, обычно употребляется прошедшее время несовершенного вида:

Мой отец *работал* на заводе до 1995 года.

Дети *играли* два часа.

Я говорил долго.

Во французском языке нельзя употребить *Imparfait*, если в предложении имеется указание на длительность протекания действия или на время его окончания. В этом случае употребляется *Passé composé* (или *Passé simple*):

Mon père a travaillé à l'usine jusqu'à 1995.

Les enfants ont joué pendant deux heures.

J'ai parlé longtemps.

2. Для выражения действий обычных, повторяющихся в прошлом:

<i>Deux fois par semaine,</i>	— Два раза в неделю Кристоф
<i>Christophe venait donner</i>	приходил давать уроки по
<i>des leçons de piano à Minna.</i>	фортепиано Минне
<i>Le père rentrait toujours</i>	— Отец всегда возвращался
<i>à six heures du soir.</i>	в шесть часов вечера

3. Для выражения прошедшего действия, протекающего одновременно с другим прошедшим действием:

<i>Pendant que ma mère</i>	— В то время как моя
<i>préparait le déjeuner,</i>	мама готовила завтрак,
<i>je faisais la chambre.</i>	я убирал комнату.
<i>J'écrivais une lettre</i>	— Я писал письмо, когда
<i>quand tu m'as téléphoné.</i>	ты мне позвонила.

В первом примере оба глагола стоят в *Imparfait*, так как выражают действия незавершенные, протекающие параллельно.

Во втором примере действия, выраженные глаголами *écrire* и *téléphoner*, являются также одновременными, но глагол *écrire* стоит в *Imparfait* как выражающий действие незавершенное, в то время как глагол *téléphoner* стоит в *Passé composé*, так как действие, им выраженное, является законченным.

4. Если в главном предложении глагол употреблен в *Passé composé*, в придаточном предложении для выражения одновременности сопутствующего действия или состояния употребляется *Imparfait*.

В русском языке: прошедшее
время + настоящее время

Во французском языке:
Passé composé + Imparfait

Он сказал, что она уезжает.

Il a dit qu'elle partait.

Он ответил, что она
обедает.

Il a répondu qu'elle
déjeunait.

Она мне написала, что
она плохо себя чувствует.

Elle m'a écrit qu'elle se
sentait mal.

Я тебе объяснил, что
я хочу.

Je t'ai expliqué ce que
je voulais.

5.

В русском языке глагол-связка
в придаточном предложении
может отсутствовать:

Во французском языке глагол-связка
никогда не опускается:

Он сказал, что он занят.

Il a dit qu'il était occupé.

Она ответила, что она
в хорошем настроении.

Elle a répondu qu'elle
était de bonne humeur.

Он мне написал, что они
в добром здравии.

Il m'a écrit qu'ils étaient
en bonne santé.

6. В описаниях, где оно служит для выражения со-
стояния, постоянного свойства:

La maison où nous *demeurions* — Дом, в котором мы
n'était pas grande. жили, не был большим.

Выполните следующие задания:

1). Назовите три временных формы глаголов, ис-
пользуемых в тексте, и объясните их значение. Назо-
вите инфинитивы этих глаголов:

UN ÉCLAT DE RIRE

Il faisait nuit. Un voleur a pénétré dans la chambre de
Balzac qui était déjà au lit, mais ne dormait pas.

Le voleur s'est approché à tâtons du secrétaire et a
commencé à y chercher de l'argent.

Tout à coup il a entendu un éclat de rire.

— Mon ami, disait Balzac en riant, vous voulez trouver

de l'argent dans cette chambre, sans lumière, quand moi même, je n'en trouve jamais en plein jour.

2). Замените выделенные в тексте глаголы в *Présent* глаголами в *Imparfait*. Скажите, какое намерение произойдет в описании?

3). Прочтите, переведите и обратите внимание на употребление различных временных форм в разговорной речи:

Lecture courante

AU TÉLÉPHONE

Victor. — Allô! ... Nicolas? ... Ici Victor.

Nicolas. — Bonjour, Victor! Voilà quinze jour qu'on ne te voit plus. J'ai passé chez toi plusieurs fois, mais les derniers temps tu n'étais jamais à la maison.

Victor. — Vois-tu ... j'ai été très occupé tout ce temps-là!

Nicolas. — Qu'as-tu fait?

Victor. — C'est trop long à raconter.

Nicolas. — Raconte quand même.

Victor. — Eh bien! Il y a deux semaines ma cousine Nina est arrivée de province, et comme elle n'a pas d'autres parents ici, elle est descendue chez nous.

Nicolas. — Et qu'est-ce qu'elle est venue faire à Moscou?

Victor. — Voir des ballets.

Nicolas. — ?

Victor. — Mais oui. Dans leur petite ville il n'y a pas de théâtre d'opéra, et depuis qu'elle a vu sur l'écran «Roméo et Juliette» elle ne rêvait que de voir le ballet.

Nicolas. — Et qu'est-ce que vous avez vu?

Victor. — «Le lac des cygnes», «La Belle au Bois dormant» et «La Fontaine de Bakhtchissaraï». Viens me voir demain. A bientôt.

Прочтите и переведите текст:

CHRISTOPHE DONNE DES LEÇONS DE MUSIQUE

Deux fois par semaine, le matin de neuf heures à dix

heures, Christophe venait donner des leçons de piano à Minna. La fillette arrivait en retard; elle tendait à peine la main à Christophe, disait un froid bonjour et allait s'asseoir au piano. Quand elle était seule, elle aimait faire des gammes. Mais Christophe l'obligeait à fixer son attention sur des exercices difficiles; alors, pour se venger, elle tâchait de jouer le plus mal qu'elle pouvait¹.

Christophe, assis auprès d'elle, n'était pas très poli. Il ne lui faisait pas de compliments. Minna se fâchait et ne laissait jamais passer ses observations sans répliques². Elle discutait tout ce qu'il lui disait. Alors il ce fâchait aussi.

Un jour elle a eu l'idée³ de laisser tomber son mouchoir, pour obliger Christophe à le ramasser; il l'a fait à contrecoeur. Elle lui a dit un «*merci!*» de grande dame⁴. Elle a trouvé ce jeu très amusant. Le lendemain elle a recommencé. Christophe n'a pas bougé. Minna a attendu un moment, puis a dit d'un ton mécontent:

— Voudriez-vous, je vous prie, ramasser mon mouchoir?⁵

Christophe a éclaté.

— Je ne suis pas votre domestique! a-t-il crié grossièrement. Ramassez-le vous-même!

Minna s'est levée brusquement de son tabouret, que est tombé.

— Oh, c'est trop fort!

Elle est sortie furieuse.

Christophe l'a attendue. Elle n'est pas revenue. Il ne savait que faire. Il avait honte de son action. Il comprenait que sa conduite avec la fillette était grossière, mais Minna se moquait trop de lui et pour rien au monde il ne voulait demander pardon.

Il est revenu le lendemain. Minna est entrée ayant fait attendre Christophe cinq minutes de plus que d'habitude; elle est allée s'asseoir devant le piano sans prononcer un mot, comme si Christophe n'était pas là.

Elle a continué à prendre ses leçons, parce qu'elle savait bien que Christophe était un bon musicien et qu'elle devait apprendre à jouer du piano, si elle voulait être ce qu'elle prétendait être⁶: une demoiselle bien née⁷ et très bien élevée.

D'après Romain Rolland
Jean-Christophe

- ¹ le plus mal qu'elle pouvait — как только могла хуже
² (elle) ne laissait jamais passer ses observations sans répliques — (она) никогда не оставляла его замечаний без возражений
³ elle a eu l'idée — ей пришло в голову
⁴ Elle lui a dit un «merci» de grande dame. — Она сказала ему «благодарю» тоном великосветской дамы
⁵ Voudriez-vous, je vous prie, ramasser mon mouchoir? — Не угодно ли вам поднять мой платок?
⁶ ce qu'elle prétendait être — кем она себя считала
⁷ une demoiselle bien née — барышня из благородной семьи

Слова и выражения к тексту (см. на стр. 411)

arriver en retard — приходить, приезжать с опозданием	c'est trop fort — это уж слишком
à peine — едва	avoir honte de qch — стыдиться чего-либо
faire des observations — делать замечания	rien au monde — ни за что на свете
faire des compliments — хвалить, делать комплименты	demandeur pardon à qn — извиняться, просить прощения
un jour — однажды	sans dire (prononcer) un mot — не говоря (не произнося) ни слова
laisser tomber — уронить	
à contrecœur — против желания, неохотно	

Пояснения к тексту (Commentaires et expressions)

1. Если при глаголе имеется какое-нибудь отрицательное слово, например, *jamaïs* «никогда», *rien* «ничего» и т. д., второй элемент отрицания (*pas*) не употребляется:

Elle *ne* laissait *jamaïs* passer ses observations sans répliques.

Je *ne* comprends *rien* dans cette histoire.

Я ничего не понимаю в этой истории

2. Глагол *laisser* означает «оставлять». Не следует путать его с глаголом *rester* «оставаться»:

Ne vous laissez pas seuls, restez avec vous. — Не оставляйте нас одних, оставайтесь с нами.

Глагол *laisser* с инфинитивом образует глагольные словосочетания, в которых он играет служебную роль.

Конструкция *laisser* + Infinitif означает допущение того действия, которое выражено инфинитивом:

laisser passer — пропускать

laisser tomber — ронять

Laissez-moi passer, s'il vous plaît.

Пропустите меня, пожалуйста.

Minna a laissé tomber son mouchoir.

Минна уронила свой носовой платок.

3. После предлога *sans* артикль перед существительным не употребляется:

sans répliques — без возражений

sans fautes — без ошибок

J'ai écrit la dictée sans fautes. — Я написал диктант без ошибок.

4. Глагол *avoir* образует с существительными без артикля ряд устойчивых глагольных словосочетаний, которые переводятся обычно на русский язык словами и выражениями, отличающимися по форме и лексико-грамматическому составу от соответствующих французских выражений:

<i>avoir besoin de qch,</i> <i>de qn, de faire qch</i>	— нуждаться в чем-либо, в ком-либо, иметь необходи- мость в чем-либо, в ком-либо, сделать что-либо
<i>avoir honte de qch,</i> <i>de qn, de faire qch</i>	— стыдиться чего-либо, кого-либо, испытывать стыд, сделать что-либо
<i>avoir peur de qch,</i> <i>de qn, de faire qch</i>	— бояться чего-либо, кого-либо, сделать что-либо
<i>avoir faim</i>	— хотеть есть
<i>avoir soif</i>	— хотеть пить
<i>avoir sommeil</i>	— хотеть спать
<i>avoir chaud</i>	— испытывать, ощущать жару
<i>avoir froid</i>	— ощущать холод
<i>avoir raison</i>	— быть правым
<i>avoir tort</i>	— быть неправым

avoir mal à la tête (aux dents etc.)	— испытывать головную боль (зубную боль и т. д.)
avoir lieu	— иметь место, состояться

Il avait peur d'arriver en retard. — Он боялся опоздать.

J'ai chaud, je vais sortir sur le balcon. — Мне жарко, я выйду на балкон.

В некоторых словосочетаниях с глаголом *avoir* существительное употребляется с артиклем:

avoir le temps de faire qch	— иметь время, успевать сделать что-либо
avoir l'habitude de faire qch	— иметь привычку делать что-либо
avoir l'idée de faire qch	— решить, догадаться сделать что-либо, прийти в голову (в безличной конструкции)

Je pense que j'aurai le temps de les prévenir. — Я думаю, что я успею их предупредить.

Je n'ai pas l'habitude de me lever trop tôt le dimanche. — Я не привык слишком рано вставать в воскресенье.

Je n'ai pas eu l'idée de vous téléphoner. — Мне не пришло в голову позвонить вам.

5. Глагол *continuer*, как переходный, переводится на русский язык глаголом «продолжать»:

Ils continuent leur promenade. — Они продолжают свою прогулку.

Il continue à (de) chanter. — Он продолжает петь.

Употребленный как непереходный, *continuer* переводится как «продолжаться»:

La leçon continue. — Урок продолжается.

В данном случае не следует путать глагол *continuer* с глаголом *durer* «продолжаться», «длиться», который характеризует действие с точки зрения его длительности, продолжительности:

La leçon dure — Урок продолжается
deux heures. — два часа.

6. Глагол *savoir* имеет два значения:

1) *savoir qch* «*знать, узнавать что-либо*»:

Tu sais que mes parents — Ты знаешь, что мои
sont musiciens. — родители музыканты.

J'ai su hier qu'il n'était — Я узнал вчера, что его
plus à Moscou. — уже больше нет в Москве.

2) *savoir* в сочетании с инфинитивом означает
 «*уметь*»:

Je ne sais pas danser. — Я не умею танцевать.

7. После глагола *jouer* употребляется предлог *à* или *de* в зависимости от значения дополнения:

jouer de qch — играть на каком-либо
 инструменте

jouer à qch — играть в какую-либо игру

jouer du piano (du violon, — играть на рояле (на скрип-
de l'accordéon, etc.) — ке, на аккордеоне и т. д.)

jouer aux échecs (à la balle, — играть в шахматы (в мяч,
au volley-ball, au tennis, etc.) в волейбол, в теннис и т. д.)

Неупотребление неопределенного артикля после отрицания

Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль единственного и множественного числа опускается, а вместо него употребляется предлог *de*.

Опущение артикля в данном случае указывает на полное отсутствие предмета:

J'ai un frère, mais je n'ai pas de sœur.

У меня есть брат, но у меня нет сестры.

Il fait des fautes. Il ne fait pas de fautes.

Определенный артикль перед прямым дополнением глагола, стоящего в отрицательной форме, сохраняется:

Je n'aime pas les livres de cet écrivain.

Я не люблю книги этого писателя

Самоконтроль

1. Каково грамматическое значение *Imparfait*?

2. Как образуется *Imparfait*?

3. Скажите по-французски:

1. Я его часто видел. 2. По утрам я ездил в метро. 3. Телефон звонил все 5 минут. 4. Каждый раз, когда я приезжал в Париж, я останавливался в гостинице. 5. Они нас уже ждали. 6. Я просыпался в 8 часов утра. 7. Он сказал, что она разговаривает.

4. Поставьте глагол *rester* или *laisser* в указанных временах:

1. (*Impératif*) avec nous encore quelques minutes. — 2. Qui (*Passé composé*) ici sa serviette? — 3. Si vous voulez je vous (*Futur*) mon dictionnaire. — 4. Nous (*Futur*) encore quinze jours à la campagne. — 5. Pierre (*passé composé*) tous ses bagages à la gare. — 6. Hier mon ami est arrivé à Moscou, il y (*Futur*) quelques jours. — 7. Quand la mère de Christophe sortait, elle (*Imparfait*) les garçons seuls. — 8. Quand Christophe (*Imparfait*) avec ses frères, il tâchait de les amuser.

5. Поставьте глаголы, заключенные в скобках, в *l'Imparfait* и объясните его употребление в каждой фразе.

a) 1. On (*voir*) ça et là des écriteaux qui (*rappeler*) les bavards au silence. — 2. Les fruits (*mûrir*) dans les vergers qui (*entourer*) les maisons. — 3. Le malade (*se rétablir*) vite.

b) Quand je (*être*) petit, je (*passer*) toujours mes vacances d'été chez ma grand-mère à la campagne. Mon cousin Victor y (*venir*) aussi. Chaque matin nous (*aller*) nous baigner. Ensuite nous (*revenir*) à la maison où notre grand-mère nous (*attendre*). Le déjeuner (*être*) prêt, et nous (*manger*) de bon appétit.

c) 1. Le professeur (*parler*) et les étudiants (*prendre*) des notes. — 2. Pendant qu'un élève (*réciter*) la leçon les autres (*faire*) des exercices. — 3. Notre ami (*jouer*) de

l'accordéon et nous (chanter). — 4. Pendant que je (acheter) les cigarettes, mon ami (admirer) la belle vue qui (s'ouvrir) du haut de la tour.

d) La place qui (se trouver) non loin de notre maison, (être) vaste. Les maisons qui la (entourer) ne (être) pas très grandes, mais assez belles. Les rues (être) plantées d'arbres. Au milieu de la place il y (avoir) un square.

6. Mettez les verbes entre parenthèses à l'Imparfait ou au Passé composé:

1. Hier quand je (sortir) de la gare, je (voir) mon ami qui (descendre) de taxi. — 2. Nous (discuter) les dernières nouvelles, quand on (sonner). — 3. Comme ils (habiter) non loin de l'usine, ils y (aller) toujours à pied. — 4. Tout le monde (aimer) et (estimer) le vieux mineur. — 5. Mon ami (avoir) sept ans quand il (commencer) à étudier le français. — 6. Quand je (venir) chez Paul, il (être) encore au lit. — 7. Il (être) dix heures quand nous (sortir) du club.

Урок 17

Содержание урока

Грамматика:

1. Образование и употребление прошедшего простого времени (**Passé simple**)
2. **Négation**. (Отрицание)

Текст: Marie et Pierre Curie

Grammaire

I. Прошедшее простое (Passé simple)

Passé simple, так же как и **Passé composé**, обозначает действие прошедшее, законченное.

В разговорном языке **Passé simple** употребляется

мало. Главным образом это время встречается в книжном языке:

Marie Curie naquit à
Varsovie, en Pologne.

Quand Marie eut huit ans,
elle perdit sa petite sœur.

— Мария Кюри родилась
в Варшаве, в Польше.

— Когда Марии исполнилось
восемь лет, она потеряла
свою маленькую сестру.

Passé simple образуется от основы **Infinitif** путем прибавления следующих окончаний:

I группа	II группа	III группа
-ai	-is	-is, -us
-as	-is	-is, -us
-a	-it	-it, -ut
-âmes	-îmes	-îmes, -âmes
-âtes	-îtes	-îtes, -ûtes
-èrent	-irent	-irent, -urent

Conjugaison des verbes au Passé simple

<i>I^r groupe</i>	<i>II^e groupe</i>
parler	finir
je parlai [e]	je finis
tu parlas	tu finis
il (elle) parla	il (elle) finit
nous parlâmes	nous finîmes
vous parlâtes	vous finîtes
ils (elles) parlèrent	ils (elles) finirent
<i>III^e groupe</i>	
partir	vouloir
je partis	je voulus
tu partis	tu voulus
il (elle) partit	il (elle) voulut
nous partîmes	nous voulûmes
vous partîtes	vous voulûtes
ils (elles) partirent	ils (elles) voulurent

découvrir (обнаруживать, открывать)	naître (родиться)	perdre (терять)
je découvris tu découvris il découvrit nous découvrîmes vous découvrites ils découvrirent	je naquis tu naquis il naquit nous naquîmes vous naquîtes ils naquirent	je perdis tu perdis il perdit nous perdîmes vous perdîtes ils perdirent
avoir	être	venir
j'eus [y] tu eus il (elle) eut nous eûmes vous eûtes ils (elles) eurent	je fus tu fus il (elle) fut nous fûmes vous fûtes ils (elles) furent	je vins tu vins il (elle) vint nous vînmes [vẽ:m] vous vîntes [vẽ:t] ils (elles) vinrent

Tableau des verbes au Passé simple

Avec la voyelle a	Avec la voyelle i	Avec la voyelle u
Verbes du I^{er} groupe parler — je parlai	Verbes du II^e groupe finir — je finis	Verbes du III^e groupe 1. en -aître: connaître — je connus 2. en -oir (-oître): pouvoir — je pus vouloir — je voulus savoir — je sus falloir — il fallut pleuvoir — il plut recevoir — je reçus
Verbes du III^e groupe en -er: aller — j'allai envoyer — j'envoyai	Verbes du III^e groupe 1. en -frir, -vrir: ouvrir — j'ouvris 2. en -uire: traduire — je traduisis	

	3. en -endre, -ondre: répondre — je répondis attendre — j'attendis 4. groupe du verbe partir: sortir — je sortis 5. les verbes: prendre — je pris dire — je dis faire — je fis mettre — je mis rire — je ris suivre — je suivis écrire — j'écrivis naître — je naquis voir — je vis	devoir — je dus apercevoir — j'aperçus boire — je bus 3. les verbes: lire — je lus courir — je courus mourir — je mourus vivre — je vécus plaire — je plus

Прочтите фразы с *Passé simple*:

Marie l'attendit longtemps. — Мария прождала его долго.
 Pierre dormit jusqu'au matin. — Пьер проспал до утра.
 Trois heures sonnaient, — Звонило 3 часа, когда
 quand Eve se revêtit. Ева проснулась.
 Où naquit Marie Curie? — Где родилась Мария Кюри?

Сделайте упражнения:

I. Conjuguez les verbes dans les phrases au *Passé simple*. Проспрягайте глаголы во фразах в *Passé simple*:

1. Je naquis à Moscou. 2. Je pris ma place. 3. Je donnai des leçons aux enfants. 4. Je suivis les cours.

II. Mettez au passé simple les verbes entre parenthèses. Поставьте глаголы в скобках в *Passé simple*:

1. Le nom de Curie (être) célèbre. 2. Pierre Curie et sa femme (découvrir) le radium. 3. Marie Curie (naître) à Varsovie. 4. Marie Curie (perdre) très tôt une sœur. 5. Marie (se mettre) à travailler pour aider sa sœur Bronia. 6. Elle (devenir) médecin. 7. Un jour Marie (rencontrer)

Pierre Curie. 8. Les savants (se marier). 9. Ils (faire) de nombreuses expériences. 10. Pierre (être) renversé par un fiacre. 11. Marie Curie (mourir) à l'âge de 68 ans. 12. Eve (écrire) sur Marie Curie un livre. 13. On (pouvoir) utiliser cette découverte.

Прочтите и переведите текст:

MARIE ET PIERRE CURIE

Le nom des Curie est célèbre. Pierre Curie et sa femme, Marie, découvrirent le radium, qui est l'un des corps simples les plus rares de la terre.

Marie Curie naquit à Varsovie, en Pologne. Son frère et ses trois sœurs étaient tous plus âgés qu'elle. La famille était heureuse, malgré sa pauvreté, mais quand Marie eut huit ans, elle perdit une sœur et, deux ans plus tard, sa mère.

Elle se mit alors à travailler pour aider sa sœur Bronia à faire des études supérieures: elle donnait des leçons aux enfants de familles riches.

Lorsque sa sœur se maria et devint médecin, Marie, alors âgée de 24 ans, vint à Paris pour vivre avec elle et suivre les cours de la Sorbonne. Elle travaillait énormément. Puis un jour, elle rencontra Pierre Curie, professeur et savant français. Ils se marièrent et eurent une fille, Irène.

Marie s'intéressait depuis quelque temps à d'étranges rayons dégagés par certaines roches. Estimant, après de nombreuses expériences, que ces rayons provenaient d'un corps inconnu, elle décida de découvrir ce corps.

Ce sont eux, Pierre et Marie Curie, qui le découvrirent après quatre ans d'un travail pénible.

Peu de temps après leur découverte, une autre fille naquit, Eve. Elle n'avait que deux ans lorsque Pierre fut renversé par un fiacre et mourut. Mme Curie prit la place de son mari comme professeur. Marie Curie mourut, à l'âge de 68 ans, des effets d'une trop longue exposition au radium.

Sa fille Eve a écrit sur elle un livre qui contient cette phrase:

«Il y a dans la vie de Marie Curie un tel nombre de grands

traits qu'on peut conter son histoire comme une légende. »

Словарь к тексту

célèbre — знаменитый
découvrir — открыть
radium [radjɔm] *m* — радий
corps [kɔʁ] *m* — вещество, тело
simple — простой
rare — редкий
Varsovie *f* — Варшава
Pologne *f* — Польша
plus âgé — старший
heureux(eux), -euse — счастливый
malgré — несмотря
paupvreté *f* — бедность
perdre — терять
tard — поздно
se mettre à — начинать
supérieur, -e — высший
lorsque — когда
marié, -e — женатый,
 замужняя
énormément — очень много
se marier — жениться,
 выходить замуж
depuis quelque temps —
 с некоторых пор

étrange — странный
rayon *m* — луч
dégager — выделять, отделять
roche *f* — горная порода
estimer — считать, полагать
expérience *f* — опыт
provenir — происходить,
 проистекать
inconnu, -e — незнакомый
décider — решать
pénible — трудный, тяжелый
découverte *f* — открытие
renverser — опрокидывать,
 сбивать
mari *m* — муж
effet *m* — действие, результат
exposition *f* — *зд.* воздействие
contenir — содержать
tel, -le — такой
nombre *m* — число, количество
trait *m* — черта, поступок
conter — рассказывать
légende *f* — легенда

Exercices. Упражнения

1. Répondez aux questions. Ответьте на вопросы:

A. 1. Qui a découvert le radium? 2. Où naquit Marie? 3. Combien de frères et de sœurs avait Marie? 4. Pourquoi Marie se mit-elle à travailler? 5. A qui donnait-elle des leçons? 6. A quel âge vint-elle à Paris? 7. Où suivait-elle les cours? 8. Comment travaillait-elle? 9. Qui rencontra-t-elle un jour? 10. Quels rayons intéressaient Marie? 11. Que décida-t-elle de découvrir? 12. Quand naquit Eve? 13. Quel âge avait Eve quand Pierre fut renversé par un fiacre? 14. Qui prit place de Pierre Curie comme professeur? 15. En quelle année mourut Marie Curie? 16. Qui a écrit un livre sur Marie Curie?

B. 1. Quels célèbres savants français pouvez-vous nommer? **2.** Dans quel domaine travaillaient-ils? **3.** Où êtes-vous né? **4.** Aidez-vous vos parents, vos socurs, vos frères? **5.** Êtes-vous marié? **6.** Avez-vous des enfants? **7.** Travaillez-vous énormément pour devenir ingénieur?

2. Apprenez le résumé du texte par cœur. Выучите резюме текста наизусть:

Dans ce texte il s'agit des célèbres savants français Pierre et Marie Curie. Marie était Polonaise, Pierre était Français. Ces savants ont découvert le radium. Ils ont fait beaucoup d'expériences, ils ont travaillé énormément.

Après la mort de Pierre, Marie a pris sa place comme professeur.

La découverte de Pierre et de Marie Curie, a une très grande importance.

II. Отрицание (Négation)

Характерной особенностью отрицательного предложения во французском языке является наличие двух элементов отрицания. Чаще всего отрицание выражается отрицательными частицами *ne* и *pas*.

В качестве второго элемента отрицания могут употребляться:

1. Местоимения *personne* «никто», *rien* «ничего»:

Il n'y a personne dans cette salle. — В этой аудитории никого нет.

Je ne vois rien. — Я ничего не вижу.

2. Наречия *plus* «больше», *jamais* «никогда», *null part* «нигде», *point* «вовсе нет», «нисколько» (подчеркивает часто абсолютность отрицания):

Il ne travaille plus ici. — Он больше здесь не работает.

Je ne suis jamais en retard. — Я никогда не опаздываю.

Je ne le trouve null part. — Я его нигде не нахожу.

Il ne l'affirme point. — Он этого совсем не утверждает.

3. Соединительный союз *ni*, служащий для соедине-

ния однородных членов предложения в отрицательном предложении.

Ni употребляется при существительном, прилагательном, наречии и инфинитиве:

Je n'ai ni frères ni sœurs.	— У меня нет ни братьев, ни сестер.
Ce livre n'est ni bon ni mauvais.	— Эта книга ни хорошая, ни плохая.
Cet enfant ne sait encore ni lire ni écrire.	— Этот ребенок не умеет еще ни читать, ни писать.

При существительных, соединенных союзом ni, артикль в некоторых случаях может опускаться.

Примечание. Употребление в качестве второго элемента отрицания слов *personne*, *rien*, *plus*, *jamais*, *nulle part*, *ni* исключает употребление *pas* и *point*.

Place de la négation dans la proposition

Место отрицания в предложении

В простых временах второй элемент отрицания ставится после глагола:

Je ne vous attendais plus.	— Я вас больше не ждал.
Cet enfant ne ment jamais.	— Этот ребенок не лжет никогда.

Исключение составляют *personne* и *rien*, которые в зависимости от их роли в предложении могут находиться как перед глаголом, так и после него.

В роли подлежащего *personne* и *rien* ставятся перед глаголом:

Personne n'est venu.	— Никто не пришел.
Rien ne l'intéresse.	— Ничего его не интересует.

В роли дополнения (прямого и косвенного) — после глагола:

Je ne connais personne ici.	— Я никого здесь не знаю.
Il ne veut s'adresser à personne.	— Я не хочу ни к кому обращаться.
Elle n'entend rien.	— Она ничего не слышит.
Je n'ai besoin de rien.	— Я ни в чем не нуждаюсь.

В сложных временах второй элемент отрицания ставится между вспомогательным глаголом и *Participe passé*:

Pierre *n'a rien* compris. — Пьер ничего не понял.

Je *n'ai jamais* été à Moscou. — Я никогда не был в Москве.

Исключение составляют *personne* и *nulle part*, которые ставятся после *Participe passé*:

Je *n'ai rencontré personne*. — Я никого не встретил.

Nous *ne les avons trouvés nulle part*. — Мы их нигде не нашли.

Если отрицание относится к глаголу в инфинитиве, то оба элемента отрицания (кроме *personne* и *nulle part*) ставятся вместе перед глаголом:

Il m'a promis de *ne plus le faire*. — Он мне пообещал больше не делать этого.

J'ai décidé de *ne jamais m'adresser à lui*. — Я решил никогда не обращаться к нему.

Il fut étonné de *ne trouver personne à la maison*. — Он был удивлён, не найдя никого дома.

• Употребите второй элемент отрицания:

1. Je ne les trouve — 2. Nous n'avons besoin de ...
- 3. ... ne les intéresse. — 4. Je n'aime ... ce peintre. —
5. Elle n'a ... été à Moscou. — 6. Je n'ai ... frères, ...
- soeurs. — 7. Elle ne veut s'adresser à — 8. Je ne vous attendais — 9. ... ne sait son adresse.

Самоконтроль

1. Каково грамматическое значение *Passé simple*?
2. Как образуется *Passé simple*?
3. Проспрягайте указанные глаголы в *Passé simple* и сверьтесь с таблицей:
dire, faire, voir, lire, venir, avoir, être

4. Remplacez les points par les prépositions qui

conviennent. Замените точки соответствующими предлогами:

1. Marie Kurie naquit ... Varsovie. 2. Elle se mit ... travailler. 3. Nous nous intéressons beaucoup ... la politique. 4. Vous intéressez-vous ... la musique? 5. Ils ont décidé ... aller au cinéma. 6. Il travaille ... un institut ... recherches scientifiques. 7. Il aide sa sœur ... faire ses devoirs. 8. Elle mourut ... l'âge de 68 ans.

5. Traduisez en français. Переведите на французский:

1. Ты знаешь этого знаменитого ученого? 2. В каком году он родился? 3. Где он родился? 4. Сколько лет этому ученому? 5. В каком году она потеряла отца? 6. Помогаете ли вы вашим родителям? 7. Интересуетесь ли вы политикой? 8. Кто написал книгу об этом ученом? 9. У вас есть дети? 10. Много ли высших заведений в Киеве?

6. Переведите на французский язык, употребив *Passé simple*, где нужно:

1. Я ничего не вижу. 2. У нее нет ни брата, ни сестры. 3. Дверь открылась и вошел старый господин. 4. Мария Кюри родилась в Варшаве, в Польше. 5. Мария давала уроки детям богатых семей. 6. Пьер Кюри умер в возрасте 60 лет. 7. Ваша мама работает в школе. 8. Она никогда не работала на заводе.

7. Напишите следующие фразы в отрицательной форме:

1. Je prendrai du thé. 2. Dans votre thé il y a du sucre. 3. Mon père adore le fromage. 4. Il a mangé, de la viande. 5. Claire a acheté des fruits. 6. J'aime les bonbons. 7. Dans ce kiosque on vend des légumes (овощи). 8. Mettez du sel dans la soupe. 9. J'ai acheté du pain noir.

Урок 18

Содержание урока

Грамматика:

1. Образование и употребление давнопрошедшего времени (Plus-que-parfait)

Текст:

Le capitaine Nemo

Grammaire

I. Давнопрошедшее время (Plus-que-parfait)

Plus-que-parfait выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом.

Formation du Plus-que-parfait

Plus-que-parfait — сложное время; оно образуется из **Imparfait de l'Indicatif** вспомогательных глаголов **avoir** или **être** и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола.

Conjugaison des verbes au Plus-que-parfait

parler	entrer
j'avais parlé	j'étais entré (-e)
tu avais parlé	tu étais entré (-e)
il (elle) avait parlé	il (elle) était entré (-e)
nous avions parlé	nous étions entrés (-es)
vous aviez parlé	vous étiez entrés (-es)
ils (elles) avaient parlé	ils (elles) étaient entrés (-es)

Emploi du Plus-que-parfait

Plus-que-parfait употребляется для обозначения действия, совершившегося ранее другого прошедшего действия.

Plus-que-parfait употребляется как в придаточных и главных, так и в независимых предложениях.

В придаточном предложении **Plus-que-parfait** выражает действие, предшествующее действию главного предложения, выраженному глаголом в одном из прошедших времен: *Passé composé*, *Imparfait*, *Passé simple*, **Plus-que-parfait**:

On les conduisit dans la cabine où ils <i>avaient passé</i> leur première nuit.	— Их проводили в каюту, где они провели свою первую ночь.
Hier je suis arrivé dans la ville où j' <i>avais passé</i> mon enfance.	— Вчера я приехал в город, где я провел свое детство.

В главном предложении **Plus-que-parfait** выражает действие, предшествующее действию придаточного предложения:

Le premier acte <i>avait déjà commencé</i> quand je suis entré dans la salle de spectacle.	— Первый акт уже начался, когда я вошел в зрительный зал.

В независимых предложениях **Plus-que-parfait** употребляется для выражения предшествования действию одного из последующих или предшествующих предложений:

Le professeur sentit que ses yeux se fermaient malgré lui. Evidemment on <i>avait mêlé</i> des substances soporifiques à leur nourriture.	— Профессор почувствовал, что его глаза закрывались вопреки ему. Очевидно, подмешали снотворное в его пищу.

Прочтите:

j'*avais affirmé*

— я утверждал

j'étais sorti — я вышел
il s'était réveillé — он проснулся

Transformez les phrases d'après le modèle. Переделайте фразы по данной модели:

Modèle: Je sais qu'il n'a rien compris. — Je savais qu'il n'avait rien compris.

1. Je sais qu'il a disparu. 2. Il sait que son ami a cessé de fumer. 3. Nous savons qu'il n'a pas réussi à trouver ce livre. 4. On sait que le garçon n'a jamais été en Afrique. 5. Sa mère affirme que son fils s'est réveillé à huit heures. 6. Le paysan affirme qu'il a découvert ces traces lui-même. 7. Je pense que j'ai éteint la lampe. 8. J'affirme que mon père n'a jamais quitté cette ville. 9. On voit que tout le monde a compris ce texte. 10. Je leur demande pourquoi ils n'ont pas aidé cet homme.

Прочтите и переведите текст:

LE CAPITAINE NEMO

Un jour (je me rappelle encore la date: c'était le 18 janvier) le temps était mauvais.

Je montai sur la plate-forme et je vis le capitaine Nemo qui de sa longue-vue observait la mer. Que pouvait-il chercher là?

Je descendis au salon et pris une lunette. Mais je n'eus pas le temps de m'en servir, on me l'arracha des mains. Je me retournai. Le capitaine Nemo était devant moi, mais je ne le reconnus pas. Sa physionomie était transformée. Ses yeux brillaient. Il ne bougeait pas.

Enfin le capitaine Nemo redevint maître de lui¹. Son visage reprit son calme habituel².

— Monsieur Arronax, me dit-il, il faut vous laisser enfermer³, vos compagnons et vous, jusqu'au moment où je pourrai vous rendre la liberté.

Vous êtes le maître, lui répondis-je.

Je descendis à la cabine qu'occupaient Ned et Conseil, et je leur transmis l'ordre du capitane. Quatre hommes de l'équipage nous conduisirent à la cabine où nous avions passé notre première nuit à bord du «Nautilus».

— Qu'est-ce que cela signifie, monsieur? me demanda Conseil.

Je racontai à mes compagnons ce qui s'était passé. Ils furent aussi étonnés que moi.

Cependant, Ned Land s'écria:

— Tien! le déjeuner est servi!

Nous nous mîmes à table. Après le déjeuner Ned Land s'endormit aussitôt et Conseil suivit son exemple. Je me demandais ce qui provoquait ce besoin de sommeil quand je sentis que mes yeux se fermaient malgré moi⁴. Evidemment, on avait mêlé des substances soporifiques à notre nourriture. Je voulus résister au sommeil. Ce fut impossible. Je m'endormis profondément.

A ma grande surprise, je me réveillai le lendemain dans ma chambre. Ce qui s'était passé pendant cette nuit, je l'ignorais. Je voulus sortir. J'ouvris la porte et je montai sur la plate-forme. Ned Land et Conseil m'y attendaient. Je les interrogeai. Ils ne savaient rien non plus. Alors je descendis au salon et je me mis à classer mes notes.

Je travaillais tranquillement, quand la porte s'ouvrit et le capitaine Nemo entra. Je le regardai. Il avait l'air fatigué. Son visage exprimait une tristesse profonde.

— Etes-vous médecin, monsieur Aronnax? me demandait-il.

Surpris, je le regardai quelque temps⁵ sans répondre.

— Oui, dis-je, je suis docteur.

— En ce cas, monsieur, me dit le capitaine, pouvez-vous donner vos soins à l'un de mes hommes?

— Vous avez un malade?

— Oui.

— Je suis prêt à vous suivre.

— Venez.

Le capitaine Nemo me conduisit dans une cabine. Là, sur un lit, je vis un homme à figure énergique. Ce n'était pas seulement un malade, c'était un blessé. La blessure était

très grave. Je vis que la mort était proche.

— Votre avis sur son état? demanda le capitaine. Vous pouvez parler, monsieur. Il ne comprend pas le français.

Je regardai une dernière fois le blessé, puis je répondis:

— Cet homme sera mort dans deux heures.

— Rien ne peut le sauver?

— Rien.

La main du capitaine Nemo se crispa, et des larmes brillèrent dans ses yeux.

— Vous pouvez vous retirer, monsieur Aronnax, me dit-il.

D'après Jules Verne

Vingt mille lieues sous les mers

¹ le capitaine Nemo redevint maître de lui — капитан Немо овладел собой

² Son visage reprit son calme habituel. — Его лицо снова приняло свое обычное спокойное выражение.

³ se laisser enfermer — дать (разрешить) запереть себя

⁴ malgré moi — невольно, против моей воли

⁵ quelque temps — некоторое время

⁶ à figure énergique — с энергичным лицом

Слова к тексту (см. на стр. 411)

rendre la liberté à qn — вернуть

свободу кому-либо, освободить
кого-либо

à bord (de) — на борту

servir le déjeuner — подать
завтрак

se mettre à table — сесть за стол

suivre l'exemple de qn —

следовать примеру кого-либо

dormir profondément — крепко
спать

à ma grande surprise — к моему
великому изумлению

donner des soins à qn — оказать
помощь (медицинскую) кому-либо

en ce cas — в таком случае,
если это так

Commentaires et expressions

1. Существительное *une lunette* означает «подзорная труба» (синоним — *une longue-vue*).

Это существительное может иметь и другое значение — «очки», и в этом случае оно употребляется только во множественном числе *des lunettes*:

Comme il ne voit pas bien, — Так как он плохо видит,
il sera obligé de porter он будет вынужден носить
des lunettes. очки.

2. Местоимение *en* может заменять существительное с предлогом *de*, являющееся дополнением к глаголу или глагольному словосочетанию, когда речь идет главным образом о предметах неодушевленных:

Je n'eus pas le temps de m'*en* — У меня не было времени
servir (*en* = de cette lunette). воспользоваться ею

Aurez-vous encore besoin de ce — Вам нужна ещё будет
livre? — Non, merci, je n'*en* ai эта книга? Нет, спасибо,
plus besoin (*en* = de ce livre). она мне больше не нужна.

3. Не следует путать глаголы *fermer* и *enfermer*. *Fermer* имеет своим антонимом *ouvrir* и означает «закрывать», «запирать» то, что может быть в раскрытом и закрытом состоянии, что может запираться на замок, ключ, крючок и т. д.:

fermer une porte, fermer un tiroir, fermer un livre

Enfermer означает «запирать» внутри чего-либо, внутри предмета или помещения, с тем, чтобы спрятать или не выпускать:

Enfermez ces papiers dans — Заприте эти документы
votre tiroir. в вашем ящике

M. Aronax et ses compagnons — Мсьё Ароннакс и его спут-
furent enfermés dans leur cabine. ники были заперты в каюте

4. В отрицательном предложении вместо наречия *aussi* употребляется наречие *non plus* «тоже не», «тоже нет».

Сравните:

aussi

Il part aujourd'hui, moi
aussi.

— Он уезжает сегодня,
я также.

Si tu restes à la soirée,
je resterai aussi.

— Если ты остаёшься на
вечере, я останусь тоже.

non plus

Il ne part pas aujourd'hui,
moi non plus.

— Он не уезжает сегодня,
я тоже (не уезжаю).

Si tu ne restes pas à la soirée,
je ne resterai pas non plus.

— Если ты не остаёшься на
вечеринке, я тоже не останусь.

Обратите внимание на то, что **non plus** не исключает употребление второго элемента отрицания **pas**.

5. Запомните следующие значения глагола **passer** и образуемых им словосочетаний:

1) **passer qch à qn** — «передавать что-либо кому-либо»:

Passez-moi ce journal, je vous en prie. — передайте мне эту газету, я вас (об этом) прошу

2) **passer qch (un mot, une ligne, etc.)** «пропустить», «опустить что-либо» (слово, строчку и т. д.):

Ecrivez plus attentivement, vous avez passé une ligne. — Пишите внимательней, вы пропустили строку.

Не следует путать глагол **passer**, употребленный в этом значении, со словосочетанием **laisser passer**, означающим «пропускать кого-либо», «дать пройти»:

Laissez-moi passer, je vous en prie. — Пропустите меня, я вас (об этом) прошу.

3) **passer** «проводить» (о времени):

<i>passer le temps</i>	— проводить время
<i>passer deux jours, un mois, etc.</i>	— провести два дня, месяц и т. д.
<i>passer l'hiver, l'été, etc.</i>	— провести зиму, лето и т. д.
<i>passer les vacances</i>	— проводить каникулы

<i>Avez-vous bien passé le temps à la campagne?</i>	— Вы хорошо провели время на даче?
<i>En été j'irai passer quelques semaines chez mon ami.</i>	— Летом я проведу несколько недель у своего друга.
<i>Je passerai cet été au Caucase.</i>	— Я проведу это лето на Кавказе.
<i>Où passerez-vous vos vacances?</i>	— Где вы проведете свои каникулы

4) **passer les examens** «сдавать экзамены»:

Quand passerez-vous votre examen d'histoire? — Где вы будете сдавать свой экзамен по истории?

5) *passer* «проходить», «миновать»:

Le temps passe vite — *Время проходит быстро,*
quand on travaille. *когда работаешь.*

6) *passer chez qn* — «зайти к кому-либо»:

Je passerai chez vous ce soir. — *Я зайду к вам этим вечером*

7) *passer par qch* — «проходить», «проезжать через»:

Avant d'entrer dans la — *Прежде чем войти в дом*
maison nous avons passé *мы прошли через маленький*
par une petite cour. *двор.*

8) *se passer* «происходить», «случаться»:

Qu'est-ce qui se passe ici? — *Что здесь происходит?*

Retenez bien

<i>suivre qn, qch</i>	<i>résister à qch, à qn</i>
<i>se rappeler qch</i>	<i>ignorer qch</i>
<i>se servir de qch</i>	<i>un avis sur qch</i>
<i>être prêt à qch, à faire qch</i>	

Самоконтроль

1. Ответьте на следующие вопросы:

1. Quel temps faisait-t il le jour où se passa cet épisode?
2. Que faisait le capitaine quand le professeur monta sur la plate-forme?
3. Pourquoi le capitaine se fâcha-t-il?
4. Que dit le capitaine au professeur après ce petit incident?
5. Quel ordre donna-t-il à ses hommes?
6. Que firent le professeur et ses compagnons quand ils se trouvèrent dans le cabine?
7. Pourquoi s'endormirent — ils aussitôt après le déjeuner?
8. De quoi le professeur fut — il surpris le lendemain en se réveillant?
9. Quelqu'un savait — il ce qui s'était passé la nuit?
10. Quel air avait le capitaine Nemo en entrant dans le salon où travaillait le professeur?
11. Que voulait-il savoir?
12. Pourquoi avait-il besoin d'un médecin?
13. Que dit le professeur en voyant la blessure du matelot?

2. Переведите на французский язык:

1. Капитан Немо был передо мной, но я его не узнал. Его лицо преобразилось, его глаза блеснули. 2. Капитан вырвал подзорную трубу из рук профессора и гневно (avec colère) посмотрел на него. 3. Так как он плохо видел, он был вынужден носить очки. 4. Этот зуб надо вырвать, сказал мне доктор. 5. Закройте дверь! 6. Заприте этих людей в каюту! 7. Профессор передал приказ капитана своим друзьям. 8. После завтрака мой друг уснул сразу же. Я также почувствовал, что мои глаза закрываются мимо моей воли. Я крепко уснул. 9. Врач открыл дверь и зашел в кабинет. 10. Я спокойно работал, когда дверь открылась и вошел капитан. 11. Меня проводили в каюту, где находился больной. Это был не только больной, это был раненый. 12. Я провел два месяца на берегу моря. Передайте мне хлеб, пожалуйста.

3. В следующих фразах употребите *aussi* или *non plus*:

1. Vous avez froid, moi ... j'ai froid. 2. Nous ne restons pas ici, j'espère que vous ... 3. Je ne veux pas vous quitter, mes compagnons ... 4. Nicolas n'a pas encore écrit à ses amis d'école, eux ... ne lui ont rien écrit. 5. André ne s'est pas réveillé à temps, ses amis ... 6. Moi ... je n'ai pas lu ce roman. 7. Après le déjeuner Ned s'endormit aussitôt, Conseil ... 8. Le professeur ne put pas ... résister au sommeil. 9. Monsieur Aronnax ignorait ce qui s'était passé; ses compagnons l'ignoraient ...

4. Напишите синонимы следующих слов:

le visage, le chemin, étonné, ne pas savoir, l'ami, tranquille, la chambre

5. Найдите существительные, имеющие ту же основу, что и глаголы:

conseiller, blesser, ordonner, parler, nourrir, connaître, traduire, accompagner, observer

6. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в нуж-

Ных временах:

1. Quand ils (descendre) de wagon, le soleil (se coucher) déjà et la nuit (tomber). — 2. On lui (remettre) les lettres qu'on (recevoir) en son absence. — 3. Toute la soirée il nous (parler) des pays et des villes qu'il (visiter) pendant son voyage. — 4. Voyant que la porte et les fenêtres de la maison (être) fermées, il (comprendre) que tous (partir) sans lui. — 5. Toutes les fois que je le (rencontrer), il me (raconter), s'il (avoir) le temps, une histoire, qu'il me (raconter) déjà vingt fois. — 6. Quand nous (venir) à la gare, le train ne (arriver) pas encore. — 7. Elle (courir) demander conseil à sa voisine, mais la vieille femme ne (revenir) pas encore. — 8. Son oncle (avoir) près de Toulon une petite maison pleine d'objets qu'il (rapporter) de ses voyages. — 9. Quand il (arriver) chez son ami, il le (trouver) seul avec ses frères. Son père (être) dans son bureau, sa mère ne (rentrer) pas encore. — 10. Le malade (se sentir) mal parce qu'il ne (dormir) pas deux nuits. — 11. Quand nous (descendre) dans la rue, nous (voir) qu'il (pleuvoir) la nuit. — 12. Je (revonir) enfin la ville, où je (passer) mon enfance.

Урок 19

Содержание урока

Грамматика:

1. Страдательная форма (*Forme passive*).
Образование и употребление
2. Спряжение глагола *inviter* в пассивной форме
3. Употребление предлогов *par* и *de* при глаголе в страдательной форме
4. Образование наречий при помощи суффикса *-ment*

Текст:

France: *Géographie*

Grammaire

I. Страдательная форма (*Forme passive*)

Во французском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: действительный и страдательный. Грамматическим средством выражения страдательного залога является страдательная форма.

Страдательная форма образуется с помощью глагола *être* в соответствующем времени и *Participe passé* спрягаемого глагола.

В страдательной форме *Participe passé* всегда согласуется в роде и числе с подлежащим.

При переходе из действительной формы в страдательную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением.

Во французской грамматике это косвенное дополнение носит особое название: *complément d'agent*.

Forme active

Le canal réunit les deux rivières.

— канал соединяет две реки

Forme passive

Les deux rivières sont réunies par le canal.

— Две реки соединены каналом

Если в действительной форме подлежащее выражено неопределенным местоимением *on*, в страдательной форме *complément d'agent* отсутствует.

Forme active

On a bien traduit ce texte.

— хорошо перевели этот текст.

Forme passive

Ce texte a été bien traduit.

— этот текст был хорошо переведен.

II. Спряжение глагола *inviter* в пассивной форме (Conjugaison du verbe *inviter* a la forme passive)

Présent	Passé composé
je suis invité(-e) tu es invité(-e) il (elle) est invité(-e) nous sommes invités(-es) vous êtes invités(-es) ils (elles) sont invités(-es)	j'ai été invité(-e) tu as été invité(-e) il (elle) a été invité(-e) nous avons été invités(-es) vous avez été invités(-es) ils (elles) ont été invités(-es)
Imparfait	
j'étais invité(-e)	
Passé simple	
je fus invité(-e)	
Plus-que-parfait	
j'avais été invité(-e)	
Futur simple	
je serai invité(-e)	

III. Употребление предлогов *par* и *de* при глаголе в страдательной форме (Emploi des prépositions *par* et *de* devant le complément d'agent du verbe passif)

Косвенное дополнение при глаголе в страдательной форме, обозначающее производителя действия, вводится предлогами *par* и *de*.

Если косвенное дополнение является непосредственным активным источником действия, употребляется предлог *par*:

L'Université de Moscou a été — Московский университет
fondée *par* Lomonossov. был основан Ломоносовым.

Предлог *de* употребляется:

1. Перед косвенным дополнением, относящимся к глаголам, выражающим различные чувства, например: *aimer*, *adorer*, *détester* «ненавидеть», *mépriser* «презирать», *estimer*, *respecter* «уважать» и т. д.

Cet étudiant est *aimé* et — Этот студент любимый и
respecté de tous ses и уважаемый всеми своими
camarades. товарищами.

2. После глаголов *couvrir*, *entourer*, *planter*, *orner*, *charger*, *remplir* «наполнять», *border* «обсаживать деревьями»; «идти, тянуться вдоль чего-либо» и некоторых других, если косвенное дополнение не является непосредственным источником действия:

Les rues sont *couvertes* — Улицы покрыты снегом.
de neige.

La maison était *ornée* — Дом был украшен
de colonnes. колоннами.

Перед действительным источником действия употребляется предлог *par*:

La scène a été *ornée de fleurs* — Сцена была украшена
et de *drapeaux par les élèves.* цветами и флагами.

Примечание После глаголов, требующих перед косвенным дополнением предлога *de*, частичный артикль и неопределенный артикль множественного числа опускаются:

Les arbres sont couverts de neige.

Деревья покрыты снегом.

Les tables sont couvertes de nappes blanches.

Столы накрыты белыми скатертями.

La table est couverte d'une nappe.

но: стол покрыт скатертью.

IV. Образование наречий при помощи суффикса *-ment* (Formation des adverbess en *-ment*)

Среди наречий образа действия во французском языке большую группу составляют наречия, образованные с помощью суффикса *-ment*.

Как правило, суффикс *-ment* присоединяется к прилагательному в форме женского рода:

fort — forte — fortement [fo:r-tə-mā]

heureux — heureuse — heureusement

sec — sèche — sèchement

Если прилагательное оканчивается в мужском роде на гласную (произносимую или произносимую), суффикс *-ment* присоединяется к прилагательному в форме мужского рода:

poli — poliment

facile — facilement

В наречии *gaiement* суффикс *-ment* присоединяется к форме женского рода:

gai — gaie — gaiement [gɛ-mā]

Это наречие имеет и другое написание: *gaîment*, где знак *^* заменяет выпавшее *e*.

Наречие *profondément* (а также некоторые другие) имеет *é* перед суффиксом *-ment*.

Exercice de lecture et de prononciation

Rappelez-vous la règle de la prononciation de *e muet* à l'intérieur du mot et lisez correctement les adverbess

suivants Прочитай те наречия с у немым в середине слова:

entièrement; pleinement; pauvrement; doucement;
fortement; lentement; directement; franchement;
inversement; agréablement; troisièmement; brusquement;
favorablement; publiquement; tristement; galement

VISAGE DE LA FRANCE

Выучите названия французских городов:

Paris Cannes Nice

[pa-'ri] [kan] [nis]

Выучите названия французских рек:

la Seine la Loire la Garonne le Rhône

[la-'sɛ:n] [la-'lwa:r] [la-ga-'rɔn] [lə-'ro:n]

Выучите названия французских гор:

le Massif central les Pyrénées les Alpes le Jura

[lə-ma-sif-sɑ-'tral] [le-pi-re-'ne] [le-'zaʎp] [lə-ʒy-'ra]

les Vosges le Mont-Blanc

[le-'vɔ:ʒ] [lə-mɔ̃-'blɑ̃]

Выучите названия пограничных вод:

la mer du Nord La Manche l'Océan Atlantique

[la-'mɛ:r-du-nɔ:r] [la-'mɑ̃:] [lə-se-ɑ̃-na-tlɑ̃-tik]

la Méditerranée

[la-me-di-te-ra-'ne]

Выучите названия пограничных с Францией государств:

la Belgique le Luxembourg l'Allemagne

[la-bel-'ʒik] [lə-lyk-sɑ̃-'bu:r] [lal-'maɲ]

la Suisse l'Italie l'Espagne

[la-'sɥis] [li-ta-'li] [lɛs-'paɲ]

Так заполняется паспорт:

Passeport

Nom: Maraise

Prénom: Jean-Lucien

Nationalité: Français

Lieu et date de naissance: Paris 19

Mai 1975

Profession: Étudiant

Domicile: Paris, 10, rue de la Sourdière

Так пишется адрес по-французски:

M. Pierre Dubois
17, Boulevard Voltaire
Paris (XI)

Victor Ivanov
Grand Hôtel, 38, Avenue
Foch
Paris (XVI)

Прочтите:

le Sud	le Nord	l'Est	l'Ouest
[lə-'syd]	[le-'no:r]	[lɛst]	[lwest]
la Côte d'Azur	une station balnéaire		
[la-ko:t-da-'zy:r]	[yn-'sta-sjɔ̃-bal-ne-'ɛ:r]		
le musée des Beaux-Arts			
[le-my-'ze-de-bo-'za:r]			

Прочтите цифры:

551000 km² — cinq cent cinquante et un mille
kilomètres carrés

[sɛ̃-sũ-sɛ̃-kã-te-œ-mil-ki-lo-metrɛ-ka-'re]

56000000 - cinquante six millions

[sɛ̃-kãt-si-mi-ljɔ̃]

10° — dix degrés

[di-dɛ-'gre]

4807 m — quatre mille huit cent sept mètres

[katrɛ-mil-yi-sũ-set-'mɛtr]

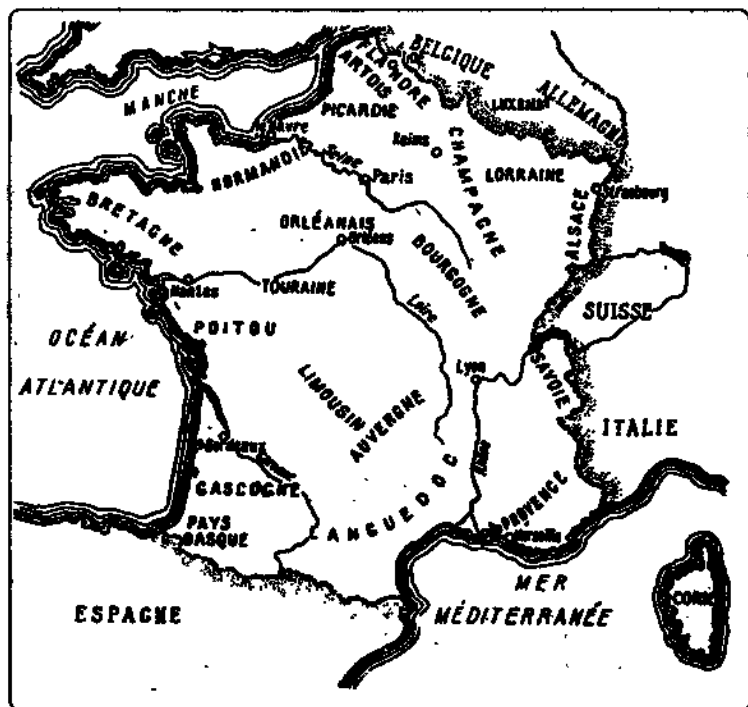
Прочтите и переведите текст с помощью перевод-
ческого комментария и словаря:

FRANCE: GÉOGRAPHIE

La France, Etat de l'Europe occidentale; 551000 km². Il
y a plus de cinquante-six millions d'habitants en France.

La France est bordée¹ par la mer du Nord, la Manche,
l'Océan Atlantique et la Méditerranée. Deux régions de

montagnes la séparent des pays voisins: au Sud, les Pyrénées tracent une limite entre elle et l'Espagne, au Sud-Est et à l'Est les Alpes, le Jura et les Vosges la séparent de l'Italie, de la Suisse et de l'Allemagne.



Enfin, une frontière artificielle la sépare du Luxembourg et de la Belgique.

La France a donc trois faces tournées vers le continent.

A vol d'oiseau², les grands traits du relief de la France se présentent ainsi: au milieu³ le Massif central, au Sud et au Sud-Est, au Nord, et à l'Ouest — des massifs plus bas⁴. La France possède l'un de plus hauts sommets de l'Europe⁵, le Mont-Blanc (4807 m).

La France a quatre fleuves⁶ importants: la Seine qui traverse Paris et qui est navigable sur la majeure partie de son cours, la Loire, le plus long fleuve de France, la Garonne et le Rhône qui est le fleuve le plus rapide⁷ de France.

La Seine, la Loire et la Garonne se jettent dans l'Océan Atlantique. Le Rhône se jette dans la Méditerranée.

La France a un climat doux et tempéré. La température moyenne de l'année à Paris est de +10°.

Les provinces du Sud qui sont situées sur le bord de la Méditerranée ont un climat exceptionnellement doux. C'est pour cela que les Français donnent à cette région le nom de Côte d'Azur⁸. Elles sont bien connues, ces stations balnéaires⁹ du Midi de la France.

Cannes est en outre la capitale française du cinéma où se passent les Festivals internationaux du Film. La plage de Cannes, ensoleillée et sablonneuse¹⁰, est fréquentée par les touristes presque toute l'année.

Nice, capitale de la Côte d'Azur, est une ville universitaire. A Nice se trouve «Le Centre universitaire et artistique». Les musées de Nice sont bien connus (surtout le musée des Beaux-Arts¹¹), de même que les Carnavals de Nice qui ont lieu¹² chaque année.

Переводческий комментарий

¹ est bordée — омывается

² à vol d'oiseau — с птичьего полета

³ au milieu — в центре, в середине

⁴ plus bas — более низкие

⁵ l'un de plus hauts sommets de l'Europe — одна из самых высоких горных вершин в Европе

⁶ un fleuve — река, впадающая в море; une rivière — река, впадающая в другую реку

⁷ le plus rapide — самая быстрая

⁸ la Côte d'Azur — Лазурный берег

⁹ les stations balnéaires — морские курорты

¹⁰ ensoleillée et sablonneuse — солнечный и песчаный (пляж)

¹¹ le musée des Beaux-Arts — Музей изящных искусств

¹² ont lieu — имеют место, проходят

Самоконтроль

1. Поставьте нижеуказанные фразы в пассивной форме:

1. Beaucoup de touristes visitent la France. 2. Un long

canal relie les deux rivières. 3. On a construit cette maison il y a deux ans. 4. Le professeur a interrogé beaucoup d'élèves. 5. Plusieurs ponts traversent la Seine. 6. La camarade Pavlova jouera le rôle principal. 7. On a traduit cette brochure il y a bien longtemps.

2. Поставьте нижеуказанные фразы в активной форме:

1. Les rôles principaux ont été joués par les meilleurs artistes. 2. Le parc était orné de belles statues. 3. L'Université de Moscou a été fondée par Lomonossov en 1775. 4. Cette lettre a été trouvée sur la table. 5. Ces discours seront traduits en anglais. 6. Ce grand écrivain français est aimé des lecteurs russes. 7. Ce livre est vendu partout.

3. Переведите на французский язык:

1. Ученики любили этого старого профессора. 2. Снег покрывал горы. 3. Все иностранцы восхищаются этой прекрасной страной. 4. Высокие горы окружали город. 5. Франция омывается Северным морем, Ла-Маншем, Атлантическим океаном и Средиземным морем. 6. Во Франции четыре важные реки: Сена, которая пересекает Париж и является судоходной; Луара — самая длинная река Франции; Гаронна и Рона, которая является самой быстрой рекой Франции. 7. Южные провинции Франции расположены на берегу Средиземного моря. 8. Столица Франции — Париж.

4. Из прилагательных, указанных ниже, образуйте наречия и переведите их на русский язык:

sérieux, long, attentif, frais, nouveau, seul, plein, gai, bas, premier, furieux, cher, spécial, officiel, doux, sec, fier, public, profond, brusque, favorable, heureux

5. Из указанных прилагательных образуйте наречия и затем введите их во фразы:

а) pauvre, grossier, facile, complet, agréable, direct, clair, étroit

b) 1. Expliquez-le plus ... 2. Je l'ai ... oublié. 3. La famille de Christophe vivait ... 4. Fâché par les manières de Minna, Christophe lui répondait ... 5. Nous avons passé notre soirée. 6. Ces deux actions sont ... liées. 7. Ce phénomène s'explique ... 8. De la gare je viendrai ... chez vous.

Урок 20

Содержание урока

Грамматика:

1. Сogласование времен изъявительного наклонения.
2. Avoir + Infinitif.
3. Futur dans le passé (будущее в прошлом)
4. Participe présent (причастие настоящего времени)
5. Gérondif (деепричастие настоящего времени)
6. Proposition infinitive (инфинитивный оборот)

Текст:

Georges Duroy devient journaliste

Grammaire

Согласование времен изъявительного наклонения. (Concordance des temps de l'Indicatif)

Во французском языке употребление времен в придаточном предложении зависит от времени, в котором употребляется сказуемое главного предложения.

I. Если сказуемое главного предложения стоит в **Indicatif présent** или **Futur**, то в придаточном предложении для обозначения действия 1) **одновременного** действию главного предложения употребляется **Présent de l'Indicatif**, для обозначения действия 2) **предшествующего** — одно из прошедших времен, для обозначения

действия 3) последующего — *Futur simple* (*Futur immédiat*).

II. Если сказуемое главного предложения стоит в одном из прошедших времен, то в придаточном предложении для обозначения действия

1) одновременного с действием главного предложения употребляется *Présent dans le passé* (*Imparfait*), для обозначения действия

2) предшествовавшего — *Plus-que-parfait*, для обозначения действия

3) последующего — *Futur dans le passé*, которое по форме совпадает с *Conditionnel présent*:

Elle a dit qu'elle était revenue tard, qu'elle se sentait mal et n'irait pas au théâtre. — Она сказала, что вернулась поздно, плохо себя чувствует и не пойдет в театр.

Plan du Présent

Proposition principale. Главное предложение	Proposition subordonnée. Придаточное предложение		
	Simultanéité. Одновременность	Antériorité. Предшествование	Postériorité. Следование
Présent de l'Indicatif Je pense Я думаю	Présent	Passé composé	Futur simple
	qu'il dit la vérité — Что он говорит правду	qu'il a dit la vérité — Что он сказал правду	qu'il dira la vérité — Что он скажет правду

Plan du Passé

	Imparfait (Présent dans le passé)	Plus-que-parfait (Passé dans le passé)	Futur dans le passé
Passé composé J'ai pensé Я подумал			
Imparfait Je pensais Я думал	qu'il disait la vérité —	qu'il avait dit la vérité —	qu'il dirait la vérité —
Passé simple Je pensai Я подумал	Что он говорил правду	Что он сказал правду	Что он скажет правду

Je vois Я вижу	{	qu'il comprend	— что он понимает
		qu'il a compris	— что он понял
J'ai vu Я увидел	{	qu'il comprendra	— что он поймёт
		qu'il comprenait	— что он понимал
	{	qu'il avait compris	— что он понял
		qu'il comprendrait	— что он поймёт

Особое внимание следует обратить на второй случай, т. е. когда сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, так как подобного согласования в русском языке нет.

Avoir + à + Infinitif

Глагол *avoir + à + Infinitif* выражает долженствование:

J'ai à vous parler. — Мне надо с вами поговорить.

Ils ont encore une visite à faire. — Им еще надо сделать один визит.

Будущее в прошлом (Futur dans le passé)

Formation du Futur dans le passé

Futur dans le passé глаголов I и II группы образуется из инфинитива путем прибавления окончаний *Imparfait*: *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient* (переводится на русский язык будущим временем):

parler — je parlerais

finir — je finirais.

Глаголы III группы и вспомогательные глаголы имеют в **Futur dans le passé** ту же основу, что и в **Futur simple**:

Infinitif	Futur simple	Futur dans le passé
<i>avoir</i>	<i>j'aurai</i>	<i>j'aurais</i>
<i>être</i>	<i>je serai</i>	<i>je serais</i>
<i>voir</i>	<i>je verrai</i>	<i>je verrais</i>
<i>venir</i>	<i>je viendrai</i>	<i>je viendrais</i>

- 1) *Je savais qu'il viendrait bientôt à Kiév.* — Я знал что он скоро придет в Киев.
- 2) *Atteindrait-il Douvres?* — Достигнет ли он Дувра?

Conjugaison des verbes au Futur dans le passé		
<i>I^{er} groupe — parler</i>	<i>II^e groupe — finir</i>	<i>III^e groupe — lire</i>
je parlerais tu parlerais il (elle) parlerait nous parlerions vous parleriez ils (elles) parleraient	je finirais tu finirais il (elle) finirait nous finirions vous finiriez ils (elles) finiraient	je lirais tu lirais il (elle) lirait nous lirions vous liriez ils (elles) liraient
Conjugaison des verbes en <i>-âître</i>		
connaître		
<i>Présent de l'Indicatif</i>		
je connais tu connais il (elle) connaît	nous connaissons vous connaissez ils (elles) connaissent	
<i>Futur simple</i>	<i>Passé simple</i>	
je connaîtrai	je connus	
<i>Participe passé</i>		
connu		

Примечание Глаголы на -*âître* имеют *accent circonflexe* над *i* в том случае, когда за *i* следует буква *t*:

il connaît; je connaîtrai; tu connaîtrais, etc.

К группе глаголов на -*âître* относятся следующие глаголы:

apparaître — показываться, появляться

reparaître — снова появляться

disparaître — исчезать

connaître — знать

reconnaître — узнавать

paraître — 1) появляться, показываться; 2) казаться; 3) выходить (о газете, книге).

IV. Причастие настоящего времени (Participe présent)

Participe présent образуется от основы первого лица множественного лица настоящего времени глаголов при помощи окончания **-ant**:

nous occupons	— occupant
мы занимаем	— занимающий
nous finissons	— finissant
мы заканчиваем	— заканчивающий,ся
nous lisons	— lisant
мы читаем	— читающих
avoir	— ayant
иметь	— имея
être	— étant
быть	— будучи;
savoir	— sachant
знать	— знающий.

Participe présent не изменяется ни по родам, ни по числам:

Nous avons vu ces lacs	— Мы видели эти озера,
(озера) laissant une	оставляющие незабываемое
impression inoubliable.	впечатление.

V. Деепричастие настоящего времени (Gérondif)

Gérondif по форме совпадает с **Participe présent**, которому обычно предшествует частица **-en**.

Gérondif — форма неизменяемая. В предложении **Gérondif** выступает в роли обстоятельства и на русский язык переводится деепричастием настоящего времени:

En entrant dans la salle,	— Входя в зал, он там увидел
il y a vu son ami.	своего друга.
En se trouvant à Moscou,	— Находясь в Москве, он
il peut travailler à la	может работать
bibliothèque.	в библиотеке.

Примечание **Gérondif** *ayant* (имея) и *étant* (будучи) частицы **en** не имеют:

Étant mathématicien, il peut	— Будучи математиком, он может
travailler à l'école.	работать в школе.

Ayant ces connaissances,
vous pouvez être utile.

— Имея эти знания, вы можете
быть полезными.

VI. Инфинитивный оборот (Proposition infinitive)

После глаголов восприятия — *voir, regarder, entendre, écouter, sentir* — употребляется инфинитивный оборот, в котором функцию сказуемого выполняет инфинитив, а функцию подлежащего — прямое дополнение одного из вышеуказанных глаголов:

Je vois mes camarades travailler. — Я вижу, как мои товарищи работают.

Je les vois travailler. — Я вижу, что они работают.

Инфинитивный оборот на русский язык переводится придаточным дополнительным предложением, вводимым союзами «что» или «как»:

J'entends l'orchestre jouer. — Я слышу, как играет оркестр.

В инфинитивных оборотах сказуемое, выраженное инфинитивом, показывает действие, одновременное с действием главного предложения:

J'entendais l'orchestre jouer. — Я слышал, как играл оркестр.

Il vit arriver la marchande. — Он увидел, как пришла продавщица.

Прочтите и переведите текст:

GEORGES DUROY DEVIENT JOURNALISTE

Georges Duroy dort mal, tant il voulait voir imprimé son article. Dès que le jour parut¹, il se leva et alla à la gare Saint-Lazare, car il savait que la «Vie Française» y arriverait plus tôt que dans son quartier. Comme la boutique était encore fermée, il se promena sur le trottoir.

Il vit arriver la marchande², qui ouvrit sa boutique, puis

il aperçut un homme qui portait sur la tête un tas de journaux. Il se précipita, mais la «Vie Française» n'y était pas.

Une peur le saisit. Si on avait remis au lendemain les «Souvenirs d'un chasseur d'Afrique»³, ou si, par hasard, l'article n'avait pas plu, au dernier moment, au patron.

En revenant vers le kiosque, il s'aperçut qu'on vendait le journal. Il se précipita, jeta les trois sous, déplia le journal et parcourut les titres de la première page. Rien. Son cœur se mit à battre; il ouvrit la feuille, et il lut avec émotion, au bas d'une colonne: «Georges Duroy». ça y était! Quelle joie!

Il se mit à marcher, sans penser, le journal à la main. Il avait envie d'arrêter les passants pour leur dire: «Achetez ça, achetez ça! Il y a un article de moi» et de crier comme font les vendeurs de journaux le soir sur les boulevards: «Lisez la «Vie Française», lisez l'article de Georges Duroy: «Les souvenirs d'un chasseur d'Afrique». Et, tout à coup, il éprouva le désir de lire lui-même cet article, de le lire dans un endroit public. Il entra dans un café et demanda: «Un rhum». Puis il appela: «Garçon, donnez-moi la «Vie Française».

Un homme accourut:

— Nous ne l'avons pas, monsieur.

Duroy déclara, d'un ton furieux:

— En voilà une boîte!⁵ Alors allez me l'acheter.

Le garçon y courut, la rapporta. Duroy se mit à lire son article; et plusieurs fois il dit, très haut: «Très bien, très bien», pour attirer l'attention des voisins et leur donner le désir de savoir ce qu'il y avait dans ce journal. Puis il le laissa sur la table, en s'en allant. Le patron le rappela:

— Monsieur, monsieur, vous oubliez votre journal!

Et Duroy répondit:

— Je vous le laisse, je l'ai lu. Il y a là d'ailleurs aujourd'hui, une chose très intéressante.

Il ne dit pas quelle était cette chose, mais il vit, en s'en allant, un de ses voisins prendre la «Vie Française» sur la table où il l'avait laissée.

Il pensa: «Que vais-je faire maintenant?» Et il décida d'aller à son bureau toucher son mois et donner sa

démission. Il était content d'avance de l'effet que produiraient ses paroles sur son chef et ses collègues.

Il marchait lentement pour ne pas arriver avant neuf heures et demie, car la caisse n'ouvrait qu'à dix heures.

Duroy alla d'abord chercher ses cent dix-huit francs vingt-cinq centimes, puis il entra dans la vaste salle de travail où il avait déjà passé tant de jours.

En le voyant, le sous-chef, M. Potel, l'appela:

— Ah! c'est vous, monsieur Duroy? Le chef vous a déjà demandé plusieurs fois. Il est mécontent de votre absence.

Duroy, qui était debout au milieu du bureau, répondit d'une voix forte:

— Je ne viens aujourd'hui que pour donner ma démission. Je suis entré comme rédacteur à la «Vie Française» avec cinq cents francs par mois. J'y ai même débuté ce matin.

L'effet était complet. Personne ne bougeait. Duroy sortit pour aller trouver le chef, qui s'écria en l'apercevant:~

— Ah! vous voilà. Vous savez que je ne veux pas ...

L'employé l'interrompit:

— J'en ai assez de votre boutique⁶. J'ai débuté ce matin dans le journalisme, où on me fait une très belle position. J'ai bien l'honneur de vous saluer.⁷

Et il sortit. Il était vengé.

D'après Guy de Maupassant

Bel-Ami

¹ dès que le jour parut — как только рассвело

² il vit arriver la marchande — он увидел, как пришла продавщица

³ «Souvenirs d'un chasseur d'Afrique» — «Воспоминания африканского стрелка»

⁴ ça y était! — эд. Есты! Напечатали!

⁵ En voilà une boîte! — Ну и заведение же у вас!

⁶ J'en ai assez de votre boutique. — Мне осточертела ваша лавочка

⁷ J'ai bien l'honneur de vous saluer. — Честь имею кланяться

Слова к тексту (см. стр. 412)

par hasard

— случайно

au dernier moment

— в последний момент

au bas de qch	— внизу чего-либо
avoir envie de qch,	— хотеть чего-либо, иметь
de faire qch	желание сделать что-либо
attirer l'attention	— привлекать, обращать чье-либо
de qn (sur qch)	внимание (на что-либо)
toucher son mois	— получить месячное жалование
donner sa démission	— подать в отставку
produire un effet (sur qn)	— производить впечатление (на кого-либо)
d'avance	— заранее
aller chercher qn, qch	— идти за кем-либо, чем-либо
avec hésitation	— нерешительно, неуверенно

Commentaires et expressions

1. Глагол «*знать*» переводится на французский язык глаголами *savoir* и *connaître*:

Sais-tu (connais-tu) cette — Знаешь ли ты эту историю?
histoire?

Je ne sais pas (je ne connais — Я не знаю английского
pas) la langue anglaise. языка.

Savez-vous (connaissez-vous) — Знаете ли вы его адрес?
son adresse?

Однако есть случаи, когда можно употреблять только *savoir* или только *connaître*.

При введении дополнительного придаточного предложения употребляется только глагол *savoir*:

Je sais qu'il est absent. — Я знаю, что он отсутствует.

Nous ne savons pas où — Мы не знаем, где он.
il est.

Savez-vous pourquoi il — Вы знаете, почему он
n'est pas venu? не пришел?

Глагол *connaître* обязательно употребляется в тех случаях, когда говорится:

а) о лицах:

Connaissez-vous cet acteur? — Знаете ли вы этого артиста?

б) о различных географических понятиях (страна, местность, город и т. д.), исторических памятниках, произведениях искусства, растениях и т. д.:

- Il connaît bien Paris, ses rues et ses places, ses théâtres et ses musées.* — Он хорошо знает Париж, его улицы, его площади, театры, и его музеи.
- Connaissez-vous ce film (cet opéra, ce roman, ce tableau, etc.)?* — Знаете ли вы этот фильм (эту оперу, этот роман, эту картину и т.д.)?
- Il ne connaît pas cette fleur.* — Он не знает этого цветка.

в) об отвлеченных понятиях:

- Je connais son amour pour la peinture (но: Je sais qu'il aime beaucoup la peinture).* — Я знаю о его любви к живописи (но: Я знаю, что он очень любит живопись).

2. Русский глагол «узнавать» переводится на французский язык двумя глаголами *apprendre* и *reconnaître*.

Apprendre означает «узнавать какую-либо новость», *reconnaître* означает «признавать», «распознавать». Сравните:

- J'ai appris qu'il partait.* — Я узнал, что он уезжает.
- Je ne vous ai pas reconnu.* — Я вас не узнал.

3. Глаголы *aller*, *venir* и *envoyer* образуют с глаголом *chercher* словосочетания, которые переводятся следующим образом:

- aller chercher qn, qch* — пойти за кем (чем)-либо
- venir chercher qn, qch* — прийти за кем (чем)-либо
- envoyer chercher qn, qch* — посылать за кем (чем)-либо
- Duroy demanda au garçon d'aller chercher le journal.* — Дюруа попросил официанта сходить за газетой (принести газету).
- Duroy envoya le garçon chercher le journal.* — Дюруа послал официанта за газетой.

Самоконтроль

1. Répondez aux questions suivantes
(Ответьте на следующие вопросы):

1. Pourquoi Duroy dort-il mal? — 2. Quand se levait-il? — 3. Pourquoi alla-t-il à la gare? — 4. Quelle idée lui vint à la tête quand il vit qu'on ne vendait pas encore la

«Vie Française»? — 5. De quoi s'aperçut-il en revenant vers le kiosque? — 6. Que fit Duroy en voyant qu'on vendait la «Vie Française»? — 7. Qu'est-ce qu'il éprouva en voyant son nom dans le journal? — 8. Quel désir eut-il tout à coup? — 9. Où entra Georges Duroy et que demanda-t-il au garçon? — 10. Pourquoi se fâcha-t-il et où envoya-t-il le garçon? — 11. Comment lut-il son article? — 12. Que fit Duroy en s'en allant? — 13. Que décida-t-il de faire ensuite? — 14. Que fit-il tout d'abord en arrivant à son bureau? — 15. Que dit le sous-chef à Duroy? — 16. Quelle fut la réaction des employés en entendant la réponse de Duroy? — 17. Que dit Duroy au chef?

2. Traduisez en français

(Переведите на французский язык):

1. Как только рассвело, Жорж Дюруа вскочил с постели и пошел на вокзал. Он знал, что газеты туда придут раньше, чем в его квартал. 2. Он проснулся очень рано и, вскочив с постели, он пошел открывать свое окно. 3. Дожидаясь прихода продавщицы, он заметил мужчину, который нес на голове кипу газет. 4. Девушка поспешила к киоску и купила журнал. 5. Он отложил свой отъезд на следующий день. 6. Молодой человек бросил три су, развернул газету и прочитал с волнением свое имя внизу одной колонки. 7. Прочтите статью Жоржа Дюруа «Воспоминания африканского стрелка». 8. Он вошел в кафе и (заказал) потребовал ром, затем он послал официанта за газетой «Ви Франсэз». 9. Я пришел только для того, чтобы подать в отставку. Я (поступил) принят редактором в газету «Ви Франсэз».

3. Dans les phrases ci-dessous employez les verbes savoir ou connaître (mettez les verbes au présent de l'indicatif).

Употребите глаголы savoir ou connaître (Поставьте их в *Présent de l'Indicatif*):

1. ...vous cette personne? — 2. Nous ... déjà cette nouvelle. — 3. ...vous l'auteur de cet article? — 4. ...tu

qui a écrit cet article? — 5. Je ... bien ce film: je l'ai vu plusieurs fois. — 6. Ils ... bien Kiev, c'est leur ville natale. — 7. Nous ... le courage (храбрость) de nos soldats. Nous ... qu'ils sont courageux et disciplinés. — 8. Je ne ... pas où je pourrai le trouver. — 9. Je ... cette étudiante. Je ... qu'elle fait ses études à l'Université. — 10. ...-tu l'heure qu'il est? — 11. Je ... pourquoi Pierre est absent. — 12. Michel demeure rue Arbat, ...-tu cette rue? — 13. Tu ... mes habitudes, tu ... que j'ai aimé me promener seul. — 14. Je ne ... pas sa méthode de travail. — 15. Je ... bien cette forêt. — 16. Ma sœur cadette ... lire, mais elle ne ... pas encore écrire. — 17. C'est le cahier de Michel, je ... bien son écriture. — 18. Qui ... son adresse? — 19. Qui ... où demeure Jean? — 20. Tout le monde ... l'héroïsme du peuple soviétique.

4. Traduisez en russe les phrases ci-dessous

(Переведите на русский язык следующие фразы):

1. Il regardait les photos et écoutait parler les autres.
2. Je n'ai jamais vu pleurer cet enfant. 3. Il n'avait pas entendu revenir la voiture. 4. C'était un plaisir de le voir travailler. 5. Dans la pièce voisine il entendait son père marcher, ouvrir la fenêtre. — 6. Ecoutez-la chanter. 7. L'avez-vous vu entrer ou sortir? 8. Il sent son cœur s'arrêter. 9. Elle était assise près de la fenêtre et regardait jouer les enfants.

5. Donnez les synonymes des mots suivants

(Дайте синонимы следующих слов):

bâtir, savoir, vouloir, se précipiter, un patron, une boutique, une place, une pièce

6. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur dans le passé.

Поставьте глаголы, стоящие в скобках в Futur dans le passé:

1. Tartarin promet à ses amis qu'il leur (écrire) souvent.
2. Christophe était sûr que Minna (arriver) en retard.

3. Leurs camarades leur dirent qu'ils les (aider). 4. Le capitaine demanda à M. Aronnax quand il (pouvoir) examiner le blessé. 5. Nous les avons prévenus que leur article ne (être) pas publié.

Урок 21

Содержание урока

Грамматика:

1. Conditionnel présent

(Условное наклонение)

2. Conditionnel passé.

(Условное наклонение прошедшего времени)

Текст:

En Normandie

Grammaire

I. Условное наклонение (Conditionnel présent)

Conditionnel présent образуется от инфинитива глагола и окончания **Imparfait**:

je parler-ais	— я говорил бы
nous parler-ions	— мы говорили бы
tu parler-ais	— ты говорил бы
vous parler-iez	— вы говорили бы
il parler-ait	— он говорил бы
ils parler-aient	— они говорили бы

Глаголы, образующие **Futur simple** от особой основы, образуют **Conditionnel présent** от той же основы.

<i>Infinitif</i>	<i>Futur simple</i>	<i>Conditionnel présent</i>
avoir	j'aurai — я буду иметь	j'aurais — я имел бы
être	je serai	je serais
pouvoir	je pourrai	je pourrais
vouloir	je voudrai	je voudrais
voir	je verrai	je verrais
falloir	il faudra	il faudrait

Conditionnel présent может употребляться в простых предложениях:

1) для обозначения действия предполагаемого или возможного по отношению к настоящему или будущему:

Il faudrait faire ce travail. — Надо было бы сделать эту работу.

Je pourrais vous envoyer un télégramme. — Я мог бы послать вам телеграмму.

2) для выражения действия желательного:

Je voudrais faire ce voyage. — Я хотел бы совершить это путешествие.

3) как форма вежливости:

Ne pourriez-vous pas me passer ce livre? — Не могли бы вы передать мне эту книгу?

4) для сообщения о факте, достоверность которого подвергается сомнению:

Il serait à Moscou en ce moment. — Вероятно (говорят, кажется), он сейчас в Москве.

В сложных предложениях **Conditionnel présent** обозначает действие, зависящее от условия:

Si je pouvais trouver ce livre, je vous le donnerais. — Если бы я мог найти эту книгу, я бы вам ее дал.

Если в главном предложении глагол стоит в

Conditionnel présent, то в придаточном предложении после союза *si* глагол стоит в **Imparfait**.

II. Условное наклонение прошедшего времени (**Conditionnel passé**)

Conditionnel passé образуется из **Conditionnel présent** вспомогательного глагола и **Participe passé** спрягаемого глагола.

Prendre	Aller
j'aurais pris	je serais allé
tu aurais pris	tu serais allé
il aurait pris	il serait allé
	elle serait allée
nous aurions pris	nous serions allés(-es)
vous auriez pris	vous seriez allé(-e) (allés, -es)
ils auraient pris	ils seraient allés
	elles seraient allées

Conditionnel passé обозначает действие не реальное, а предполагаемое, которое могло бы совершиться в прошлом, но не совершилось:

Vous auriez pu finir — Вы могли бы кончить эту
ce travail hier. работу вчера.

Les ministres seraient — По-видимому, министры
tombés d'accord. пришли к соглашению.

Если в главном предложении глагол стоит в **Conditionnel passé**, то в условном предложении (после союза *si*) употребляется **Plus-que-parfait**:

Si elle était venue à la gare — Если бы она приехала на
dix minutes plus tard, вокзал на десять минут
le train serait déjà parti. позже, поезд уже уехал бы.

Прочтите и переведите текст:

EN NORMANDIE

Si vous aviez l'occasion d'aller en France, je vous proposerais de visiter la Normandie: vous verriez de jolies

vallées calmes et paisibles, mais extrêmement actives au point de vue agricole. Sur ce sol vous rencontreriez presque toutes les cultures. Vous y trouveriez du blé, de l'avoine, du seigle en de l'orge. Vous constateriez que l'élevage s'y fait et grand, surtout celui des chevaux.

Vous vous rendriez compte qu'un des éléments essentiels du paysage normand est le pommier. Vous le trouveriez partout, dans les pâturages, le long des routes et au bord des rivières. Vous comprendriez pourquoi nul agriculteur normand ne néglige la culture du pommier. La pomme est un excellent fruit, celui qui sert de ressources aux ménagères. Vous pourriez boire une boisson devenue célèbre, faite du jus de pomme qu'on appelle le cidre de Normandie.

En parcourant la ville, vous vous apercevriez aussi de l'abondance des légumes dont la culture se rencontre surtout aux environs des villes. Pommes de terre, carottes, navets, artichauts, petits pois, haricots verts, enfin la salade, tout pousse à merveille dans ce sol.

Si vous vouliez passer quelques temps en Normandie, vous choisiriez sans doute un village situé au bord de l'océan Atlantique, ou au milieu des champs, au bord d'une étroite, mais profonde rivière, celui que vous trouveriez à votre goût. Dans ce village dont le nom serait quelque chose comme Coileville, Goderville ou Normanville, vous auriez une chambre dans une vieille maison normande, au toit de chaume, aux murs blancs.

Si dans la journée vous sortiez pour faire le tour du village, vous ne rencontreriez presque personne dans les chemins. Les maisons paraîtraient inhabitées: un chien de garde, attaché à l'entrée des fermes, aboierait s'il voyait entrer quelqu'un dans la cour de la maison.

D'après Camerlynck, *Au pays de France*

Слова и выражения к тексту

vallée / — долина
 paisible — мирный
 extrêmement — чрезвычайно

au point de vue — с точки зрения
 blé m — зерновой хлеб
 avoine f — овес

seigle *m* — рожь
 orge *f* — ячмень
 élevage *m* — животноводство
 se faire en grand — произво-
 диться в большом масштабе
 se rendre compte — отдавать
 себе отчет
 essentiel, -le — основной
 pommier *m* — яблоня
 pâturage *m* — пастбище
 le long — вдоль
 nul, -le — никакой, ни один
 négliger — пренебрегать
 ménagère *f* — домашняя
 хозяйка
 boire — пить
 boisson *f* — напиток
 jus *m* — сок
 parcourir — проходить,
 проезжать

s'apercevoir — заметить
 abondance *f* — изобилие
 légume *m* — овощ
 environs *m pl* — окрестности
 pomme *f de terre* — картофель
 carotte *f* — морковь
 navet *m* — репа
 artichaut *m* — артишок
 pois *m* — горох
 petite pois — зеленый горошек
 haricots *m pl verts* — фасоль
 в стручках
 pousser — расти
 au milieu — посреди
 chaume *m* — солома
 (для кровли)
 inhabité, -e — нежилой
 attacher — привязывать
 aboyer — лаять

Exercices

I. Répondez aux questions:

A. 1. Où se trouve la Normandie? 2. Quel paysage verriez-vous, si vous alliez un jour en Normandie? 3. Quelles cultures se rencontrent le plus souvent en Normandie? 4. Quelles sont les occupations principales des habitants de la Normandie? 5. Comment se fait l'élevage en Normandie? 6. Quel arbre fruitier auriez-vous l'occasion de voir le plus souvent en Normandie? 7. Où peut-on voir les pommiers en Normandie? 8. Pourquoi les agriculteurs normands cultivent-ils le pommier? 9. Quelle boisson célèbre pourriez-vous boire en Normandie? 10. Quels légumes se rencontrent en abondance en Normandie? 11. Comment sont les vieilles maisons normandes? 12. Que verriez-vous, si vous sortiez pour faire un tour du village?

II. Mettez le verbe dans les phrases suivantes au Conditionnel présent et traduisez:

1. Je vous propose d'aller au concert. 2. Il veut vous poser une question. 3. Voulez-vous me dire l'adresse de cet homme? 4. Pouvez-vous m'écouter maintenant? 5. Il sait

cette nouvelle. 6. Votre visite nous fait un grand plaisir. 7. Ils sont contents de vous voir. 8. Il nous aperçoit. 9. Elle nous invite chez elle. 10. Vous devez venir.

III. Répondez aux questions suivantes:

- Que feriez-vous: 1) si vous étiez libre ce soir?
2) si vous alliez en France?
3) si c'était votre anniversaire demain?

IV. Remplacez les points par les expressions suivantes:
à merveille, au point de vue, rendre compte, sans doute, à son goût, faire le tour

1. Nous voudrions ... de la ville. 2. Vous ne pouvez pas vous ... de l'importance de ces événements. 3. Il chante ... 4. Il a regardé longtemps le tableau qu'il a trouvé ... 5. Cette région est extrêmement active ... industriel. 6. Si vous visitiez ce pays, cela vous ferait ... un grand plaisir.

V. Traduisez en français

(Переведите на французский язык):

1. Он много читал. Если бы он мог, он читал бы еще больше. Когда у него будет время, он прочитает эту книгу. У него не было времени читать эту книгу.

2. Если бы у нее было время, она бы пришла. В прошлом году, если бы у нее было время, она бы всегда к нам приходила.

3. Я не мог вам этого сказать тогда. Я бы не мог никогда вам этого сказать. Даже если бы я это знал, я не мог бы вам этого сказать.

VI. Traduisez en français le résumé du texte:

Автор этого текста рассказывает об одной из провинций Франции, Нормандии. Нормандия находится на северо-западе Франции. На земле Нормандии можно встретить почти все культуры. Основным элементом пейзажа этой провинции является яблоня. Ее можно найти повсюду. Если бы вы посетили Нормандию, вы могли бы выпить ее знаменитого сидра, сделанного из

яблочного сока. Если бы вы захотели провести некоторое время в Нормандии, вы могли бы поселиться в какой-нибудь деревне на берегу Атлантического океана или среди полей, на берегу речки.

Урок 22

Содержание урока

Грамматика:

Subjonctif

(Сослагательное наклонение)

Текст:

L'éducation d'un jeune marquis

Grammaire

(Сослагательное наклонение)

Subjonctif

Subjonctif выражает действие, зависящее от другого, или возможное, желательное, или сомнительное, невозможное:

Vous parlez au professeur. (Это реальный факт, глагол стоит в **Présent de l'Indicatif**.)

Il faut que vous parliez au professeur. (Это приказ, пожелание, но не реальный факт, глагол стоит в **Subjonctif présent**.)

Образование Subjonctif présent

Subjonctif présent образуется от основы 3-го лица множественного числа **Présent de l'Indicatif** путем прибавления окончаний: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.**

Subjonctif présent глаголов I группы

que je parle	que nous parlions
que tu parles	que vous parliez
qu'il parle	qu'ils parlent

Некоторые глаголы III группы неправильно образуют **Subjonctif présent**. Запомните их:

aller	— que j'aille, que nous allions, qu'ils aillent
avoir	— que j'aie, que nous ayons, qu'ils aient
être	— que je sois, que nous soyons, qu'ils soient
faire	— que je fasse, que nous fassions, qu'ils fassent
pouvoir	— que je puisse, que nous puissions, qu'ils puissent
savoir	— que je sache, que nous sachions, qu'ils sachent
vouloir	— que je veuille, que nous voulions, qu'ils veuillent

Употребление Subjonctif

1. **Subjonctif** может употребляться в простых предложениях для выражения пожелания, приказанья:

Qu'ils soient heureux! — Пусть они будут счастливы!
 Qu'il entre! — Пусть он войдет!

2. **Subjonctif** употребляется чаще всего в придаточных предложениях. Вот некоторые случаи такого употребления:

а) когда глагол главного предложения выражает волю, желание, требование (*demander* — *требовать*, *просить*; *désirer* — *желать*; *vouloir* — *хотеть*; *ordonner* — *приказывать*; *souhaiter* — *желать*; *défendre* — *запрещать*; *exiger* — *требовать*):

Je veux que vous — Я хочу, чтобы вы меня
 m'écoutez. слушали.

б) когда глагол главного предложения выражает сомнение или какое-либо чувство (*радость*, *грусть*, *страх* и т. д.).

Глаголы, выражающие сомнение:

Je ne crois ... Je ne pense pas ... Je doute ...

Ex.: Je doute qu'il vienne ce soir.

Глаголы, выражающие чувство:

Je suis étonné... Je suis content... Je suis heureux...

J'ai peur... Je crains...

Ex.: Je suis étonné qu'il ne comprenne pas la situation.

Примечание После выражения avoir peur и глагола craindre обычно употребляется частица ne, которая не является отрицанием:

Je crains qu'il ne vienne. — Я боюсь, что он придет.

Но:

Je crains qu'il ne vienne pas. — Я боюсь, что он не придет.

Subjonctif употребляется, когда сказуемым главного предложения является безличный глагол или оборот, выражающий волю, сомнение, чувство (*il faut* — *нужно*, *il est nécessaire* — *необходимо*, *il est possible* — *возможно*, *il est désirable* — *желательно*, *il est utile* — *полезно*, *il est temps* — *пора*):

Il faut que vous fassiez cette traduction. — Нужно, чтобы вы сделали этот перевод.

Некоторые союзы требуют употребления глагола в **Subjonctif** (*afin que*, *pour que* — *чтобы*; *bien que*, *quoique* — *хотя* и др.):

Bien qu'il fasse mauvais, nous allons nous promener. — Хотя плохая погода, мы идем гулять.

Subjonctif présent, употребленный в придаточных предложениях, выражает действие, одновременное с действием главного предложения в настоящем или будущем или следующее за ним:

Je veux que tu viennes demain. — Я хочу, чтобы ты пришел завтра.

Il ne voudra pas que tu partes. — Он не хочет, чтобы ты уезжал.

Прочтите и переведите текст:

L'ÉDUCATION D'UN JEUNE MARQUIS

Le père et la mère décident de donner un gouverneur au jeune marquis. Ce gouverneur, qui ne sait rien, ne peut rien enseigner à son élève. Monsieur veut que son fils apprenne le latin, Madame ne le veut pas. «Mais qu'apprendra-t-il donc?» car il faut qu'il sache quelque chose: ne pourrait-on pas lui montrer un peu de géographie? A quoi bon? répond le gouverneur. Quand Monsieur le marquis ira dans ses terres, les cochers ne sauront-ils pas les chemins? On va très commodément de Paris en Auvergne sans qu'il soit besoin de savoir géographie. Vous avez raison, dit le père: mais j'ai entendu parler d'une belle science, qu'on appelle, je crois, l'astronomie. Oh, répond le gouverneur, faudra-t-il que monsieur le marquis se tue à calculer une éclipse quand il la trouve facilement dans l'almanach, qui lui enseigne beaucoup d'autres choses?

Madame est entièrement de l'avis du gouverneur. Le petit marquis est très content. Que faudra-t-il donc apprendre à mon fils, — dit le père. — A être aimable, répond l'ami que l'on consulte. C'est l'essentiel. Le marquis lui dit: «On voit bien monsieur que vous êtes l'homme le plus savant; mon fils vous devra toute son éducation. Pourtant il faut qu'il apprenne un peu d'histoire. — Hélas! Monsieur, à quoi cela est-il bon! dit l'ami: il n'y a certainement d'agréable et d'utile que l'histoire du jour; toutes les histoires anciennes ne sont que des fables. Rien n'est mieux dit! s'écrie le gouverneur. Mais de toutes les sciences la plus absurde, à mon avis, c'est la géométrie. Cette science ridicule a pour objet des surfaces, des lignes et des points qui n'existent pas dans la nature; la géométrie, en effet, n'est qu'une mauvaise plaisanterie. Enfin, après avoir examiné le fort et le faible des sciences, on a décidé que M. le marquis apprendrait à danser.

D'après Voltaire, Contes

Слова и выражения к тексту

éducation *f* — воспитание
 marquis *m* — маркиз
 enseigner — обучать,
 преподавать
 à quoi bon — зачем, к чему
 cocher *m* — кучер
 commodément — удобно
 avoir raison — быть правым
 se tuer — убивать, -ся
 calculer — вычислять,
 подсчитывать
 éclipse *f* — затмение
 almanach [almana] *m* — альманах
 entièrement — целиком
 essentiel, -le [essôsjel] — основной

pourtant — однако
 hélas [elas] — увы
 à quoi cela est-il bon? — к чему
 это?
 fable *f* — басня, выдумка
 ridicule — смешной
 objet *m* — предмет, цель
 surface *f* — поверхность
 exister — существовать
 en effet — действительно
 plaisanterie *f* — шутка
 examiner — рассматривать
 faible — слабый
 le fort et le faible — эд.: сильные
 и слабые стороны
 conte *m* — новелла, сказка

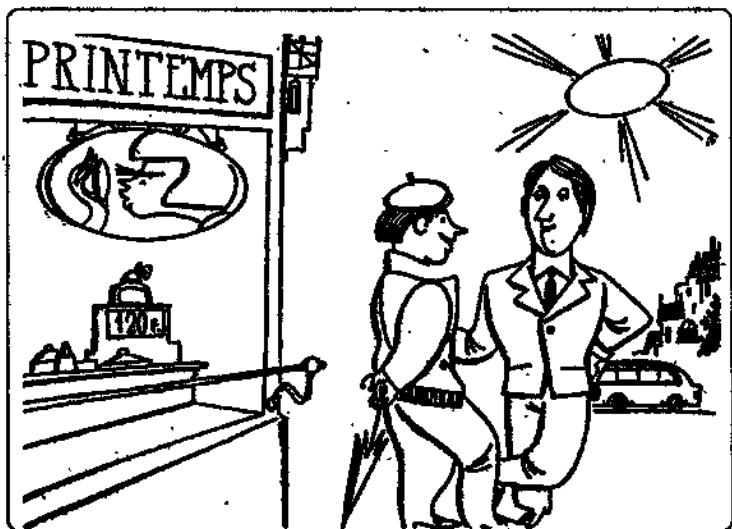
I. Répondez aux questions:

1. Qui est l'auteur de ce texte? 2. Que font les parents pour donner à leur fils une bonne éducation? 3. Ce gouverneur peut-il enseigner beaucoup de choses à son élève? 4. Le jeune marquis apprendra-t-il le latin? 5. Pour quelle raison ne lui apprendra-t-on pas la géographie? 6. Est-ce que le jeune marquis a besoin de connaître l'astronomie selon l'avis du gouverneur? 7. Est-ce que les parents partagent l'avis du gouverneur? 8. Quel conseil sur l'éducation du jeune marquis donne l'ami que l'on consulte? 9. Quelle science est essentielle pour le jeune marquis selon cet ami? 10. Est-ce que le père trouve ce conseil bon? 11. Pour quelle raison le jeune marquis n'apprendra-t-il pas l'histoire? 12. Quel est l'avis du gouverneur sur la géométrie? 13. Qu'a-t-on décidé d'enseigner au jeune marquis? 14. Avez-vous lu les œuvres de Voltaire? A quelle époque vivait-il?

 II. Traduisez et apprenez par coeur le résumé du
 texte:

В этой новелле Вольтер критикует воспитание детей в его эпоху.

Отец и мать не знают, чему обучать молодого маркиза. Гувернер полагает, что география и астрономия — науки бесполезные. Он считает, что самое главное — это научить мальчика быть любезным. Мадам и месье полностью согласны с его советом, но они хотят, чтобы их сын изучил геометрию. Но по мнению друга, с которым они консультируются, это абсурдная наука. И, наконец, рассмотрев сильные и слабые стороны наук, родители решают, что маркиз будет обучаться танцам.



Conversation

cousin *m* — двоюродный брат
 avoir besoin — нуждаться
 de quoi as-tu besoin? — что тебе нужно?
 parfum *m* — духи
 chacun — каждый
 en — эд. их (духи)
 enfin — наконец
 printemps *m* — весна
 que de monde! — сколько народу!
 un instant! — одну

Alain. — Tiens! C'est toi, Julien?

Julien. — Bonjour, Alain.

Alain. — Et bien! Te voilà Parisien! Tu habites?

Julien. — La rue Saint-Martin. Chez mon cousin. Lucien.

Alain. — Où vas-tu?

Julien. — Dans un grand magasin.

Alain. — Passons par ici!

Julien. — C'est loin?

минутку!

vendeur *m* — прода-
вец

vendeuse *f* — про-
дащица

rien — ничего

cent — сто

franc *m* — франк

Alain. — Oh non! Pas loin. Juste à ce coin. De quoi as-tu besoin?

Julien. — D'un parfum. C'est pour Odette.

Alain. — Tu as raison. A Paris chacun en achète. Enfin nous y sommes. Voilà «Le Printemps».

Julien. — Oh! Que de monde!

Alain. — Pardon, un instant! (à une femme) Madame, s'il vous plaît, le rayon de parfums?

La femme. — Monsieur, il est là.

Alain. — Merci bien, Julien, est-ce que tu viens?

Julien. — Me voilà! (à la vendeuse) madame, c'est combien?

La vendeuse. — C'est cher, ce parfum.

Julien. — Ah bon! Ce n'est rien!

La vendeuse. — ça fait cent vingt francs.

Julien. — Ça va. Je le prends.

Самоконтроль

Traduisez les phrases suivantes et expliquez la raison de l'emploi du Subjonctif:

A. 1. Qu'il entre! 2. Qu'ils soient heureux! 3. Qu'elle dise ce qu'elle pense! 4. Que tout le monde fasse cette traduction!

B. 1. Il faut que vous décidiez cette question. 2. Il est nécessaire que vous sachiez l'essentiel. 3. Il est important qu'il donne son avis. 4. Il faut que tu consultes le médecin. 5. Je veux que nous examinions le fort et le faible de cette proposition. 6. Nous désirons qu'on nous enseigne les mathématiques. 7. Je voudrais bien que vous ayez raison.

C. 1. Je doute que vous écoutiez le professeur. 2. Je ne crois pas que vous répondiez bien à toutes les questions du professeur. 3. Nous ne pensons pas qu'il puisse partir. 4.

Je suis content que vous alliez avec eux. 5. Je suis étonné que vous fassiez ce travail. 6. Nous sommes heureux que vous soyez avec nous. 7. J'ai peur qu'il ne soit pas assez aimable. 8. J'ai peur qu'il ne tombe malade. 9. Je crains qu'il ne vienne. 10. Je crains qu'il ne vienne pas.

D. 1. Je vous dis cela pour que vous le sachiez. 2. Bien que nous ayons peu de temps libre, nous allons voir ce film. 3. Il est friste sans qu'il sache pourquoi. 4. Quoique cet homme soit aimable, il est ridicule.

IV. Conjuguez les verbes suivants au Subjonctif présent:

décider, enseigner, calculer, exister, examiner, savoir, pouvoir, apprendre, vouloir, répondre, aller, avoir, être, dire, venir

V. Mettez les phrases suivantes à l'Imparfait, au Futur simple et au Conditionnel présent:

1. Je vais au cinéma. 2. Tu peux compter sur moi. 3. Il est chez lui à cette heure. 4. J'ai beaucoup de choses à vous dire. 5. Il doit faire cela. 6. Vous faites ce travail avec plaisir. 7. Il vient nous voir le soir. 8. Je ne sais pas comment le dire.

VI. Trouvez la phrase française équivalente à la phrase russe suivante:

Он хотел бы все знать.

1. Il voudra tout savoir.
2. Il voudrait tout savoir.
3. Il voulait tout savoir.

Он ничего не сможет сделать.

1. Il ne pourrait rien faire.
2. Il ne pourra rien faire.
3. Il ne pouvait rien faire.

Он был очень рад узнать эту новость.

1. Il serait très content d'apprendre cette nouvelle.
2. Il était très content d'apprendre cette nouvelle.
3. Il sera très content d'apprendre cette nouvelle.

VII. Placez-il faut que-devant chaque phrase et faites tout autre changement nécessaire:

Modèle: Il vient ici à 9 heures. — Il faut qu'il vienne ici à 9 heures.

1. Je donne mon avis. 2. Tu décides de partir. 3. Il enseigne à l'école. 4. Nous parlons au directeur. 5. Vous calculez le projet. 6. Ils trouvent leurs amis. 7. Nous examinons les résultats des expériences. 8. Elle danse. 9. Il finit son devoir. 10. Tu choisis le sujet de ton travail. 11. Il est chez lui. 12. Elle a raison. 13. Nous savons tout cela. 14. Tu peux lire ce livre. 15. Vous apprenez beaucoup de choses. 16. Vous n'avez besoin de rien. 17. Elle dit tout ce qu'elle sait. 18. Nous faisons tout ce que nous pouvons. 19. Vous m'entendez. 20. Nous sommes présents. 21. Nous connaissons le français. 22. Elle part pour Kiev.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. Даты и обозначение времени

Дни недели

lundi, mardi, mercredi, jeudi,
vendredi, samedi, dimanche

- понедельник, вторник, среда,
четверг, пятница, суббота,
воскресенье
- в этот понедельник
- до понедельника

ce lundi
à lundi

Quel jour sommes-nous aujourd'hui?

- Какой сегодня день?

C'est lundi.

- Понедельник.

un jour

- однажды

le jour même

- в тот же день

un jour plus tôt

- днем раньше

un jour plus tard

- днем позже

il y a un jour

- день тому назад

il y a quelques jours

- несколько дней тому назад

tous les jours

- все дни, ежедневно

en deux jours

- в два дня

venir à son jour

- прийти в свой день

à jour fixe

- в назначенный день

depuis trois jours

- вот уже три дня

pendant la journée

- в течение дня

la journée d'hier

- вчерашний день

une journée de travail

- рабочий день

une journée de repos

- день отдыха

pendant la semaine

- в течение недели

dans une semaine

- через неделю

il y a une semaine

- неделю назад

aujourd'hui, demain, après

- сегодня, завтра, послезавтра,

demain, hier, avant-hier

- вчера, позавчера

cette semaine, pendant la semaine,

- на этой неделе, в течение недели,

la première semaine (de novembre)

- первая неделя (ноября)

Quelle date sommes-nous

- Какое сегодня число?

aujourd'hui? Le 10.

- Десятое.

Месяцы

janvier, février, mars, avril, mai,
juin, juillet, août, septembre,
octobre, novembre, décembre
au mois de janvier, en janvier
le Premier janvier

- январь, февраль, март, апрель,
май, июнь, июль, август, сентябрь,
октябрь, ноябрь, декабрь
- в январе
- 1-е января

Год

l'an dernier
en deux ans
tous les ans
une fois par an
depuis deux ans
le Nouvel An
cette année
l'année prochaine
l'année dernière
beaucoup d'années
peu d'années
chaque année

- в прошлом году
- за два года
- каждый год
- один раз в году
- вот уже два года
- Новый год
- в этом году
- в будущем году
- в прошлом году
- много лет
- мало лет
- каждый год

quelques années
au bout de l'année

— несколько лет
— в конце года

Даты

При указании года слово *an* не употребляется!

en 1917 — en mil neuf cent dix-sept
en 1941 — en mil neuf cent quarante et un
en 1945 — en mil neuf cent quarante-cinq
en 1987 — en mil neuf cent quatre-vingt-sept
en 1993 — en mil neuf cent quatre-vingt-treize
le XX^e siècle (le vingtième siècle) — двадцатый век
au XX^e siècle (au vingtième siècle) — в двадцатом веке

Час

Quelle heure est-il?

— Который час?

Il est 8 heures.

Il est 8 heures 22 minutes.

Il est 8 heures et quart.

— 8 часов с четвертью

Il est 8 heures et demie.

Il est 8 heures moins le quart.

Il est 8 heures précises.

Il est midi.

Il est midi. — полдень

Il est minuit.

Il est minuit. — полночь

A quelle heure êtes-vous

— В котором часу?

rentré hier? A quelle

heure partez-vous?

A 11 heures du matin.

A 11 heures du soir.

A 6 heures de l'après midi.

— В шесть часов вечера.

Je reviens dans un quart

dans un quart d'heure

d'heure.

— через четверть часа

Je pars dans un quart

d'heure.

à l'heure

— вовремя

être toujours à l'heure,

— быть всегда вовремя,

jamais en retard

никогда не опаздывать

trente kilomètres à l'heure

— 30 км в час

de bonne heure

— рано

pendant une heure

— в течение часа

une minute

— минута

Tu as une minute?

— У тебя есть минутка?

Je vais revenir dans une minute.

— Я вернусь через минуту.

Il va revenir d'une

— Он вернется с минуты

minute à l'autre.

на минуту.

Minute!

— Минутку!

une seconde

— секунда

Laisse-moi tranquille une seconde!

— Оставь меня на секунду в покое!

avant

— до, перед, прежде

Il faut en finir avant

— Нужно с этим покончить

mon départ.

до моего отъезда.

Réfléchis avant!

— Подумай прежде!

après

— после

Nous allons nous revoir

— Мы встретимся после

après le séance.

заседания.

depuis que...

— с такого-то времени, уже

Depuis combien de temps il est là?

— Давно он ждет?

Depuis une heure.

— Уже час.

II. GRAMMAIRE

VERBES IRRÉGULIERS

Indicatif	Infinitif			Impératif	Participe passé	Se conjugue de même
	Présent	Futur simple	Passé simple			
aller	je vais, tu vas, il va, nous allons, ils vont	j'irai	j'allai	va, allons, allez	allé	
apercevoir	j'aperçois, nous apercevons, ils aperçoivent	j'apercevrai	j'aperçus	aperçois, apercevons, attendez	aperçu	
attendre	j'attends, il attend, nous attendons	j'attendrai	j'attendis		attendu	répondre, confondre, descendre, entendre, rendre, vendre
avoir	j'ai, tu as, il a, nous avons, ils ont	j'aurai	j'eus	aie, ayons, ayez	eu	
conduire	je conduis, nous conduisons	je conduirai	je conduisis	conduis, conduisons, conduisez	conduit	construire, détruire, produire, reconduire, traduire
connaître	je connais, il connaît, nous connaissons	je connaîtrai	je connus	connais, connaissons, connaissez	connu	reconnaître, apparaître, disparaître, paraître, réparaître

Indicatif	Infinitif			Impératif	Participe passé	Se conjugue de même
	Présent	Futur simple	Passé simple			
courir	je cours, nous courons	je courrai	je courus	cours, courons, courez	couru	parcourir, accourir
couvrir	je couvre, nous couvrons	je couvrirai	je couvris	couvre, couvrons, couvrez	couvert	couvrir, offrir, souffrir
devoir	je dois, nous devons, ils doivent	je devrai	je dus	—	dû	
dire	je dis, nous disons, vous dites, ils disent	je dirai	je dis	dis, disons, dites	dit	
dormir	je dors, il dort, nous dormons, ils dorment	je dormirai	je dormis	dors, dormons, dormez	dormi	endormir(s'), mentir, partir, sentir, sentir(ee), servir, sortir
écrire	j'écris, nous écrivons	j'écirai	j'écrivis	écris, écrivons, écrivez	écrit	
envoyer	j'envoie, nous envoyons, ils envoient	j'enverrai	j'envoyai	envoie, envoyons, envoyez	envoyé	
être	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	je serai	je fus	sols, soyons, soyez	été	
faire	je fais, nous faisons, vous faites, ils font	je ferai	je fis	fais, faisons, faites	fait	
falloir	il faut	il faudra	il fallut	—	fallu	
lire	je lis, nous lisons	je lirai	je lus	lis, lisons, lisez	lu	
mettre	je mets, il met, nous mettons	je mettrai	je mis	meta, mettons, mettez	mis	permettre promettre remettre transmettre

Indicatif	Infinitif			Participe passé	Se conjugue de même
	Présent	Futur simple	Passé simple		
mourir	je meurs, nous mourons, ils meurent	je mourrai	je mourus	mort	
naître	je nais, nous naissons	je naîtrai	je naquis	né	
perdre	je perds, nous perdons	je perdrai	je perdis	perdu	
plaire	je plais, il plaît, nous plaisons	je plairai	je plus	plu	
pouvoir	je peux (je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, ils peuvent	je pourrai	je pus	pu	
prendre	je prends, il prend, nous prenons, ils prennent	je prendrai	je pris	pris	apprendre
comprendre				pris	reprendre
recevoir	je reçois, nous recevons, ils reçoivent	je recevrai	je reçus	reçu	
rire	je ris, nous rions	je rirai	je ris	ri	sourire
savoir	je sais, nous savons	je saurai	je sus	su	
suivre	je suis, nous suivons	je suivrai	je suivis	suiwi.	devenir,
tenir	je tiens, nous tenons, ils tiennent	je tiendrai	je tins, nous tintes, ils tinrent	tenu	prévenir, revenir, souvenir (se), venir
voir	je vois, nous voyons, ils voient	je verrai	je vis	vu	
vouloir	je veux, il veut, nous voulons, ils veulent	je voudrai	je voulais	voulu	

III. EXPRESSIONS D'APRÈS LES TEXTES ÉTUDIÉS

ВЫРАЖЕНИЯ, ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В ТЕКСТЕ

Allez

aller chercher qn, qch — пойти за ...

Comment allez-vous? (vas-tu?)

— Как поживаете? Как ваше здоровье?

Comment ça va? — Как поживаете? Как поживаете? Как дела?

ça va bien! Tout va bien. — Хорошо! Все в порядке.

Avoir

avoir froid мерзнуть, ощущать холод

avoir chaud испытывать, ощущать жару

avoir faim быть голодным, испытывать голод

avoir soif хотеть пить, чувствовать жажду

avoir raison быть правым

avoir tort быть неправым

avoir sommeil хотеть спать

avoir l'air иметь вид, казаться

avoir lieu иметь место, состояться

avoir mal à la tête испытывать головную боль

avoir peur de qn, de qch, de f. qch бояться чего-л., кого-л., сделать что-л.

avoir honte de qn, de qch, de f. qch стыдиться чего-л., кого-л.

avoir besoin de qn, de qch, de f. qch нуждаться в ком-л., в чем-л., иметь необходимость сделать что-л.

avoir l'habitude de f. qch иметь привычку, привыкнуть делать что-л.

avoir le temps de f. qch иметь время, успевать сделать что-л.

avoir l'idée de f. qch решить, догадаться сделать что-л., прийти в голову (в безл. констр.)

avoir envie de qch, de faire qch хотеть чего-л., иметь желание сделать что-л.

Quel âge avez-vous? Сколько вам лет?

Donner

donner des soins оказать помощь (медицинскую)

donner l'ordre дать приказ

donner sa démission подать в отставку

donner un conseil дать совет

donner une note поставить отметку

donner sur выходить (об окнах)

donner un coup de brosse немного почистить щеткой

donner un coup de peigne слегка поправить волосы гребенкой

donner un coup de téléphone позвонить

Être

être absent отсутствовать

être présent присутствовать

être assis сидеть

être debout стоять

être content de qch, de qn, de f. qch быть довольным

être d'accord avec qn быть согласным, соглашаться с кем-л.

être de service быть дежурным

être en fête иметь праздничный вид; быть празднично настроенным

être en première année учиться на первом курсе

être en retard опаздывать

être en retraite быть пенсионе-
ром, быть на пенсии (по старости)
être fort en qch быть сильным
в чем-л.

être pressé торопиться, спешить
être prêt à qch, à f. qch быть
готовым к чему-л.

être situé быть расположенным
être sûr de qn, de qch быть уве-
ренным в ком-л., в чем-л.

il est agréable de f. qch прият-
но

il est bon de f. qch хорошо

il est temps (de f. qch) пора

il est vrai правда

il est midi двенадцать часов
дня, полдень

il est minuit двенадцать часов
ночи, полночь

il est tard поздно

il est tôt рано

Faire

faire attention à qch, à qn обра-
щать внимание на что-л., на кого-
л.

fais (faites) attention! осторожни!
faire connaissance avec qn, faire
la connaissance de qn знакомить-
ся с кем-л.

faire des compliments à qn хва-
лить кого-л., делать комплименты
faire une observation делать заме-
чание

faire plaisir à qn доставлять удо-
вольствие

faire ses études учиться

faire ses devoirs делать домашние
задания

faire le ménage заниматься хозяй-
ством

faire sa chambre убирать комнату
faire son lit опрашивать, стелить по-
стель

faire sa toilette совершать свой
туалет, одеваться, умываться

faire du sport заниматься
спортом

faire des randonnées совершать

длинные прогулки

faire du canotage кататься на
лодке, заниматься гребным
спортом

faire du ski ходить на лыжах

faire de la bicyclette ездить на
велосипеде, заниматься вело-
спортом

faire de la gymnastique делать
гимнастику

faire une partie d'échecs сыг-
рать партию в шахматы

rien à faire ничего не подела-
ешь

chemin faisant по дороге

il fait beau (temps) хорошая,
прекрасная погода

il fait mauvais (temps) плохая
погода

il fait chaud жарко, тепло

il fait froid холодно

il fait clair светло

il fait sombre темно

il fait du soleil светит солнце

il fait du vent ветрено

Passer

passer ses examens сдавать эк-
замены

passer le temps проводить вре-
мя

passer ses vacances проводить
каникулы

passer un mot, une ligne пропу-
стить слово, строчку

passer chez qn заходить к ...

passer par qch проходить, про-
езжать через что-л.

passer qch à qn передавать что-
л. кому-л.

Prendre

prendre part à qch принимать
участие в чем-л.

prendre place садиться

prendre sa place занять свое
место, сесть на свое место

prendre des notes конспектиро-
вать, делать заметки

prendre le train сесть в поезд,
поехать по железной дороге
prendre peu (beaucoup) de
temps занимать мало (много)
времени

à bord (de) на борту
à contresœur против желания,
неохотно
à droite направо
à gauche налево
à la fin наконец, в конце концов
à la ligne с новой строки
à l'ombre в тени
à ma grande surprise к моему ве-
ликому изумлению
à peine едва
à pied пешком
à présent в настоящее время
à propos кстати, между прочим
à son tour в свою очередь
à temps вовремя
à toute vitesse со всех ног, очень
быстро
avant tout прежде всего
à vrai dire по правде говоря, при-
знаться
au bas de внизу чего-л.
au moins по крайней мере
au moment où в тот момент, когда
...
bien sûr конечно
bon voyage счастливого пути
ça et là здесь и там
c'est que... дело в том, что ...
c'est trop fort это уже слишком
dans les premiers jours de в пер-
вых числах
d'avance заранее
de quelle couleur какого цвета
de tous côtés со всех сторон
du premier coup d'œil с первого
взгляда
dormir profondément крепко
спать
demander pardon извиняться,
просить прощения

en attendant покамест, пока
en ce cas в таком случае, если
это так
en ce moment в настоящее вре-
мя, сейчас
en face de напротив
en qualité de ... в качестве ...
entendu! договорились!
engager (s') dans l'armée пойти
добровольцем в армию
entrer à l'institut поступать в
институт
gagner gros много зарабаты-
вать
griller au soleil загорать, жа-
риться на солнце
laisser passer пропускать
laisser tomber уронить
lier (se) d'amitié подружиться
le long de вдоль
malgré lui вопреки своей воле,
невольно
mettre (se) à faire qch прини-
маться, начинать делать что-л.
mettre (se) au travail прини-
маться за работу
mettre (se) à table садиться за
стол
outre cela сверх (кроме, поми-
мо) этого
par exemple например
par hasard случайно
pour rien au monde ни за что
на свете
peu à peu мало-помалу
poser des questions задавать
вопросы
produire un effet (sur qn) про-
изводить впечатление
rendre visite à qn посетить
кого-л., нанести визит
sans dire (prononcer) un mot
не говоря (не произнеся) ни
слова
servir dans l'armée служить в
армии
s'il vous (te) plaît пожалуйста
tenir sa parole (sa promesse)

сдержатъ слово (обещаніе)
 tenir beaucoup de place зани-
 мать много мѣста

toucher son mois получать ме-
 сячное жалованіе
 tout à fait совершенно, абсолютно
 tout le monde все

EMPLOI DES PRÉPOSITIONS APRIS LES VERBES (УПОТРЕБЛЕНІЕ ПРЕДЛОГОВ ПОСЛЕ ГЛАГОЛОВ)

Verbes demandant la préposition *a* devant l'infinitif
 Глаголы, требующіе предлога *a* перед инфинитивом

aider помогать
 apprendre учиться
 commencer начинать
 continuer продолжать
 être prêt быть готовым

inviter пригласить
 mettre (se) начинать, прини-
 маться
 obliger заставлять
 préparer (se) готовиться

Verbes et locutions verbales demandant la préposition *de* devant l'infinitif

(Глаголы и выраженія, требующіе предлога *de* перед инфинитивом)

avoir besoin иметь (испытыва-
 вать) нужду в ...
 avoir envie иметь желаніе
 avoir honte стыдиться
 avoir le temps иметь время, успе-
 лывать
 avoir l'habitude иметь привычку
 avoir peur бояться
 décider решать
 demander просить
 donner l'ordre дать приказ

être content быть довольным
 être pressé торопиться
 il est agréable приятно
 il est facile легко
 il est temps время, пора
 finir кончать
 oublier забывать
 permettre позволять
 promettre обещать
 proposer предлагать
 tâcher стараться

Verbes se construisant avec un infinitif sans préposition
 (Глаголы, не требующіе предлога перед инфинитивом)

aimer любить
 devoir быть должным
 espérer надеяться
 falloir долженствовать

pourvoir мочь
 préférer предпочитать
 savoir уметь
 vouloir хотеть

Verbes et locutions verbales demandant la préposition *a* devant le complément indirect

Глаголы и выраженія, требующіе предлога *a* перед косвенным дополненіем

abonner (s') à qch подписываться
 adresser (s') à qn обращаться
 demander à qn просить, спрашивать

être favorable à qch быть благо-
 приятным
 être prêt à qch быть готовым

faire attention à qn, à qch об-
ращать внимание
intéresser (s') à qn, à qch инте-
ресоваться
jouer à qch играть во что-л.
mettre (se) à qch начинать
penser à qn, à qch думать

parler à qn разговаривать
prendre part à qch принимать
участие
préparer (se) à qch готовиться
répondre à qch отвечать на что-л.
résister à qn, à qch сопротив-
ляться, противиться

Verbes et locutions verbales demandant la préposition de devant le complément indirect

Глаголы и выражения, требующие предлога de перед косвенным дополнением

approcher(s') de qn, de qch под-
ходить, приближаться
avoir besoin de qn, de qch нуж-
даться в чем-л., ком-л.
avoir envie de qch желать, хо-
теть
avoir honte de qch стыдиться
avoir peur de qn, de qch бояться
composer (se) de qn, de qch со-
стоять
couvrir qch de qch покрывать
être content (mécontent) de qn,
de qch быть довольным (недо-
вольным)
être étonné de qch быть удив-
ленным, удивляться

être sûr de qn, de qch быть уве-
ренным
être plein de qch быть напол-
ненным
jouer de qch играть на чем-л.
moquer (se) de qn, de qch на-
смехаться
occuper (s') de qn, de qch зани-
маться
orneq qch de qch украшать
parler de qn, de qch говорить о
ком-л., о чем-л.
remplir qch de qch наполнить
servir (se) de qch пользоваться,
употреблять
souffrir de qch страдать от ...

Verbes demandant le complément d'object direct

Глаголы, требующие прямого дополнения

admirer любоваться, восхи-
щаться
aider помогать
applaudir аплодировать
conseiller советовать, обра-
щаться за советом, справкой

rappeler (se) вспоминать, по-
мнить
regarder смотреть
saluer адороваться, приветство-
вать
suivre следовать, идти за ...

Verbes demandant d'autres prépositions

Глаголы, требующие другие предлоги

partir pour уезжать, отпра-
вляться в ...
se diriger vers направляться
se jeter vers, à бросаться, уст-
ремляться
se précipiter vers, à бросаться,
устремляться
interroger qn sur qch расспра-
шивать о чем-л.

donner sur выходить (об ок-
нах)
fixer son attention sur остано-
вить, сосредоточить внимание
на чем-л.
se fâcher contre qn сердиться
на кого-л.
causer avec qn беседовать, пого-
ворить с кем-л.

IV. Список глаголов-антонимов (по своим основным значениям)

acherter — vendre
 accepter — refuser
 aimer — détester
 affirmer — nier
 arriver — partir
 chercher — perdre
 connaître — ignorer
 commencer — finir, terminer
 envoyer — recevoir
 continuer — cesser
 créer — détruire
 demander — répondre
 déranger — laisser tranquille
 donner — prendre
 douter — être sûr de
 entrer — sortir
 épouser — divorcer

espérer — être au désespoir
 estimer — mépriser
 fermer — ouvrir
 jeter — ramasser
 laisser faire qch — défendre
 de faire qch
 libérer — arrêter
 maigrir — grossir
 monter — descendre

oublier — se rappeler,
 se souvenir de
 occuper — libérer

pardonner — punir
 parler — se taire
 précéder — suivre
 prendre — rendre
 prier — exiger
 sortir — revenir
 tomber — se relever
 se coucher — se lever
 s'endormir — se réveiller

покупать — продавать
 принимать — отказываться
 любить — ненавидеть
 утверждать — отрицать
 прибывать — уезжать
 искать — терять
 знать — не знать
 начинать — кончать
 отправлять — получать
 продолжать — прекращать
 создавать — уничтожать
 спрашивать — отвечать
 беспокоить — не беспокоить
 давать — брать, отбирать
 сомневаться — быть уверенным
 входить — выходить
 жениться, выходить замуж — раз-
 водиться
 надеяться — быть в отчаянии
 уважать — презирать
 закрывать — открывать
 бросать — подбирать
 делать — запрещать что-л. делать
 разрешать что-л.
 освобождать — арестовывать
 худеть — толстеть
 подниматься, поднимать — спус-
 каться, опускать
 забывать — вспоминать

занимать (территорию) — осво-
 бождать (территорию)
 прощать — наказывать
 говорить — молчать
 предшествовать — продолжать
 брать — возвращать
 просить — требовать
 выходить — возвращаться
 падать — подниматься
 ложиться спать — вставать
 засыпать — просыпаться

Ключи

Урок 3

Упр. 8

les gares, ses tables, tes camarades, ces places, les salles

Упр. 9

1) Camarades, répétez ces textes. 2) Thérèse répète les verbes. 3) Marthe parle à ses élèves. 4) Adèle, parlez à ma mère. 5) Thérèse aime ses élèves. 6) Cette gare est belle. 7) Est-ce ta camarade? 8) C'est sa mère. 9) Pascal et Marthe habitent Paris. 10) Cette place est libre. 11) Il lit vite. 12) Elle écrit vite. 13) Il lit l'article. 14) Les années passent.

Урок 4

Упр. 5

cadet — cadette; natal — natale; marie — mariée; fier — fière; banal — banale; prêt — prête; laid — laide; épris — éprise; brave — brave; célèbre — célèbre; triste — triste; ami — amie; gai — gale; fatigué — fatiguée; camarade — camarade.

Упр. 6

1) Pierre travaille à la fabrique. Il aime sa fabrique. 2) Ives va à la gare. Il y va à pied. Il va très vite. 3) Ses camarades habitent Marseille. 4) Sa fille cadette travaille. 5) Sa famille habite Paris. 6) Lisez les textes à la page six et quatre. 7) Pierre fait les exercices à la page dix. 8) Cette ville est belle. 9) Pierre va à Marseille avec ses camarades. 10) Michel et Marie traversent la place. 11) Ses filles habitent Paris. Elles travaillent à la fabrique. 12) Préparez les cahiers. 13) Fermez les livres. 14) Écrivez ces verbes.

Урок 5

Упр. 8

1) Nathalie n'habite pas Paris. 2) Cécile ne va pas à la gare. 3) La mère de Michel n'est pas malade. 4) Marie et Michel n'arrivent pas à midi. 5) Elles ne traversent pas la place d'Italie. 6) Gilbert et Serge ne regardent pas la Seine.

Упр. 9

- 1) Elle est pressée.
- 2) Pierre arrive.
- 3) Il va à la gare à pied.
- 4) Il ferme la valise.

Урок 6

Упр. 5

1) Julie étudie l'art russe. 2) Suzanne fait ses études à la faculté d'agriculture. 3) Pierre aime la nature. 4) Il lit des livres et des revues. 5) Ces jeunes filles étudient le russe. 6) Tu aimes cette salle de lecture.

Урок 7

Упр. 11

1) Ils trouvent tous les journaux. 2) Nicole et Roger regardent tous les tableaux. 3) Vous admirez toutes ces gravures. 4) Ils lisent tous les articles. 5) Toutes les filles de notre groupe travaillent ferme.

Урок 8

Упр. 12

1) Le professeur de français parle à ses étudiants en français. 2) On sonne. 3) C'est, mon ami. 4) Cette jeune fille fait ses études à l'Université. 5) Elle est en première année. 6) Qu'est-ce que vous étudiez à l'Université? 7) Les étudiants écoutent leurs professeur attentivement. 8) Comment écoutez-vous votre ami? 9) Nous parlons français. 10) Nos cours finissent à deux heures.

Урок 9

Упр. 8

1) Elle a de belles dents blanches. 2) Vous avez des yeux bleus. 3) Elles ne sont pas heureuse. 4) Française a deux petites oreilles. 5) J'ai le front haut et de grands yeux bleus. 6) Française a des joues roses. 7) Vos lèvres sont rouges comme une cerise.

Урок 10

Упр. 2

1) Les vacances d'hiver durent quenze jours. 2) Ces étudiants passent leur examen lundi. 3) Ses parents partent de Kiev dans les derniers jours du mois d'aout. 4) Ces pommes mûrissent en juillet. 5) En automne il fait encore beau temps, le soleil brille, mais il ne fait pas très chaud. 6) Les jours deviennent très courts. 7) Le premier semestre commence. Il dure quatre mois. 8) Cette année l'année scolaire finit le trente juin. 9) Cet hiver je patine beaucoup. 10) Et vous, quels sports d'hiver pratiquez-vous? 11) Quand commencent les grandes vacances et combien du temps durent-elles? 12) Cet été je veux faire un voyage touristique au Caucase.

Упр. 4

1) En été il y a beaucoup de fleurs dans notre jardin. 2) En hiver nous avons quinze jours de vacances. 3) Au printemps le soleil n'est pas encore très chaud. 4) En automne il pleut souvent. 5) En juillet je vais à une maison de repos. 6) Au mois de mars il fait encore froid. 7) Il dit adieu à ses camarades. 8) Il nous propose de visiter cette exposition. 9) Veux-tu aller à ce concert? 10) Tâchez de bien passer vos examens.

Упр. 10

1) Après les cours ces camarades sont libres. 2) Dimanche nous allons à la campagne. 3) Avez-vous une leçon de français aujourd'hui? 4) Où vois-tu tes amis? 5) Ils viennent chez nous chaque samedi. 6) Que faites-vous ce soir? 7) Je suis occupé ce matin. 8) Je fais mes devoirs le soir.

Урок 11

Упр. 2

1) C'est mon vieux ami. 2) Mes amis ont un nouvel appartement. 3) C'est un vieil ascenseur. 4) Je vois un beau lustre. 5) Nous lisons un nouveau texte. 6) Ils font un nouvel exercice. 7) C'est une belle maison. 8) C'est une vieille armoire.

Упр. 6

1) Comme il habite non loin de l'institut, il y va toujours à pied. 2) Nous n'allons pas au parc parce qu'il pleut. 3) Comme André est malade, il reste à la maison. 4) Parce qu'ils sont en retard, ils marchent très vite. 5) J'aime Kiev parce que c'est ma ville natale.

Упр. 10

J'habite dans une maison à six étages au centre de la ville. La maison a le gaz, le chauffage central, l'eau chaude, l'ascenseur et le téléphone. Ma chambre est grande, mais elle n'est pas très claire, parce qu'elle donne sur une petite cour sombre. Dans notre appartement il y a deux pièces, une antichambre, une salle de bains et une cuisine. J'aime ma maison où habitent mes amis. Nous aimons jouer dans la cour.

Урок 12**Упр. 1**

Je m'appelle Marie.
Je travaille à la fabrique.
Il est sept heures.
Je me lève vite, je déjeune et je pars.
Pleut-il? Il ne pleut pas.
Le ciel est bleu.

Упр. 7

1) L'hiver est le plus froid saison de l'année. 2) C'est le plus court jour de l'année. 3) C'est la plus belle fleur qu'on trouve dans les montagnes. 4) Voilà la plus haute montagne de l'Europe. 5) Ce sont les meilleures vacances dans sa vie.

Урок 13**Упр. 2**

1) Nous avons quitté Kiev par le train du soir et le lendemain à 6 heures du matin nous sommes arrivés à Kharkov. 2) Où Jacques et Michel sont — ils descendus à Paris? 3) Après le déjeuner Jacques est allé rendre visite à son ami Pierre. 4) Je suis content de vous voir. 5) Les amis ont décidé de faire une promenade à travers Paris. 6) Sur la rive gauche de la Seine se trouve l'Arc de triomphe. 7) Les jeunes gens marchent le long d'un boulevard. 8) Les amis admirent les belles maisons, les vitrines des magasins. 9) Rentrions à la maison, nous sommes fatigués.

Урок 14**Упр. 2**

1) As-tu fait ce travail? Je commencerai demain. 2) Elle parlera bien français. 3) Elle te racontera cette histoire. 4) Cela coûtera cher. 5) Nous vous téléphonerons demain. 6) Je finirai mon travail demain. 7) Il partira dans un mois. 8) Ils l'accompagneront à la gare. 9) Elle rentrera en septembre. Il me prêtera de l'argent.

Упр. 6

1) Avez-vous Le sel? 2) Il a acheté de la viande, du sucre et du beurre. 3) Y a-t-il de l'eau dans ce vase? 4) A dîner j'ai mangé du poisson. 5) Que prendras-tu, du thé ou du café?

Урок 15**Упр. 2**

1) Attention! Elle va rentrer. 2) Marie rentrera en septembre. 3) Je vais en parler à mon père. 4) Je viens d'en parler à mon père. 5) Le spectacle va commencer. 6) Le spectacle commencera à midi. 7) J'ai téléphoné à Victor. 8) Nous venons de téléphoner à Victor.

Урок 16

Упр. 3

1) Je le voyais souvent. 2) Tous les matins je prenais le métro. 3) Le téléphone sonnait toutes les cinq minutes. 4) Chaque fois que je venais à Paris, je descendais à l'hôtel. 5) Ils nous attendaient déjà. 6) Je me réveillais à 8 heures du matin. 7) Il a dit qu'elle parlait.

Урок 17

Упр. 4

1) Marie Curie naquit à Varsovie. 2) Elle se mit à travailler. 3) Nous nous intéressons beaucoup à la politique. 4) Vous intéressez-vous à la musique? 5) Ils ont décidé d'aller au cinéma. 6) Il travaille à l'institut de recherches scientifiques. 7) Il aide sa soeur à faire ses devoirs. 8) Elle mourut à l'âge de 68 ans.

Упр. 5

1) Connais-tu ce célèbre savant? 2) En quelle année est-il né? 3) Où est-il né? 4) Quel âge a ce savant? 5) En quelle année perdit-elle son père? 6) Aidez-vous vos parents? 7) Vous intéressez-vous à la politique? 8) Qui a écrit un livre sur ce savant? 9) Avez-vous des enfants? 10) Ya-t-il beaucoup d'écoles supérieures à Kiev?

Упр. 6

1) Je ne vois rien. 2) Elle n'a ni frère ni soeur. 3) La porte s'ouvrit et un petit monsieur entra. 4) Marie Curie naquit à Varsovie, en Pologne. 5) Marie donnait des leçons aux enfants de familles riches. 6) Pierre Curie mourut à l'âge de 60 ans. 7) Votre mère travaille à l'école. 8) Elle ne travaillait jamais à l'usine.

Урок 18

Упр. 2

1) Le capitaine Nemo était devant moi, mais je ne le reconnus pas. Sa physionomie était transformée, ses yeux brillaient. 2) Le capitaine arracha une lunette des mains du professeur et le regarda avec colère. 3) Comme il ne voit pas bien, il sera obligé de porter des lunettes. 4) Cette dent il faut arracher, m'a dit le médecin (le docteur). 5) Fermez la porte! 6) Enfermez ces hommes dans une cabine. 7) Le professeur transmit l'ordre du capitaine à ses amis. 8) Après le déjeuner mon ami s'endormit aussitôt. Je sentis aussi que mes yeux se fermaient malgré moi. Je m'endormis profondément. 9) Le docteur ouvrit la porte et entra dans le cabinet. 10) Je travaillais tranquillement, quand la porte s'ouvrit et le capitaine entra. 11) On me conduisit dans une cabine où se trouvait un malade. Ce n'était pas seulement un malade, c'était un blessé. 12) J'ai passé deux mois au bord de la mer. Passez-moi du pain, s'il vous plaît.

Упр. 3

1) Vous avez froid, moi aussi j'ai froid. 2) Nous ne restons pas ici, j'espère que vous non plus. 3) Je ne veux pas vous quitter, mes compagnons non plus. 4) Nicolas n'a pas encore écrit à ses amis d'école, eux non plus ne lui ont rien écrit. 5) André ne s'est pas réveillé à temps, ses amis non plus. 6) Moi non plus je n'ai pas lu ce roman. 7) Après le déjeuner Ned s'endormit aussitôt, Conseil aussi. 8) Le professeur ne put pas non plus résister au sommeil. 9) Monsieur Aronnax ignorait ce qui s'était passé; ses compagnons l'ignoraient aussi.

Упр. 4

- 1) le visage — la face, la physionomie, la figure
- 2) le chemin — la route, la voie
- 3) étonné — surpris, e
- 4) ne pas savoir — ne pas connaître
- 5) l'ami — le camarade, le copain
- 6) tranquille — calme
- 7) la chambre — la pièce, la salle

Упр. 5

- 1) conseiller — le conseil — совет
- 2) blesser — la blessure — рана
- 3) ordonner — l'ordonnance — распорядок, рецепт
- 4) parler — parleur — говорун
- 5) nourrir — la nourriture — пища
la nourrisserie — откармливание
- 6) connaître — la connaissance — знание, знакомство
- 7) traduire — traducteur, trice (m, f) — переводчик, -ца
- 8) accompagner — l'accompagne — спутница
- 9) observer — l'observateur, trice — наблюдатель, -ница
l'observation — наблюдение

Урок 19

Упр. 1

1) La France est visitée par beaucoup de touristes. 2) Les deux rivières sont reliées par un long canal. 3) Cette maison a été construite il y a deux ans. 4) Beaucoup d'élèves ont été interrogés par le professeur. 5) La Seine est traversée par, plusieurs ponts. 6) Le rôle principal sera joué par la camarade Pavlova. 7) Cette brochure a été traduite il y a bien longtemps.

Упр. 2

1) Les meilleurs artistes ont joué les rôles principaux. 2) De belles statues ornaient le parc. 3) Lomonossov a fondé l'Université de Moscou en 1775. 4) On a trouvé cette lettre sur la table. 5) On traduira ces discours en anglais. 6) Des lecteurs russes aiment ce grand écrivain français. 7) On vend ce livre partout.

Упр. 3

1) Les élèves aimaient ce vieux professeur. 2) La neige couvrait les montagnes. 3) Tous les étrangers admirent ce beau pays. 4) De hautes montagnes entouraient la ville. 5) La France est bordée par la mer du Nord, la Manche, l'Océan Atlantique et la Méditerranée. 6) La France a quatre fleuves importants: la Seine, qui traverse Paris et qui est navigable, la Loire, le plus long fleuve de France; la Garonne et le Rhône qui est le fleuve le plus rapide de France. 7) Les provinces du Sud de France sont situées sur le bord de la Méditerranée. 8) La capitale de France est Paris.

Урок 20

Упр. 2

1) Dès que le jour parut Georges Duroy sauta du lit et alla à la gare. Il savait que des journaux y arriveraient plus tôt que dans son quartier. 2) Il se réveilla très tôt, et sautant du lit, il alla ouvrir sa fenêtre. 3) En attendant l'arrivée de la marchande, il aperçut journaux. 4) Une jeune

filles se précipita vers le kiosque et acheta une revue. 5) Il a remis son départ au lendemain. 6) Un jeune homme jeta les trois sous, déplia le journal et lut avec émotion son nom au bas d'une colonne. 7) Lisez l'article de George Duroy: «Les Souvenirs d'un chasseur d'Afrique». 8) Il entra dans un café et demanda un rhum puis il envoya le garçon chercher le journal la «Vie Française». 9) Je ne viens que pour donner ma démission. Je suis entré comme rédacteur à la «Vie Française».

Упр. 3

1) Connaissez-vous cette personne? 2) Nous savons déjà cette nouvelle. 3) Connaissez-vous l'auteur de cet article? 4) Sais-tu qui a écrit cet article? 5) Je connais bien ce film: je l'ai vu plusieurs fois. 6) Ils connaissent bien Kiev, c'est leur ville natale. 7) Nous savons le courage (храбрость) de nos soldats. Nous savons qu'ils sont courageux et disciplinés. 8) Je ne sais pas où je pourrai le trouver. 9) Je connais cette étudiante. Je sais qu'elle fait ses études à l'Université. 10) Connais-tu l'heure qu'il est? 11) Je sais pourquoi Pierre est absent. 12) Michel demeure rue Arbat, connais-tu cette rue? 13) Tu sais (connais) mes habitudes, tu sais que j'aime me promener seul. 14) Je ne sais (connais) pas sa méthode de travail. 15) Je connais bien cette forêt. 16) Ma sœur cadette sait lire, mais elle ne sait encore écrire. 17) C'est le cahier de Michel, je sais (connais) bien son écriture. 18) Qui connaît (sait) son adresse? 19) Qui sait où demeure Jean? 20) Tout le monde connaît l'héroïsme du peuple soviétique.

Упр. 4

1) Он смотрел на фотографии и слушал, что говорили другие. 2) Я никогда не видел, чтобы плакал этот ребенок. 3) Он не услышал как вернулся автомобиль. 4) Это было удовольствием смотреть как он работал. 5) Он слышал, как в соседней комнате ходил его отец, как открывал окно. 6) Послушайте как она поет. 7) Вы видели как она входила или выходила? 8) Он чувствует, что его сердце останавливается. 9) Она сидела возле окна и смотрела, как играют дети.

Упр. 5

bâtir — construire, édifier;
savoir — connaître;
vouloir — désirer, avoir envie de ...;
se précipiter — se dépêcher;
un patron — un chef, un maître;
une boutique — un kiosque;
une place — un lieu, un endroit;
une pièce — une chambre, une salle

Урок 21

Упр. 5

1) Il lisait beaucoup. S'il pouvait, il lirait encore plus. Quand il aura le temps, il lira ce livre. Il n'a pas eu le temps, de lire ce livre. 2) Si elle avait le temps, elle viendrait. L'année passée, si elle avait le temps, elle venait toujours nous voir. 3) Je ne pouvais pas vous le dire à ce temps-là. Je ne pourrais jamais vous le dire. Même si je le savais, je ne pourrais pas vous le dire.

VOCABULAIRE SUPPLÉMENTAIRE VOCABULAIRE D'APRÈS LES TEXTES ÉTUDIÉS

ПОУРОЧНЫЙ СЛОВАРЬ

L'année scolaire

une année год
scolaire учебный
un mois месяц
l'automne *m* [lo:tɔ̃] осень
le soleil солнце
briller светить, блестеть
le ciel небо
une feuille лист
un arbre дерево
jaunir желтеть
rougir краснеть
mûrir зреть, созреть
un élève, une élève школь-
ник, -ца
un adieu прощание
les vacances *f pl* каникулы
les vacances d'été, les grandes
vacances летние каникулы
les vacances d'hiver зимние ка-
никулы
la rentrée начало учебного года
dès c. со, начиная с
remplir наполнять, заполнять
une conférence 1) конференция;
2) публичная лекция
une salle de conférences аудито-
рия
premier, -ère первый
un semestre семестр
durer продолжаться
une session сессия
quinze jours две недели
pendant во время, в течение, в
продолжение
un concert концерт
visiter посещать
une exposition выставка
pratiquer постоянно заниматься
чем-л.
patiner кататься на коньках
un ski лыжи
recommencer возобновляться
deuxième второй
le printemps весна
ferme *adv* твердо, крепко, упорно
parce que потому что, так как,
оттого что
d'habitude обычно
le repos отдых
une maison de repos дом отдыха
ou bien или
voyager путешествовать
un voyage путешествие
touristique туристский

le Caucase Кавказ
nous voulons (vouloir) мы хотим
voir видеть
se baigner купаться
une mer море
la date число
une saison время года
le temps 1) время; 2) погода
mauvais, -e плохой

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: l'automne, le printemps,
l'hiver, l'été, un arbre, un ski, un
voyage
féminin: une année, une feuille,
une
mer, une saison, la date.
Leçon

Une promenade à travers Paris

une promenade прогулка
à travers через, сквозь
le lendemain на другой день
un hôtel [ɔtɛl] гостиница
une visite визит, посещение
revoir снова видеть (увидеть)
même *adj* тот же, та же, такой же,
такая же
décider решать
j'ai voulu (vouloir) я захотел
un panorama панорама
le haut высота
une tour башня
une station станция
un ascenseur лифт
monter подниматься
un étage этаж
de là оттуда
une vue вид (местности)
s'ouvrir (III gr.) открываться
un ruban лента
une île остров
une rive берег (реки)
gauche левый
un quartier квартал
droit, -e правый
un arc арка
une avenue проспект, широкая
обсаженная деревьями улица
les gens *m pl* люди
large широкий
planté, -e обсаженный
un trottoir тротуар

un passant прохожий
passer проезжать, проходить
une voiture машина
admirer любоваться, восхищаться
fatigué, -е усталый
un café кафе
continuer продолжать
un dîner обед
l'Opéra *m* оперный театр
hier вчера

Dialogue

un chemin дорога
je connais (connaître) я знаю
tourner поворачивать
d'ici отсюда
vous pouvez (pouvoir) вы можете

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un panorama, un arc, un ruban, un chemin
féminin: une tour, une vue, une île, une rive, une avenue, une voiture, une visite.

Ma journée de travail

une horloge башенные часы
un coup удар
s'éveiller просыпаться
matinal, -е утренний, ранний
un quart четверть
réveiller будить
se réveiller просыпаться
la gymnastique гимнастика
la toilette туалет
le temps время
sauter прыгать, соскакивать
pendant que пока, в то время как
je sors (sortir, III gr.) я выхожу
le trajet путь, переезд
une demi-heure полчаса
moins prep без, минуя
un vestiaire гардероб
déposer сдать на хранение
un pardessus [pardəsy] пальто (мужское)
précis, -е точный
l'après-midi *m* время после полудня
s'occuper (de) заниматься (чем-л.)
social, -е общественный
la rédaction редакция
mural, -е стеновой
s'entraîner тренироваться, упражняться
le basket-ball [basket-bol] баскетбол
demi, -е *adj* полу... пол...
se préparer готовиться
vers около
un souper ужин

intéressant, -е интересный
parfois иногда
voisin, -е соседний
se coucher ложиться
minuit *m* полночь, двенадцать часов ночи

Ma toilette

s'habiller одеваться
courir (III gr.) бежать
la chance удача
un moment момент, минута
rien ничего
cirer чистить (обувь)
un soulier ботинок
une brosse щетка
un veston пиджак
un pantalon брюки
tu peux (pouvoir) ты можешь
se précipiter устремляться
la vitesse скорость
une serviette de toilette полотенце
brosser чистить (щеткой)
une dent зуб
l'eau / вода
tiède теплый
la pâte dentifrice зубная паста
se laver умываться
le visage лицо
je m'essuie (s'essuyer) я вытираюсь
se peigner причесываться
céder уступать
le suivant, la suivante следующий, -ая

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un pardessus, un quart, midi, l'après-midi, minuit, un pantalon, le visage, un vestiaire
féminin: une horloge, une pendule, une dent, la radio, l'eau.

Une famille de mineur

industriel, -le промышленный
un habitant, une habitante житель, -ница
entourer окружать
la connaissance знакомство
un hôte, une hôtesse *зд.* хозяин, хозяйка
un verger фруктовый сад
recevoir 1) получать; 2) встречать, принимать гостей
l'hospitalité / гостеприимство; радушие
si *adv* так
naturel, -le естественный
les Russes - русские (люди)
vif, -ve живой; быстрый

d'abord сначала
la vie жизнь
la Russie Россия
tsariste царский
un logis жилище
ainé, -e *adj* старший
une retraite пенсия; выход на
пенсию
auprès de около; *зд.* с
une mine шахта
autrefois некогда, когда-то
vivre жить
d'avant-garde передовой
gagner зарабатывать
une fillette девочка
un grand-père (*pl* grands-pères)
дед, бабушка
adorer обожать
un petit-fils (*pl* petits-fils) внук
gâter баловать
supérieur, -e высший
un agronome агроном
un kolchoz колхоз
une région район
la médecin медицина
une quinzaine две недели
l'Ecole des Mines Горный институт
un vieillard старик
la fierté гордость

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un fruit, un logis
féminin: la plupart, une mine, une
région, une quinzaine, la qualité,
l'hospitalité, la connaissance.

Christophe donne des leçons de musique

tendre притягивать
froid, -e холодный
le froid холод
s'asseoir садиться
une gamme гамма
obliger заставлять
fixer останавливать, фиксиро-
вать
se venger отомстить (за себя)
poli, -e вежливый
un compliment комплимент
se fâcher сердиться
une observation замечание, выговор
jamais никогда
une réplique возрождение
une idée мысль, идея
un monchoir платок
gamberger поднимать
le jeu игра
amusant, -e занимательный
recommencer начинать вновь, по-
вторять
bouger двигаться, шевелиться

le ton тон
mécontent, -e недовольный
éclater разразиться, взорваться
un domestique, une domestique
слуга, служанка
grossier, -ère грубый
grossièrement грубо
brusquement внезапно, порывис-
то, резко
un tabouret табурет
furieux, -euse взбешенный, вне
себя
la honte стыд
une action поступок, действие
la conduite поведение
se moquer насмехаться, смеяться,
издеваться
le pardon прощение, извинение
prétendre намереваться
élevé, -e воспитанный
bien élevé, -e благовоспитанный
la peur страх
la faim голод
la soif жажда
le sommeil сон
la raison довод, основание
le tort вина, неправота
une habitude привычка

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un jeu, le sommeil, le
froid, un violon
féminin: une réplique, une action,
la conduite, la raison, la faim, la
soif, la honte, la peur.

Le capitaine Nemo

un capitaine капитан
se rappeler помнить, вспоминать
se servir пользоваться
une plate-forme площадка
une longue-vue подзорная труба
un salon салон, гостиная
une lunette подзорная труба
arracher вырывать
se retourner обернуться, повер-
нуться
reconnaitre узнавать
la physiologie лицо; выражение
лица
se transformer преобразиться
un maître 1) хозяин; 2) учитель
habituel, -le обычный, привыч-
ный
enfermer запирать
un compagnon спутник, товарищ
la liberté свобода
une cabine каюта
un ordre приказ
un équipage экипаж, команда
conduire вести, отводить

signifier означать
 se passer 1) происходить, случаться; 2) протекать (о времени)
 s'écrier воскликнуть, воскликнуть
 tiens! э! каково! скажите!
 suivre следовать
 aussitôt тотчас
 provoquer вызывать
 évidemment [evidantă] конечно, очевидно
 mêler подмешивать, мешать
 une substance вещество
 soporifique снотворный
 la nourriture пища
 résister сопротивляться, противиться
 profond, -е глубокий
 profondément глубоко
 la surprise удивление
 surpris, -е удивленный
 ignorer не знать
 non plus тоже нет
 classer разбирать, классифицировать
 paraître казаться
 exprimer выражать
 la tristesse грусть
 un docteur врач, доктор
 le cas случай
 le soin уход, попечение, заботы
 la figure лицо
 un blessé раненый
 une blessure рана
 grave опасный (болезнь, рана)
 la mort смерть
 proche близкий
 un avis мнение
 l'état *m* состояние
 sauver спасать
 se crispier судорожно сжиматься
 une larme слеза
 se retirer удаляться, уходить

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un salon, un avis, l'état
féminin: la figure, la surprise.

Georges Duroy devient journaliste

tant так, столько
 imprimer печатать
 dès que как только
 paraître 1) появляться, показываться; 2) казаться; 3) выходить (о газете, книге)
 porter нести, носить
 un tas куча, куча, груды
 le hasard случай
 un patron патрон, хозяин
 jeter бросать, кидать
 un sou су (мелкая монета)

déplier развертывать
 parcourir пробегать, просматривать
 un titre заглавие, заголовок
 le cœur сердце
 battre биться, стучать
 l'émotion / волнение
 au bas (de) внизу
 une colonne столбец, полоса (в газете)
 la joie радость
 l'envie / желание
 un vendeur, une vendeuse продавец, -щица
 éprouver испытывать
 le désir желание
 publi||c, -que общественный
 le rhum [гэм] ром
 appeler звать
 rappeler вновь звать
 un garçon официант
 déclarer объявлять
 s'en aller уходить
 le bureau канцелярия, контора
 toucher 1) трогать; прикасаться; 2) получать деньги
 la démission отставка
 l'effet *m* действие, впечатление, эффект
 un collègue коллега, сослуживец
 un chef начальник, заведующий
 un sous-chef помощник заведующего, начальника
 une caisse касса
 un franc франк
 un centime сантим
 l'absence / отсутствие
 s'en fichier de qch *вульг.* плевать на ...
 stupéfait, -е изумленный, пораженный, ошеломленный
 voler летать
 une mouche муха
 l'hésitation / колебание, нерешительность
 un rédacteur редактор
 débiter дебатировать, начинать, впервые выступать
 compl||et, -ète полный
 interrompre прерывать, перебивать
 le journalisme журналистика
 une position должность, звание, положение
 l'honneur *m* честь

Faites attention au genre des noms suivants

masculin: un tas, un désir, un titre,
 l'honneur, le cœur, le journalisme
féminin: l'envie, l'hésitation, l'absence, l'émotion.

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ЭТО ИНТЕРЕСНО И ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ	4
АЛФАВИТ	8
ВВЕДЕНИЕ	10
ФОНЕТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА	11
ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ	13
СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ	13
ПОЛУГЛАСНЫЕ	14
ЗНАКИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ И ИХ ЧТЕНИЕ	14
ЗНАКИ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ЯВЛЕНИЯ РЕЧЕВОГО ПОТОКА	16
ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ	17

Урок 1

Гласный [a]	18
Согласные [p], [b], [t], [d], [ŋ], [v]	19
Согласные [m], [n], [l]	19
Согласный [l] — сонант	21
Согласный звук [ʁ]	22
Правила фонетического слогоделения	25
I. Виды слов во французском языке	26
II. Артикль	26

Урок 2

Гласный [e]	30
I. Ритмические группы и ударение	33
II. Ритмическая долгота гласных	33
Ритмические группы и сцепление	35
Согласные [ø], [z]	37
Согласный звук [s]	37
Согласный звук [ʒ]	38
Согласный звук [g]	39
Согласный звук [k]	40
I. Простое повествовательное предложение	41
II. Притяжательные прилагательные	42
III. Глагол être «быть»	42
IV.оборот c'est	42

Урок 3

Гласный [ø]	48
Гласный [i]	50
Правила чтения с буквой H h	52
Связывание (Liaison)	53
I. Личные притяжательные местоимения 3-го лица	55
II. Глаголы I группы	55
III. Множественное число имен существительных	57
IV. Определенный артикль множественного числа	57
V. Притяжательные прилагательные mes, tes, ses (мой, твой, его)	58
VI. Указательные прилагательные	58
VII. Неупотребление артикля при обращении	59
VIII. 3-е лицо единственного числа глаголов III группы	59
IX. Неупотребление артикля перед именами собственными	59

Урок 4

Полусогласный звук [j]	63
Согласный [r] — сонант	66
Согласный [ʃ]	68
Согласный [ʒ]	68
I. Простое распространяемое предложение	71
II. Образование женского рода	72
III. Неупотребление артикля перед названием профессии	72

Урок 5

Гласный [u]	77
Веглое [ø]	80
Звук [ə]	81
Гласный [ə]	82

I. Определенный артикль	85
II. Предлоги <i>à, de</i>	87
III. Предлоги <i>près, de, après, avec</i>	89
IV. Вопросительное предложение	89
V. Интонация повествовательной и вопросительной фразы	92
VI. Отрицательная форма глагола	94

Урок 6

Гласный [y]	99
Полугласный [ç]	100
I. Неопределенный артикль	102
II. Употребление артикля после оборота <i>c'est</i>	103
III. Замена неопределенного артикля предлогом <i>de</i>	103
IV. Слитный артикль	104
V. Неупотребление артикля перед названием национальности	104
VI. Безличный оборот <i>il y a</i>	105
VII. Вопрос к прямому дополнению	106
VIII. Личные приглагольные местоимения <i>je (я), tu (ты)</i>	108

Урок 7

Гласный [ə]	113
Гласный [ø]	116
Гласный [a]	119
I. Приглагольные местоимения (подлежащие)	122
II. Классификация глаголов по типам спряжения	122
III. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени изъявительного наклонения (<i>Présent de l'Indicatif</i>)	123
V. Спряжение глаголов II группы в <i>Présent</i>	124
VI. Спряжение глаголов II группы в <i>Présent avoir, être, faire, prendre</i>	125
VII. Употребление настоящего времени (<i>Présent de l'Indicatif</i>)	126
VIII. Сложное предложение	126
IX. Слитные артикли <i>au, aux</i>	128
X. Инверсия в двудном предложении	129
XI. Слово <i>tout</i> во французском языке	130
XII. Вопросительное наречие	131

Урок 8

Посовые гласные	140
Историческая долгота гласных	141
Связывание носовых гласных	142
Гласный [ɑ]	142
Носовой гласный [ɔ̃]	143
Носовой гласный [ɛ̃]	147
I. Глаголы III группы	150
II. Настоящее время глагола III группы <i>vouloir</i>	151
III. Вопросительные наречия <i>quand, comment</i>	158
IV. Предлоги <i>dans, en, avant, pendant</i>	159
V. Предлог <i>en</i>	159

Урок 9

Носовой гласный [ɛ̃]	170
Носовой гласный [ɑ̃]	176
Полугласный [w]	177
I. Неопределенный артикль	181
II. Неупотребление артикля	182
III. Имя прилагательное	183
IV. Вопросительное прилагательное <i>quel</i>	185
V. Вопрос к определению	186
VI. <i>Conjugaison des verbes en -endre, -ondre (III группы) Entendre ()</i>	187
VII. Глаголы-антонимы	206

Урок 10

I. Множественное число существительных (<i>Pluriel des noms</i>)	208
II. Таблица личных приглагольных местоимений	210
III. Место личных местоимений	212
IV. Конструкция <i>c'est ... (ce sont...)</i>	212
V. Количественные и порядковые числительные	213
VI. Местоимение <i>en</i>	217
VII. Образование имен существительных из числительных	218

Урок 11

I. Прилагательные <i>beau, vieux, nouveau</i>	230
II. Формы множественного числа имен прилагательных	231

III. Личные самостоятельные местоимения	232
IV. Употребление предлогов <i>a</i> и <i>de</i> перед инфинитивом	233
V. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом <i>de</i>	233
VI. Повелительное наклонение (<i>Impératif</i>) и его употребление	234
VII. Употребление местоимений-дополнений при глаголах в <i>Impératif</i>	235
VIII. Количественные наречия	237
IX. Вопросительные наречия	237
X. Сложное предложение с придаточным причины	238
XI. Союз <i>car</i>	238
XII. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия <i>combien</i>	238

Урок 12

I. Местоименные глаголы (<i>Verbes pronominaux</i>)	247
II. Настоящее время изъявительного наклонения возвратных глаголов	249
III. Степени сравнения прилагательных	254
IV. Степени сравнения наречий (<i>Degrés de comparaison des adverbess</i>)	255
V. Неопределенно-личное местоимение <i>on</i>	256
VI. Вежливые глаголы	257
VII. Женский род существительных (<i>Féminin des noms</i>)	258

Урок 13

I. Прошедшее сложное время	270
II. Спряжение глагола <i>entrer</i> (входить) в прошедшем времени	276
III. Место наречия при глаголе в сложных временах	277
IV. Спряжение глаголов в вопросительно-отрицательной форме	278
V. Вопросительная форма предложения с глаголами в <i>Passé composé</i>	278
VI. Спряжение местоименных глаголов в прошедшем времени	279
VII. Местоименные среднего рода <i>le</i> (это)	281

Урок 14

I. Будущее простое	289
II. Ограничительный оборот <i>ne ... que</i>	293
III. Сложное предложение с придаточным времени	294
IV. Сложное предложение с придаточным условия	294
V. Частичный артикль	299

Урок 15

I. (<i>Futur immédiat</i>) Ближайшее будущее	309
II. (<i>Passé immédiat</i>) Ближайшее прошедшее	310
III. (<i>Propos relatifs qui, que</i>) Относительные местоимения <i>qui, que</i>	311
IV. Сложное предложение с определительным придаточным предложением	312
V. (<i>Formation des mots</i>) Словообразование	317

Урок 16

1. Незавершенное прошедшее время (<i>Imparfait</i>)	323
2. Образование и употребление <i>Imparfait</i>	323

Урок 17

I. (<i>Passé simple</i>) Простое прошедшее	336
II. (<i>Négation</i>) Отрицание	342

Урок 18

<i>Plus-que-parfait</i> Давнопрошедшее время	346

Урок 19

I. (<i>Forme passive</i>) Страдательная форма	356
II. Спряжение глагола <i>inviter</i> в пассивной форме	357
III. Употребление предлогов <i>par</i> и <i>de</i> при глаголе в страдательной форме	358
IV. Образование наречий при помощи суффикса <i>-ment</i>	359

Урок 20

I. <i>Concordance des temps de l'Indicatif</i> (Согласование времен изъявительного наклонения)	365
II. <i>Avoir + a + Infinitif</i>	367
III. <i>Futur dans le passé</i> . (Будущее в прошлом)	367
IV. <i>Participe présent</i> Причастие настоящего времени	369
V. <i>Gérondif</i> Деепричастие настоящего времени	369
VI. <i>Proposition infinitiv</i> Инфинитивный оборот	370

Урок 21

I. <i>Conditionnel présent</i> Условное наклонение	377
II. <i>Conditionnel passé</i> Условное наклонение прошедшего времени	379

Урок 22

<i>Subjonctif</i> Сослагательное наклонение	383
ПРИЛОЖЕНИЕ	392

КЛЮЧИ	404
ПОУРОЧНЫЙ СЛОВАРЬ	411

Шорен, Галина Дмитриевна

САМОУЧИТЕЛЬ

ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Ответственный редактор: *Е. В. Бузаева*

Технический редактор: *А. М. Спивак*

Редактор: *О. Т. Зубкова*

Художник: *А. Рунов*

Компьютерная верстка: *Н. Н. Лоточук*

Подписано в печать 30.06.2003 г.

Формат 84x108¹/₃₂. Бумага типографская №2.

Гарнитура «Школьная». Печать высокая.

Тираж 8 000 экз. Заказ № 1167.

Издательство «ФЕНИКС»

344002, г. Ростов н/Д, пер. Соборный, 17

Лицензия ЛР № 065194 от 2 июня 1997 г.

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ФГУИПП «Курск»

305007, г. Курск, ул. Энгельса, 109.

Качество печати соответствует
качеству представленных заказчиком диапозитивов